MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHURCH

HOLY LITURGY OF PASSION WEEK

FROM PALM SUNDAY TO EASTER

Compiled by St. Gregorios Indian Orthodox Church, Ontario, Canada
Modified by George J. Thomas, St. Mary's Orthodox Syrian Church (Pune)

Sl. No.	**CONTENTS**
1.	**Palm Sunday (Oosaana Njayarazhcha)**
2.	**Maundy Thursday / Passover (Pesaha)**
	Sandhya
	Soothaara
	Raathri
	Prabhaatham
	Moonaam Mani (3rd Hour)
	Aaraam Mani (6th Hour)
	Onpathaam Mani (9th Hour)
	Visudha Qurbana & Geetham
3.	**Good Friday (Dukha Velliyazhcha)**
	Sandhya
	Soothaara
	Raathri
	Prabhaatham
	Moonaam Mani (3rd Hour)
	1st Procession (Onnaam Pradikshana)
	Aaraam Mani (6th Hour)
	Onpathaam Mani (9th Hour)
	Sleeba Aaraadhana
	Sleeba Vandhana
	Sleeba Aaghosham
4.	**Holy Saturday (Dukha Shaniyazhcha)**
	Sandhya
	Soothaara
	Raathri
	Prabhaatham
	Moonaam Mani (3rd Hour)
	Aaraam Mani (6th Hour)
	Onpathaam Mani (9th Hour)
	Visudha Qurbana
5.	**Easter (Uyirppu)**

PALM SUNDAY (OOSAANA NJAAYARAAZHCHA)

Narrative: Palm Sunday is the day we remember the "triumphant entry" of Jesus Christ into Jerusalem, exactly one week before His resurrection (Matthew 21:1-11). Some 450-500 years earlier, the Prophet Zechariah had prophesied, "Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, your King is coming to you; He is just and having salvation, Lowly and riding on a donkey, A colt, the foal of a donkey" (Zechariah 9:9). Matthew 21:7-9 records the fulfillment of that prophecy: "They brought the donkey and the colt, laid their clothes on them, and set Him on them. And a very great multitude spread their clothes on the road; others cut down branches from the trees and spread them on the road. Then the multitudes who went before and those who followed cried out, saying: 'Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the LORD! Hosanna in the highest!".

The Malankara Orthodox Palm Sunday Liturgical service is conducted traditionally after the preparation of the Holy Liturgy (Thuyabo), just before the public celebration of the Eucharist starts. However, it may also be conducted during the time of "Bath-Melko" after elevation of the Holy Mysteries, but, before communion. Highlights of the Palm Sunday service include the procession around the Church symbolizing the Hosanna procession of the Lord and the blessing of the palms. With great solemnity, the procession comprising the priests, deacons and laity exits the Church through the north door and walking towards the west, re-enters the church through the south door.

OOSAANA NJAAYARAAZHCHA SANDHYA

EVENGELIYON

Karthaavinte naamatthil varunna raajaavu vaazhtha-ppettavanaakunnu. Israayelinte raajaavu vaazhttha-ppettavanakunnu. Swarggatthil samaa-dhaanam unnathangalil sthuthi.

OR

Oosaana-Karthaavinte naamatthil varunnavan vaazhttha-ppettavanaakunnu. Karthaavinte naamatthil varunna nammude pithaavaaya daaveedinte raajyam vaazhtha-ppettathaakunnu-swarggatthil samaadhaanam-unnathangalil sthuthi-uyarangalil oosaana.

OOSAANA NJAAYARAAZHCHA PRABHAATHAM

EVANGELIYON

Oosaana-Karthaavinte naamatthil varunnavan vaazhttha-ppettavanaakunnu. Karthaavinte naamatthil varunna nammude pithaavaaya daaveedinte raajyam vaazhtha-ppettathaakunnu-swarggatthil samaadhaanam-unnathangalil sthuthi-uyarangalil oosaana.

(GEETHAM)

Oosaana - dhanyan karthaavin naamatthil varuvon
Dhanyam kartthaavin naamatthil vanneedum
Pithru daaveedin raajyam - vaanil saanthi!
Sthuthi unnathatthil! uyarangaliloo – saana

VISHUDDHA QURBANA

EVANGELIYON

Karthaavinte naamatthil varunna raajaavu vaazhtha-ppettavanaakunnu. Israayelinte raajaavu vaazhttha-ppettavanakunnu. Swarggatthil samaa-dhaanam unnathangalil sthuthi.

OR

Oosaana-Karthaavinte naamatthil varunnavan vaazhttha-ppettavanaakunnu. Karthaavinte naamatthil varunna nammude pithaavaaya daaveedinte raajyam vaazhtha-ppettathaakunnu-swarggatthil samaadhaanam-unnathangalil sthuthi-uyarangalil oosaana.

AFTER EVANGELIYON

യേരുശലേം പുരിയിൽ കർത്താവേറുന്നേരം
സൈത്തിൻ കൊമ്പുകളേന്തിപ്പൈതങ്ങൾ ഘോഷിച്ചു
ദാവീദു സുതാ! നരരക്ഷ – യ്ക്കാഗതനേ!
ദാവീദീശാ! വന്നാലും ദൈവാത്മജനേ നീ
മേലാകാശങ്ങളിലൂശാനാ, താഴെയഗാധങ്ങളിലാനന്ദം
ദൂതസമേതം വരുവോനും വന്നോനും ധന്യൻ.

Yerushalem puriyil karthaa-verunneram Sayithin kompukalenthippaithangal ghoshichu Daaveedu suthaa! Nararakshaykaagathane! Daaveedeesa Vannalum daivathmajanae nee Melaakaa-shangalilooshaana, Thaazheyagaa - dhangalilaanandam Doothasametham varuvonum vanno-num dhanyan.	When - Lord was - ascending on Jerusalem Children proclaimed - carrying branches of olives Redeemer of mankind and son of David Welcome to Lord of David and the - Son of God Hosanna in heights of Heavens, Gladdend are - those who stay beneath Blessed is Lord who with angels came and to come!

KAASOLIKKI

വാനോരാർത്താരീശൻ ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ
ഗർദ്ദഭമേറീട്ടേരുശലേമാർന്നോൻ പരിശുദ്ധൻ.

Vaanoraarthaareeshan shuddhan, shuddhan, shuddhan Garddabhameree - tterushalemaarnnon parishuddhan.	Heavenly uttered – Holy, Holy, Lord is Holy Lord Ascending – Jerusalem on colt is Holy.

പാടിൻ പാടിൻ, പാടിൻ പുത്ര സ്തോത്രം നിത്യം
സ്തോത്രം മാത്രം നിൻ കർത്തവ്യം മൗനം വേണ്ടാ.

Paadin, paadin, paadin puthra sthothram nithyam Sthothram maathram nin karthavyam mounam vendaa	Sing and Sing and – Sing ever praises for God's Son You are bound to - sing praises at all of the time.

സെഹ്യോനേ! ഹാ! നിന്നാൽ മന്നൻ തള്ളപ്പെട്ടു
ഊശാനായാൽ കീർത്തിച്ചീടും സഭയേ! ഭാഗ്യം.

Sehyone! Haa! Ninnaal mannan thallappettu Ooshaanayaal keerthicheedum sabhaye! Bhaagyam	O Zion! O - You have rejected King of Kings, Blessed is the - Church singing Praises, Hosanna.

ബാലന്മാരും വൃദ്ധന്മാരും പട്ടക്കാരും
സ്ത്രീ പുരുഷന്മാരുശാനായാൽ വാഴ്ത്തീടുന്നു.

Baalanmaarum vruddhanmaarum pattakkaarum Sthree purushanmaar-ooshaanayaal vaazhtheedunnu.	Children too with - Elders and all Priests and High Priests Men and Women - Praises Lord with Hosanna song.

PALM SUNDAY LITURGY

Narrative: The Palm Sunday Liturgy starts with the Holy procession with children carrying palm leaves in their hands. This is to commemorate the Hosanna procession Jesus took to Jerusalem Temple riding a donkey. The procession exits the Church through the north door and walking towards the west, re-enters the church through the south door. All usual solemnities are observed during the procession.

PROCESSION SONG (OOSAANA PRADAKSHINA GEETHAM)

1. യേരുശലേമിലെ വന്മലമേ – ലോരുകിലെന്നേയാരേറ്റി .
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Yerushalemile vanmalamae, Lorukilenneyaaretti Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajan ooshaana.	Who did take me on top of High mountain of Jerusalem

2. ഖരവാഹനനായ് പുരി പൂകും – പരസുതനേ ഞാൻ കാണുന്നു.
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Varavaahananaai puri pookum, Para suthane njaan kaanunnu Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajanooshaana.	I saw Son ascending colt Moving on to Je-rusalem;

3. നിബിയന്മാരുടെ തിരു നിവഹം – നട കൊള്ളുന്നു പുരോ ഭൂവിൽ.
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Nibiyanmaarude thirunivaham, Nadakollunnu purobhoovil. Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajanooshaana.	Prophets group in front of Him Apostles follow behind

4. ശ്ലീഹന്മാരുടെ ദിവ്യഗണം – പിന്നണി ചേർന്നു വരുന്നല്ലൊ.
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Shleehanmaarude divyaganam Pinnanichernnu varunnallo. Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajanooshaana.	

5. സൈത്തിൻ കൊമ്പുകളേന്തിയിതാ – പിഞ്ചു കിടാങ്ങൾ പാടുന്നു.
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Saithin kompukalenthiyithaa Pinchukidaangal paadunnu. Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajanooshaana.	Children carry olive branches They do clamour in single tone

6. ഭൂസ്വർഗ്ഗങ്ങളിലൂശാനാ– ദാവീദാത്മജനൂശാനാ.
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Bhooswarggangalilooshaana Daaveedaathmajanooshaana. Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajanooshaana.	Hosanna in high heavens Hosanna indeed on earth; Hosanna to David's Son

7. വന്നവനും, വരുവോനുമഹോ – ധന്യൻ നിഖിലേശാ സ്തോത്രം.
ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .

Vannavanum, varuvonumaho Dhanyan nikhileshaa sthothram. Ooshaana, ooshaana Daaveedaathmajanooshaana.	Blessed be He who has come And also who is to come Glory to Thee Lord and God.

BLESSING OF THE PALM LEAVES (KURUTHOLA VAAZHTTHAL)

INTRODUCTORY PRAYER

Priest: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
People: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. **Amen.**

Priest: Our Lord and God, make us worthy to set out for your reception on this your day of entry in to Jerusalem with brighter garments and an inner beauty and with Holy and pure thoughts. We cry aloud carrying the branches of glory “Blessed is He, who comes in the name of the Lord God, Hosanna in the highest. **Hosho…**
People: Amen

PSALMS 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

(EAMODUKEESO)

1. ഒലിവീന്തൽ തലകളെടുത്തുശാനാ
ശിശു ബാലന്മാർ പാടിക്കീർത്തിച്ചോൻ
ദേവാ ദയ ചെയ്തീടണമേ.. .. †

Oliveenthal thalakaleduthooshaa-na Shishu-baala-nmaar paadikkeerthichon Deva! daya cheitheedaname... †	Infants and - children sang Hosanna Praising Thee Lord - with olive branches O Lord! Have mercy on us... †

2. ക്രൂബഗണം ഭ്രമമൊടു പേറീടുമ്പോൾ
ഗർദ്ദഭമേറീ–ട്ടേരുശലേമാർന്നോൻ . .. ദേവാ.... †

Kroobaganam bhramamodu peridu-mpol Garddabhame- reetterushalemaa-r nnon Deva! daya cheitheedaname... †	Cherubs do - Carry Thee with trembling Rode Jerusalem on humble - colt O Lord! Have mercy on us. †

3. യേരുശലേം പുരി പൂകീടുന്നേരം
മധുരാരാവം ശിശുഗണമർപ്പിച്ചോൻ . .. ദേവാ.... †

Yerushalem puri pookeedunne-ram Madhuraaraa-vam sishuganamarppichon Deva! daya cheitheedaname... †	Upon reaching Jerusalem city Sweet praises were - offered by infants. O Lord! Have mercy on us... †

4. ഗിരി സൈത്തിൽ നിന്നേരുശലേമോളം
ശിശു ബാലന്മാ–രുശാനാ പാടിയ .. ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Girisaithil ninnerushalemo-lam Shishubaalanmaa- rooshaana paa-diya Deva! daya cheitheedaname... † **Barekmor. Shubho… Men' Olam…**	From mount olive till Jeru-sa-lem Children sang Thee - Hosanna today O Lord! Have mercy on us... † **Barekmor. Subhaho… Men' Olam…**

5. വിനയത്താൽ രക്ഷയെ നൽകിയ സൂനോ
യുവശിശു വ്രുദ്ധന്മാർ സ്തുതി ചെയ്വോനേ .. ദേവാ.... †

Vinayatthaal rakshaye nalkiya soo-no Yuvashishu vru-ddhanmaar sthuthi cheyvone Deva! daya cheitheedaname... †	Thy humility gave us salvation Children, youth and - Elders praising - Thee Lord! Have mercy on us... †

KUKKILIYON

1. ഈശാ നാഥാ! പാരെങ്ങും തിരു നാമം മഹനീയം
ഹാലേലുയ്യാ – നിൻ മഹിമാവിനെഗഗനതലത്തീന്നരുളീ നീ.

Eeshaa naathaa! parengum thiru naamam mahaneeyam Halleluyah nin mahimaavine gaganathalatheennarulee nee	Jesus, Lord God Thy name is ever glorious, Halleluyah - Thy glory descended from heaven.

2. നീ ബാലക യുവ വദനത്തിലൊരുക്കി നിൻ സ്തുതിയേ
ഹാലേലുയ്യാ – വൈരികളാമെതിരാളികൾ മായും.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Nee balaka yuva vadanathilorukkee nin sthuthiye Halleluyah vairikalaamethiraalikal maayum. **Barekmor. Shubho… Men' Olam…**	Thou placed words of thy glory in mouths of children, youth Halleluyah - vanished shall be Thine enemies Lord. **Barekmor. Shubho… Men' Olam…**

EKBO

ശ്ലോമ്മോ സീയോനോടറിയിക്കുന്നോനേ..
യേറുശലേമിൻ ശമദാതാവേ
ഉന്നത പർവതമേകി പൂകുക മേന്മ
നാദമുയർത്തികെൽപോളവളോടുൽഘോഷിക്ക
പ്രോക്കം നിന്നപദാനം മഹനീയം
നീ ദൈവത്തിൻ പത്തനമല്ലോ–
ഇസ്രായേലിനു ശമനവുമന്യ ജനത്തിൻ
തനയയ്ക്കനിശം ശാന്തിയതും രക്ഷയുമുദയം ചെയ്യട്ടെ.

Slommo seeyonodariyikkunnone Yerushalemin samadaathaave! Unnatha parvatha - mekipookuka menma- Naadamuyarthikkelpodavalodulghoshikka-	God who proclaims peace to Zion One who givest mercy to Jerusalem Be glorified as a high mountain Exhort on top of your voice

Proktham ninnapadaanam mahaneeyam- Nee daivaththin pathanamallo Israayelinu samanavumanyajanathin Thanayaykkanisham shaanthiyathum rakshayumudayam cheyyatte.	You are great and Lord's chosen one You are the city of Lord Peace and hope to Israel Light and salvation to children of Gentiles.

PRAYER

Priest: O Lord Our God, the Supreme creator, who by Thy command formed infants in their mother's womb; and by Thy word enabled their tongues to sing praises of Hosanna in front of Thee; kindly grant us the grace to see Thy coming and form in our minds Thy glory and praise. Kindly make our voice and our songs to praise Thy glorious name for ever and ever.
People: Amen.

KUKKILIYON

വാഴ്ത്തുക കർത്തനെ യേരുശലേമേ – ഹാലേലുയ്യാ
വാഴ്ത്തുക സീയോനേ നിൻ ദൈവത്തെ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vaazhthuka kartthane yerusaleme- haleluyya Vaazhthuka seeyone! nin deivatthe **Barekmor. Shubho… Men' Olam…**	Jerusalem, ye - praise Thy Lord - Halleluyah Praise Thou Zion! Your - Lord and God **Barekmor, Shubaho… Men' Olam...**

EKBO

യേരുശലേമേ പരമാനന്ദത്തോടാഹ്ലാദിക്ക–
സീയോൻ തൻ പ്രിയരെ! സതതം മോദമൊടാഘോഷിക്ക
സർവ്വ ജനത്തെയുമാളും മശിഹാ സേനാധീശൻ
വൈരിമദം ധ്വംസിപ്പാൻ ഗർദ്ദഭ– വാഹനനായെഴുന്നെള്ളുന്നു
കർത്താവിൻ സ്രുഷ്ടികളേ ദേവാധീശനെ വാഴ്ത്തിൻ
നിത്യം വാഴ്ത്തി സ്തോത്രം ചെയ്യുവിനെന്നേവം
തൻ പേർക്കായ് നാമാർത്തീടുന്നു.
സ്തൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.. .

Yerusaleme! paramaanandatthodaahlaadikka- Seeyon than priyare! sathatham- modamodaaghoshikka Sarvajanattheyumaalum mashiha senaadheesan	Jerusalem ye rejoice in happiness Zion dear ones - rejoice and celebrate forever; Lord of hosts who upholds all people Ascending on donkey to kill enemy pride

Vairimadam dhwamsippaan gardhabha-vaahananaayezhunnellunnu Kartthaavin srushtikale! devaadheeshane vaazhthin Nithyam vaazhthi sthothram cheyyuvinennevam Than perkkaayi naamaartheedunnu. **Sthoumen Kaalos... Kurielaison.**	God's all creations praise your Lord and God And praise and worship Him for ever We are crying loud for Thee - Heavenly - Lord. **Stoumen Kalos … Kurielaison,**

PROMIYON

Priest: Let us pray to the Lord for mercy and compassion.
People: O merciful Lord, have mercy on us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee, O Lord, the most high whom the Seraphim sings Holy, Holy, Holy in the heights; the most eminent by nature; and the most blessed and sanctified whom the Cherubim glorify with trembling, and the infants praise with happiness; and the greatest whose magnitude the angels proclaim, and whom on the streets of Zion innocent children praised according to Thy pleasure; to HIM be glory and honour at this time of the blessing of the palms and all festivals, and in all times and seasons, and all the days of our life, forever and ever.
People: Amen

Priest: The God whose might of honour is great, whose depth of operation is great, who is good by nature, who is merciful because of His love for humanity, came to His own to redeem His creation towards the worship of His honour, and sought an ignoble donkey for His ride to Jerusalem for His redemptive sufferings. This symbolized us, the people who were redeemed from the Gentiles who were going in the wrong path of the devil. The Holy prophets had prophesied about this festival through the words of the Holy Spirit. Jacob, the third among the patriarchs and the head of the scribes, had predicted: the scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his. The Gentiles will look up to Him, and He will tie his donkey on the branches of a grapevine. The prophet, Zachariah had announced in advance to Zion, the Holy assembly, about this festival: *"Behold, your king comes to you in humility riding a donkey and a young donkey".* The divine prophets had sung in advance about this feast of Hosanna: *"Praise had been prepared for the Lord in the mouths of children and youth"*. *"Awake, awake, Jerusalem, put on the might of the Lord"* so proclaimed Isaiah, the glorious prophet.
And therefore, with spiritual joy we praise and glorify this feast which invites majesty and solemnly utter: To the self-existing of the self-existing, who came to redeem the world from the slavery of sin;
People: Hosanna!!

To the Son and Lord of David, about whom the children cried aloud, "*Blessed be the one who has come in the name of the Lord"*;
People: Hosanna!!

To the invisible in his mighty eternity who selected an ignoble donkey as his chariot;
People: Hosanna!!

To the one who by Thy grace became humble to lift our race from lowliness and to redeem us from the deterioration of our race;
People: Hosanna!!

To the one who humbled Himself to ride a donkey;
People: Hosanna!!

To the goal of eternal life which attracted praise from the mouths of infants;
People: Hosanna!!

To the victorious and the blessed one who by His humbleness conquered the combat of the devil;
People: Hosanna!!

To the compassionate who gladdened His church with blessed and holy feasts;
People: Hosanna!!

To the righteous and merciful who effaced the darkness of ignorance by His redemptive operations;
People: Hosanna!!

To the infinite ocean of help which endowed the mouth of children with the utterance of praises;
People: Hosanna!!

To the righteous and blessed one who retained his transcending godhead even after He had come down to be incarnate by his holy will;
People: Hosanna!!

To the harbor of salvation which redeemed our race from sinful fall;
People: Hosanna!!

To the true one, and the merciful and graceful one, who prepared his praises through the mouths of infants and children;
People: Hosanna!!

To the formless, burning and consuming fire which brightens His friends by His own brightness;
People: Hosanna!!

To the eternal hope for all four quarters of the universe whose arrival was announced in advance by prophets;
People: Hosanna!!

To the creator and maker of all that breathes who turned infants and children to be new cantors of his glory;
People: Hosanna!!

To the redeemer who saved the world by his operation;
People: Hosanna!!

To the perfect image of the perfect father who by His own will came down to elevate us to the glorious heights of His majesty;
People: Hosanna!!

To the one who by nature is Holy and for whom the infants cried out “Blessed is He who has come in the name of the Lord;
People: Hosanna!!

To the great one who lowered Himself without sacrificing the greatness of his majesty; to make us great by his operation;
People: Hosanna!!
To the one who had compassionately forgiven the debts of the head of our race and is forgiving the debts of transgressors;
People: Hosanna!!

To the glory and image of the invisible father whose praises the infants surprisingly had cried aloud;
People: Hosanna!!

Christ our Lord, we beseech Thee, accept the praises of our mouths as those of the children and infants. Grant words of wisdom to the high priests, radiance to the priests, purity to the deacons, maturity to the sub-deacons, tolerance to the monks, philanthropy to the rich, greater protection to the poor, exaltation to the churches, security to the monasteries, tranquility to the rulers, obedience to the soldiers, forgiveness to the sinners, return for the misguided, peace and tranquility to the angry, good hope to all the faithful, and remission of sins to the departed. Grant us and them the readiness to stand before Thee with the glory of Thy majesty and that of Thy Father and of Thy Holy Spirit, now and forever.
People: Amen.

Priest: May we receive from God remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds for ever and ever.
People: Amen.

KOLO

1. യേറുശലേമേറുന്നോനേ–യേൽപ്പാൻ ബാലകരേ
കല്ലുകളേന്തി ചെല്ലുവിനെ–ന്നോതി വ്രുദ്ധന്മാർ
കല്ലുകൾ പേറി–ചെന്നു പൈതങ്ങൾ
ഗിരി സൈത്തിന്മേൽ – അവനേ കണ്ടപ്പോൾ
കല്ലുകൾ കൈവിട്ടൊലിവിൻ കൊമ്പേന്തീട്ടിസറായേൽ
ന്നുപതേ ശാന്തി സ്വാഗതമെന്നുച്ചത്തിൽ പാടി
ഹാലേലുയ്യാ...നിൻ വരവതി ധന്യം.

Yerusalemerunnone-yelpaan baalakare! Kallukalenthi chelluvinennothi vruddhanmaar Kallukal pericchennu paithangal Girisaitthinmel avane kandappol Kallukal kaivittolivin ko-mpentheettisaraayel Nrupathe! shaanthi swaagathame-nnucchatthil paadi Haleluyya-nin varavathi dhanyam.	Lord ascended Jerusalem - children welcome Him Elders told them to receive - Him carrying stones Children carried - stones and went to Him Upon seeing - Lord on Olive mountain Israel left - their stones and carried olive branches And sung loudly welcome - King of All the Kings Halleluiah - blessed Thy coming.

2. യേറുശലേമവനാർന്നപ്പോൾ ദിവ്യാത്മീയമതാം
വിമല സ്തുതിയാൽ വിമല സഭ നൽകീ സ്വീകരണം
സ്വാഗതമവന–ന്നേകാൻ കരതാറിൽ
ചില്ലികളേന്തും–പൈതങ്ങളെ വിട്ടാൾ
സ്തുതി ഘോഷത്താൽ– അവരേവം പാടി തിരുമുമ്പിൽ
ദാവീദാത്മജനൂശാനാ –രക്ഷാദാതാവേ
ഹാലേലുയ്യാ.....തിരു നാമം ധന്യം. ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ ..... ഹാലേലുയ്യാ .. ..

Yerusalemavanaarnnappol-divyaathmeeyamathaam Vimalas thuthiyaal vimala sabha-nalkee sweekaranam Swaagathamavana-nnekaan karathaaril Chillikalenthum-paithangale vittaal Sthuthi ghoshatthaal avarevam-paadi thirumunpil Daaveedaalmajanoosaana - rakshaadaathaave! Haleluyya - thirunaamam dhanyam! **Barekmor. Subaho… Haleluyya.**	Upon reaching Jerusalem – Holy church welcomed Him with solemn worship and spiritual-glory praise Sent their children - holding in their hands Olive branches - To receive Him there They all sang hymns of praises - At Thy Holy feet Hosanna to David's Son - Giver of salvation Halleliuah - Thy name is blessed **Barekmor. Subaho… Haleluyya.**

3. സഭ ഘോഷിക്കുന്നിവനല്ലോ വാനിൻ മണവാളൻ
ദാവീദ് സുതൻ ദാവീദിൻ – നാഥൻ നിന്ദിതമാം
മൃഗമേറുന്നു–തിരു മുമ്പിൽ നിബിയർ
നടകൊള്ളുന്നു–ശിഷ്യഗണം പിമ്പേ
പിഞ്ചുകിടാങ്ങൾ സൈത്തിൻ കൊമ്പേന്തി–ക്കൊണ്ടാർത്തു
ദാവീദാത്മജനുശാനാ–ധന്യൻ രക്ഷകനേ
ഹാലേലുയ്യാ.....വാനതിലുശാനാ.
മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ .. ..

Sabha ghoshikkunnivanallo - vaanin manavaalan Daaveedu suthan daaveedin - naadhan ninditham aam Mrigamerunnu-thirumunpil - nibiyar Nadakollunnu-sishyaganam pinpe Pinchu kidaangal saitthin kompenthikkondaartthu Daaveedaalmajanoosaana-dhanyan rakshakane! Halleluyya-vaanathiloosaana **Men' Olam... Haleluyya**	Holy Church is proclaiming - He is heavenly groom Son and Lord of David is - Ascending on a colt Procession greater - Prophets in the front Behind Him are - Holy Apostles Infants and children shouted - Holding olive branches Hosanna to David's Son - Blessed redeemer Halleluiah - Hosanna in heights **Men' Olam…. Halleliuah**

4. യീഹൂദ്യായിൽ കർത്താവിൻ കാലത്തുണ്ടായോ–
രാശ്ചര്യം മഹനീയം താൻ ശിഷ്യന്മാരൊത്ത്
മഹിമാവിൻ തേ – രുള്ളോൻ സീനായേ
വിറ കൊള്ളിച്ചോൻ–പെരുനാൾ കൊണ്ടാടാൻ
ഗർദ്ദഭമേറീട്ടേറുശലേം നഗരം പൂകുമ്പോൾ
കൈപ്പിള്ളകലുശാനകളാൽ പാടിക്കീർത്തിച്ചു
ഹാലേലുയ്യാ.....വാനതിലുശാനാ. മൊറിയോ റാഹേം....

Yeehoodyaayil kartthaavin-kaalatthundaayo- Raascharyam mahaneeyam than-sishyanmaarotthu Mahimaavin therullon seenaaye Vira kollicchon-perunaal kondaadaan Garddhabhamereetterusalem-nagaram pookumpol Kaippillakaloosaanakalaal paadikkeertthicchu Haleluyya-vaanathiloosaana **Morio raahem...**	In those days of - the Lord in town o-f Judea Miracle happened glorious - Lord with disciples Went to celebrate – Feast in Jerusalem Riding on a – Humble donkey top Infants on their mothers' lap - Cried out Hosanna Sinai got trembled seeing - His glorious coming Halleliuah - Hosanna in heights **Morio raahem….**

ETHRO

Priest: O Lord, open to us the high door of Thy majestic heavens, and the glorious sanctuaries of Thy eternal compassion and may the fragrance of the incense rise from our midst to the lines of the Fiery. Accept this incense from us, weak and sinful, on this feast which gives joy to the heavenly and earthly, especially to all who celebrate the feast of Thy redemption; and answer our true request. Lord, protect all the faithful by Thy mercy; forgive all sinners and debtors by this celebration; give rest to the souls of all the faithful departed. We offer praise and thanks to Thee, to Thy Father and to Thy Holy Spirit, now and forever.
People: Amen.

Priest: O Christ, Our Lord, thy ascending on an ignoble donkey symbolized Thy desire to welcome the unclean gentiles for redemption; and by riding over the branches of olives and palms, Thou hast promised us victory over our sufferings. The promise of the words of the just and the expectation of the righteous and the one who gave us hope of resurrection and life after our death; grant us grace to celebrate Thy feast carrying eternal branches of the spiritual paradise along with all departed saints who performed Thy will. We offer praise and thanks to Thee, Thy Holy Father and to Thy Holy Spirit now and forever.
People: Amen.

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

1. ഉണ്ണികളാർത്തു നാഥൻ ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ , ശുദ്ധൻ
ഗർദ്ദഭമേറീട്ടേരുശലേമേറുന്നോൻ ശുദ്ധൻ .

Unnikalaartthu naadhan shuddhan shuddhan Garddhabhamere-etterusalemerunnon suddhan	Children cried out - Holy, Holy, Lord is Holy, Lord ascending - Jerusalem on colt is Holy.

2. പാടിൻ, പാടിൻ, പാടിൻ സ്തോത്രം ദൈവസുതന്നായ്
എന്തിനു മാന്ദ്യം തൽ സ്തുതി പാടാൻ നീ നിർദ്ദിഷ്ടൻ.

Paadin Paadin Paadin sthothram deivasuthanaayi Enthinu maandyam thal sthuthi paadaan nee nirdhishtan	Sing and praise and - sing praises for God's only Son Chosen are you - To praise Him on all occasions.

3. നാഥന്നേറ്റം പ്രിയമാം വിനയം പൂണ്ടു ചരിപ്പാൻ
ഈ ലോകത്തിൽ തന്നുടെ മാർഗ്ഗം സംസ്ഥാപിച്ചാൻ.

Naadhannettam priyamaam vinayam poondu charippaan Eee lokatthil thannude maargam samsthaapicchaan	Lord is pleased with - those who are humble in their deeds He taught us so - Riding on a humble donkey.

4. ശ്രേഷ്ഠന്മാർ തൻ വാഹനമേൽക്കാതതി വിനയത്താൽ
അന്യജനത്തേ ദർശിപ്പാനായ് ഗർദ്ദഭമേറി.

Sreshtanmaar than vaahanamelkkaathathi vinayatthaal Anya janatthe darsippaanaayi garddhabhameri	Humble He was - That He refused chariots of rich Instead He traveled on donkey to see Gentiles.

5. എബ്രായന്മാർ വരുമരചൻ തൻ വിനയം ദർശി –
ച്ചൂശാനപ്പാട്ടാർത്തിടുവാനായ് കൊമ്പുകളേന്തി.

Ebraayanmaar - varumarachan than vinayam darshi- Chooshaanappaattaartthidu vaanaai kompukalenthi	Sons of Hebrews - When they saw their King's humbleness Took olive branches - and cried out loud Hosanna song.

6. വൃദ്ധന്മാരാ വിഹിത സ്തുതിയിൽ നീരസമാണ്ടു
ആശ്ചര്യത്തോടൂശാന്നയ്ക്കായ് ബാലകരാഞ്ഞു.

Vruddhanmaaraavihitha sthuthiyil neerasamaandu Aascharyatthodooshaanakkaayi baalakaraanju	Elders became - distressed over His due glory Surprisingly - children praised Him with Hosanna.

7. വൃദ്ധന്മാർ തൻ കട ഭാരത്തേ വീട്ടി യുവാക്കൾ
യോഗ്യമതാകും സ്തുതിയവിടേവം സംഭ്രുതമായി.

Vruddhanmaar than kada bhaaratthe veetti yuvaakkal Yogyamathaakum sthuthiyavidevam sambhruthamaayee	Youngsters have - paid the debts of elder people Proper glory - and due praise was heard around there.

8. ആഗതനീശൻ വാഴ്വുടയോനെന്നുത്തരമാർത്തു
വൻസ്തുതിയാലാ എഴുന്നെള്ളത്തിൻ പാത മുഴങ്ങി.

Aagathaneesan vaazhvudayone nnuttharamaartthu Van sthuthiyaalaa ezhunnallatthin paatha muzhangi	King who came is - Lord and God uttered creations Overwhelming - praise and worship heard on King's path.

9. താതൻ സ്തുത്യൻ നരരക്ഷയ്ക്കായ് സുതനെ വിട്ടോൻ
സീയോൻ തെരുവിൽ മ്രുഗമാരൂഢൻ പുത്രൻ വന്ദ്യൻ.

Thaathan sthuthyan nararakshakkaai suthane vitton Seeyontheruvil mrugamaaroodan puthran vandyan	Praise to Father - who sent Son for world's redemption Worship to Son - who rode colt on streets of Zion.

10. വന്ദ്യൻ പുത്രന്നുച്ചരവത്തിൽ സ്തോത്രം പാടാൻ
ബാലന്മാരേ പ്രേരിപ്പിച്ചോൻ റൂഹാ സ്തുത്യൻ.

Vandyan puthrannuccharavatthil sthothram paadaan Baalanmaare preripppichon rooha sthuthyan	Glory be to - Holy Spirit who enabled Children to sing - high praises for glorious Son.

11. മുമ്പിൽ നിബിയർ പിമ്പിൽ ശ്ലീഹർ ബാലന്മാരും
ഓശാനപ്പാട്ടുൽഘോഷിച്ചങ്ങവനേ വാഴ്ത്തി.

Munpil nibiyar pinpil sleehar baalanmaarum Ooshaanappaattulghoshicchangavane vaazhtthi	Prophets in front - followed by Disciples, Children Sang praises of - Hosanna to Son of Lord God.

12. നാഥൻ ദൈവം നിന്ദ്യ മ്രുഗത്തേ വാഹനമാക്കി
സ്കറിയായേ നിൻ മൊഴി നിറവേറി സ്തുതി ഘോഷിക്കാം.

Naadhan deivam nindyaamrugatthe vaahanamaakki Skariyaaye! ninmozhi niraveri sthuthi ghoshikkaam.	Lord had chosen - humble donkey as His chariot Oh Zachariah! - your prophesy got fulfilled this day!

SOOMMORO

Deacon: The song of glory and salvation in the tabernacle of the righteous was sung by David through the Holy Spirit.
Deacon: The lesson from the first book of Moses, the first among Prophets, **Barekmor**.
People: Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us forever. **Amen.**

GENESIS 49: 8-12

"Judah, your brothers will praise you; your hand will be on the neck of your enemies; your father's sons will bow down to you. You are a lion's cub, O Judah; you return from the prey, my son. Like a lion he crouches and lies down, like a lioness -who dares to rouse him? The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his. He will tether his donkey to a vine, his colt to the choicest branch; he will wash his garments in wine, his robes in the blood of grapes. His eyes will be darker than wine, his teeth whiter than milk." **Barekmor**.

Deacon: The lesson from the book of Prophet Zachariah, **Barekmor**.
People: Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us forever. **Amen**.

ZACHARIAH 9: 9-12

"Rejoice greatly, O Daughter of Zion! Shout, Daughter of Jerusalem! See, your king comes to you, righteous and having salvation, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey. I will take away the chariots from Ephraim and the warhorses from

Jerusalem, and the battle bow will be broken. He will proclaim peace to the nations. His rule will extend from sea to sea and from the River to the ends of the earth. As for you, because of the blood of my covenant with you, I will free your prisoners from the waterless pit. Return to your fortress, O prisoners of hope; even now I announce that I will restore twice as much to you." **Barekmor**.

ഭൂവിലശേഷം,
ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ ശ്ലീഹ–ന്മാർ പോയ്
ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ – ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവോർ – ക്കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ – ന്നറിയിച്ചു
സ്വർഗമഹാ – രാജ്യം.

Bhoovilashe-sham Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy Jaathikalidayil Boothala seemayatholam Nallevan - galion Kaikkolvor - kkokkeyezhum Bhaagyamithe - nnariyichu Swarga mahaa - raajyam.	Throughout the whole world Apostles sent by God ha - d gone Among the Gentiles Preached Grace Gospel to - all parts of world Those who receive it are Fortunate for grace of Heavenly - Kingdom.

Deacon: The lesson from the first book of St. John, the Holy Apostle of our Lord, **Habibai Barekmor**.

People: (Sleehanmaarude) udayavanu sthuthiyum nammudemel anugrahangalum ennekkum undayirikkate	**People:** Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us forever. **Amen**.

1 JOHN 2: 7-15

"Dear friends, I am not writing you a new command but an old one, which you have had since the beginning. This old command is the message you have heard. Yet I am writing you a new command; its truth is seen in him and you, because the darkness is passing and the true light is already shining. Anyone who claims to be in the light but hates his brother is still in the darkness. Whoever loves his brother lives in the light, and there is nothing in him to make him stumble. But whoever hates his brother is in the darkness and walks around in the darkness; he does not know where he is going, because the darkness has blinded him. I write to you, dear children, because your sins have been forgiven on account of his name. I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, dear children, because you have known the Father. I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you are strong, and the word of God lives in you, and you have overcome

the evil one. Do not love the world or anything in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him." **Habibai Barekmor**.

പൗ–ലൊസ് ശ്ലീഹാ–ധന്യൻ–ചൊൽകേട്ടേ–നിതേ–വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറീച്ചതൊഴിച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവെനെങ്കിലുമാദൂതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ – ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ–ന്യൻ.

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam Ningale njangalareechathozhichingoruvan vannariyichaal Vaanavenengilumaadoothan Thaanelkum sabhayin - saapam Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.	Paul the Lord's Apostle said If one come to preach to you A doctrine other than I preached to you Be He man or angel bright, Cursed be he in Church's sight; Doctrines all diverse arise, Shooting up with many lies; Blest is he who first and last Trusts God's truth and holds it fast.

Deacon: The lesson from the Epistle of St. Paul, the Holy Apostle of the Lord to the Romans, Ahai Barekmor.

People: (Sleehanmaarude) udayavanu sthuthiyum nammudemel anugrahangalum ennekkum undayirikkate	**People:** Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us forever. **Amen**.

ROMANS 11: 12-24

"But if their transgression means riches for the world, and their loss means riches for the Gentiles, how much greater riches will their fullness bring! I am talking to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I make much of my ministry in the hope that I may somehow arouse my own people to envy and save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead? If the part of the dough offered as first fruits is holy, then the whole batch is holy; if the root is holy, so are the branches. If some of the branches have been broken off, and you, though a wild olive shoot, have been grafted in among the others and now share in the nourishing sap from the olive root, do not boast over those branches. If you do, consider this: You do not support the root, but the root supports you. You will say then, "Branches were broken off so that I could be grafted in." Granted. But they were broken off because of unbelief, and you stand by faith. Do not be arrogant, but be afraid. For if God did not spare the natural branches, he will not spare you either. Consider

therefore the kindness and sternness of God: sternness to those who fell, but kindness to you, provided that you continue in his kindness. Otherwise, you also will be cut off. And if they do not persist in unbelief, they will be grafted in, for God is able to graft them in again. After all, if you were cut out of an olive tree that is wild by nature, and contrary to nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more readily will these, the natural branches, be grafted into their own olive tree!" **Ahai Barekmor**.

HOLY EVANGELIYON

ഹാലേലുയ്യ–വു–ഹാലേലുയ്യ – എന്നെന്നും ഞാൻ ദേവാഗാരത്തിൽ – മേ – ന്മയെഴും സൈത്തിന്നൊത്തോനാം– ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- Halleluyah - ennennum njaan devaagaarathil- Me - nmayezhum saithinnothoenaam - Halleluyah...	Halleluyah- vu - Halleluyah - Like a glorious olive, I shall be in God's house for ever, Halleluyah...

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Priest: Ningalkkelllaavarkum samadhaanam undayirikkatte	**Priest:** Peace be unto you all
People: Aviduthe aalmaavinodukoode daivamaaya Karthavu njangaleyum yogyar- aakkitheerkumaaraakatte	**People:** May the Lord God make us worthy; with Thy spirit.
Priest: Evangeliyon kaadeesho- (Jeevan nalgunna prasangamaaya (suvisheshamaaya)…	**Priest:** The Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation…
People: Vannavanum, varuvaan-irrikunnavanum, vaazthappettavanaakkunnu nammude rakshakkayi thane ayachavanu sthuthikalum naam ellavarudeyum mel thante anugrahangalum ennekum undayirikkatte	**People:** Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to him, who sent Him for our salvation, and his mercy be upon us all, forever.
Priest: (Bsbino…) Vishudha kanyakamariyamil ninnu …	**Priest:** Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redeemer Jesus Christ…
People: Angane njangal viswasichu ettuparayunnu	**People:** We believe and confess.

MARK 11: 1-18

"As they approached Jerusalem and came to Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, Jesus sent two of his disciples, saying to them, "Go to the village ahead of you, and just as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie

it and bring it here. If anyone asks you, 'Why are you doing this?' tell him, 'The Lord needs it and will send it back here shortly.'"
They went and found a colt outside in the street, tied at a doorway. As they untied it, some people standing there asked, "What are you doing, untying that colt?" They answered as Jesus had told them to, and the people let them go.
When they brought the colt to Jesus and threw their cloaks over it, he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, while others spread branches they had cut in the fields.
Those who went ahead and those who followed shouted, "Hosanna!" "Blessed is he who comes in the name of the Lord!" "Blessed is the coming kingdom of our father David!" "Hosanna in the highest!"
Jesus entered Jerusalem and went to the temple. He looked around at everything, but since it was already late, he went out to Bethany with the Twelve. The next day as they were leaving Bethany, Jesus was hungry. Seeing in the distance a fig tree in leaf, he went to find out if it had any fruit. When he reached it, he found nothing but leaves, because it was not the season for figs. Then he said to the tree, "May no one ever eat fruit from you again." And his disciples heard him say it.
On reaching Jerusalem, Jesus entered the temple area and began driving out those who were buying and selling there. He overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves, and would not allow anyone to carry merchandise through the temple courts.
And as he taught them, he said, "Is it not written: 'My house will be called a house of prayer for all nations?' But you have made it a den of robbers." The chief priests and the teachers of the law heard this and began looking for a way to kill him, for they feared him, because the whole crowd was amazed at his teaching." **Barekmor, Peace Be unto you all …**

LITANY

Deacon: Let us stand well, and in a voice pleasing to God, respond, Kurielaison.
People: Kurielaison.

Deacon: O Christ our God, who while being boundless in the heavens, was humble to ride a young donkey, we beseech Thee.
People: Kurielaison.

Deacon: O Thou who didst symbolize the submission of the Gentiles by riding a mute donkey, we beseech Thee.
People: Kurielaison.

Deacon: O Thou who didst prepare the babbling tongues to earnestly sing Thy praises while their fathers were struck by lack of faith, we beseech thee.
People: Kurielaison.

Deacon: O Thou who was persecuted by the Pharisees like a deceiver, and was glorified by infants like God, we beseech Thee.
People: Kurielaison.

Deacon: O Thou who didst prepare perfect and mature praises on the imperfect and immature tongues, we beseech Thee.
People: Kurielaison.

Deacon: O Thou who art venerated by the Fiery hosts with trembling and fear, and was lovingly and honestly glorified by children and infants, we beseech Thee.
People: Kurielaison.

Deacon: For the peace and tranquility of the entire world, and for our Fathers the blessed Patriarch Mar Ignatious, Mar Baselios, Mar Gregorios and our Bishop …… and all the other Orthodox Bishops and for the memory of St. Mary, the Mother of God, and of all the saints and all of the faithful departed, we beseech Thee.
People: Kurielaison.

Deacon: O Christ, our Lord, make us identified with Thy humility, and set out to receive Thee at Thy second coming from heaven, being free from sin, and make us worthy to receive Thee with indestructible garments and glorious garbs of virtues, along with the elected group with brightness of face, let us cry aloud and say three times Kurielaison.
People: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

BLESSING OF THE PALM LEAVES

Priest: പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധറൂഹായ്ക്കും സ്തുതി

Priest: Pithaavinum, puthranum, parishudha roohaiykkum sthuthi.	**Priest:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

OR

Priest: Subaho labo…

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: O Lord, graciously pardon our offenses and mercifully absolve our sins so that we may become Thine, and please Thee according to Thy will and grant us grace to receive compassion in Thy Holy presence, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.
People: Amen

Priest: Lord God of heavenly hosts! The Cherubim, Seraphim, Angels, Archangels and all spiritual groups are trembling before the living fire of Thy divinity. They are blessing and praising Thy majesty incessantly. Thou didst desire to be glorified with Hosanna by the infants, children, youth and Thy innocent disciples on earth. Now, extend Thy strong,

merciful and compassionate hand and bless **+** these sheep of Thy parish, and the palms and branches placed before us and the trees from where they were cut. Let these palms carry blessing to those who wear them. Make us worthy to bless and praise Thee while we live in this world like the children; and Thy disciples and grant us the grace in the world to come to offer praise and thanks to Thee and through Thee and with Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit along with the group of Thy saints with spiritual Hosanna with the desired branches now and forever.
People: Amen

Priest: Peace be to you all.
People: Aviduthe aalmaavinum unda-ayirikkatte (And to Thy Spirit.)

Deacon: Let us bow our heads before the merciful Lord.
People: Njangalude karthavum njagalude daivavume ninte thirumumbaake njagal thala kunikkunnu (We bow our heads before Thee, our Lord and our God.)

Priest: (Prayer)
People: Amen.

Priest: Lord God, who didst fulfill the operation of Thine incarnation among us; now by Thy abundant mercy bless **+** these branches and the trees wherefrom they have been taken, and all the vegetations created by Thy Lordship. Let these branches bring blessings to those who carry them. Make them branches of glory, leaves of Holiness and Hosanna of purity.
People: Amen

Priest: Make them ensure security of faith, decoration of infancy, maturity of advanced age, exaltation of the churches, eminence of the monasteries, benediction of homes and perseverance of the faithful. For praise and honour belong to Thee, Thy Father and to The Holy Spirit, now and forever.
People: Amen

Priest: Our God, Thou art blessed. Thy coming to us is blessed. Thy name upon us is also blessed. Lord, by the indwelling of Thy grace bless **+** us, our fields, our vegetations and these branches. Make them blessed **+** palms, that they become powerful to protect houses, drive away Satan and do away with temptation. **+**
People: Amen.

Priest: Make them powerful to dismantle wars; to get rid of evil thoughts, and do away with dangers. Give us Thy mercy and compassion when we carry them. Bless **+** this congregation of Thine who has come to worship at Thy feast. Make us worthy to enter Thy chamber. We offer praise and thanks to Thee, to Thy Father and to Thy Holy Spirit, now and forever.
People: Amen

Priest: These branches placed before us are blessed in the name of the Father **+** and of the Son **+** and of the living Holy Spirit **+** for life eternal.
People: Amen

Priest: God of heavenly hosts, maker of all creations, protect us with Thy strong arm and powerful hand. Make us worthy to praise Thee with the brilliant group of the fiery and to cry aloud Hosanna in the heights with those infants and children, now and forever.
People: Amen.

Priest: Our Lord, Jesus Christ! Kindly hear our Prayers, accept our petitions, answer our requests and come to our help. Have mercy upon us in both worlds, our Lord and eternal God, forever and ever.
People: Amen

CROSS VENERATION

EAST

ദൂതന്മാർ സേവിപ്പോനേ!
ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ.
ക്രോബേന്മാർ വാഴ്ത്തുന്നോനേ!
ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ.
സ്രാപ്പികൾ കാദീശാർപ്പോനേ!
മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ.
പാപികളനുതാപത്തോടർഥിച്ചോ
തുന്നു ദാവീദാത്മജനുശാനാ! ക്രുപ

Priest: Doothanmaar se-vippone! **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Krobenmaar vaazhthunnone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Sraappikal kaaadee-saarppone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Paapikal anuthaapathodotharthichothunnu **People**: Daaveedathmajanooshaana! Krupa cheyyename	**Priest:** Thou whom Angels always serve **People:** Holy art Thou, Oh God **Priest:** Thou whom Cherubims always bless **People:** Holy art Thou, Almighty **Priest:** Thou whom Seraphims sanctify **People:** Holy art Thou, Immortal **Priest:** With repentance sinners we pray **People:** Hosanna to David's Son, Have mercy on us

WEST

തീമയർ ഹാലൽ ചൊൽവോനേ!
ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ.
ആത്മീയർ ശ്ലാഘിപ്പോനേ!
ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ.
മണ്മയരാഘോഷിപ്പോനേ!
മ്രുതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ
പാപികളനുതാപത്തോ–ടർഥിച്ചോ
തുന്നു ദാവീദാത്മജനൂശാനാ!
ക്രുപ ചെയ്യേണമേ

Priest: Theemayar haalaal- cholvone **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Aathmeeyar slaa-khippone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Manmayaraakho-shippone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Viswaaniyaam thirusabhathan-sutharthikunnu **People**: Daaveedathmajanooshaana! Krupa cheyyename	**Priest:** Thou whom Fiery Glorify **People:** Holy art Thou, Oh God **Priest:** Thou whom Spirituals Extolleth **People:** Holy art Thou, Almighty **Priest:** Thou whom Earthly worshipping **People:** Holy art Thou, Immortal **Priest:** With repentance sinners we pray **People:** Hosanna to David's Son, Have mercy on us.

NORTH

മേലുള്ളോർ മാനിപ്പോനേ!
ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ.
മദ്ധ്യമർ കീർത്തിക്കുന്നോനേ!
ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ.
കീഴുള്ളോർ കൂപ്പുന്നോനേ!
മ്രുതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ
പാപികളനുതാപത്തോടർഥിച്ചോ
തുന്നൂ ദാവീദാത്മജനൂശാനാ!
ക്രുപ ചെയ്യേണമേ.

Priest: Melullor maa-nippone! **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Madhyamar keerthi-kkunnone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Keezhullor kooppunnone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan	**Priest:** Thou whom Heavenly Adoreth **People:** Holy art Thou, Oh God **Priest:** Thou whom Departed extolls **People:** Holy art Thou, Almighty **Priest:** Thou whom Earthly do venerate **People:** Holy art Thou, Immortal

Priest: Paapikal anuthaapathodotharthichothunnu **People**: Daaveedathmajanooshaana! Krupa cheyyename	**Priest:** With repentance sinners we pray **People:** Hosanna to David's Son, Have mercy on us.

SOUTH

നാഥാ ക്രുപ ചെയ്തീടേണം.
നാഥാ ക്രുപ ചെയ്യുക കനിവാൽ.
നാഥാ കർമ്മാർഥനകളെ നീ
കൈക്കൊണ്ടും ക്രുപ ചെയ്തീടേണം.
ദേവേശാ തേ സ്തോത്രം
സ്രഷ്ടാവേ! തേ സ്തോത്രം
പാപികളാം ദാസരിലലിയും
മശിഹാ രാജാ – വേ! സ്തോത്രം
ബാറെക്മോർ.

Priest: Naatha! Krupa cheytheedenam **People**: Naathaa! Krupa cheyyuka kanivaal **Priest**: Naathaa! Karmmaarthanakale nee kaikkondum krupa cheytheedenam **People**: Devesaa! the sthothram **Priest**: Srashtaave! the sthothram **People**: Paapikalaam daasarilaliyum mashihaa raajaave! Sthothram. **Barekmor.**	**Priest:** Lord have mercy upon us **People:** Lord have pity and mercy **Priest:** Lord accept our supplication and have mercy upon us **People:** Glory be to Thee, Oh God **Priest:** Glory be to Thee, Creator **People:** Glory be to Thee, Christ and King who has compassion on Thy servants. **Barekmor**.

Swargthasthanaya njanghalude pithaave!...(Our Father Who art in heaven…)

HOOTHOMMO

കുട്ടികളൂശാനകളാലും , കൊമ്പുകളാലും സ്തുതി പാടി.
ഞങ്ങളുമട്ടഹസിക്കുന്നു , ദാവീദിൻ സുതനൂശാനാ.
കർത്താവിൻ തിരു നാമത്തിൽ , വന്നീടുന്നോനതി ധന്യൻ.
ഞങ്ങൾക്കും മ്രുതരായോർക്കും, മശിഹാ നൽകുക പരിഹാരം.

Kuttikalooshaanakalaalum, kombukalaalum sthuthi paadi. Njangalumattahasikkunnu, daaveedin suthannooshaana. Karththaavin thirunaamaththil, vanneedunnonathi dhanyan. Njangngalkkum mrutharaayorkkum, mashiha nalkuka parihaaram.	Children Sung Hosanna Praise, carrying Olive branches We too are crying out loud, Hosanna to David's Son Most Blessed is one who comes, In the name of Holy God, Messiah grant sin forgiveness, For us and our Departed.

KAI MUTTHUMPOL

1. ഗർദ്ദഭ വാഹനനേ നൽകൊമ്പുകളേന്തി
   കുട്ടികൾ കീർത്തിച്ചവനേ മശിഹാ സ്തോത്രം.

Garddhabha vaa-hanane! nalkkompukalenthi
Kuttikal keertthicchavane! Masiha sthothram

2. തെളിയുക സീയോൻ മകളേ തവ ന്രുപനാർന്നു
   വാതിൽ തുറന്നേറ്റുക ക്ഷമദായകനേ നീ.

Theliyuka seeyon makale thavanrupanaarnnu
Vaathil thurannettuka kshamadaayakane nee

3. പിത്രു സഹിതം വാനിൽ സ്തുതിയേൽക്കുന്നോനേ
   ഭൂമി തലേ ബാല ജനം വാഴ്ത്തീടുന്നു.

Pithru-sahitham vaanil sthuthiyelkkunnone
Bhoomi thale baala janam vaazhttheedunnu

4. സ്വപ്രഭയാൽ സ്രാപ്പികളേയഞ്ചിക്കുന്നോൻ
   സീയോനിൽ ഗർഹിതമാം ഗർദ്ദഭമേറീ.

Swoprabhayaal sraappikaleyanchikkunnon
Seeyonil garhithamaam garddhabhameri

5. വിനയമെഴും പ്രാണപ്രിയ പ്രേമാവേശാൽ
   സ്തുതിഗീത പ്രകരത്താലവനേ വാഴ്ത്തി.

Vinayamezhum praanapriya premaaveshaal
Sthuthigeetha-prakaratthaalavane vaazhtthi

6. മ്രുതിയാമിരുൾ നീക്കിത്തൻ സുതരേക്കാത്ത
   വിശ്വദ്യുതിയേ ശാന്ത്യാ വന്നാലും നീ.

Mruthiyaamirul-neekkithan-sutharekkaattha
Vishwadyuthiye shaanthya vannaalum nee

7. മമ മക്കൾക്കൈശ്വര്യം നൽകുന്നോനേ
   ധനശാലീ! കരുണാബ്ധേ വന്നാലും നീ.

Mama makkalkkaiswaryam-nalkunnone!
Dhanasaalee! karunaabde-vannaalum nee!

8. തിരു രുധിരാൽ രക്ഷിപ്പാനങ്ങേ വിട്ട
   ധന്യ പിതാവിന്നുയരങ്ങളിലൂശാനാ.

Thirurudhiraal rakshippaanange vitta
Dhanya pithaavinnuyara- ngaliloosaana.

9. പനിനീർപ്പൂ പരിമളനേ പ്രേമാകാരാ
ജീവൗഷധ സൗരഭ്യം നീ വീശുന്നു.

Panineerppoo parimalane premaakaara Jeevaushadha saurabhyam nee veesunnu

10. മിന്നീടുന്നഗ്നിദ്യുതി നിന്നിൽ നിന്നും
വക്ത്രം ജീവനുമുത്ഥാനവുമേകുന്നു.

Minneedunnagnidyuthi ninnil ninnum Vakthram jeevanumudhaa navumekunnu

11. അന്ധതമേ-നൽകിയ സാത്താൻ ലജ്ജിച്ചു
സ്വർഗ്ഗീയ പ്രഭയെന്നേ ഭാസിപ്പിച്ചു.

Andhathaye-nalkiya saatthaan lajjicchu Swarggeeya prabhayenne bhaasippicchu

12. തിരു മർമ്മങ്ങളെ റൂശ്മാ ചെയ്തല്ലോ ഞാൻ
മമ പാപം മായിക്കുക ക്രൂപയാൽ നാഥാ !!!.

Thiru marmmangale roosma cheithallo njaan Mama paapam maayikkuka krupayaal naadha!

MAUNDY THURSDAY (PESAHA VYAAZHAAZHCHA)

Narrative: Pesaha is also known as Maundy Thursday or Holy Thursday. It is the day on which Jesus celebrated the Passover with His disciples, known as the Last Supper. Two important events are the focus of Maundy Thursday. First, Jesus celebrated the Last Supper with His disciples and thereby instituted the Lord's Supper, also called Holy Communion (Luke 22:19-20). Second, Jesus washed the disciples' feet as an act of humility and service, thereby setting an example that we should love and serve one another in humility (John 13:3-17). The word
"Maundy" is derived from the Latin word for "command." The command Jesus gave to His disciples is that they should love and serve one another in humility.

The Malankara Orthodox Passover (Pesaha) Liturgical service is conducted traditionally in the very early hours (02.00 A.M) on Thursday in the Holy week. In some of our Parishes outside Kerala, where members need to travel long distance to attend the service, it is observed on Wednesday evening. The Passover service commemorates the Last Supper Jesus had with His Disciples and the institution of the "Holy Eucharist" by Our Lord. Our Church insists that all faithful must receive Holy Communion on this day with proper confession.

PESAHA VYAAZHAAZHCHA SANDHYA

KAUMA

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായി ആദിമുതൽ എന്നേക്കുമുള്ള സത്യൈക ദൈവത്തിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ തനിക്കു സ്തുതി, ആമ്മീൻ.

Pithavum, puthranum, parisudha roohayumayi aadhimuthal ennekkumulla sathyeka daivathinte thirunaamathil thanikku sthuthi. Amen

തന്റെ മഹത്വം കൊണ്ടു സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ,പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Thante mahathvum kondu swarggavum bhoomiyum niratthirikkunna balavaanaaya daivam thamburaan parishudhan, parishudhan, parishudhan uyarangalil sthuthi.

ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Daivamaya karthavinte thirunamathil vannavanum varuva-nirikkunavanum ayavan vazhthappetta-vanaakunna uyarangalil sthuthi.

ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുള്ള നിന്റെ താഴ്ച്മ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു

Njangalkku vendiyulla ninte thazhma vaazhthappettathaakunnu.

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മുന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PRAARAMBHA PRAARTHANA

PSALMS 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu.
Barekmor. Subaho... Men O’lam…

ENIYONO

1. സ്വജനത്തിൻ-തുപ്പലതേൽക്കുകയാൽ
അന്യ-ജനത്തേ വീണ്ടോനേ .. ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ †

Swojanathin-thuppalathelkkukayaal
Anya-janatthe veendone
Deva! daya cheitheedaname. †

2. സുരഭിലമാം-മുറോൻ തൈലത്താൽ
സഭയേ-മോദിപ്പിച്ചോനേ .. . .. ദേവാ.... †

Surabhilamaam-mooron thailathaal
Sabhaye modippichone
Deva! daya cheitheedaname. †

3. നിൻ പാപം-മോചിതമെന്നേവം
പാപിനി-യോടുരചെയ്തോനേ .. . .. ദേവാ.... †

Nin paapam-mochithamennevam
Paapini-yodurachaithone
Deva! daya cheitheedaname. †

4. പാപിനി-തൻ-കണ്ണീർ കൈക്കൊണ്ടു
പാപ-വിമുക്തി കൊടുത്തവനേ .. . .. ദേവാ.... †

Paapinithan-kanneer kaikkondu
Paapa vimukthi kotuthavane
Deva! daya cheitheedaname. †

5. സ്വജനത്തിൽ-കനിയുക കർത്താവേ
പിന്മാറീ-ടരുതവരീന്നും .. . .. ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Swajanathil-kaniyuka karthaave
Pinmaaree daruthavareennum
Deva! daya cheitheedaname. †
Barekmor... Subaho... Men O'lam

6. നിന്റെ ഹിതം-നിർമ്മിച്ചവയഖിലം
നിൻ പേർക്കായ്-സ്തുതിയേറ്റട്ടേ.. . .. ദേവാ.... †
കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Ninte hitham - nirmmichavayakhilam
Nin-peerkkayi-sthuthiyeettatte
Deva! daya cheitheedaname. †
Kurielaison

PSALM 140

Karthave! Nine njan vilichu; Ennodu utharamaruli cheythu ente vachanangal sradhichu kelkaname.
Ente prarthana thirumumbake dhopam poleyum; ente kaikalile kazhcha vaikunnerathe kazchapoleyum kaikollename.
Ente hridayam oru dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakale pravarthikkukayum cheyyathirippan.
Ente vayku oru kavalkaraneyum, ente adharangalkku oru sukshippukkarneyum niyamikkename.
Dushta manushyarodu koode njan appam bhakshiku-marakaruthe.
Neethiman enne padippikukayum sasikkayum cheyyatte. Dushtanmmarude enna ente thalaye kozhuppikkaruthe. Enthennal ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadi-pathimar parayal munayal thadayapettu. Embamulla ente vachanangale avar kettu.
Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole pathalathinte vthukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal njan uyarthi, ninnil saranapettu. Ente athmavine thallikalayaruthe.
Enikkayi kenikal marachuvechittulla prasamsakkarude kayyil ninnu enne kathukollaname. Njan kadannupokumpol annyayakkar orumichu thangalude valkalil veezhumarakaname.

PSALM 142

Ente sabdathil karthavine njan vilichu. Ente sabdathil karthovinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukkam ariyikkukayum cheythu. Ente athmavu kundithapettirikumbol ente ooduvazhikal nee ariyunnu.
Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkayi kenikal marachuvechu. Njan valathottu nokki; enne ariyunnavan ellennu kandu. Sankethasthalam enikkillatheyayi. Enikku vendi apekshikku-nnavanumilla. Karthave! njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum jeevanullavarude desathu ente ohariyumaakunnu ennu njan paranju.
Ente apekshaye sradhichu kelkkaname. Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedippi kkunnavaril ninnu enne vidhuvikename. Enthennal avar ennekkal belamullavarai theernu. Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikkaname. Nee enikku vendi pakaram cheyyumpol ninte neethimanamar enikkayi kathirikkum.

PSALM 119: 105-112

Ninte vachanam ente kalukalkku vilakkum, ente ooduvazhikalkku prakasavumakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal pramanikkunna-thinai njan anayittu nischayichu. Njan ettavum ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikkaname. Karthave ente vayile vachanangalil nee ishttappettu, ninte nyayangalil ninnum enne padippikkaname.

Ente athmavu ellayppozhum ninte kaykalil irikkunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla. Dushtanmar enikkayi kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipoyilla. Njan ninte sakshiye eneykkumaye avakasappeduthi. Enthennal athente hridayathinte anantham akunnu. Ninte kalpanakal enneykkum sathyathode chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

PSALM 117

Sakala jathikalume! Karthavine sthuthippin. Sakala janangalume! avane sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel bhalapettirikkunnu.
Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.
Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

ENIYONO

1. ഇന്നാളിൽ– ശെമയോനും –യോഹന്നാനും പ്രേഷിതരായി
നമ്മുടെ രക്ഷക്കായ് ബലിയായ രഹസ്യേശന്നായ്
പെസഹാ കുഞ്ഞാ–ടതിനേ സജ്ജമതാ – ക്കീടുവാനായ്.

Innaalil-semaonaum - yohannaanum preeshitharaayi
Nammude rakshakkaai baliyaayarahasyesannaai
Pesaha kunjaa-dathine sajjama-thaakkeeduvaanaai

2. ഇന്നാളിൽ –നിങ്ങളിലൊരുവൻ–എന്നേയൊറ്റീടും വിലവാങ്ങും
യാതനയും–നരകാഗ്നിയുമവനേറ്റീടു മെന്നേവം
മഹിത രഹസ്യം–ശിഷ്യർക്കായ് നാഥൻ വെളിവാക്കി.

Innaalil-ningaliloruvan - eanneyotteedum vilavaangum
Yaathanayum - narakaagniyumavaneetteedum menneevam
Mahitha rahasyam-sishyarkkaayi naadhan velivaakki

3. ഇന്നാളിൽ – പാവനപുരിയിൽ –ശീമോൻ യോഹന്നാ – ന്മാർചെന്നു
ബലികൾക്കീശനു കുഞ്ഞാടിനെയും തയ്യാറാക്കി
മാളികതന്നിൽ–മഹനീയം മർമ്മം നിറവേറ്റി.

Innaalil paavanapuriyil seemonyohannaanmar chennu
Balikalkkeesanu kunjaadineyum thayyaaraakki
Maalika thannil- mahaneeyam marmmam niraveetti

4. ഇന്നാളിൽ –സർവാധീശൻ –തൻ ക്ലേശത്തേയാ – സ്പദമാക്കി
നിങ്ങളിലൊരുവൻ വിമതർക്കെന്നേയേൽപ്പിച്ചിടുമെ –
ന്നുരചെയ്തപ്പോൾ– ശിഷ്യഗണം പാരം വ്യഥ പുണ്ടു.

Innalil-sarvaadheesan-than klesatheeyaaspadamaakki
Ningaliloruvan vimatharkkenneyeelpichitume
nnuracheithappol-sishyaganam paaram-vyadhapoondu

5. ശിഷ്യഗണം – സംഭ്രമമാർന്നു–നിങ്ങളിലൊരുവൻ താനെന്നെയഹോ
വിറ്റിഹ വാങ്ങും വിലയെന്നേവം ഗുരു ചൊന്നപ്പോൾ
ആരും ധാർഷ്ട്യം–കാണിച്ചില്ലാരെന്നാരായാൻ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Sishyaganam sambramamaarnnu-nigaliloruvan thaanenneyaho
Vittihavaangum vilayenneevam guruchonnappol
Aarum dhaarstyam-kaanichillaarennaaraayaan
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

6. സകലേശാ–വിമലസഭക്കായ് –നിൻ തനുവിൽ ക്ലേശം സ്വയമേറ്റ്
തെറ്റിപ്പോയൊരു വഴിയീന്നതിനെ രക്ഷിച്ചോനേ
ഭിന്നത നീക്കി–സഭയിൽ വളർത്തണമേ നിൻ ശാന്തി

Sakaleesaa - vimalasabhaykkaayi- ninthanuvil klesam swayameettu
Thettippoyoru vazhiyeennathine rakshichoone!
Bhinnathaneekki-sabhayil valarthanamee ninsaandhi
Sthoumenkalos Kurielaison

PROMIYON

KOLO

Ee sandhyayil nammude karthaave thante sishyanmarkku thante kashtaanubhavathe velippetuthi. Avaroodu thante nanmayude phalam darsicha akramikalil ninnu / aadaamyavargathinuveendi / than peedakal sahikkuvaa – naayirikkunnuvennum / anyaayakkaarotonnichu / skeeppayil kuttam kootathe thanne tharaykkumennum paranju. Thante sreshtathakku sthuthi. Thante nithyathayil athirthiyillaathavanaayirikkumpol, swayam verumayaakki thannethaan thaazhthi. Nyaaya-sthalathuvech thane kuttam vidhippaan / dhusthanmaar thanne pitichu. **Barekmor.** **Subaho... Men O'lam** Ningalil orovan / eanne yoodajanathinneelpichukotukku – mennum / njan kashtathayum skeeppayum sahikkumennum / nammude rakshakan arulicheythappol sishyanmaarute anugraheetha sanghatthinu dhukhamundaayi.	This evening our Lord revealed to his disciples about the passion he is going to suffer. He told them that he is going to be persecuted by the evil men who enjoyed the benefits of His miracles and he will be unjustly condemned and crucified with criminals. Blessed is His greatness that while having no boundaries in eternity, He humbled himself to give himself up to the evil men who caught him and took him to tribunal. **Barekmor.** **Subaho… Men' Olam…** Disciples were extremely sad when the Lord and our Savior told them that one among them will betray him and hand him over to the Jews and he will suffer passion and will be crucified. Devil entered in to the betrayer Judas and he went to the High Priests and sold the Lord and took from them thirty shillings, the price of the rope for him to hang himself.

Vanchaka sishyanaaya skariyothaayil saathaan preveesichu. Avan aachaaryanmaarute adukkal poyi / avarkke thane ealpikkukayum / avante aathamahathyakkulla kayarinte vilayaayi / muppathu vellikkaas vaangukayum cheythu.	

KOLO (KOOKKOYO TUNE)

1.പെസഹാപ്പെരുനാളിനു മുൻപേ–ബുധനാ – മാഴ്ചയിലും
വ്യാഴത്തിലുമീശൻ മർമം – വെളിവാ – ക്കിച്ചൊന്നാൻ
പോകുന്നു നാം–പാവനമാം പുരിയിൽ
പിടികൂടീടും – എന്നേ യൂദന്മാർ
നിയമം ലംഘിച്ചോനാകും –ആദാമിനുവേണ്ടി
മാനുഷപുത്രനെയേറ്റീടും–സ്ലീബാ – യിന്മീതേ
ഹാലേലുയ്യാ–അവനേദൻ പൂകും. ബാറെക്മോർ,
ശൂബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ.. ..

Pesahaapperunnaalinu mumpee-budhanaa-maazhchayilum
Vyaazhatthilumeesan marmmam-velivaakkicchonnaan
Pokunnu naam - paavanamaam puriyil
Pidikoodeedum - enne yoodanmaar
Niyamam lamghichoonaakum – aadaaminu veendi
Maanusha - puthraneyeetteedum - sleebaayinmeethe.
Halleluya - avaneedan pookum. **Barekmor.**
Subaho… Men O'lam… Halleluyaa...

2. പെസഹാപ്പെരുനാളിനു മുൻപേ–ബുധനാ – മാഴ്ചയിലും
വ്യാഴത്തിലുമാ യൂദന്മാർ വഞ്ചി – പ്പാൻ കൂടി
ജനരക്ഷക്കായ് – ഏകൻ മ്രുതിയാർന്നാൽ
അതു നന്നാണെ–ന്നാ വൻ പെരുനാളിൽ
മശിഹാ തന്നുടെ മ്രുതിയേ മുൻ നിർത്തി – ക്കയ്യാപ്പ
പ്രവചിച്ചാൻ ജനമൊന്നായി–ട്ടതിനേ – പിൻ താങ്ങി
ഹാലേലുയ്യാ–പ്രാണദനേക്കൊന്നാർ.

Pesahaapperunnaalinu mumpee - budhanaa- mazhchayilum
Vyaazhathilumaa yoodhanmaar vanchippan kooti
Janarakshakkaayi eakan mruthiyaarnnaal
Athu nannaane-nnaa van perunnaalil
Masiha thannude mruthiye mun nirtthikkayyaappa
Pravachichaan janamonnaayi-ttathineppin thaanggi
Haleluyyaa-praanadanekkonnar. **Moriyo raahem...**

BOTHED HAASO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangal-kkayi nee-yeettoru pee-daa-
Thaazhcha-kaleettam-dhanyam naa-dha!

1. ഹൃദയങ്ങളെയെ–ല്ലാമറിയുന്നോൻ
ഈ സന്ധ്യയിലേ–വം വെളിവാക്കി
നിങ്ങളിലേകൻ എന്നേയൊറ്റും
വലമാം ഭാഗ–ത്തമരുന്നോരാം
കുഞ്ഞാടുകളേറ്റം ഖേദിച്ചു.

Hrudaya-ngaleye-llaamariyu-nnon
Ee sandhyayilee-vam velivaa-kki
Ningalileekan-enneyottum
Valamaam-bhaaga-thamarunno-raam
Kunjaa-dukaleettam kheedhi-chu

2.ഈയ – ന്തിയിലാ ച്ചതിയൻ യൂദാ
തരമാകുമ്പോ–ഴവനേ നീചർ–
ക്കേൽപ്പിച്ചീടാമെന്നങ്ങേറ്റാൻ
തൻ–രക്തത്താൽ നമ്മെക്കൊണ്ടോൻ
തൻ മൂല്യമഹോ–മുപ്പതു നാണ്യം.

Eeya-ndhiyila-chathiyan yoo-daa
Tharamaa-kumpo-zhavane nee-char
Kkelpicheedaa-mennnageettaan
Than-rekthathal-nammekko-ndoon
Thanmoo-lyamaho-muppathu naa-nyam

3. നാഥന്മാർ തൻ–നാഥനു വേണ്ടി
പെസഹാ കുഞ്ഞാ–ടതിനെയൊരുക്കി
നിബിയന്മാരോ–ടാചാര്യന്മാർ
വെളിപാടുകളാൽ–സൂചിപ്പിച്ചോൻ
തനയൻ സർവം–പൂർണമതാക്കി

Naatha-nmaar than-naathanu vendi
Pesahaa-kunjaa-dathineyorukki
Nibiyanmaaro-daachaaryanmaar
Velipaa-dukalaal-soochippichoon
Thanayan sarvam-poornnamathaakki

നിൻ വിധി–ചെയ്യോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi cheythor-vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa
Moriyo raahem...

MAR APREMINTE BOVOOSA

ഞങ്ങ ൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രുപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Njangalkkaayulavaayoru nin - Bahu kashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedananmavakaasam raajye...
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. ക്രൂശകർ തന്നവസാനത്തെ – പെരുനാളാം പെസഹാ വന്നു
നാഥൻ പ്രേരണകൂടാതെ – സ്വയമേ കുഞ്ഞാടായ് തീർന്നു
നിൻ ഹിതമെന്തെന്നറിയിക്ക – പെസഹായെവിടെയൊരുക്കേണം
സദയം താണൊരുന്നതനോ – ടേവം ശിഷ്യർ ചോദിച്ചു. .. ദേവാ. †

Kroosakar thannavasaanathe - Perunaalam pesahaa vannu
Naathan preranakootaathe - Swayamee kunjaadaayi theernnu
Nin hithamenthennariyikka Pesahaayevideyorukkenam
Sadhayam thaanorunnathano - Devam sishyar chodichu...
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. താതാ ദർശകരുടെ മർമം – സുതനാം ഞാൻ നിറവേറ്റുന്നു
ഭൂജാതികളാനന്ദിപ്പാൻ – ഞാൻ ബലിയായിത്തീരുന്നു
മുൻപായ് ഞാൻ നേടിയ സഭയേ – നിൻ സവിധേ ഞാൻ വെയ്ക്കുന്നു
വിലയേറിയതാമെൻ രക്തം – സ്ത്രീധനമായ് ഞാനെ–ഴുതുന്നു. ..ദേവാ.. †

Thaathaa darsakarute marmmam - Suthanaam njan niraveettunnu
Bhoojaathikalaanandhippaan - Njan baliyaayitheerunnu
Munpaai njan neetiya sabhaye - Nin savidhe njan veelkkunnu
Vilayeeriyathaamen raktham - Sthreedhanamaai njanezhuthunnu...
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രുപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ . ദേവാ. †

Njangalkkaayulavaayoru nin - Bahu kashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayil kashtathayaal - Nedananmavakaasam raajye...
Deva! dayaundaakenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

HOLY EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa vairisamoohamenikkethiraayi manthrichu
Dhosam chaivaanavaraalochichu. haa

St. John 7:45-52, 8:12-20

(Moran yeshu mashiha) Njangalude karthaaveshumashihaa! ninte karunayude vaathil njangalude nere nee adaykkaruthe. Karthave! njangal papikal akkunnuennu njangal ettparayunnu. Njanglude mel anugraham cheyaname (/ Njangalodu karunayundaakaname). Karthave! Ninte maranathal njagalude maranam manjupokuvaanayitt ninte sneham ninte sthanathhu ninnu njagalude adukkalekk ninne iruki konduvannu. Njangalude mel anugraham cheyanname (/ Njangalodu karunayundaakaname).

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha!	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PESAHA VYAAZHAAZHCHA SOOTHAARA

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PROMIYON

KOLO (KOOKKOYO TUNE)

1. വ്യാഴദിനത്തിൽ മാളിക–ത–ന്നുള്ളിൽ–ചെന്നേറി
പന്തിയിരുത്തീ വഞ്ചകനാം–യൂദായേ നാഥൻ
മൂർച്ചവരുത്തി–വാളിനവൻ മേന്മേൽ
കർക്കശഹൃദയൻ–നൽ പുഞ്ചിരി തൂകി
പുറമേ കുഞ്ഞാടായ് നിന്നാൻ ചെന്നായാകുന്നോൻ
കൂട്ടത്തീന്നാ വഞ്ചകനേ– വിട്ടോൻ സംസ്തുത്യൻ.
ഹാലേലുയ്യാ – ഹാലേലുയ്യാ .. ബാറെക്മോർ,
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ ..

Vyaazhadinatthil maalikathannullil-chenneri
Panthiyiruthee vanchakanaam yoodaayee naathan
Moorchavaruthi vaalinavan menmeel
Karkkasahrudayan-nal punchiri thooki
Puramee kunjaadaayi ninnan chennaayaakunnon
Koottatheennaa vanchakane vittoon samsthuthyan
Halleluyah-u-Halleluyah. **Barekmor**
Subaho… Men O'lam… Halleluyah

2. നൂതനമായൊരു വ്യാഴദിനേ–തൻ ശ്ലീഹന്മാരേ
നല്ലോരുത്തമ ദ്രുഷ്ടാന്തം കാണി – ച്ചേൽപ്പിച്ചാൻ
ആജ്ഞാപിച്ചാ– നവരൊടന്നേവം
ഞാൻ കാണിച്ചോ–രീ ദ്രുഷ്ടാന്തത്തേ
നിങ്ങളുമേറ്റം വിനയത്തോ–ടെപ്പോഴും ചെയ്‌വിൻ
ഇതിനാൽ നിങ്ങൾ–മമ ശിഷ്യന്മാരെന്നറിയേണം
ഹാലേലുയ്യാ – ഹാലേലുയ്യാ

Noothanamaayoru vyaazhadhine-than sleehanmaare
Nalloruthama drushtaantham kaanichelpichaan
Aajnjaapichaa - navarodannevam
Njan kaanichoori drushtaanthanthe
Ningalumeetam vinayathoo deppozhum cheyveen
Ithinaal ningal-mama sishyanmaare nnariyeenam
Halleluyyah-u-Halleluyyah

BOTHED HASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangal-kkayi nee-yeettoru pee-daa-
Thaazhcha-kaleettam-dhanyam naa-dha!

1. നന്മ – നിറഞ്ഞോൻ–സ്വയമേൽപ്പി – ച്ചു
ഇസഹാക്കിൻ മുൻ–കുറി നിറവേറ്റി
ഗോഗുൽത്താ‍യിൽ–ബലിയായ്ത്തീർന്നു
വാളീന്നിസഹാ–ക്കിനെരക്ഷിച്ചു
ആദാമിനെയാ– വീഴ്ചയിൽനിന്നും.

Nanma niranjoon - swoyameelppicchu
Isahaakkin mun-kuri niraveetti
Gogulthaayil- baliyaayitheernnu
Vaaleennisahaa-kkine rakshichu
Aadaamineyaa-veezhchyil ninnum

2. ഇപ്പെരുന്നാളിൽ ദുഷ്ടന്മാരാം
യൂദന്മാർ വ–ഞ്ചിപ്പാൻ കൂടി
ഇസ്കര്യോത്താ–യ്ക്കേകീ ദ്രവ്യം
വാഗ്ദത്തം പോൽ–ഗുരുവിനെയൊറ്റി
വാങ്ങി വിലക്കായ് തൂങ്ങിച്ചാകൽ.

Ipperunnaalil dushtanmaaraam
Yoodanmaar vanchippaan koodi
Iskariyothaayi kkeki dravyam
Vaagdatham pol guruvineyotti
Vaangi-vilaykkay thoongichaakal

3. പെസഹാ ഘോഷി–ച്ചാ മുൻ നിയമം
നിർത്തീടാനായ്–വിട്ടു നാഥൻ
കീപ്പാ യോഹ–ന്നാനെന്നിവരെ
രഹസ്യങ്ങൾ തൻ–നാഥനുവേണ്ടി
കുഞ്ഞാടിനെയും–തയ്യാറാക്കി

Pesahaa-ghoshichaa mun niyaman
Nirtheedaanaayi - vittu naathan
Keeppa - yohannanennivare
Rashasyangal than naathanu veendi
Kunjaadineyum-thayyaraakki

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi cheythor-vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa
Moriyo raahem...

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Mashihaa skeeppaa mruthi kashtathalkkay vannone
Praarthana keettittaathmaakkalilanpundaa kenam
Deva! dayaundaakenam - Naadhaa krupa thonnenamanpaal. †

1. ഇസഹാ ക്കിൻ യാഗം നിറവേറ്റാനീശോ നാഥൻ
പെരുന്നാ - ളിനു നാൾ മൂന്നുള്ളപ്പോൾ മലമേലേറി
യാനം ചെയ്യാൻ നാൾ മുന്നിസഹാക് ബലിയ- യ്ത്തീരാൻ
നാഥൻ തനിയെയേൽപ്പിച്ചതിനേയതു കാട്ടുന്നു .. ദേവാ.... †

Isahaakin yaagam niraveetteeso naadhan
Perunnalinu naal moonnullappol malameeleeri
Yaanam-cheithaan naal munnisahaak baliyaa-yitheeraan
Nathan thaniyeyeelpichathineeyathu kaa-ttunnu
Deva! dayaundaakenam - Naadhaa krupa thonnenamanpaal. †

2. അസം - ഭാവികമുടയോൻ ഹതനായി സ്വേഷ്ടത്താലേ
സാ - രാംശത്തിൽ മ്രുതനായില്ല മർത്ത്യ - തയിൽ താൻ
യാ - ഗത്തിന്നായ് വിറകു വഹിച്ചോനായോനി - സഹാക്
തോ - ളിൽ ക്രൂശേന്തിയ സൂനുവിനെ സൂചിപ്പിച്ചു .. ദേവാ.... †

Asambhaavikamudayon hathanaayi sweshtathaalee
Saaraamsathil mruthanaayilla marthyathayil thaan
Yaagathinnaay viraku vahichonaayooni-sahaak
Tholil krooshenthiya soonuvine soochippichu
Deva! dayaundaakenam - Naadhaa krupa thonnenamanpaal. †

നാഥാ ഭൂവാനം നിൻ പീഢയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു . ദേവാ... †.

Naatha bhoovaanam nin peedayathil kleeshichu
Maanoor vaanoor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! dayaundaakenam - Naadhaa krupa thonnenamanpaal. †

OR

PAUROHITYAM RAAJYAM

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison…

PSALM 91

Barekmor! Uyarappettavante maravil vasikkayum daivathinte nizhalil mahatva ppedukayum cheyyunnavanumaayullove!
Barekmor! Ente sharanavum, sankethasthalavum njaan aashrayichiri kkunna Daivavum neeyakunnu- vennu karthaavinekurichu nee parakaa.
Enthennaal avan virudhathinte kaniyilninnum vyartha samsaarathil ninnum ninne rakshikkum.
Avan thante thoovalukondu ninne rakshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee marakkappedum. Avante sathyam ninte chuttum aayudha maayirikkum.
Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal parakkunna asthrathilninnum irittil sancharikkunna vachanathilninnum uchayil oothunna kaattilninnum bhaya pedukayilla.
Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.
Enkilum avar ninkalekku adukkukayilla. Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maathram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe nee kaanum.
Enthennal thante vasasthalam uyarangalil aakkiya ente sharanamaaya karthaavu neeaakunnu.
Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathu sameepi kkayumilla.
Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkendathinnaayittu avan ninnekkurichu ninte maalakhamaarodu kalppikkum.
Ninte kaalil ninakku edarcha undaakaath eyirippaan avan thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.
Gorso sarppatheyum, harmono sarppatheyum nee chavittum. Simha theyum perumpaa mpineyum nee methikkum.
Avan enne annveshichathukondu njaan avane rakshikkum. Avan ente naamam arinjathukondu njaan avane belapeduthum.
Avan enne vilikkum, njaan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.
Deerkaayussu kondu njaan avane thruptipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkuka yum cheyyum.

PETITION

Mahonnathante maravilirikkunnavanaya karthave! ninte karunayin chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangalodu karuna cheyename.
Sakalavum kelkunnavane! ninte karunayal ninte adiyarude apeksha kelkaname.
Mahathwamulla rajavum njangalude rekshakanumaya Mashiha! nirappu niranjirikunna sandhyayum, punnyamulla ravum njangalku tharename.
Njangalude kannukal ninkaleku nokkikondirikunnu, njangalude kadangalum papangalum pariharichu, ehaparamaya randu lokangalilum njangalodu karuna cheyename.
Karthave ninte karuna njangale marachu, ninte krupa njangalude mukhangalil nilkename. Ninte sleeba dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangale kathukollename.

Njangal jeevanodirikunna divasangal okkeyum ninte valathukai njangaludemel avasippikename, ninte samaadham, njangalude edayil vazhumarakename. Ninnod apekshikunna athmakalku saranavum rekshyayum nalkename.
Ninne prasavicha Mariaminteyum ninte sakala parisudhanmarudeyum prarthanayal, Daivame! njangalude kadangalkku pariharamundakki, njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal

Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

NICENE CREED (VISHWAASAPRAMAANAM)

Sarvashaktiyulla pithaavaaya aakaashathinteyum bhoomiyudeyum.
Kaanappedunnavayum kaanappedaathavayumaya sakalathinteyum srushtaavumaya Sathya eka daivathil (njangal vishwasikkunnu).
Daivathinte eka puthranum sarvalonkangalkum munpe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaa-thavanum, saramshathil pithaavinodu samathwamullavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakku vendi thirumanasaaya prakaaram **+** swarghathil ninnirangi, vishudha roohayal, daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi, ponthios pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi **+** kurushil tharakkappettu kashtatha anubhavichu marichu adakkappettu, moonnaam divasom uyarthezhunettu + swargathilekku kareri thante pithaavinte valathu bhaagathu erunnavanum, jeevanull-avareyum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode inniyum varuvan-irikkunavanum, thante rajyathinnu avasaana-millathavanu-maaya Yeshu Mashiha aya eka karthaavilum (njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna vanum nibiyanmaarum sleehanmaarum mukhandiram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum, katholikavum, slaiheekavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapamochanathinu maamodeesa orikkal maathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude uyarpinum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen. **Barekmor. Sthoumen Kalos… Kuriyelaison**

PESAHA VYAAZHAAZHCHA RAATHRI

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

OPENING PRAYER

Urakkamillatha unarvullavanaaya ente karthaave! ninte unarvine sthuthippanaayittu papamuzhukalakunna urakkathil ninnu njangale nee unarthename. Maranamillaatha jeevanullavane! Ninte karunaye vandippanaayi maranavum, nasavumakunna urakkathil ninnu njangalude maranathe jeevippikkename. Pithavum, Puthranum, Vishudha roohaayume! Swargathilum bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vazthappettavanum nee aakayal nine sthuthikkunna swargeeya - maalkhamaarude mahathwamulla koottangalodonnichu visudhi- yodukoodi ippozhum ellayipozhum ennekkum nnine sthuthichu vaazhthuvvan njangale yogyarakkename. **Amen.**

PSALM 134, 119, 117

Barekmor- Raathrikaalangalil, karthaavinte bhavanatthil nilkkunnavaraayi karthaavinte sakala daasarume! ningal karthavine sthuthippeen.

Shudha sthalathekku ningalude kaikal uyarthi karthaavine sthuthippeen.

Aakaashavum Bhoomiyum srushticha karthavu sehiyonil ninnu nine anughrahikum.

Karthave! ente sthuthi ninte munpaake praveshikukayum ninte vachanathal enne jeevippikukayum cheyyaname. Ente apeksha ninte munpaake praveshikukayum, ninte vachanatthaal enne rakshikukayum cheyyaname.

Ente naavu ninte vachanam ucharikkum. Enthennaal ninte kalpanakalellam neethiyodu koodiyavayaakunnu.

Ninte kalpanakal enne nee padippikumpol ente adharanghal ninte sthuthikal ucharickum. Ninte kalpanakalil njaan ishtappedunnathinaal ninte kayi enne sahaayikename.

Ente aathmaavu ninte rakshakkayittu kaathirunnu. Ninte vedapramaanam njaan dhyaanichu. Ente athmaavu jeevichu ninne sthuthikukayum, ninte nyayavidhi enne sahaayikkukayum cheyyename.

Kaanaathepoya adupole njaan thettippoi. Ninte bhruthyane annueshikkename. Enthennaal ninte kalpanakalonnum njaan marannilla.

Sakala jaathikalume! Karthaavine sthuthippin. Sakala Janangalume! Avane sthuthippeen. Enthennaal avante krupa nammudemel balappettirikunnu. Avan satthyamaayittu ennekkum Karthaavakunnu.

Daivame sthuti ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Menolam…

ENIYONO

Sworggeeyaadhipathi-ninnu vidikkayi
Sakalarkkum - viduthal-nalkaan
Yaathanayeettan - namme rakshippaan
Naa-thaa! sthuthi the-nikhilajagannirmmaathaave!

Namme rakshichon-keeppayohannanmaarevittu-pesahaa
Maalikathannil – parichodorukkeetuvaan
Naatha! sthuthithe-nikhilajagannirmma-thaave!

Namme-rakshichon jeevanezhum paripaavanamam than-rakthanggal
Sishyanmaar than-samkathinu nalki
Nigalumeevam - cheiyyuvinennarulicheythaan

Rakshaadaathaave! nee naazhikayaayennothisishyanmaare
Vittoo pesahaa-ampodorukkeeduvaan
Nathaa! sthuthithe-nikhilajagannirmmaathaave!
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Varuvin thanayan than-yaathanayil sankata
Meelkkam - paateetton than
Kaarunyathe-ulghoshicheedaam
Natha! sthuthithe - nikilajagannirmmathaave!
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

EKBO

Meedaykkullil - panthiruvarkkaa-yi
Mey bhaagichone-masiha dhannyan
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison
Njangalude karthaave…

1ST KAUMA (ONNAM KAUMA)

Staumenkalos Kurielaison

PROMIYON
KOLO

Ee raathriyil nammude karthavu thante sishyanmaaroodu / mahaadhukhathoodum sankadathoodum arulicheythu. Ningalodukoodi ee pesahaa bhakshikkukayum / athinushesham kashtatha anubhavikkukayum cheyyanamennu / njan athiyaayi vanchichu. Than appam thrukkaiyil eduthu / vaazhthi nurukki avarkkukoduthu. Kaasaayum than sthothram cheythu kodutthittu / ningalkkuvendiyum ennil viswasikkunna ellavarkkum vendiyum choriyappetunna / ente jeevanulla raktham ethaakunnu, ennarulicheythu.

Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Ee raathriyil vanchakanaaya yoodhaa / mahaapuro-hithanmaarude adukkal poyi avarodu / ningal enikku entho tharum? / njaan Yeshuvine nigalude kaiyil elpikkaam ennu paranjappol / avar vilayeeriyavante vilayaaya muppathu vellikkaash avanodu vaagdhaanam cheythu. / Swantham jeevane nashtappeduthi / saathaanootonnichu dhurithavum athiveedhanayum narakavum avakaasichavanu kashtam.
Moriyo raahem…

ETHRO
VEENDUM KOLO

Nammude karthavu thante sishyanmaaroodu arulicheythu. Njaan kashtatha anubhavikkunnathinumunpu / ee pesahaa ningalodoonnichu bhakshippaan vaanchayode aagrahichu. Thante shareeram murichathum / jeevanulla thante thirurakthavum avarkku koduthu. Kandaalum naanaabhaagangalilum / pallikalil ethu paramparayaayi nadathappetunnu. Thante shareeram vibhajikkukayum, Thirurakthaṁ kudippikkayum / maranathilninnu jeevanileykku namme rakshikkukayum chethavanu sthuthi.

Yoohaanoon athaazhathil naathante moohaneeya maarvil chaarikondu rahasya kaaryangal grahichu. Thaan avanood-arulicheythu *"aadhiyil daivamaya, vachanam undaayirunnu. Aa vachanam swayam thaazhthi maanushika shareeram dharichu. Daivathil nammude shareeram sreshtamaayitheernnu ennu prasamgikkuka."* Njangalude shareeram dharichvanaayulloovee! ninakku sthuthi. Krupayundaayi njangaludemel karunacheyyaname.

BOTHED HAASO

Njangal-kkayi nee-yeettoru pee-daa-
Thazhcha-kaleettam-dhanyam naa-thaa!

Ee raa-vil koo-rirulin ma-kkal
Theejo-mayanaam-nathane ne-rthu
Aareeyaaraa - njeetunnennaan
Eeso-yeye-nnothiya-koottam
Chaancha-lyathaal-virayaal poo-ndu

Naathan-swantham-shakthi mara-chu
Thanne-shathru-kkalkkelpi-chaan
Mauonam ninnno-nekkolacheythaar
Eadhan-thoppil-thettiya na-mme
Rakshi-ppaanaayellaamee-ttu

Srishti-choone-chodhyam chey-tha
Mannaa-nkatte-haa kashtam-the!
Lokamvennee-raakum theeyee

Sikshi-cheetaan-poozhi muthir-nnu
Swargee-yanmaar-sambhrama maa-rnnu

Ninvi-dhichaithoor vidhiyeelkku-mpol
Vidhiche-yyaruthe njangaleyee-saa
Morio raahem...

MAR APREMENTE BOVOOSA

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupacheyka
Nin haasaayin kashtathayaal
Needanamavakaasham raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Vanchaka shishyan vilayeerum
Rakthathin vila kaippatti
Koorirulin santhaanangal
Deepthiye bandhippaan chennu
Aa sarppathin santhathikal
Shubharaktham choriyaan vempi
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Dhurmmoham phalavathaakaan
Akshamaraayi bahalam kootti
Thuppi jagathin theejasaam
Sooryanu neere heenanmaar
Thiruvadhanam moodikkondaa
Dhustanmaar kavilil thalli
Ellameettone avare
Chitharichoone nee vandyan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukastathayaal krupacheyka
Nin haasaayin kashtathayaal
Needanamavakaasahm raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

MADAROSO

Anthima pesahaa-sandhye! bhaagyam
Ninnaal misarem-pesaha nilachu
Nathan pesahaa-bhakshichora
Sandhya yaho van-perunaalaayi
Pesahaa pesahaayil cheerthu
Perunnal perunnalil cheernnu

Neenggiya pesahaa-randaamathethin dhrishtaantham maathram

Nathan gaathram-khandichora-
ppunyasthalame! the saubhaagyam
Parimithamaama-sthalamippaaril
Srishtikkellam-dharppanamaayi
Unnathamam sailathingal
Cheruniyamam moosaanalki
Cherubhavanatheennum-vanniyamam bhoovil engum-vyapichu

Srishtikal madhye-samsthaapithamam
Cheriyoritamee-thee-saubhaagyam
Ninnil natanno-raavrithaantham
Seemaatheetham-vyaapikkunnu
Orupidimaaveennuruvaamappam
Ninnil murichaan the saubhaagyam
Mariyaamin suthanaam - munthiriyin kulayoo-mardhithanaayi ninnil

Pesahaa kunjaadaa saakshaal ku-
njaadineyeettoridamee bhaagyam
Nirmmalamaam nin madiyathilavasan
Soochanayaayi visraamam poondu
Athulyamathaamaa pesahaa-ninnil
Karmmithamayi the saubhaagyam
Pesahaakunjaateekee daivikamaam kunjaadinu than koyima

Sodharamakutam - pushpakachakram
Suthanodu cheerthoridamee! bhaagyam
Saurabhyathaa-lathiloru kusumam
Savisheeshamathaam-nischala kusumam
Kusumangal sarvam sreshtam
Paavanamaam kusumam-kaamyam
Pankilamaayoru kusumam veenu
Saurabhyam poippoyi

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa-dhoshimanassil dhosham chinthippoo-
Daivabhayam paarkkilavannilla. Helleluyyah

St. Mathew 26:1-30

2ND KAUMA (RANDAAM KAUMA)

KAUMA

Peedaa thazhchakalaal namme veendonaam
masihaaye vaazhthi namikkaamee raavil ✝ (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison Njangalude karthaave....
Sthoumenkaalos... Kurielaison

PROMIYON

KOLO

Nammude karthaavu thante sishyanmaarodu arulicheythu. Njan kashtaanubhavathinaayi orungiyirikkunnu, manasote elpaanaayi pithaavu enne ayachirikkunnu. Njan marikkunnathukondu ningal dhukhikkenda, enthennal kabaril ninnu njan uyirthezhuneelkum.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Ente sishyanmaare / njan pithaavinte adukkaleeyikku kayari pokunnu ennu paranjathukondu / ningal dhukhikeenda. Njan aarohanam cheyyunnillaayengil / parishudha roohaa ningalude adukkal varikayilla. Njaanum ente pithaavum lokaavasaanathoolam ningalodu koodeyundu.
Moriyo raahem.

ETHRO

VEENDUM KOLO
(KOOKKOYO)

Karthaavin thalameel thailam poosi-paapiniyaal
Ninpaapam mochithamaayennavalodura cheythan
Akshanameeri-saathaan yoodaayil
Eershyakulanaayeevam chindhichaan
Paavangalkku visakkumpol ee dhoorthadiyenthe
Deenoramunoorinee thailam viteedaam
Halleluiah-u-halleluiah. Barekmor
Subaho… Men O'lam… Halleluiah

Chonnu purohitharotu yoodar thellum-dhrithiveendaa
Avanekkaattitharuvaanaayi sishyarilundeekan
Avaneeraavil-kaanum ningaleye
nnevam goodam-vaagdhatham cheythaar
Nijaguruvin vila muppathukaaseekeenam ningal
Kooduthalaayaalum leesam madikaatteetenda
Halleluiah... dhurithamavarkeenum

BOTHED HAASO

Njangal-kkayi nee-yeettoru pee-daa-
Thazhcha-kaleettam-dhanyam naa-thaa!

Thoongi-chaavaan-kayarinuve-ndum
Vilakai-ppatti-guruvine vi-ttaan
Thanthrathaal koo-ttathil paarthaan
Tha-kkathinu tha-nnishtam kaa-ttaan

Uthsaa-hatho-dongiyiru-naan

Pullum-mullum-kaarayumaa-yor
Lokathee venneer-aakkee-tum
Vantheeyinmeel-kaivachappol
Ka-atinyathe thaazhthiyamoolam
Jwaala-yilaarum-venthilleeth-um

Nin-maahaathmya-thekkeerthi-ppu
Swargee-yarumoozhiyilulloor-um
Sraappeenmaarum-krobeenmaarum
Vaazhthee-dunnu-ninraktha-thaal
Rakshi-tharaayor vandhikku-nnu

Ninvi-dhichaithoor vidhiyeelkku-mpol
Vidhiche-yyaruthe njangaleyee-saa. **Moriyo raaheim…**

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Misi-haa! skeeppaa-mrithikashtathakalkkayi va-nnone
Praar-thana kettittaathmaakkalilanpundaa-keenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

See-mon yo-hannanmaarkkennonam ninnude naathan
Thannadhaanathee vanchakaneneeyorthilla
Nee-soukyam-nalkiya rogikaluchath-il keezhum
Ku-shtatheenum mochanamaarnnor vilapichee-dum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Ninthee-jasin nasttathin sruthikeette-tumpol
Yee-hoodo-taagleela naadum pralapi-cheetum
Va-nchichittillaarum guruvineyithupol-munnam
Pe-dicheedum gurusishyanmaarenum-ninne
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Vee-noonaamachathiyan nanmakalellam vittu
Vaangikkondaan krusakareenum goodam-kooli
Tha-nnaamgyathaal srushtigananahe nirthunnone
Vilkkaana-mpe nishchithamaakki yoodhaa-moolyam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

U-nmathanmaar deivasuthan thanmoolyam nalki
Yoo-dhaa poondaan krusakarekkaal chithaa-bhraanthi
Kai-vitteetaathavanee veendum kaikko-ndonaa
Daiva-suthan than vinayam vismayamaarkkum-nalkum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Si-shyanmaarum guruvum samaraay kaana-ppettu
Choo-ndikkaattaanathinaal dhravyam chathiya-neeki
Ve-sham maanamiruppennivayaal paarthaa-laarkum
Ne-thaavaarennariyaaneethu saadhi-chilla
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nal-sishyanmaareyeettonaam vimalan-sthuthyan
Kai-vittu nee vanchanakaattiya sishyan-thanne
Ko-ttayathaavuka sudhasabhakkiha nin kle-sangal
Ni-nnethaathane roohaayeeyum sabha kee-rthikkum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Naathaa bhoovaanam nin peedayathil kleesichu
Maanoor vaanoor nin thazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

PAUROHITHYAM RAAJYAM…

SUGEESO

Dhurbhaganotippoy-koorirulil cheernnu
Prabhaye dweshicho nirul snehichu
Ujwala sooryan than-kathirukal kaannayvaan
Drushtikal than deepthi-mangippoyi
Suviseeshichoonam-sleehaa yoodhaaye
Chathivaalaareevam-nin savundaryam dhwamsichu?
Veezhchabhavichone-dhurbhaganee ninte
Kaiyilirikkunnu-mrithivishapaathram

Adhikaaram-paaram neediya sishyaa nee
Enthinu kaivittu nin bahumaanam?
Oh! gruhakaaryasthaa-vathasalanaam sleehaa
Enthinu vitteedunnaa dhanavaane?
Nee dhanamohathaal-vilkkan pokunnon
Vilatheeraathonanayyo neeyithu cheythallo
Thanmahimaavorthaal-srushtikal nissaaram
Neeyithu cheythennaaleelkkum saapam

Bhaagyam kettoone njettuka nee bheethiyaal
Vilatheeraathonee-vilkkaruthee nee
Srishtichone nee-vitttthinaalippol
Dhushtaachaaryanmaar-chirithookunnu
Vaanidavum paarum-thannullamkaiyil
Kalpanayaal naathan-nirthunnennariyunnillee?
Vilatheeraathoone-kaasinu kaimaari
Kittiya kaasorthaal-karinu maathram

Madhuram paanam cheythonaam yoodhaye
Engottinneram-neeyozhiyunnu?
Deepthiye vittooti-koorirulilpoy nee
Enthinolikkunnu-cholluka yoodaa?
Nin sampaadhyathee-kollayadicheevam
Nin vyaapaarathee-moshtichonaaraanaa-vo?
Priyanaam bhraathaavee-pakayum veerpaadum
Kittiya neeyayyo-bhaagyaviheenan!

Sleehaayam yoodhaa-nee thallappetto?
Mansaa neeyenthi-nnotippoyi
Vanchakanee enthinnuzharichenneevam
Sleehaganathee nee-hantha thakarthu
Panthrandaayeetum-nischithamaam samkhya
Nee dhnamohathaal-bheedichappol bhaagichu
Khaathakanaayitheernna-sishyan yoodhaayee!
Ennennekum nee-nindhithanaayon

Sishyathvam bhaavi-choonaam yoodhaayee!
Enthinu kollunnu-naathaneyeevam
Seemon yohannaanmaar than koottaalee
Koorirulil ninne thalliyathaaru?
Chennaayaaytheernna-kunjaataam yoodhaa
Udayanne nee cheendhi-maranathinnelpichallo
Keezhum ninneyorthippaarum vaanum
Srishtiganam ninmeel-choriyum saapam

Vilatheeraathoon than-vila thookkikkollaan
Than kayyil yoodhaa-thraasu vahichu
Mariyaamin soonu-deivathin paithal
Muppathu vellikkaay vilkkappettu
Saasippaan neethiyappozhezhuneettu
Nindhithanaam sishyaa vanchakanaakum yoodhaaye!
Enthinu nee kaiyil thraasumedutheevam
Srishtavin moolyam thookeetunnu

Guruvine vanchicha-sishyaa! keezhunnu!
Sishyanmaarellaam-ninnecholli
Guruvine vittone-yoodhaayaam sleehaa
Ninne vittotum-gurunaathanmaar
Ullavaayittilla-ninneppolaarum
Thalamurakal thorum-chollitumakkathayum-noonam
Gurunaathan thanne-konnoonaam sishyan
Narakathil noonam-yaathanayeelkum

Seemoonum yoohannaanum rodhichu
Mathhay barthulmaa-maar vilapichu
Mrithiyadayaan pokum-guruvineeyum paazhaam
Erulotu cheernnoonaam-priyaneyumoorther
Srishtiyathaa vaanum-thanne kaikkonda
Vaaridhiyum mannum-vilapicheevam chollu-nnu
Swantham roopathi-nnandhatha cheerthonaam
Theejasee haa-haa-dhuritham saapam

Nanmakal njan ninne parisheelippichu
Soukhya sahaayangal nee cheythello
Adhikaaram nin peerkkampotu njaneki
Ninnne mutakkaan njan vazhivechille
Sadayam njan thanno-radhikaarathaal nee
Dhustaathamaakkal than-koottathee dhoorathaakkee
Vanchakanaam yoodaa-eathapakaarathaal
Enne dhrohippaan – preerithannaayi

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa - dhoshimanassil dhosham chinthippoo-
Daivabhayam paarkkilavannilla halleluyah

St. John 6: 24-40

3rd KAUMA (MOONAAM KAUMA)

KAUMA
(BREEK MOOKKOK DAHALOPPAIN)

Peedaa-thazhchakalaal namme-veendonaam
Misihaa-ye vaazhthi namikka-meeraavil ✝ (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.

Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Orupool dharanee-swarganggal
Pranamikkum naathaa, sthothram
Dhoshikal dossham kaivittu
Ninnavathaarathaal sthothram
Kurielaison, kurielaison, kurielaison njangalude karthaave!...
Sthoumenkaalos Kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Sishya sameetham seemoon thanbhavanathil yeshu
Panthiyiripporu vrithaantham paapi-nikeettappol
Viswaasathoodeevam chindhichu
Sarvajnjane njan poyi sandarsikkum
Paapavimochakanen paapam-pakshe-mochikkum
Mochanamillengilumavane-kkandaal-mathiyaakum
Halleluyya-Aval mochithayaayi
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah

Yeshuvine parimalathailam paapiniyaal poosi
Neerattonum chathiyanumaam yoodhaayikkaakkarmam
Thettaay thonni-tteershyaabhaavathoo
Devam chonnan-enthinee nashtam
Deenoraamunnoorundaathailam-vittennaal
Paavangalkkipperunnaalil daanam-cheyyarutho
Halleluyyaa-naasamavaneennum
Moriyo raahem…

ETHRO

VEENDUM KOLO

Ee raathriyil / anyaayakkaaran avante hridayathil adhrammam chinthichukondu / Antharindriyangal parisodhi - kkunnavanaaya rakshakane / rehasyamaayi vilkkuvaan aalochichu. Vanchanayum kopavum niranje / vilayeeriyavante vila avan nischayikkukayum / deva kunjaadine adharmmikalute kaiyil ealppikkukayum cheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Ee raathriyil / nammude rakshakan appam mukkikko – tuthukond / thane ealpichukodukkunnavan aaraakunnu ennu / sishyanmaarude anugriheetha samkhathe ariyichu. Thante shreshtathaaye thaazhthi, thaan erangi vannu. Yajamaanan ninnukondu thante dhaasanmaare susrooshichu. Thante thirushareera rakthangal avarkku nalki. Thante thaazhmaykku sthuthi.

BOTHED HAASO

Njangal-kkaayi nee-yettoru pee-daa
Thaazhcha-kalettam-dhanyam naa-tha!

Ninga-liloruvan-ean vilacho-llum
Avanaa-patha-nggavakaasi-kum
Thannathaane-naasam pookum
Enee-raavil-thanne-ppatti goo dam-kaaryam-veliyaay chonnaan
Kunjaa-dukala-nnaalil pe-sahaa
Kunjaadathine-manasaa tha-lli
Devathin ku-njaadineyeettu
Ninne-yottu-nnonaare-nnu
Velivaa-kkaname-nnabhyarthi-chaar

Theejo-mayaraam doothanmaare
Vitti-ttaakshepam-kai-kko-lvaan
Sneham ninne - prerippichu
Aada-thoodullanpaalaar-nnu
Karthaa-ve nee nyaayasthaan-am

Uyirin-baliyee! nalkunjaa-de
Santhi-pradhaanam rakshakane-nee
Jeevaaraavam-punya raktham
Vaazhthum-purajaa-thikaleeyee-ttu
Vitto-ru swajana-the vetiyeenam

Ninvi-dhicheythor vidiyeelkku-mpol
Vidhiche-yyaruthe njangaleyee-saa
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Misihaa skeeppaa mrithi kashtathaklkkaay vannonee
Praathana keettittaath-maakkalilanpundaakeenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Vaathsalyathotu sishyasameetham pesahaa-naathan
Kayipum kootti bhakshichennathu paramaascharyam
Ulkkondoorakaypporthaan thanmaranam klesham
Aasannam thaanennathi visadham soochippichu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Kaipul-kkondaan than maranathinnachaarampol
Kleesam sarvam bharameetteetaan thayyaaraayaan
Maaleetoonennoonam sishyarodeevam-chonnan
Enne-yottum ningalileekan pakayanmaarkkaay
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Ariyu-nnonaayithuvare maunampoodennaalum
Ariyaathonennenneetaayvaanithuthaan chonnu
Theejaseerum pakaloonanu yaathraykkallaathe
Koorirul thingum paathayilooteppovo-naaraam?
Maanyathakoodum pakaline vittittelladathum
Andhatha vaazhum raavotusakhyam cheythonaaraam?
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Thannathaan pinmaarikkashtam chennaayaayi
Meeyippone dhrohikunnoru kunjaadaaraam?
Aadhithyanum pidikittaathoru theejassaakum
Thaathan kathirineyottunnonaaraanaavo?
Shathrukkalkkaayi naathaneyeelpikkunno-naam
Santhaapathootaa shishyanmaar chindicheevam...
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Naatha bhoovaanam nin peedayathil kleesichu
Maanoor vanoor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu...
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

SUGEESO
(AAMMO AAMMO...)

Orupol dharanee-swarggangal pranamikkum naatha sthothram
Doshikal dosham-kaivittu ninnavathaarathaal sthothram

Kshama nalkunnon kshithiyaarnnu / daaveedyayil ninnudaleendhi
Snehathin preranamoolam / jananathinnayi vanee-san

Nirmmaathaavaakum devam / samanam rogamngalkkeeki
Vimalayathaathmaa-vinu nalki athbhuthaveeryam kaanichu

Theethaamaratheenum naathan / sakkaayiyeyampodu needi
Sebadithanoojanmaareya / ppatavil ninnum-kaikkondu

Samariya naattil pettole / veendukinattin karayingal
Seemon thannute geehathil / paapiniyeeyum-rakshichu

Thanayan meyyaarnnon punyam / sakkaayikke-kiya pole
Ennodu thonnum-kanivavane / kkaanaan njan mohikkunnu

Paschaathaapam-poondoolaam / avale dushtan-kandaare
Kawsalapoorvam-savidheeche / nnuriyaadaanaarambhichu

Enthubhavichen-baalee nee / cholluka visadam-vrithaantham
Priyarahitham kaanichengil / ranjippikkaam-karayee-ndaa

Devaathamajanee-neerittaal / ninneyavan kaiyeelkkilla
Kuttanggalkkaayi-saasikkum / naanikkum nee-pinvaangum

Muzhukum nee santhaapathil / kshamanalkukayillavaneethum
Ninkuttangal-sampoornnaam / neemochanamaarjjikkilla

Vaasanayeerum-thailathaal / bhooshithamaam nin-purikoonthal
Mrithiyeekasuthan-poondoote / thennonam pangilamaayi

Ninmizhi mashiyaal-shobhichu / vismayameenin-laavanyam
Aa mizhiyippol-muzhunaalum / keezhunnathu njan-kaanunnu

Surabhilathailam-vaangeetaan / kuppiyumaayi povukayo nee
Preyasamgham vannethumpo / zhavarothaanandikkaanoo?

En gunadhosham-keelkkayikil / paarum vaanum - khedhikkum
Nee lajjithayayi-pinvaangum / nin yaachan njan-keelkkilla

Dukkithare snehichonam / yeshuvine snehikkunnen
Kutilathayeerum-ninneyum / koottareeyum njan-vetiyunnu

Njeliyaathaparaa-dham poondaalavaril thanayan-theliyunnu
Thaathanuthulyam-kanivullon / anuthaapikalil-preethan thaan

Seemon than veettil punyam / paapiniyaalkke-kiyapole
Ninneyulkko-llunnolaam / vimalasabhykkum-nalkeenam

Theruveedhiyil nee-naalthorum / snehithare sampaadhichu
Ninne nokkippaarkkunno / ravarekkaanmaan pokenam

Avanamalan nee-pizhayaali / than swaasathaal-nee theerum
Nee paapathil-samjaatha / avananyoonan-parisuddhan

Sakala praana-thraathaavee / sakalvumangee-vaazhthunnu
Nin thaathanum – parisudhan / roohaaykkum sthothram

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa dhoshimanassil dhosham chinthippoo
Devabhayam paarkkilavannilla. Halleluiah…

St. John 6: 41-63

Halleluiah - halleluiah – halleluiah, devame ninakkusthuthi **(Three times)**

Karunayulla daivame! ninte karunayaal njangalodu karunayundaakanamee.

Naam daivathinte makkalaayitheeruvaan / jeevichirunnapol namme padippichavaraaya nammude pithaakkanmaare / kurbaanakalilum namaskkaarangalilum naam orkkanam. Azhivillaatha lokamaaya swargaraajathil / neethima anmaarodum punyavaanmaarodum koode / daivaputhran avare aasvasippikkum. / Karthaave krupa cheythu sahaayikkaname.

ST. MARIYAAMINTE PAATTU
(ST. LUKE 1: 46-55)

Mariyaam paranjathenthennaal / ente deehi karthaavine pukazhthunnu. Ente aathmaav enne jeevippikkunnavanaaya daivathil santhoshichu. Enthennaal avan thante daasiyude thaazhmaye nokkikandirikkunnu. Kandaalum ithumuthal sakala vamsangalum enikku bhaagyam tharum.

Enthennaal sakthimaanum parisudha naamamullavan- umaayvan / valiya kaaryangal enkal pravarthichirikkunnu. Avante karuna avane bhayappetunnavarutemeel / thalamuraka- laayum vamsanggalaayum undaakunnu.

Avan thante bhujamkondu jayam undaakki / thangalude hrudayavichaarathil ahankkaarikalaayavare chinnichu.

Avan balavaanmaare simhaasanagalil ninnu marichitukayum / thaazhmayullavare uyarthukayum cheythu.

Avan vishappullavare nanmakalkondu sampoornnaraakku-kayum / sampannanmaare vyarthamaayi ayayakkukayum cheythu / Avan thante daasanaaya israayeeline sahaayikkukayum/ nammude pithaakkanmaaraaya abrahaaminodum avante santhathiyoodum samsaarichu prakaaram / ennekkum thante karunaye orkkukayum cheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

MAURBO

Sishyarkkaay thanurakthanggal kooro-deekikko-
dithu bakshippin punyam nalkum
Raktham paanam cheyyu-vine-
nnevam choliiyorudayone!
Sthuthiyangee-kkennum

Pankappaatinu munpaayi pesahaa-bhakshippaan
Saaswathajeevan-parisuddhaathamaa-venniva nalkituvaanaayi
Aasichonennuracheyithon
Misihaa sthothram-the
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Panthiyirunnaan maalikayil - sishya-rotothoesan
Daasanu thullyam-thanneerenthi-kkazhukeeyavar than paa-dhangal
Ningalumithupol cheyyaname-
Nnangaruli-cheythu. Amen

Sahodaranmaar orumichu vasikkunnath / ethra nanmayumm ethra sawudaryavumaakunnu.

Athu aharonte thalayinmeelum / avante angiyute nenjinmeel veenukidakkunna thaadiyinmeelum olikkunna / thailam poleyum / sehiyon malameel pozhiyunna/ hermmon manjupoleyum aakunnu.

Enthennaal avide karthaavu / ennekkum anugrahatheeyum jeevaneeyum kalppichu. Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

POTHUVAAYA ENIYONO

Daivamaathaavinu ormayum / avalute praarthanayaal namukku sahaayanggalumundaakatte.

Neethimaanmaarkku ormmayum / avarude praarthanakalaal namukku sahaayangalumundaakatte.

Deerghadarsimaarudeyum sleehaanmaarudeyum praarthana / namukku kottayaayirikkatte.

Karthaave, ninte sahadeenmaarude thuramukathinum / ninte snehithanmaarude koodaarangalkkum / njangale yogyaraakkaname.

Dayayullavanum karunaninranja vanumaayullovee / ninte nyaayavisthaarathil njagalodu karuna cheyyaname.

Thanne vilikkunna paapikalkku / thante karunaye virodhikkaathavan vaazhthappettavanaakunnu,
Barekmor. Subaho…

Karthaave, viswaasamulla sabhayute makkalkku / nalla ormma undaakanamee.
Men O'lam…

Ninte sreshtatha udikkunna divasatthil / avar ninte valathu bhaagathu nilkkumaaraakanamee.

ANOTHER ENIYONO

Kanyakayaaya daivamaathaavee / ellaakkaalathum ellaaneerathum / ninte praarthana njangalkku kottayaa-yirikaname.

(Karthaave) ealla neerathum / njangalkkaayi kenikale veyikkunna dhushtane / ninte parisudhanmaarute praarthanayaal / njangalil ninnu maayichukalayaname.

Njangalute karthaavaaya yeshumisihaa / ninte sleebaa njangalkku kottayaayirikkukayum/ athinakathu njangal maraykkappetukayum cheyanname.

Vachanamaaya yeshu thampuraane / jeevanodiri-kkunnavaree! ninte sleebaayaal kaathukollukayum / marichupoyavare ninte karunayaal punyappetuthukayum cheyaname.

Naam jeevanodirikkunna naalukalokkayum / ellayippozhum pithaavineyum puthraneyum visudha roohaayeyum / sthuthichu vandhichu mahathvappetuthanam.

Eattavum karunayullavanaaya njangalude daivame / nee ezhunnallunna aa ninte valiya divasathil/ ninte valathubhaagathu njangale nirthaname.

Ee samayathu ninakku sthuthi paaduvaan njangale yoghyaraakkiyirikkunnathukondu / ninte raajeyam anubhavippaanum njangale yogyaraakakname.

Njangalude maranathinteyum jeevanteyum naathanaaya karthaave / ninte krupa njangalude mel undaayi / njangaludeyum njangalude marichavaruteeyum aathamaakkalil karuna cheyyaname/ Karthaave krupa cheythu sahaayikkanamee.

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnathangalil avane sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen. Avante sakala synyangalume! Avane sthuthippeen.

Adithya chandranmare! avane sthuthippeen. Prakasamulla sakala nakshathrangalume! avane sthuthippeen. Akasangalude akasangalum akasangalku meetheyullä vellangalume! Avane sthuthippeen; Ava karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpichu. Ava srushtikkappettu. Avan avaye ennekkumayi sthirappeduthi, niyamam nishchayichu; Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante vachanapravruthiyaya kaattukalum, kodumkattkalume! (Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavrusha-ngalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum, izhajanthukkalum, Pakshikalum, paravakalume! (Karthavine sthuthippeen)

Bhoomiyile raajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, yauwanakkarum karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan thante janathinte konpum, thante sakala neethimanmarkkum, thanikkadutha janamaya Israyel makkalkkum mahathwavum uyarthunnu.

Masumoor 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Israyel thante srushtavil santhoshikkukayum, sehiyonte puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante naamathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu paadukayum cheyyatte. Enthennal karthavu thante jananathil ishtappedunnu. Avan daridranmarkku raksha kodukkukayum cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar thangalude kattilukalinmel avane sthuthikkukayum, thangalude kandangal kondu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sasanayum koduppanum, avarude rajakkanmare alathukal kondum, avarude manyanmare irumpuchangalakal kondum bandippanum, ezhuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanum, avante sakala neethimanmarkkum mahathwamundakkuvanum avarude kaikalil irumunaval undu.

Masumoor 150

Karthavine avante sudhasthalath sthuthippeen. Avante sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen. Kompinte sabdathal avane sthuthippeen. Thamburukalalum, veenakalalum avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen. Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum arppuviliyalum avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Thrithuvathinu sthuthi, Thrithuvathinu sthuthi, Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum, andavumillathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

4th KAUMA (NALAAM KAUMA)

Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON
KOLO

Sakala jaathikalume, keelppin. sakala bhoothalavaasikalume sraddhippin. Oorslem athinte naathane upadhravam pakaram cheythirikkunnu. Thaan avalkkaayi bhayankara samudhrathe bhaagikkukayum / athinullilkkoodi avale kadathividukayum cheythu. Avalaakatte thaan dharicha vasthram urianju vibhajichu. Marubhoomiyil avalkku mannaa kodukkukayum / paarayil ninnu vellam ozhukkukayum cheythittum / skeeppaayil vachu vellam chodhichappol / kayippum chorukkayum aval thanikku nalki. Swantham naathane sapichavale unmoolanaasam cheythavan vaazhthappettavanaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Daivam mosayote arulicheythath / nee sabhaykku aavasyamaaya randu kalppanakal ulla / randu kalpalakakal eduthukondupoykkolka. Ente mumpaake parasamgam cheyyukayum misraayeemkaarute maamsabhakshanathe snehikkukayum / Uyarathil ninnulla mannaye verukkayum cheytha sehiyone / njanum verukkum. Ente preethiye athilninnu neekkikkalayukayum / jaathikalute edayil chitharippokuvaanaayi / njan athine kaivitukayum/ ente vaathasalyaputhranu sabhaye njan vivaaham nischayikkukayum cheyum. Avan athinuveendi marikkukayum thante kuttamillatha rakthathaal / lokathe rakshikkukayum cheyum.
Moriyo raahem…

ETHRO
VEENDUM KOLO

Janathinte mahaapurohithan / valiya perunnaalil lokam rakshikkappeteendathinu / srestta mahaapuroohithanaayavan / marikkunnathu nallathaakunnu ennu pravachikku-kayaayirunnu. / Misihaa ellaavareeyum swaathanthrya-ppeduthumennullathu / ethinaal vyakthamaakunnu. Ethaa sabhayum athinte makkalum thanikku sthuthi paadunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Karthaavu arulicheyithath / ente sishyanmaare / yahoodajanathil ninnu njan peeda elkkunnathukondu ningal dhukhikkeenda. Njan peedakallal dhusthaneeyum maranatheeyum jayikkukayum / naasathil pazhakippoya / aadaaminte swaroopathee puthuthaakkukayum cheyyunnu.

BOTHED HAASO

Njangalkkaayi nee-yeettoru peedaa-
Thazchakaleetam-dhanyam naathaa!

Misihaa-haasaa-naalilvittu
Eru-sishyanmaare-ppesahaa-yikkaayi
Karthaavethi-swantham meyyil
Athine-bhamgyaa-niraveetti-than
Dhrishtaa-nthathee-maayichee-dum

Raktha-thaal maa-linyam poo-ndoon
Kaayeen-thanne soochippikk-um
Kollappetton-maunam pookum
Pakshe-raktham-muravilikoo-ttum
Orkke-nam gha-thakanikkaa-ryam

Doo-thanmaar than-kopaavee-sam
Dushta-nmaarmel-thee choriyaay-vaan
Thanne kroosil-thookkaan vanna
Yooda-nmaar naasam pookaay-vaan
Rodi-chon than-veeryathaa-le

Nin vidhi cheythor-vidhiyeelkkumpol
Vidhicheyyaruthee-njangaleyeesaa.
Moriyo raahem.

MAR APREMINTE BOVOOSO

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukasttathayaal krupacheika
Nin haasaayil kashtathayal
Needanam avakaasam raajye.

Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Than balisoochnayaakum ku-
njaatine naathan bhakshichaan
Than kolayaalepaapikale
Rakshichon thanayan sthuthyan
Naathaniruthi thanpriyaree
Sushrushippaanezhunneettaan
Appam nalkiya yoodaa poyi
Kunjaadukalavaseeshichu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukasthathyaal krupacheyka
Nin haasaayil kashtathayal
Needanam avakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Meelulla uyaranggalil maalakhamaarum pradhana malakamaarum sthuthikkunnathupole, balaheenarum manmayarurnaya njangalum sthuthichu parayunnu.

Ella kalathum, ella nerathum, uyarangalil daivathine sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum nirappum, manushya-makkalkku nalla saranavum, (undayirikkatte).

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum, vannikkukayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njangal karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargadhipathiyum rajavum srushtavu-mayirikunna daivamaya karthave, ninneyum yesumasihayakunna ekaputhranaya daivamaya karthavum, parisudha ruhayumakunna ninne ninte sthuthiyude valippam nimitham njangal sthothram cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte kunjadaya Karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanuma-yullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollename,

Pithavinte valathubhagathu mahathwathod-irikkunnavane! daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum ninne njangal vaazhthukayum, enekkum vazhthappettathum, nithyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvashakthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal prabalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte pithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha ruhaykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha cherchayakunnu. Amen.

(Moronesumisiha!) Njangalude karthavesumisiha ninte karunayude vaathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalode karuna cheyyename.
Karthave! ninte maranathal njangalude maranam manjupokuvanayittu ninte sneham ninte pakkal ninnu njangalude adukkalekku ninne irakki. Njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram. **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PESAHA VYAAZHAAZHCHA PRABHAATHAM

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

Ennal naathan - velivaakkiya marmmam
Shokam paaram sleeharkkulavaakki
Deva! daya cheytheedaname.

Than smarana-yikkayi panthirusi-shyarkk
Thanurakthangal sasneham nal-kiya
Deva! daya cheytheedaname.

Swavadhathaa-ladine mochippich
Thanu rakthangal sishyanmaarkke-kiya
Deva! daya cheytheedaname.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Rakshakanaam naathan marthyathayaarnnon
Baliyotoppam sreshtaachaaryan – than
Deva! daya cheytheedaname.
Kurielaison

PSALM 63

Ente daivame nee ente daivamakunnu; njan ninakai kathirikkum.

Dahichuvarandu vellathinai agrahikunna bhoomipole ente almavu nine kurichu dahichirikkunnu. Ente jadavum ninakkai kathiri-kkunnu.

Ninte balavum ninte bahumanavum kanman epra-karam sathyamayittu njan ninne nokki.

Enthennal ninte karuna jeevanekkal nallathakunnu. Ente adharangal ninne sthuthikkum.

Njan jeevanodirikkumpol eprakaram njan ninne vazthukayum ninte namathil ente kaikal uyarthukayum chai-yyum.

Ente almavu kozhuppum medassum kondennapole pushtiyakum. Ente vaye sthuthiyulla adharangalkondu ninne mahathwapeduthukayum chaiyyum.

Ente kidakkamel njan ninne orthu; rathri kalangalil njan ninne dhyanikkukayum cheythu.

Enthennal nee eniku sahayakaranai theerunu. Ninte chirakukalude nizhalil njan marakkapedum.

Ente almavu ninne pinthudarnnu, ninte valathukai enne thangukayum cheythu.

Ente almavine nasipippan anneshikunnavar bhoo-miyude aazhangalileku pravesikkum.

Avar valinu elpikkapedukayum, kurunarikalku bhakshanamai theerukayum chaiyyum. Rajavu daivathil santhoshikkum.

Avanekondu anayidunna evanum pukazchayu-ndakum. Enthennal asathyam parayunnavarude vaye adakkapedum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Mena O'lam…

ENIYONO
(HAWSU UHA DONO)

Maranathinu mumpaayi-appam veenjum
Than-meyi rakthangate kuriyaayi
Sishyanmaarkku koduthoonee
Nin mun-vannen krupa cheiken-mel

Pesahaakunjaadin-viduthalmoolam
Pazhayavanirthi-than gaathram
Sishyarkkeekiyavan dhanyan-
Nin mun-vannen krupa cheiken-mel

Bhakshana veelayathil-ningaliloruvan
Enneyottetummennevam
Sishyanmaarotu chonneene!
Nin mun-vannen krupa cheiken-mel

Abrahaamin mun-kuriyaam baliyaal
Isahaakkine rakshichone!
Paadeelpaan hithamaarnnone-
Nin mun-vannen krupa cheiken-mel

Sasnehathaal-pangappaadeette
Aadamineyum suthareyum
Veedoonaam misihaa naathaa
Nin mun-vannen krupa cheiken-mel

Jalapaathram peeri-kaileesarayil
Cheeloduchutti sishyarude
Kaalukal kazhukiyavan dhanayan
Nin mun-vannen krupa cheiken-mel
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Swarppura raajaavee-aardhratha thonni
Mahima sabhaykkeekeedanamee
Aval ninpeerkum thaathanum
Roohaayikkum sthothram paadum
Kurielaison

PSALM 19

Akasangal daivathinte mahathwathe ariyikkunnu. Akasathattu avante kaivelaye kanikkunnu. Pakal pakalinu vakkine ucharikunnu; rathri rathrikku arivine ariyikku-kayum cheyyunnu.

Avayde sabdham kelkapedatha bhashayumilla vakkukalumilla. Bhoomiyil ellayida-vum avayude ariyippum Bhoolokathinte atthirthikaloam avayude vachanangalum pura-pettirikkunnu.

Avan avayil suryante mel avante Koodaram adichu, Athu thante manavarayil ninnu purappedunna manavalan ennapole akunnu. Parakrama-mullavan ennapole thante vazhi oduvan santhoshikkum.

Akasathinte attangalil ninnu athinte purappadum, Akasathinte aruthikalinmel athinte thangalum akunu. Athinte aaviyil ninnu maravayirikkunnathu onnumilla.

Karthavinte vedhapramanam kara yillathathum almavine thirikunnathum aakunnu. Karthavinte sakshi viswasayogyavum sisukale njanamullavarakkunngthum akunnu. Karthavinte pramanangal chovullavayum hrudhayathe santhoshippikku-nnavayum aakunnu. Karthavinte Kalpana thiranjedukka-pettathum, kannukale prakashippikkunnathum aakunnu.

Karthaavine kurichulla bhayam vedipullathum ennekkum nilanilkkunnathum aakunnu. Karthavinte nyayavidhikal sathyamayittullavayum sakalathilum neethiyayittullavayum aakunnu. Ava swarnnathekalum nalla ragnnangalekkalum agrahikkathakkavayum theninekkalum thenkattayekkalum madhuryamullavayum aakunnu.

Athrayumalla thante daasan avayal sukshikkapedum. Avan avaye acharichal valare prathiphalam kittum. Pizhakale thirich ariyunnavan-aaru? Rahasya karyangalil enne kuttamillatha vanakki theerkkename.

Dushtanmar ennil adhikarapedathirippanum papangalil ninnu njan vedippullavanairippanumaittu anyayangalil ninnu ninte dasane thadayename. Ente sahayakkaranum ente rakshithavu-maya karthave ente vaayile vachanangal ninte ishta prakaravum ente hrudayathile dhyanam ninte munpakeyum irrikkename.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

ENIYONO
(MASIHAA JEEVICHEZHUNEETTU… ENNE POLE)

Rakshaka pee-daanubhavathil
Sodararee-varuvin keezham
Seeyonil-moodanmaar than
Dhrohathil-nilavili koottam

Marthyarkkayi-thaazhthiya ninne
Vaazhthiduvaa-neevan porum
Veenavanaa-daamin peerkkayi
Snehathaal nee kuriseeri.

Misareemee-nnathbhutha poorvam
Nirgathamaam-mundhirivalli
Kandaalum - soonyathayaarnnu
Padhikarathil-viharikkunnu

Thottathee-nnathine neekki
Jaathikalil-chitharicheevam
Thirusabhaye-veetton dhanyan
Ninneyaval-keerthikkunnu

Rakshaka sannidhiyaarnneevam
Sishyanmaar - chodhichinnaal
Karthaave-eviteyorukkum
Ninpeerkkaay pesahaa njangal
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Naazhikayaa-yennorthappol
Naathan nee-cholliyayachu
Athaazham-parichotorukkaan
Keeppaayoo-hannaanmaare
Kurielaison

ISAIAH 42: 10-13, 45: 8

Karthavinu oru puthiya pattum avente sthuthiye bhoomiyude athirthikalil ninnum paduvin. Samudrathilekku irangipokunnavarum, athilulla sakalavum, dhweepukalum avayil koode yirikkunnavarume (karthavinu paaduvin.)

Vanavum athile gramangalum santhoshikkatte. Kador mechil sthalangalayi-rikattee. Parakalil koodiyirikkunnavar sthuthikatte. Avar parvathangalude mukalil ninnu aarthukollatte. Karthavinu mahathwam kodukkukayum avante sthuthikale dhweepukalil ariyikkukayum chaiyatte.

Karthavu parakrami ennapole purappedum. Avan yodhavu ennapole vassiye jwealippikum. Avan arthu prabalapettu thante sathrukale samharikum.

Akasangale melil ninnu anandipin. Meghangal neethiye thalikatte. Bhoomi thurakkapedatte. Raksha vardhikatte. Neethi onnichu mulakumarakate. Evaye srushticha karthavu njanakunnu.

Daivame sthuthi ninaku yogyamakunnu. **Barekmor**

ENIYONO
(GOGULTHAAYIL SODARARE… ENNA POLE)

Cheruthaayoonaam valiyavanee!
Thaa-nee maanavanaayoo-nee!
Ninvadhaparamaam haasaaykkaay

Kshanamee njangalkkeke nee
Nin krupaye sthothram cheyvaan
Nalkuka soppaayaal-ve-nma

Gurunaathan si-shyanmaaraam
Si-shyaroodaajnjaapicheevam
Likhitham sarvam niraveettaan
Poyi maalikayil vidipole
Munkuriyaakum pesahaa than
Kunjaadathineyoru-kkeedaan

Bhakshippaanum nukaraanum
Nalki than may rakthangal
Thanneyeppozhumorkkeendum
Marmmam naathan velivaakki
Thammil nokki sishyanmaar
Virakondaacharyam-koori

Nizhalukal porulukale nokki
Drishtaanthangal sathyathee
Upamaanangal-roopangal
Goodaarthangal nizhalukalum
Mahimaaraajaadheeswaranaam
Thannil saakshaal niraveri

Eeso nin-kaarunyathaal
Haasaayil pankekename
Nin haasaayil kleesipaan
Mookaprakrithikalum cheernnu
Haa suthayaathana-daarunamaam
Priyare varuvinathil-cheraam
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mahimaavil raa-jeeswaranaam
Thaa-thaathmaja vimalaathmaavaam
Sthayekan daivathinnaay
Ellaa naavukalum navamaam
Sthuthiyum sthothramvumeppozhum
Meenmeelarppicheedatte
Kurielaison

SANKEERTHANAM

Daivam ellennu moodan avante hrudayathil parayunnu. Avarute thanthrangalaal avar vashalanmaaraayi melchatha pravarthikkunnu. Nanma cheyyunnavan oruthanumilla.

(BHONOYAWMMO… ENNA REETHI)

1. Innaalutayo-nappam mukki yoodaa skariyothoyikkeeki
   Ottunnoonaaraanennellaarum-kandu. **Kurielaison**

Deivathe anweshikkunna bhudhimaanundo ennu kaanmaan / karthaav swargathil ninne manushyamakkalee sookshichu nokki.

2. Innaal kallaneyappathaale-sishyarkkaay naathan kaatti
   Olivaayi meeviya vanchanayanneeramunarnnu. **Kurielaison**

Ellavarum orupole thetti kollaruthaathavaraayitheernnu. Nanma cheyyunnavanilla oruthanpolumilla.

3. Innaal daivikan-aattinkutti kondaatippesahaa-pperunnaal
   Baliyaay theeraan hithamaayi-swayameelppichaan. **Kurielaison**

Appam bhakshikkunnathu pole ente janathee avar bhashichirikkunnu venne adharmam pravarthikkunnavar arinjittillla. Avar karthaavine vilichittumilla.

4. Innaal-naathan chonnaanen mey-rakthangale yulkkollunnon
   Enne nampunnon jeevichidumenneykkum. **Kurielaison**

Avite avar athyantham bhayappettu. Enthennaal neethimaanmaarude thalamurayil karthaavundu.

5. Innaal panthiyil-laa yohannaan-karthaavinmaaril chaari
   Avanaay-vaanooreerenmaar bhaagayam neernnu. **Kurielaison**

Daridrante aalochanayee avar apamaanichu. Ennaal karthaavu avante aalambamaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

6. Innaal jeevan-lokarkkellam nalkunnone krusippaan
   Kooraanikalaa dushtanmaar thayyaaraakki. **Amen**

PSALM 113

Prakasathinte srishtavine sthuthi. Karthavinte bhruthyanmare sthuthi paduvin. Ningal karthavinte namathe sthuthippin.

Karthavinte namam aadimuthal ennekum vazhttha-ppettathakunnu.

Sooryante udhayam muthal athinte asthamanam verayum / karthavinte namam valiyathakunnu.

Karthavu sakala jathikalkkum mel unnathanum / avante mahathvam aakasangalkku meethayumakunnu.

Uyarathil vasikkukayum aazhatthil nokkukayum chaiyyunna / daivamaya karthavinodu sadhrusan / aakasathilum bhumiyilum aarullu.

Avan ealiyavane / janatthinte prabhukkanmarodu kooteyirikkendathinu / kuppayil ninne uyartthunnu. Avan macchiyayavale / makkalute santhoshamulla mathavayi / bhavanatthil vasikkumarakkukayum chaiyyunnu.

Aakasatthil ninnum karthavine sthuthippin...

Daivame sthuthi ninakku yogayaymakunnu
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Sthoumenkalos kurielaison

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnathangalil avane sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen. Avante sakala synyangalume! Avane sthuthippeen.

Adithya chandranmare! avane sthuthippeen. Prakasamulla sakala nakshathrangalume! avane sthuthippeen. Akasangalude akasangalum akasangalku meetheyullä vellangalume! Avane sthuthippeen; Ava karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpichu. Ava srushtikkappettu. Avan avaye ennekkumayi sthirappeduthi, niyamam nishchayichu; Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante vachanapravruthiyaya kaattukalum, kodumkattkalume! (Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavrusha-ngalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum, izhajanthukkalum, Pakshikalum, paravakalume! (Karthavine sthuthippeen)

Bhoomiyile raajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, yauwanakkarum karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan thante janathinte konpum, thante sakala neethimanmarkkum, thanikkadutha janamaya Israyel makkalkkum mahathwavum uyarthunnu.

Masumoor 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Israyel thante srushtavil santhoshikkukayum, sehiyonte puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante naamathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu paadukayum cheyyatte. Enthennal karthavu thante jananathil ishtappedunnu. Avan daridranmarkku raksha kodukkukayum cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar thangalude kattilukalinmel avane sthuthikkukayum, thangalude kandangal kondu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sasanayum koduppanum, avarude rajakkanmare alathukal kondum, avarude manyanmare irumpuchangalakal kondum bandippanum, ezhuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanum, avante sakala neethimanmarkkum mahathwamundakkuvanum avarude kaikalil irumunaval undu.

Masumoor 150

Karthavine avante sudhasthalath sthuthippeen. Avante sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen. Kompinte sabdathal avane sthuthippeen. Thamburukalalum, veenakalalum avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen. Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum arppuviliyalum avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Thrithuvathinu sthuthi, Thrithuvathinu sthuthi, Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum, andavumillathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

ENIYONO
(BU EDAN SAFRO…)

Aa vanraavil-ninne vaa-zhthisabhayude makkal
Neethipara-nmaar-than nirayil-sthothram paadum
Sthothram the deeveesaa

Innaal slee-harkkaay nin tha-nuvum ninavum nalki
Noothana kalpana-yeelpichu-chonnaareevam
Sthothram the deeveesa

Mey rekthangal-vazhiyaay pu-nyamneediya sabhayum
Sutharum sa-nthoshicheevam ghoshicheedum-

Sthothram the deeveesaa

Innaal baliyaa-ghoshichthinaal vaidikarellaam
Sthothram paa-di santhoshicheevam parayum.
Sthothram the deeveesaa

Thanurakthangal-nammalkkee-ki-than raajyatthe
Avakaasi-ppaan namme vilichone vaazhthaam
Sthothram the deeveesaa

Sabhaye sabhathannaa-thmajare-than punyaninathaal
Viduthal na-mmakkeekiya paranekkeerthikkaam
Sthothram the deeveesaa
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Apathatheennum- rakshichaathinaal sabhthan makkal
Aarthuvilichanggevam ninnekkeerthikkum
Sthothram the devesaa
Kurielaison

ST. MATHEW 5: 3-12

Aathmaavil daridhrathayullavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Dhukhichirikkunnavar bhaagyavaanmaar / enthukon-dennaal avar aasvaasappedum.

Sawmyathayullavar bhaagyavaanmaar / enthukonde-nnaal avar bhoomiye avakaasamaayi anubhavikkum

Neethikkaayi visannu daahichirikkunnavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar thriptharaakum.

Karunayullavar bhaagyavaanmaar, enthukondennaal avrute meel karunayundaakum.

Hridayashudhiyullavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar daivathe kaanum.

Samaadhaanam nadathunnavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar daivathinte makkalennu vilikkappedum.

Neethi nimithaamaayi peedippikkappedunnavar bhaagyavaanmaar / enthu kondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Avar ningale nindhikkukayum ningale peedippikkukayum ente nimitham sakala dhurvachanavum / ningalude neere vyajamaayi parayukayum cheyyumpol ningal bhaagyavaanmaar

Appol ningalude prathiphalam swargathil vardhichirikka kondu ningal santhoshichaanandhippin. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

KOLO

Aa samayam mahanee-yam
Nammee rakshippaanaay naathan
Krusithanaayidumenneevam valiya raha-syam
Si-shyanmaaro-dinnaalil velivaay cho-nnaan

Aa naadham mahanee-yam
Srishtiganathin naathanuveendi
Pesahaa chelodorukkiduvaan thanayan ma-sihaa
See-mon kee-ppaa-yohannaanmaaro-dothi

Unnatha lokaadhee-san
Thala chaayi-ppaanidamillaayike
Thanpeerkkathaazhamorukkaan vyaazham tha-nnil
Sishya-nmaa-ril-eruvarodanggagnjaapichu.

Moosaa nabithan pe-sahaa
Bhakshicheedaan kaamkshikkunnon
Pazhamakalennil niraveerum puthumayudi-kkum
Si-shyanmaa-ro-dinnaalil chonnaa-nevam

Vinnavarute mumpaa-ke
Manmayareeyuyarthi kaattituvaan
Hithamaarnnoru daivasuthan than maarvil chaa-ri
Yoohaanoon thaan-maanavarute munsthithikaa-tti.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Sthuthi thaathanu karettaam
Nammute thinmaye-sandharsichi
ttaadaaminnavakaasamathaam eadan nal-kaan
Kruse-ttoonaam-suthaneeyum keerthi-chee-taam.
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KUKKOOYO)

Maalika thannile bhojanamangorthaal mahaneeyam
Sishyarirunnu gurunaathan susrooshakanaayi
Kaikal kazhukipparicharanothsukanaayi
Vimalakarathaal-shudhiyavarkkeeki
Praarthanayote muricheeki thanmey-sishyarkkaay
Paanam cheyvaan kaasaayaam than ninavum nalki
Haaleluyya than kripa haa sthuthyam – **Barekmor. Subaho… Men O'lam… Haleluyya**

Sathyathin guruvine yoodaaverpettoru neeram
Aazhiyumoozhiyumavaneyorthayyo-vilapichu.
Athithaapathoo-davayeevam chonnu
Sleehaaye neeyengoottotunnu
Pakalathine vittonthinu neeyirulin-kooraarnnu
Lokathin praanane thaniyeonirodhichallo.
Haalleluya keduthi ninakkennum
Moriyo raahem…

ETHRO
VEENDUM KOLO

Kunjaadukalaaya sishyanmaar bhakshichu kazhinjappol / karthaav thante peedaanubhavathinte rahasyam avarkku velippeduthi. Yuvaavaaya yoohaanoon aduthu vannu / thante maaril chaari/ karthaave ninne ealppichukodukkunnavan aaraakunnu ennu chodichu. Thaan avane adayaalamaayi / paathrathil ennodonnichu kaimukkunnavan yooda janathin enne ealppichu kodukkum ennarulicheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Enne dhivasam nammude karthavu / parishudha thrikkaikalil kaasaa eduthu sthothram cheythu sudheekarichu / athine sishyanmaarkku koduthukondu paranju / ithu ente jeevanulla rakthamaakunnu/ Nigalellaavarum vaangi ethil ninnu paanam cheivin / Ningalkkum ithine sweekarikkunna ellaavarkkum / ethu swargaraagyathil nithyajeevane kaivaruthum.

BOTHED HAASO

Njangalkkayi nee-yeettoru peedaa-
Thazchakaleetam-dhanyam naathaa!

Misarem-naattil nilaninnora-
Drishtaa-nthamathaa-kumpesahaathan
Kunjaadathine-thayyaaraakkaan
Mosa-yodaharoon-pol preshitharaay
Innaal keeppaa-yohannaa-nmaar

Meegha-dhwaniyil-koduthaam kaa-ttil
Seenaayil kaana-ppettone
Moosaa nabika-ndulbhramamaarnnaan
Maali-kathannil pandhiruvarkkaay
Bhaagi-chaan than-meyrakthangal

Drishtaanthangal-niraveettu-nnon
Saakshaa-laadaam-bodham poornam
Vandhana sarvam-praapikkunnon
Baliyaay-theernnon-mahithaachaaryn
Thanne-preshippichon dhanyan.

Nin vi-dhi cheythor vidhiyeelkkumpol
Vidicheyyaruthe-njaggaleyeesaa.
Moriyo raahem…

MAR APREMINTE BOVOOSA

Njangalkkaayullvaayoru nin
Bahukashtathayaal krupacheyka
Nin haasaayil kashtathayaal
Nedanamavakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Sreshatathayezhumi-pperunnaalil
Pesahaa bhakshicheedaanum
Munsoochana niraveettaanum
Kunjaadine paakam cheivaan
Sathyamezhum guruvaam ninnaal
Sishyanmaar preritharaayi
Paavanamaam-eeperunnaalil
Aadine vachavar thirumumpil
Daiveeka kunjaadaam ninne
Veekshippaanathu yogyamathaay
Mosaye maunam pookaanum
Aharon viramicheedaanum
Aamgyam kaatti vilakkiyathaam
Aavan perunaalithu thanne
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Manujapriyane! neeyennum
Maanava vaanavaraal sthuthyan
Vaanavareenum saathaanum
Sishyaril ninnum yoodaayum
Poyippoyiru bhaagakkaarum
Ninne sthothram cheytheedum
Skeeppaayaal samamaarnna sabha
Pakaram ninne sthuthicheyyum
Apathatheennum rakshitharaam
Purajaathikal nin sthuthipaadum
Kurisaal viduthal neediyathaam
Bhoolokam nin sthuthichollum
Thaathasuthaathmaakkalkkaayi
Sthuthisthothrangal paadeedum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukasthathayaal krupachaika
Nin haasaayil kashtathayaal
Nedanamavakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa- dhoshimanassil dhosam chindippoo-
daivabhayam paarkkilavannilla. Halleluiah

St. Luke 22: 1-13

Karthaavine sthothram cheyyunnathum / unnthamaya thante thirunaamatthinu paadunnathum/ prabhaathatthil thante kripayum / rathrikaalanggalil thante visvaasavum ariyikkunnathum ethrayo nallathaakunnu. Karthaave! prabhaathatthil ente sabtham nee kelkkaname. Prabhaathatthil njan orunggi ninakku kaanappetumaaraakaname. Karthaave! ninte janatthotu karuna cheyyaname. Karthaave njanggalellaaveruteeyum paapangal pariharichu kshamikkaname. / Parisudhanaayulloove / ninte valathukai njangaludemel aavasippicchu / ninte thirunamam nimittham / njangalude paparogathe saukyamakkaname. Amen

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.

Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PESAHA VYAAZHAAZHCHA MOONAAM MANI

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

Thirumai rakthangal-vazhiyaay thante
Maranatheeyumuyarppineyum-
orrkkenamennura cheithone
Nin munvannen krupa cheikenmeel

Than pesahaayaale-pazhayathuneekki
Jeevanezhum thiru rakthathaal-
Puthiyathurappichondhanyan
Nin munvannen krupa cheikenmeel

Nin pesahaa naalil paavanasabhaye
Nin maranathaal sreeyaruli-
Nin krupakondu niraykkanamee.
Nin munvannen krupa cheikenmeel

Than pesahaayaale-thirusabhayeennum
Mudiyane rodhichon dhanyan
Sabha ninneyithaa keerthippoo
Nin munvannen krupa cheikenmeel
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Karunaanidhi misihaa! thettukal neekki
Ninneyum nin thaathaneeyum-roohaayeeyum vandhippaan
Njangade budhikkoliyeeka
Sthoumenkaalos kurielaison

PROMIYON
KOLO

Sishyanmaar-ellaavarum, ilayavan muthal moothavan kazhukappettu. Semavonte adukkal than ethiyappol / "*Karthave, nee ente paadangal kazhukaruthe"* ennava paranju. Appol karthaav avanodu / *"nee ente hithathinethiraayi nikkunnuvengil / ninakku ennotorumich ohaariyilla."* enne arulicheythu. Keeppaa bhramich thannodu / ente thalayum ente sareeravum koode kazhuki vedippaakkaname ennu paranju.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Daivam seenaay malayilvechu / valiyavanaaya mosaayote meeghathilum andhathamasilum samsaarichappol / avane mahathwavum thejassum dharippichu: thante yogyathayeeriya mahathvadarsanathaal / moosaye theejassaniyichavan / ennu maalikayikkullilvachu kuninjuninnukondu / thaan thirumanassaayi, / nammalil ninnullavanaayitheernnukondu / thante daasanmaarute paadangal kazhuki.
Morio Raahem…

ETHRO
VEENDUM KOLO

Karthave, kolapaathakanaaya yoodaayute kaalukale nee pidichu / snehapoorvam kazhukiyath ethrayo athbhu-thamaakunnu. Avante purameyulla cheli nee thudachu kalanjuvenkilum avante hridayathil ninnu asooyayakunna nindhyamaaya cheli kazhukappettilla. Avanu ennekkum haa kashtam.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Vellathilninnum veenjilninnum kalarthiya kaasaa than edutthu / atheppatti sthothram cheythu athine sudheekarichu thante sishyanmaarkku nalki. “Ningalellaavarum ethil ninnum vaanggi paanam chaiuvin. Ethu ente jeevanulla raktha- maakunnu, ente maranathinteeyum uyirthezhunneelpinteyum ormmykkaayi / eprakaaram ningal cheyvin” ennu avarodu kalpichu.

BOTHED HAASO

Njangal-kkayi nee-yeettoru pee-da-
Thaazhchakalettam-dhanyam naa-thaa!

Uyirin kunjaa-dinnaal than-mei
Bhaa-gicheeki-panthiruvar-kkaayi
Than rakthathaal-modippichu
Mesareem naattil soochippi-cha
Kunjaa-din kaa-ryam nirave-tti

Saha si-shyanmaa-re kaivi-tton
Prathipaksha-thil-thaane cher-nnon
Chinthaaheenam-sathrukkalkkaay
Gurunaathaneyengottiya yoodaa
Ennanneeykkum-saapaarhan thaan

Pramukha-chaaryaa-nee dhanyan thaan
Sthothram-sarvam-neeyarhippoo
Neechaathamaavaam-yoodaaye nee
Rodikkaathe-kshamayodeettu
Thaathan roohaa-yennivar dhanyan

Nin vidhicheyithor-vidhiyeelkkumpol
Vidhicheyyaruthe-njangaleyeesaa
Moriyo raahem…

MAR APREMINTE BOVOOSA

Njangalkkaayullavaayoru nin
Bahukasthathayaal krupacheyka
Nin haasaayil kashtathayaal
Nedanamavakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Uyireekum nirmmalamappam
Sishyasamooham bhakshichu
Paramaarthikalathu misihaa than
Thanuvaanennullil karuthi
Veeju pakarnnoru kaasaayum

Vaazhthipparipaavanamaakki
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Lokarkkaayi choriyappetumen
Rekthmithennudayonaruli
Ean mrithiyaam puthuniyamathin
Meyrakthangal kaiykkolvin
Sarvasamoohangalumonnaayi
Pallikalil cheerunneram
Evitekkandathupol ningal
Ennormmayikkaayi cheyithiduveen
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nee parisudhan
Nin bahumaanam dhanyamathe-
nnaa bheekararaam sroppeenmaar
Keerthippone sthothram the
Kanivaal kashtathayum mrithiyum
Ealpaan vannonee sthothram
Neeathirillaathennennum
Dhushtanmaarodalivullon
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Srishtkalute mahimaavaam nee
Srishtikalaalellaam sthuthyan
Thaavakaraktha sareerangal
Kaikkondoor ninne vaazhthum
Sthuthi nin peerkum preekshakanaam
Thaathanum roohkkudhisaaikkum
Paapikalaam njangalkkennum
Paapakshamayundaakatte
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukasthathayaal krupacheika
Nin haasaayil kashtathayaal
Nedanamavakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa ennavanute naamam mrithiyaal maayum-
enningane pakayanmaar chollunnu. haalleluiah

St. John 12: 20-36

KAUMA
PAZHAYA NIYAMA VAAYANAKAL

Exodus 12: 1-11 Levitticus 16: 3-10
Ezekiel 45:18-25

PESAHA VYAAZHAAZHCHA VISHUDHA QURBANA

Acts of the Apostles 1: 15-20 1 Corinthians 5: 1-8, 11: 23-34

Deacon: With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Priest: Ningalkkelllaavarkum samadhaanam undayirikkatte	**Priest:** Peace be unto you all
People: Aviduthe aalmaavinodukoode daivamaaya Karthavu njangaleyum yogyar- aakkitheerkumaaraakatte	**People:** May the Lord God make us worthy; with Thy spirit.
Priest: Evangeliyon kaadeesho- (Jeevan nalgunna prasangamaaya (suvisheshamaaya)…	**Priest:** The Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation…
People: Vannavanum, varuvaan-irrikunnavanum, vaazthappettavanaakkunnu nammude rakshakkayi thane ayachavanu sthuthikalum naam ellavarudeyum mel thante anugrahangalum ennekum undayirikkatte	**People:** Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to him, who sent Him for our salvation, and his mercy be upon us all, forever.
Priest: (Bsbino…) Vishudha kanyakamariyamil ninnu …	**Priest:** Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redeemer Jesus Christ…
People: Angane njangal viswasichu ettuparayunnu	**People:** We believe and confess.

St. Luke 22: 14-30

AFTER EVANGELIYON

സ്നേഹിത ശിഷ്യ സമന്വിതനായ് – മോറാനീശോ
ആഘോഷിച്ചാൻ മാളികയിൽ പെസഹായിൻ പെരുനാൾ
നമ്മുടെ വടിവിൽ – നര രൂപം പൂണ്ട
വചനാത്മകനാം – കർത്താവേ സ്തോത്രം
ഹാലേലുയ്യാ എല്ലാരും – സാമോദം പാടി
നമ്മേ രക്ഷിപ്പാൻ പെസഹാ – ബലിയായി തീർന്ന
ഹാലേലുയ്യാ – നാഥൻ സംസ്തുത്യൻ.

Snehitha sishya samanvethanaay-moraaneeso	With His loving Disciples - Jesus had today
Aaghoshichaan maalikayil pesahaayin perunnaal	Celebrated in upper room - Feast of Pesaha
Nammude vadivil-nararoopam poonda	Praise to Thee Lord - Who took birth as Man
Vachnaathamakanaam-karthaave! sthothram	In our own shape - As per prophesy
Haalleluiah ellaarum-saamodam-paadi	Halleluiah - Every one rejoicingly sung
Namme rakshippaan pesaha-baliyaayi theernna	To redeem us became the - pesaha sacrifice
Haalleluiah-naathan samsthuthyan	Halleluiah - Blessed Praise to Thee.

KAASOLIKKI

ഭീഷണ ദേശത്താശ്രയമാം കർത്രു ശരീരം പ്രാപിക്കാം
സ്വർഗാഗതമാം രക്ഷണ്യക്കാസായും പാനം ചെയ്യാം.
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Bheeshana deesathaashrayamaam- karthru sareeram praapikkaam
Swarggaagathamaam-rakshanya-kkaasaayum paanam cheyyaam.
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

ഗാത്രം ഭാഗിക്കുന്നേരം, തന്നത്താനേ ശോധിപ്പീൻ
സ്നേഹിതനിൽ കോപം പൂണ്ടോൻ, ഗാത്രം കൈക്കൊണ്ടീടല്ലേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Gaathram bhaagikkunneeram-thannathaanee-shodhippin
Snehithanil kopam poondoon gaathram kaikkondeetolla
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

ഗാത്രത്തിൻ മീതേ തീയും, കാസാ മേൽ ജ്വാലയുമുണ്ട്
പട്ടക്കാരൻ തൻ മദ്ധ്യേ, മോചന കർമം ചെയ്യുന്നു
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Gaathrathinmeetheetheeyum-kaasaameel-jwalayumudu.
Pattakkaaran than madhyee-mochanakarmmam cheyyunnu.

Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

മർത്യർക്കും ദൈവത്തിന്നും മദ്ധ്യസ്ഥൻ പട്ടക്കാരൻ
ശാപം വൈദികനേകുന്നോൻ രാപകലർഹിക്കും ശാപം.
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Marthyarkkum daivathinum-madhyasthan pattakkaaran
Shaapam vaidikaneekunnon-raapakalarhikkum saapam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

സൂര്യൻ ചന്ദ്രൻ താരങ്ങൾ പർദൈസാ തൻ വ്രുക്ഷങ്ങൾ
ആ ദുഷ്ടനു കഷ്ടം ചൊല്ലി ശാശ്വത ശാപം നൽകീടും.
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Sooryan chandran thaaranggal-pardaisaa than vrikshangal
Aa dushtanu kastham cholli-saaswathasaapam nalkeetum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

HOOTHOMO

അപ്പത്തേ ത്രുക്കയ്കളിലേന്തീ
വാഴ്ത്തീ ഭാഗി ച്ചിഷ്ടർക്കേകീ
കൽപിച്ചാൻ നൽ ജീവൻ നൽകും
മമഗാത്രത്തേ ഭക്ഷിപ്പീൻ നിങ്ങൾ
കാസായും സ്തോത്രം ചെയ്തേവം ചൊന്നാൻ
എല്ലാ ലോകർക്കും പാപം പോക്കീടാൻ
ഞാൻ ചിന്തീട്ടുള്ളോരീ രക്തം
വാങ്ങി പാനം ചെയ്വീൻ നിങ്ങൾ.

Appathee-thrukkaikalileenthi
Vaazhthi bhaagi chishtarkkeeki
Kalpichaan-nal jeevan nalkum
Mama gaathram-bhakshippin ningal
Kaasaayum sthothram cheythee-vam chonnaan
Ella lokarkkum- paapam pokkeedaan
Njan chintheettulloree raktham
Vaangi ppaa-nam cheyveen ningal

VISHUDHA QURBANA KODKKUMPOL

1. രഹസ്യം – രഹസ്യം – ഉടയോനരുളി
രഹസ്യം –എനിക്കും– എൻ വീട്ടുകാർക്കും.
സ്വർഗീയനായ മണവാളാ തേ !
സ്തുതിയെന്നു ഞങ്ങൾ ഘോഷിക്കുന്നു.

Rahasyam - rahasyam – udayonaruli Rahasyamenikkum- en veettukaarkkum. Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Mystery - Mystery - Lord said Mystery, Mystery - for me - and my household. **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

2. ഹാബേലാരേ–തിരുബലിയാലേ
രൂപീകരിച്ചോ–ആയതിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Haabelaaree-thirubaliyaale Roopeekariccho-aayathivanthaan Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Pure, Lamb did - Abel sacrifice Indeed, was none; but this Lord God. **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

3. ആചാര്യനായ മൽക്കി–സദേക്ക്..
പൂജിച്ചുവന്ന–യാഗമിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Aachaaryanaaya malkki-sadekk Poojicchuvanna-yaagamivan than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Melchizedek - the high priest of God Sacrifice did, lo! that is Lord! **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

4. തരുവിൽ–പിറന്ന–കുഞ്ഞാടുമൂലം
ഇസഹാക്കിനെയും–വീണ്ടോനിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Tharuvil-piranna-kunjaadumoolam Issahaakkineyum-veendonivan than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Through that lamb begotten- of tree Isaac-was saved- lo! that is Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

5. മെസ്രേൻ കടിഞ്ഞൂൽ–വധിച്ചി–സ്രായേൽ
ജനത്തേ–രുധിരാൽ–വീണ്ടോനിവൻ താൻ .. .. സ്വർീഗയ.. ..

Mesrem kadinjool-vadhicchi-sraayel Janatthe-rudhiraal-veendonivan than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	First born children killed in Egypt, Was saved by the - blood of this Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

6. ദേവാ–ലയത്തിൽ–മഹിമ നിറഞ്ഞു
ആമോസു–തനയൻ കണ്ടോനിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Devaa-layatthil-mahima niranju Aamosu-thanayan kandonivan than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Son of Amos saw in Temple Glory of this heavenly Lord God **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

7. ഏശായ–നിബിക്ക് –ദൂതൻ കൊടുത്ത
പാവ–നമാം തീക്കനലു–മിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Easaaya-nibikku-doothan koduttha Paava-namaam theekkanalu-mithu than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Holy- burning, coal, angel gave To Isaiah- is This Lord God **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

8. ഹസ്ക്കീയേലാരേ –നരരൂപിയായി
തേരിൽ കണ്ടോ–ആയതി–വൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Haskkeeyelaare -nararoo piyaayi Therilkando-aayathi-van than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Ezekiel, who saw- man on Chariot Indeed, was none, but this Lord God **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

9. നിബിയർ–നിവഹം–തന്നാമഗനം
മുന്നറിയിച്ചാ–ദൈവ–മിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Nibiyar-nivaham thannaagamanam Munnariyicchaa-deiva-mivan than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Band of prophets- did what foretell Of God's coming, that is this Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

10. ഏദനിലാദാം–രുചി നോക്കാത്ത
ജീവതരുവിൻ–ഫലവും ഇവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Eadanilaadaam-ruchi nokkattha Jeevatharuvin- Phalavumivan than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Lord is the fruit of - Eden's Life Tree Adam could not taste in Eden **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

11. മരുഭൂമി–തന്നിൽ ഇസ്രേല്യർക്കു
കൊടുത്തോർ –ഗഗനം–മന്നായിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Marubhoomi-thannil israelyarkku Kodutthoru -gaganam-mannaayithuthan Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Heavenly – Manna- Israel ate On their journey - was Indeed this Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

12. ജ്ഞാനം–പണിത–ഗേഹത്തിലുള്ളോർ
തിന്നു കുടിക്കു–ന്നാഹാര–മിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Janaanam-panitha-gehatthilullor Thinnu kudikku-nnahara-mithu than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Food that, those in - the House o-f Wisdom Do eat and drink, - is true this Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

13. വാങ്ങി–ഭുജിപ്പിൻ–കുടിപ്പീനെന്ന്
ഏശായ–ചൊന്ന ഭക്ഷണ–മിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Vaangi-bhojippin-kudippeenennu Easaaya-chonna bhakshya-mithu than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Food and drink that Isaiah said was - Indeed none, but - one true this Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

14. മാളിക–യിൽ വെ–ച്ചേശുമശിഹാ
വാഴ്ത്തിക്കൊടുത്ത ഭോജനം ഇതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Maalika-yil ve-cchesu masiha Vaazhtthikkoodutttha bhojana mithu than Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Food that Jesus blessed this day In upper room was indeed this Lord **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

15. സ്തുതി താതന്നും–തൻ– തനയന്നും
സ്തുതി റൂഹായ്ക്കും–എന്നേക്കും ആമ്മീൻ. .. .. സ്വർഗീയ.. ..

Stuthi thaathannum-than-thanayannum Sthuthi roohaaykkum-ennekkum ammeen Swargeeyanaayaa manavaalaa! the Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.	Glory – ever to Father and Son Glory to the Holy Ghost too **Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,** **We do - proclaim Praise to Thee Lord !!**

OR

1. Rahasyam rahasyam-kalppicheesan
   Rahasyamenikkum-ean veettukaarkkum
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

2. Mrithiyekkeduthi-ttaadaaminu nal
   Praanan kodutha-gathravumithuthaan
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

3. Samudhrodarathee-balathaal pakuthu
   Adithattil maargam-thelichonivan than
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

4. Eereyabhojyam-swarggeeyamanna
   Maruvil manujan-bhujichathumithuthaan
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

5. Kolaykkaayi nayikkappe-ttorajamaay
   Esaayakanda-darsanamithu than
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

6. Nokkippaarkum-naalil noha-
   Pothathil modaal-kandathumithuthaan
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

7. Pradhamam prathyakshathyil rahasye
   Naathan niyamich-naalumithuthaan
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

8. Ajathe vadhichu-ripuvilninnum
   Kidayee vidurtha-perunaalithuthaan
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

9. Ennedhivasam-harmme masihaa-
   Sishyarsahitham-pesahaa bhujichu
   Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
   Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

10. Yaakkobusutharkku-maruvin naduvil
    Kudippaan kodutha-sailavumithuthaan
    Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
    Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

11. Seenaaymalameel vannanggirangi
    Meeghasthambhee-vasichoonivan than
    Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the- Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

12. Ee perunaalil-jeevanagaathram
    Vibhajichavane-narare sthuthippin
    Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
    Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

13. Meedathileesa-thanayan hathanaay
    Meedam thannil-pesahaayajavum
    Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
    Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

14. Bhoovaasikalee-sutharakthathaal
    Viduvichavanee-sthuthi paadeeduvin
    Swarggeeyanaaya-manavaalaa! the-
    Sthuthuiyennu njangal-ghoshikkunnu.

PESAHA VYAAZHAAZHCHA AARAAM MANI

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രൂപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

Thanmarana-smaranaykkaay sishyarkk
Tanurakthangal sasneeham nalkiya
Deva! daya cheitheedanamee

Vaanathilee-renmaar susrooshikke
Paapinithailam-poosichoon mannil
Deva! daya cheitheedanamee

Kanivodumaa-navanaayi, paapam pokkaan
Than thirumeyyum ninavum thannoone
Deva! daya cheitheedanamee

Njangalkkaay-thanu rakthangal nalki
Mrithiyillaaymaye nalkiyavan vandyan
Deva! daya cheitheedanamee
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Krupa nirayum-masiha nin kleesathaal
Sabhathan kompinnunnathi nalkeenam
Deva! daya cheitheedanamee
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON
KOLO

Ee pesahaa perunnaal divasathil / sishyanmaar yeshuthampuraane sameepichu thaalparyathoode samsaarichu. "Kandaalum mosa mesremil vachu / kadinanaaya pharavoonil ninne ebraayajanathee rakshichappol / ninneppattii soochippichirunnathaaya kunjaad / ethaa orungiyirikkunnu" ennuparanju.
Barekmor. Subaho…

Israyeelinu sathyathinte nizhalaayi / mosa ezhuthiyittulla pesahaayaakunna athaazham orukkuvaan / randu sishyanmaare nammute karthaavu ayachu. Mosayum pravaachakanmaarum ezhuthiyittulla sarvavum niraverunnathinu sakala srushtiyuteyum naathanu vasippaan/ bhavanam avar chodichu.
Men O'lam…

Karthaavum thante panthiruvarum / maalikayil bhakshanathinirunnu. Thaan appam eaduthu roosmaa cheythu / sleehaanmaarkku nalki. Sthothrathinte kaasaayum kalarthi / kadangalude parihaarathinaayi ellaavarkkum veendi / nalkappedunna jeevanulla rakthamaakunna thaan sthothram cheythu.
Moriyo Raheem…

VEENDUM KOLO

Snehathoode ezhunnelli manushyanaaytheerukayum / maalikayil vachu sishyanmaarodonniche pesahaa bhakshikkukayum / naasathil jeevichirunna admine rakshikkukayum cheytha/ eakajaathanaaya daivathe naam sthothram cheythu vandyikkaanam.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Sathya edayanaayulloove / ninte thiruvilaavil ninne ozhukiyittulla rakthathaal/ rakshikkappettittulla sabha ninnodu apeeskhikkunnu. Ninte thaazhmayaal ente karthaave! Ninte samaadaanaavum saandhiyum athil vasippikkanamee. ellavarum avanavante nilayil / ninte krupaye sthothram cheyum.

BOTHED HAASO

Njangal kkaayi nee- yeettoru pee-daa
Thazhcha-kaleettam-dhanyam naa-thaa!

Divyan-kunjaadinnaal-pesahaa
Bhakshikkunnu-mose! nokkoo
    Drishtaanthangal-nirmmichoone!
Aa maalikatha-nnathaazhathaal
Niraveeree nin-saamyam kaanka

Naathaa ninmun-kuri rodhichu
Samhaarakanee-yisreeleenum
    Karthaave nin-mey rakthangal
Sabhayathinaaka-tte vankotta
Paapangalkke-kanamee-mukthi

Swaswaroopathil-srishtichoonee
Pangappaadaal-rakshichoone
    Paarthaalellaam-neerathum thaan
Naamathyantham-keerthikkeenam
Thanneevitton-vaazhthappeetton

Nin vidhicheythoor vidhiyee-lkkumpol
Vidhicheyyaruthee-njagaleyeesaa.
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSO

Masihaa skeeppa mrithikashtathakalkkaay vannone
Praarthana keettittaathamaakkalilanpundaakeenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Eeyappam mamathanuvennothi aar kaikkolum
Kaikkollaathonilliha paarthaal sleehaa-sthaanam

Sleehanmaareevam thinnathinethaanullappol
Jeevan nilkke thaan mrithanaayennavar bodhichu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Jeevanpokaathengineyappam meyyaayitheerum
Jeevanpokanengithe than mey sleeharkkeeki
Hathanallaaykil engine theernnaan hathaneppole
Jeevan nilkkaathaaravide thanmeey bhaagichu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Bhakshippon than meyyavarampe bhakshikkunnu
Kalpikkunnon than rakthamathum paanam cheyvoo
Samsaarikkunnonee hathanennortheedunnu
Sishyarkkellam bhakshanamaayoon koodundoorthaal
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nibivaakyangal niraveettiyavan thaathan sthuthyan
Thanmeyyum than rakthamathum panthiruvarkkaayi
Bhakshippaanaay kalpicheekiya puthran vandyan
Nissandeeham parisudhaathamaavine vandikkaam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Naatha bhoovaanam nin peedayathil kleesichu
Maanoor vaanoor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

POUROHITHYAM RAAJYAM…

EVANGELION
(PESGOMO)

Haa-haa-ennavanute naamam mrithiyaal maayum
Enningane pakayanmaar chollunnu - halleluiah

St. Mark 14: 1-2
St. Luke 7: 36-50

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PESAHA VYAAZHAAZHCHA ONPATHAAM MANI

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

Sreeshtathayethaazhthi-sishyanmaar than
Paadangaleyampodu kazhuki
Thaazhmapadippichon dhanyan
Ninmun-va-nnen krupachekennmeel

Yaathana theendatho-rathyunnathanee!
Aadaamin parirakshakkaai
Paadeelpaan vannoon dhanyan
Ninmun-va-nnen krupachekennmeel

Sakshaal deeveesaa-naranaayoone!
Nyayavidhikku vidheeyanathaayi
Vidhimaayichoon nee dhanyan
Ninmun-va-nnen krupachekennmeel
Sabhayil kaniyanamee-swargaadipathee
Sikshayakalum bhinnathayum nin
Krupayaal neekkikkalayanamee
Ninmun-va-nnen krupachekennmeel
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Karthaave krupayaal - paapam pokki
Nin krupayaamuyir soppaayaal
Njangalkkeekanamee venma
Ninmun-va-nnen krupachekennmeel
Sthoumenkaalos kurielaison

PROMIYON
KOLO

Thante prabalathayaal / samudhrangal bandippi-kkappettirikkunnavan ezhuneettu / paathrathil vellamozhichu. Puramkuppaayam pole prakaasam darichirikkunnavan / arayil thoovaala chutti. Jeevanullathum dahippikkunnathumaaya agniyaayavan / thante sishyanmaarute paadhangal kazhukuvaan kuninju. Erenmaar thante prabhyaal viraykkave / Semaonte munpil thante thalaye chaayichu. Thante thaazhmaykku sthuthi. Aazhangal thrikkaiyaal bandikkappettirikkave, / alpajalathaal thirusabhaye thaan vedippaakki, / aval ethaa ninakku sthuthi paadunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Sleehanmaaril munpanaaya semaonodu / nee aduthuvarika. / Njan ninte kaalukal kazhukatte ennu karthaavu arulicheythu. Semaon thante prabhaavathe kandu / bhramichu, bhayappettu. Karthaave orikkalum nee ente kalukal kazhukaruthe ennu paranju. Than avanodu / njan ninne kazhukunnillengil / nee enikku anyanaayitheerum ennu paranju. Semaon utharamaayittu/ karthaave ente kaalukalum kaikalum thalayum kazhukaname. Njan ninakkullavanaayitheeratte ennu paranju.
Moriyo raahem…

ETHRO
BOTHED HAASO

Njangalkkaayi neeyeettoru peedaa
Thaazhchakaleetam-dhanyam naathaa!

Yoodathan pa-dangal kazhuki
Naathan maali-nyam maayikke
Neechan vennee-raayillallo
Paarum vaanum-vismayamaarnnu
Yoodaa thanvanchathi maanjilla

Aa daasanmaar-panthiyirikke
Misihaa naathan susrooshichoo
Rathaazham haa-paaram sreeshtam
Manujar thaathaa-layamaarnneedaan
Van drishtaantam-naathan kaatti

Paramaarthikalaam-kunjaadukale
Baliyaal mey rakthangal moolam
Thannodu samyo-jippichone!
Thaathaathmaakkal-kkoppam-vandyan
Suthanee veenaa-dhwaniyaal vaazhthin

Ninvidhi cheithor-vidhiyeelkkumpol
Vidhi cheyyaruthee-njangaleyeesaa
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Misiha! skeeppa mruthi kashtathakalkkaayi' vannone
Praarthana keettittaathmaakkalilanpundaakeenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Daivasuthan than thaazhmayilaarnnaan njaanaascharyam
Than roopam haa varnnicheedaan njanapraapthaan
Engane nokkum naatha! ninne njan bheeyaarnnan-
Engane chollum-ninvrithaantham-vandhikkunneen
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Natha ninne vaazhthiduvaanaay theervempumpol
Sishya samaksham daasanpol paathram peerunnu
Gabariyel thottullor ninne vandhikkunnu
Sishyanmaar than kaal kazhukunnu neeyaascharyam!
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Naatha bhoovaanam nin peedayathil kleesichu
Maanoor vaanoor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

POUROHITHYAM RAAJYAM…

EVANGELION
(PESGOMO)

Haa-haa- ennavanute naamam mrithiyaal maayum-
Ennigane pakayanmaar chollunnu halleluiah

St. Mathew 26: 31-35

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaadine nee-kkiya masihaa Modhi-ppicharuluka krupa nin-pesahaayaal (Three times) †	Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-

Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

NICENE CREED (VISHWAASAPRAMAANAM)

Sarvashaktiyulla pithaavaaya aakaashathinteyum bhoomiyudeyum. Kaanappedunnavayum kaanappedaathavayumaya sakalathinteyum srushtaavumaya Sathya eka daivathil (njangal vishwasikkunnu).

Daivathinte eka puthranum sarvalonkangalkum munpe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaa-thavanum, saramshathil pithaavinodu samathwamullavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakku vendi thirumanasaaya prakaaram **+** swarghathil ninnirangi, vishudha roohayal, daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi, ponthios pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi **+** kurushil tharakkappettu kashtatha anubhavichu marichu adakkappettu, moonnaam divasom uyarthezhunettu + swargathilekku kareri thante pithaavinte valathu bhaagathu erunnavanum, jeevanull-avareyum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode inniyum varuvan-irikkunavanum, thante rajyathinnu avasaana-millathavanu-maaya Yeshu Mashiha aya eka karthaavilum (njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna vanum nibiyanmaarum sleehanmaarum mukhandiram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum, katholikavum, slaiheekavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapamochanathinu maamodeesa orikkal maathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude uyarpinum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen. **Barekmor. Sthoumen Kalos… Kurielaison…**

GOOD FRIDAY (DUKKHA VELLIYAAZHCHA)

Narrative: Malankara Orthodox Church observes the Good Friday, commemorating the crucifixion and death of Jesus Christ on the Cross. The service extends from morning 8.30 till 3.30 p.m. covering the whole 6 Hours Jesus was on the Cross and The Lord's sufferings which preceded the crucifixion and the burial which followed.

DUKKHA VELLIYAAZHCHA SANDHYA

KAUMA

Haasaa- yaladiyaarute pizhatheerthoru misiha!
Ee susrooshayatheettaasisha-marulaname. (Three times) ✝

OR

Gadyam: Njangalkkuveendiyulla ninte thaazhma vaazhthappettathaakunnu. Thante kashtaanubhavathaal vazhithettil ninnu njangale rakshichavanaaya misihaa thampuraane-njangalude susroosa kaikkondu njangalodu karuna cheyyaname. (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro

Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

Manujathvam-manasaa kaikkondu
Njangalkkayi peedakaleettoru
Deva! daya cheytheedanamee

Upamakalum-soochanakalumanpaal
Ezhunnelli ssaarthakamaakkiya-
Deva! daya cheytheedanamee

Njangale ra-kshippaan pizhayaali
Ykkoppam-vidhi nilaye ninnon
Deva! daya cheytheedanamee

Nripathikalum - vidhinaathanmaarum
Nihanippaanaalochichoru-
Deva! daya cheytheedanamee

Sakalathin-vidipathiyaay vaazhke
Anyaayam vidiyeettone!
Deva! daya cheytheedanamee
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Chathiviruthan-sishyan kroosakaraam
Aachaaryarkkeelppichoonaam
Deva! daya cheytheedanamee
Kurielaison

PSALM 140

Karthave! Nine njan vilichu; Ennodu utharamaruli cheythu ente vachanangal sradhichu kelkaname.

Ente prarthana thirumumbake dhopam poleyum; ente kaikalile kazhcha vaikunnerathe kazchapoleyum kaikollename.

Ente hridayam oru dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakale pravarthikkukayum cheyyathirippan.

Ente vayku oru kavalkaraneyum, ente adharangalkku oru sukshippukkarneyum niyamikkename.

Dushta manushyarodu koode njan appam bhakshiku-marakaruthe.

Neethiman enne padippikukayum sasikkayum cheyyatte. Dushtanmmarude enna ente thalaye kozhuppikkaruthe. Enthennal ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadi-pathimar parayal munayal thadayapettu. Embamulla ente vachanangale avar kettu.
Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole pathalathinte vthukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal njan uyarthi, ninnil saranapettu. Ente athmavine thallikalayaruthe.
Enikkayi kenikal marachuvechittulla prasamsakkarude kayyil ninnu enne kathukollaname. Njan kadannupokumpol annyayakkar orumichu thangalude valkalil veezhumarakaname.

PSALM 142

Ente sabdathil karthavine njan vilichu. Ente sabdathil karthovinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukkam ariyikkukayum cheythu. Ente athmavu kundithapettirikumbol ente ooduvazhikal nee ariyunnu.

Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkayi kenikal marachuvechu. Njan valathottu nokki; enne ariyunnavan ellennu kandu. Sankethasthalam enikkillatheyayi. Enikku vendi apekshikku-nnavanumilla. Karthave! njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum jeevanullavarude desathu ente ohariyumaakunnu ennu njan paranju.

Ente apekshaye sradhichu kelkkaname. Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedippi kkunnavaril ninnu enne vidhuvikename. Enthennal avar ennekkal belamullavarai theernu. Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikkaname. Nee enikku vendi pakaram cheyyumpol ninte neethimanamar enikkayi kathirikkum.

PSALM 119: 105-112

Ninte vachanam ente kalukalkku vilakkum, ente ooduvazhikalkku prakasavumakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal pramanikkunna-thinai njan anayittu nischayichu. Njan ettavum ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikkaname. Karthave ente vayile vachanangalil nee ishttappettu, ninte nyayangalil ninnum enne padippikkaname.

Ente athmavu ellayppozhum ninte kaykalil irikkunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla. Dushtanmar enikkayi kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipoyilla. Njan ninte sakshiye eneykkumaye avakasappeduthi. Enthennal athente hridayathinte anantham akunnu. Ninte kalpanakal enneykkum sathyathode chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

PSALM 117

Sakala jathikalume! Karthavine sthuthippin. Sakala janangalume! avane sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel bhalapettirikkunnu.
Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu. **Barekmor.**
Subaho… Men O'lam…

ENIYONO

Darsakarute drishtaanthangal
Ee sandhyayathil niraveeri
Darsanagoodarahasyangal-
kkellam spashtathayundaayi

Sodararil ninnenneppol
Oru nibiye njan niyamikkum
Nirnnayamavanee nisheedippon
Sampraapicheedum naasam

Daivamivan thaan nibiyumivan
Daivikanum thalbaliyumivan
Arppakanum sweekarthaavum
Ellaam niraveettunnonum

Ennaalanthiyil maalikayil
Naathan pesahaa bhakshichu
Bharameelppich rahasyathil
Sishyanmaar santhoshichu

Appam vaazhthi nurukkikko-
dithu mamathanuvennuracheythaan
Veenjinu shudhivaruthikko
dithu mama ninamaanennoothi.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Naathanumadiyaarum rakshi
chaamarmmathinumsikalaay
Sthuthi paadeettolivin malameel
Chennupadeesam kaiykondaar
Sthoumenkaalos kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO ENNA REETHI)

Karthaavinnarulappaadaalulavaa-yoru pesahaa
Panthiru gothrarn bhakshichumoosa-than naalil
Karthaavinnaa-lanthiyathaam neeram
panthiyirunnu-uyirin mesaykkaay
Yaakkobin gothrejaathanmaaram-panthiruvar

Azhivillaathennum nilaneenneedum-rahasyathe
Halleluiah-ghoshicheedunnu
Barekmor. Subaho… Menolam… Halleluiah

Ee sandhyaa neerathudayonthan sishyanmaarkkaayi
Pthiyava kaanichelppichaan nal saadrisyangal
Ningal kaanke-njan cheythittulla
Drishtaanthangal-vinayathodu cheyvin
Paarthaaleevidha karmmangal cheyyumpol ningal
Maamaka sishyanmaaraane-nnellaarum theerum
Halleluiah… Halleluiah… Moriyo raahem…

ETHRO
VEENDUM KOLO

Ee sandhyayil nammude karthaave / thrikkaikalil thante sareeram eduthu murichu sleehanmaarkku nalki. thante rakthathinte paanapaathram kalarthi avare kudippichu. “Ningal orumichu koodumpozhellaam / njaan ningale kaanichaprakaaram cheyyuvin. Ennil viswasikkunna ellaavarkum / ethu kadangalute parihaarathinum / paapangalude mochanathinumaayitheerum” ennu arulicheythu.
Barekmor. Subaho… Men O’lam…

Enne divasam yoodanmaarum mahaapurohithanmaarum preesanmaarum / thane eathu kaaranathaal maranathinu vidhikkanamennu / nammude rakshkanethiraayi aalochana nadathi. Appol yoodaaskariyotha avarodu / avante vilayaaya dravyam enikku tharika./ Njaan avane ningalkku ealppichu tharaam ennu paranju. swantha guruvine vittu / aathmahthyakkulla kayar vaangiyavanu haa! kashtam!

BOTHED HAASO

Njangal-kkaayi nee-yeettoru pee-da
Thaazhcha-kaleettam-dhanyam naa-tha!

Kunjaa-daayo-nathaazha-thil
Sishyar-kkaayi mey bhaagichee-ki
Haasa karmam-velivaay kaatti
Paramaa-rthamezhum kunjaadu-kalaa
Verpaa-dinkal-dhukhitharaa-yi

Ennaal sandhyay-kkudayon chonnaan
Than kruseetta-theyoortheevam
Nyayam koodaa-thennekkollaan
Eakan-thozhan janavrindha-thil
Saprenmaarkkaa-yeelpichee-dum

Vaana-thodanggaazhathi-nnum
Eakaa-dipanenaam vaazhthe-nam

Avananennum-sarvaadeesan
Ellaa-dathum-than vaazhu-nnu
Sthothram - sarvam kaikkollu-nnu

Ninvi-dhi cheythor vidhiyee-lkkumpol
Vidhicheyaruthe-njangaleyeesaa!
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Misi-haa skeeppaa mrithi kashtathaklkkaayi vannonne
Praa-rthana keettittaathamaakkalilanpundaa-ke-nam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Ee-marmmathaal marmmamaseesham niravil - vanoo
Pesahaa-kkaypin porulenthenum thelivaayi-theernnu
Si-shyanmaaril kayipulavaakki vadhavri-thaantham
Pesahaa-kkunjaadin sandhyaseesham kaipaai-theernnu.
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Moo-saa nibithan pesahaa kunjaadin baliyathu-moolam
Sutha haa-saaye soochippichoru janakan-sthuthyan
Vanni-ttellam niraveettiyorapputhran - vandhyan
Nikhilam-shudheekrithamaakkeedum rooha-sthuthyan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Naatha bhoovaanam nin peedayathil klesichu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

PAUROHITHYAM RAAJYAM…

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa - enneekkaalakalanavadhi valayam cheythu-
Enne valanjoo baasaan koottanmäar. Halleluiah

St. Luke 22: 1-30

(Moran yeshu mashiha) Njangalude karthaaveshumashihaa! ninte karunayude vaathil njangalude nere nee adaykkaruthe. Karthave! njangal papikal akkunnuennu njangal ettparayunnu. Njanglude mel anugraham cheyaname (/ Njangalodu karunayundaakaname). Karthave! Ninte maranathal njagalude maranam manjupokuvaanayitt ninte sneham ninte sthanathhu ninnu njagalude adukkalekk ninne iruki konduvannu. Njangalude mel anugraham cheyanname (/ Njangalodu karunayundaakaname).

KAUMA

Haasaa- yaladiyaarute pizhatheerthoru misiha!
Ee susrooshayatheettaasisha-marulaname. (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA VELLIYAAZHCHA SOOTHAARA

KAUMA

Haasaa- yaaladiyaarute pizhatheerthoru misiha!
Ee susrooshayatheettaasisha-marulaname. (Three times) ✝

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)
Sthoumenkalos Kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Gothraadhipanaamaadaminvidhi nee-kkeedaanaay
Nammude karthaaveeraavil vidhigee-hee ninnu
Haanaan kayyaa-ppaamaar vidhi nalki
Maranaarhan thaa-nivanennaarthu janam
Dhushtanmaare rakshippaan daiva-suthan vannu
Aa dhushtanmaarute kaiyaalivaye-llaametton
Haalleluiah…u…halleluiah…
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Maranathinu daivaathamajane-ealppi-cheedaanaay
Vazhiyaaraanjaan kayaappaa-visthaa-ram thannil
Niyamathee evan-lamghippathu kandu
Saabathil saukhyam-kushttaartharkkeeki
Kallanmaaraam saakshikal ninneevam - chonnathinaal
Maranaarhan thaanivanennaajanama-ppozhaarthu
Haalleluiah…u.... halleluiah…
Moriyo raahem…

VEENDUM KOLO

Inne dhivasam thante sishyanmaarude mumpaake / avare thaazhma pattippikkuvaan / kuninju avarute paadangal kazhukiya daivaputhranekkandu / maalaakamaar athbhuthappettukayum/ agniyaathmamayanmaaraaya krobeenmaarudeyum / sroppeenmaarudeyum koottangal bhramichilaki viraykkukayum cheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Inne divasam kroosakaril ninnum / swanthaguruvinte vila yoodaavaangi. Elaki bahalam koottikkondirunna kolapaathakare saantharaakki / ente guruvine ningalude aagrahaprakaaram/ njan ningalkku ealppichu tharaam ennulla avante vachanagalaal vanchakan aa vanjchakanmaare dhairyappeduthi.

BOTHED HAASO

Njangal-kkaayi nee-yeettoru peedaa
Thaazhchakaleettam - dhanyam naa-thaal

Paadee-rum than mrithiyeppatti
Ennaalanthi-kkudayon cho-nnaan
Kaarunyam koodaathangennee
Sishyarileekan saprenmaar-kkaayi
Nihanicheedaa-neelppicheedum

Ennaalanthi-kkudayon chonnaan
Eppesahaayevam bhakshippaan
Nedunaalaayi-kkaamshichon njan
Pithrugee-hajaraam-nibiyanmaar-than
Vachanam-sarvam-njan niravee-ttum

Karathee-ndaathoo-naam kunjaadu
Thanurakthathaal-namme veendu
Aa nallonaa-midayan thanne
Sabhathan-kunjaadukal keerthichu
Vandhyan-thaan thaa-thaathmajaroo-haa

Ninvidhi cheithor-vidhiyeelkkumpol
Vidhicheyyaruthee-njagaleyeesaa. **Moriyo raahem…**

MAR APREMINTE BOVOOSA

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupacheyka
Ninhaasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam-raajyee
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Aa janathathi thayyaaraakki
Sarvavyaapikkaayi vasanam
Vaanoor peedikkunnone
Aachaaryanmaar nindhippoo
Thante hithathaal vannoone
Kollaanavar vattam-kootti
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Thaazhchayileekkaagathanaaya
Misihaa raajaavee sthothram
Paavatheppol nee pesahaa
Bhakshichu parageehathil
Sthuthinin peerkkum preshakanaam
Thaathanum roohaakkudhisaa-yikkum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupacheyka
Ninhaasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam-raajyee
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †
Kurielaison, kurielaison, kurielaison

PSALM 91

Barekmor! Uyarappettavante maravil vasikkayum daivathinte nizhalil mahatva ppedukayum cheyyunnavanumaayullove!
Barekmor! Ente sharanavum, sankethasthalavum njaan aashrayichiri kkunna Daivavum neeyakunnu- vennu karthaavinekurichu nee parakaa.
Enthennaal avan virudhathinte kaniyilninnum vyartha samsaarathil ninnum ninne rakshikkum.
Avan thante thoovalukondu ninne rakshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee marakkappedum. Avante sathyam ninte chuttum aayudha maayirikkum.
Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal parakkunna asthrathilninnum irittil sancharikkunna vachanathilninnum uchayil oothunna kaattilninnum bhaya pedukayilla.
Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.
Enkilum avar ninkalekku adukkukayilla. Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maathram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe nee kaanum.
Enthennal thante vasasthalam uyarangalil aakkiya ente sharanamaaya karthaavu neeaakunnu.
Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathu sameepi kkayumilla.
Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkendathinnaayittu avan ninnekkurichu ninte maalakhamaarodu kalppikkum.
Ninte kaalil ninakku edarcha undaakaath eyirippaan avan thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.
Gorso sarppatheyum, harmono sarppatheyum nee chavittum. Simha theyum perumpaa mpineyum nee methikkum.
Avan enne annveshichathukondu njaan avane rakshikkum. Avan ente naamam arinjathukondu njaan avane belapeduthum.
Avan enne vilikkum, njaan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.
Deerkaayussu kondu njaan avane thruptipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkuka yum cheyyum.

PETITION

Mahonnathante maravilirikkunnavanaya karthave! ninte karunayin chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangalodu karuna cheyename.
Sakalavum kelkunnavane! ninte karunayal ninte adiyarude apeksha kelkaname.
Mahathwamulla rajavum njangalude rekshakanumaya Mashiha! nirappu niranjirikunna sandhyayum, punnyamulla ravum njangalku tharename.
Njangalude kannukal ninkaleku nokkikondirikunnu, njangalude kadangalum papangalum pariharichu, ehaparamaya randu lokangalilum njangalodu karuna cheyename.
Karthave ninte karuna njangale marachu, ninte krupa njangalude mukhangalil nilkename. Ninte sleeba dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangale kathukollename.

Njangal jeevanodirikunna divasangal okkeyum ninte valathukai njangaludemel avasippikename, ninte samaadham, njangalude edayil vazhumarakename. Ninnod apekshikunna athmakalku saranavum rekshyayum nalkename.
Ninne prasavicha Mariaminteyum ninte sakala parisudhanmarudeyum prarthanayal, Daivame! njangalude kadangalkku pariharamundakki, njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

Haasaa- yaaladiyaarute pizhatheerthoru misiha!
Ee susrooshayatheettaasisha-marulaname. (Three times) ✝

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

NICENE CREED (VISHWAASAPRAMAANAM)

Sarvashaktiyulla pithaavaaya aakaashathinteyum bhoomiyudeyum.
Kaanappedunnavayum kaanappedaathavayumaya sakalathinteyum srushtaavumaya Sathya eka daivathil (njangal vishwasikkunnu).

Daivathinte eka puthranum sarvalonkangalkum munpe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaa-thavanum, saramshathil pithaavinodu samathwamullavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakku vendi thirumanasaaya prakaaram **+** swarghathil ninnirangi, vishudha roohayal, daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi, ponthios pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi **+** kurushil tharakkappettu kashtatha anubhavichu marichu adakkappettu, moonnaam divasom uyarthezhunettu + swargathilekku kareri thante pithaavinte valathu bhaagathu erunnavanum, jeevanull-avareyum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode inniyum varuvan-irikkunavanum, thante rajyathinnu avasaana-millathavanu-maaya Yeshu Mashiha aya eka karthaavilum (njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna vanum nibiyanmaarum sleehanmaarum mukhandiram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum, katholikavum, slaiheekavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapamochanathinu maamodeesa orikkal maathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude uyarpinum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen. **Barekmor. Sthoumen Kalos… Kurielaison…**

DUKKHA VELLIYAAZHCHA RAATHRI

1st KAUMA (ONAAM KAUMA)

Haasaa-yodu vyathayaarnnarthicha-rthanayaal
Prarthana kaikkondasishami-nge kanamee (Three times)

OR

Karthaave, kashtathayodum dhukhathodum koodi nee praarthicha praarthanayaal njangalute praarthanakal kaikkondu njalgalodu karuna cheyaname. (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

Urakkamillatha unarvullavanaaya ente karthaave! ninte unarvine sthuthippanaayittu papamuzhukalakunna urakkathil ninnu njangale nee unarthename. Maranamillaatha jeevanullavane! Ninte karunaye vandippanaayi maranavum, nasavumakunna urakkathil ninnu njangalude maranathe jeevippikkename. Pithavum, Puthranum, Vishudha roohaayume! Swargathilum bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vazthappettavanum nee aakayal nine sthuthikkunna swargeeya - maalkhamaarude mahathwamulla koottangalodonnichu visudhi- yodukoodi ippozhum ellayipozhum ennekkum nnine sthuthichu vaazhthuvvan njangale yogyarakkename. **Amen.**

PSALM 109

Ente mahathvathinte daivame! nee maunamaayirikkaruthe. Ente vairikal vyajanaavaalum videwshasabdathilum ennodu samsaarichu.

(AADAAM MAKKALKKU… POLE)

1. Maanushaputhran dhushtarude
   Kaikalileelppi-kkappeduvaan
   Samayam vanoo sodararee!
   Unarvodeneeppeen praarthippeen
   Kurielaison

Avan nanmaykku pakaram dhoshavum snehathinu pakaram videwwshavum enikku nalki.

2. Mrithikaramaam maa-leerukayaal
   Njan praarthippaan-pokunnu
   Unarvodirikkuvinennazhalo
   dudayon sishyarodaa-yi chonnaan
   Kurielaison

Avan vistharikkaappedumpol kuttakkaaraayi purathuvarum. Avarute praarthana paapamaayitheerukayum cheyyum.

3. Nidhrayezhaathoo-runarvulloon
   Praarthanayil ni-nneeraavil
   Maranakkaasaa neengiduvaan
   Maanavaneeppola-rthichu
   Kurielaison

Avarude makkal anaatharum / avarude bhaaryamaar vidhavakalum aayitheeratte.

4. Saukhyam roogaartharkkellaam
   Nalkeedukayaal-yoodanmaar
   Ee raavil vaal vadikalumaayi
   Yeshuvinethiraayi che-nnethi
   Kurielaison

Avarude naalukal churukkamaayitheeratte. Avaru-dethaayi seshikkunnath anyanmaar edukkatte.

5. Mathupidichoolee-raavil
   Karthrusamaksham-thala thaazhthi
   Yoodanmaarude raajaavee
   Vandanamennaakse-pichu
   Kurielaison

Avarude pithaakkanmaarude anyaayam orrkkappedatte. Avarude maathaakkalude paapangal mangippokaathiri-kkukayum cheyyatte.

6. Misihayethaa-nariyille
   Nnanayodura cheyithon seemoon
   Nilavili koottiyoreeraavil
   Karayaathonaa-rundaavum. **Kurielaison**

Enthukondennaal nanma cheyuvaan avan orrthilla. daridhraneeyum agathiyeeyum hridayaveedanayil erikkunna-vareyum marikkathakkavannam avar peedippichu. **Kurielaison**

7. Kurisine saakshi-choor kaavyar
   Vellidhinathil-rakshitharaayi
   Daivathekkurisichooree
   Velliyilaparaadam-peeri
   Kurielaison

Avar saapangale snehichu. Anugrahangal eshtappetta-thumilla. Asthram pole saapangal avar darichu. Avaril vellam poleyum avarude asthikalil thailam poleyum ava preveesichu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

8. Pizhayaali kana-kkeeraavil
   Vidhi nilayee daivam ninnu
   Daasantadiyeettihapaapa
   Daasarkkeeki swaathanthryam
   Kurielaison, kurielaison, kurielaison

EKBO

Ulakin ra-kshaardham vidhi nilayee pettu
Kroosaaro-hithanaam uyiraayon-sthuthyan
Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Njangalude karthaave…
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Thaathan than vachanamathaayoon vidhinaa-than munpin
Mindeedaathoru kunjaadennonam-nila kondaan
Thaanadiyeettu-srishtikal virapoondu
Agnimayanmaar-sambhramamathilaandu
Krobeenmaar theerin maravil saranam-praapichu
Nathan chonnaanivayellaam manasaa-njaaneettu
Haa… nirbhayaraay meevin
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Arachan misihaa vidigeehee ninnee-dunneeram
Pramukhaachaaryan kayyaappaa daivi-kanaamathil
Sathyam cheythitteevam chodichu
Nee daivathin-vrithanaam misihaayo!
Njanaanennutharamudayonaachaa-ryanneeki
Nirthuka daivika dhooshanamennuracheyi-thaachaaryan
Haa-than vasthram keeri.
Moriyo raahem…

VEENDUM KOLO

Kallaadaavil urangunna thante sishyanmaare vittu / nammude karthaavu poyi praarthichu paranju. Pithaave kazhiyumengil / ee kaasaa ennil ninnu neengippokaname. (enkilum) ente ishtam poleyalla / ninte ishtam poleyaakatte.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Aa naazhikayil karthaavu kroosakarodu / kallante neereyenna pole ningal ente neere purappettirikkunnuvo. Andhakaara puthranmaarum sathyadweeshikalume / anudinavum devaalayathil ningalodukoode njan undaayirunnittum / ningal enne pidichillallo ennu paranju.

BOTHED HAASO

Niangal-kkaayi neeyeettoru peedaa
Thaazcha-kaleettam- dhanyam naa-thaa

Ee raa-vil si-shyar, kroosi-ppor
Rakshi-pponum-nidravedi-njnu
Konneedaanaayi-kroosipporum
Odiyolippaan-sleehanmaarum
Saithin girimeel-deivaathama-janum

Ee raa-vil tha-nneeyoru si-shyan
Yoodar-kkaayi kaa-ttitumenneevam
Thelivaay naathan-chonnoru neeram
Vala-bhaagathil-nirmmalaraa-kum
Kunjaa-dukale-ttam khedi-chu

Ee raa-vil tho-ppil praarthi-chaan
Kanithi-nnoolam-havaayikkaayi
Paapam cheyyaa-thonaam naathan
Arivin-tharuvin-kanithalsthaa-nee
Karthaa-vuyirin-tharuvaayi ni-lppoo

Ee raa-vil va-njchakanaam yoo-daa
Gurunaa-than than-vila vaangi-chu
Than varavil vaa-gdaanam pole
Abhilaa-sham saadhichathinaa-le
Dushtaa-thamaakkal-santhoshi-chu

Nin vidhi-cheythor vidhiyee-lkkumpol
Vidhicheyyaruthee-njangaleyeesaa
Moriyo raaheem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Misihaa! skeeppamrithikashtathakalkkaayi vannonee!
Praarthana-keettittaath-maakkalilanpundaa-keenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Aa praarthana than porulinnulloru mahaa-thmyathaal
Enthar-thikkanamennariyaatheyavar alasa-nmaaraayi
Santhaapathaalaa sishyanmaar nidhra-yilaa-ndu
Praarthi_ppaanaayavaree veendum naatha-nunarthi
Bhaara-ppettathinaalavar veendum nidhra-yilaandu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Avathaa-rathil muttinmeel ninee njangalkkaayi
Praarthi-chonee praarthanakaikkol-vonee-sthothram
Thaatha-nnothoon daivam naranaayitheernne-nnevam
Kaani-ppaanaay praarthichoonee naathaa-sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Thaan sampoornam nammalkkothoonaanee-nneevam
Puthran-daivam thaathasamaksham velivaa-yi kaatti
Thaatha-nnoppam praarthanayekkaikkondee-du-nnon
Nammal-kkoppam sangadapoorvam praarthichallo
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Naatha bhoovaanam nin peedaayathil kleesichu
Maanoor vaanoor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

(OR)

PAUROHITHYAM RAAJEYAM…

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa ennechutti naayikkalaneekam-
Enne valanjoo dhushtanmaarude koottam. Halleluiah.
St. Mathew 26: 31-46

2ND KAUMA (RANDAAM KAUMA)

Vidhigee-hee ninne nayicha snehamathaal
Vidhiyil-cheerkkaruthee pizhakal-orrkkaruthe. (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-

Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Pakayodu dhushtanmaar-vidhi cheython dhanyan
Baliyaayoon dhanyan-rakshippaanaayi
Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Njangalude karthaavee!...
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Chonnaan yoodabhadanmaar cheernneeraa-vil yoodaa
Yeshuvine bandhichayyomarana-theerppeekaan
Savidhee chennee-ttudayon chodhichu
Vaal vadikalumaayi-aare aarraayivoo
Neethaakkaleyangupamakalaal-tholppi-chonaakum
thachante makan nasaraayan yeshu-vineyennaar
Halleluiah… avane kroosikka.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Neethimahaarkkan thooninmeel kettappetto-naayi
Ee raavil hannaan thante-sannidhiyil ni-nnaan
Aazhiye manalaal-bandhichoru naathan
Dhushkkarmmi samam-nindhithanaayi kaanke
Gabriyeel meekhaayeelum haa! sam-bhramamaa-rnnoo
Thettiyoraadhaamin peerkkaanivaye-llaam thanne
Haalleluiah…u…halleluiah
Moriyo raahem…

VEENDUM KOLO

Karthaavu thante sishyanmaarodu athaazhasamayathu / ningalellaavarum ennodu virudhappeettu/ ennil ninnu oodippokum ennarulicheythu. Semaoon keeppaa thannodu/ karthaavee, ninakku angane bhavikkaruthee, / ninnodonnichu marikkeendi vannaalum / njan ninne upeekshikkayilla ennu paranju. Thaan avnodu semaoonne nee aanayideendaa. Enthennaal ee raathriyil nee enne thallipparayum ennarulicheyithu.

Avante anuthaapathe kaikkollukayum/ avanodu karuna cheyikayum cheyithavan vaazhtha-ppettavanaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Vanjichakanum moshtaavumaaya yoodaa / yeshutha-mpuraanethiraayi saprenmaarudeyum mahaapurohi-thanmaarudeyum adukkalninnum / padajajanathe koottikkondu purappettu. Sarva srishtikaludeyum mahaa prakaasamaayavane ealppichu kodukkuvaan / andhakaarathinte paalayathoodonnichu avan vannu. Avan thanne sameepichu chumbichu kondu / "guruvee! Samaadhaanam" ennu paranju. Kroosakar thanne pidichu / daivam thante varavinte divasathil avare nyaayam vidhikkum.

BOTHED HAASO

Njangal-kkaayi nee yeettoru peeda
Thaazhakaleettam dhanyam naathaa!

Ee raa-vil ne-ratoon si-shyan
Vaangi-guruvin-moolyam thoo-kki
Njan chumbikku-nnonaaneeshu
Avane-ningal pidikoode-nam
Adayaa-lamavar-kkeevam cho-nnaan

Guruvin-vila vaa-ngiya yoodaa-than
Vrithaa-ntham vi-sruthamaaya-ppol
Aa samghathe-veerpettaasu
Erulin-sutharthan-nirayil chee-rnnu
Naraka-thinu-yogyath yaarjji-chaan

Ee raa-vil vaa-ridhi vidhiyee-lppaan
Mannaa-yoon than-munpil-ninnu
Thiramaalakale-ppaattil nirthi
Athyu-nnathamaam-thirayaalaa-zhi
Poozhi-ppodiye-dhrohichi-lla

Ninvi-dhi cheythor vidhiyee-lkkumpol
Vidhicheyyaruthe-njangaleyeesaa
Moriyo raahem…

MAR APREMINTE BOVOOSO

Njangalkkaayullavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam-raajeye.
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Appam mukkiseemon than
Suthanaam yoodaykkaay nalki
Avanil saathaan kudiyeeri
Kroosakare kkondatha vanoo
Nindhyamathaamirul raavinte
Sakiyaam nizhalinu vazhi kaatti
Yoodaa dhushtaavichaarathaal
Thejoonidhiye chum-bi-chu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Adharathinmeel saanthiyathum
Ullil koorirulum meevum
Erulaayon kathiroon vaayil
Thottadharam nishprabhamaayi
Guruvee! slomennuracheike
Dhusthanmaar valayam cheithu,
En sishyaa ennodu parayoo
Enthoru kuravu nina-kku-ndaayi?
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Enne nirasicheedaayvaan
Enthu ninakkeekeedanam
Enne kurisil konniduvaan
Kayyaappa ninkkentheki
Swarnam vaidhikarentheki
Hannaanethra panam nalki
Ee vakayallayyo paarthaal
Sishyanmaarude kar-tha-vyam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Aa sodarare veerpiriyaan
Ninneyinnaar vanchichu
Ghaathakarethaalolichaan
Valabhaagathinnaavakaasi
Vairikaloothukayaal theeyaam
Sundaradeepam kettallo
Nauka nasichu vyaapaaram
Nashtamathaayi haa! kashtam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayullavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam-raajeye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

MADAROSO

Adiyidayan kondu-aadukalodippoyi
Sleehanmaar vempi-chitharippoyi
Kaanichaan yoodaa-kurisikkunnoorkkaayi
Aanakalaal seemon-thatlichoolli
    Agnimayanmaarum-bhramamadhikam poondu
    Sishyarolichoodi-maunam poondaathmeeyanmaar
Ee vidhamaam kleesam-kroosakareenneelppaan
Thiruhithamundaayon-nithyam sthuthyan

Pakalaayoneeyee-raavil bandhichu
Avanudanee neekki-kkathirukalellam
Edayane vetteetaan-kadgamezhunneettu
Nirnnidhram praarthichaanunarvullon
    Mrithiyeelaakkakki-yaanm cheythappol,
    Maargathil ksheenichaa-veeran swedam thooki
Paramunarvullone-vidhigeeham thannil
Kaanunnoraari-raavilurangum

Srishtikaleyellam-bandhichon ninnaan
Hannaan than geehee-baddhanathaayi
Seemakaleyaamgya-thaal peeridunnon
Vaakkaal vaanoril-bhramameettunnon
    Mudiyarachanmaarkkum-vidhinaathanmaarkum
    Mudayunnon thaazhthi-vidhipathimunpil-thanseersham
Kuttam cheythore-vijayippikkunnon
Vidhicheiyappetton-eesan sthuthyan.

Vadhameelppaan pokum-jeevasuthan naathan
Praarthippan chonnu-thaathasamaksham
Thaan baliyaayitheeraan-akkunjaadaashu
Kathiyetaakkaakki-melle nadannu
    Avanude veeryathaal-virakolvoo lokam
    Swayamarppichappol-kroosakaravane-bandhichu.
Aadaamin peerkkaay-mrithiyeelppaaneevam
Thaazhma varichon samsthuthyan noonam

Vidhinilayee naathan-nisasabdham nilkke
Vivasathayaal nokki-nirmmalaninnu
Snehithananggilla-sishyanumangilla
Maariladicheevam-chonnaalappol
    Paarthaan thaathanum-maathaavaayolkum
    Eekasuthaa ninpeer-kkengane njan rodhikkeendu
Kadinam! nin kheedam-samghamathaay keezhaan
En swaadheenathil-nipunakalilla

Pravachikkunnoore-neethiparanmaare
Kolacheyyunnolee! yerusaleemeel
Ayyoo neeyeevam-prathikaaram cheiyyan
En suthanaam daivam-enthiha cheithu.
Athbhuthamaayi neekki-nin misarem daasyam
Aazhipakuthanpaal-ninnemarachu mee-ghathaal
Nin daasyam theertho-nee vidhigeehathil
Bandanamekeedaan-kaaranamenth?

Aval kayyaappaathan-muttathaayi ninnu
Maulikunicheevam-keenu paranju
Ennekaathamajanee-vidhi cheyyunnone!
Ee vidhi lokathil-nilanilkkilla
Avane kroosippaan-pizhayaaroopicha
Vaidikar theejassum-punyamathum-darsikkilla.
Avane sikshicha-balipeedam thannil
Eniyundaakilla-paapavimukthi

Yoodanmaareeyi-nneekanathaam soonu
Eathaparaadhathaal-sikshithanaayi?
Kalppanayaal saukhaym-kushtaartharkkeeki
Rogikalaayoorkkum-swasthatha nalki
Vazhiyil vacheeki-uyirvidhavaaputhran-
Azhukippoyonaam-laasarine-yezhunneeppichu.
Vidhinilayee-ninnittavanendhinnippol
Nirdayameevannam-mardhithanaayi

Thanmeyi kuppaayam-keeriyerinjoonaam
Kayyaappaayeethum-sudhiyezhaathoon!
Neethiyunarnneevam-leevikulathinte
Paurohithyathe-paadee neekki
Athugiri horeebil-mosayikkaayi nalki
Kayyaappaa keeri-paurohi-thyathin vasthram
Kuttam chaartheedaan-matonnum veenda
nnanneram neeree-dhushiyum chonnu

Kaisoshichone-nalsaukhyam nalki
Saabathu lamghichoon-ee manujan thaan
Vidhi karthaave nee-avane kroosikka
Avaneekaanilla-mattoru kooli
Barabaasinnaasu-viduthal nalkeenam
Niyamangal sarvam-lamghicho-ne kroosikkaa
Avanee vidheesaa nee-kroosu chumappikka
Kollaan yauseeppin-suthanetharika

Nilakondaan kunjaadavarude madhyathil
Avaravane krooram-kshathameelppichu!

Kolacheivon munpil-kunjaadennonam
Saumyathayil ninnaan-mindeedaathe
Uriyaadaathaade-nnonam ninnaane
nnesaaya chonna-vachanam muttum-neeraayi!
Daivathil kunjaadennaa yohannaan
Chonnathumanneeram-niravil vannu!

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa-ennechutti naaykkalennekam-
Enne valanjoo dhustanmaarude koottam **St. Mark 14: 27.52**

3rd KAUMA (MOONAAM KAUMA)

Vidhiyaal-vidhitheerppine maayi-choon misihaa
Vidhiyil-cheerkkaruthe pizhakal oorkkaruthee. (Three times)

OR

Thante yisthaarathil nyaayatheerppine asthira-ppeduthiyavanaaya misihaa thampuraane, nyaayavidhi-yileekk njangale preveesippikkukayum, njangalute kadangal oorkkukayum cheyaruthe. (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Paadeettonam-daiva-suthaa-the
Sthothram cheyyunnu.

Kurielaison, kurielaison, kurielaison
Njangalude karthaave…
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Kozhikkooval keettappol seemo-naam keeppaa
Veliyilchennellaamorthorthucha-thil keenu,
Ennaleyee njan-vaanoorthan thozhan!
Ennayyayyo-kroosakarude thozhan!
Daaveedusuthaa! pizha petteen maappee-keedenam
Ninne vilichu njan kadalil neeyu-tharameeki
haleluyya-kanivundaakippol
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Sishyavaran kayyaappaa than muttathaay ninni
ttathikatinam rodhicheevam chonnaa-nanneeram
Sleehanmaare! moonnuru misihaaye
Thallichonneen-enpeerkkarthippin
Eeyaparaadhathaal paarum vaanum-vilapikkum
Naathan vaathiladachaal njaengabhayam theedum
Haalleluiah… kaniyanamee naatha
Moriyo raahem…

VEENDUM KOLO

Karthaave / ee raathriyil dhushttanmaar aduthu vannu ninne pidikkukayum / sishyanmaar ninne vittu oodippokukayum cheythu. Dhoshikal ninne valanju / kolapaathakare ennapole / avar ninne kondupoyi vidichu,/ thuppalaal avar thirumukathe ashudhappeduthi. Ellavidha parihaasangalaalum / ninte chevikal avar nirachu. Njangale rakshippaan njangalute vargathinuveendi / evayellam sahichavanaayullovee ninakku sthuthi.

Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Aadaam thottathilvachu urinjukalanja vasthrangalkku pakaram / ee raathriyil dhukhavasthrangal avar ninne dharippichu. Aadaam thottathilvachu dhukham niranjavanaayi,/ neeyum thottathilvachu dhukham dharichu. Ninte sneham evaykku ninne nirbandhichu./ Thante daasarkkuveendi kashtappaadukal karunayode sahicha naathan vaazhtha-ppettavanaakunnu.

BOTHED HAASO

Njanga-lkkaayi-neeyeettoru pee-daa
Thaazhcha-kaleettam-dhanyam naa-tha!

Yoodaa-yotti-seemon tha-lli
Aachaa-ryanmaa-raaksheepi-chu
Thalli thalayil-thuppeevadanee
Kopi-kkaathe-llaa metto-naam
Puthran-than kaa-runyam sthu-thyam

Ee raa-thriyilaa-sishyanmaar-than
Nethaa-vodaa-sthreeyurachei-thu.
Thansishyan thaan-neeyennevam
Yeshu-vine naja-nariki-llennu
Sathyam-chollithallicho-nnan

Dyuthiyil-vaazhum-dhyuthipathi-thanne
Vidhi che-yithor dee-pathinmu-npil
Aa thejassil-saannidhyathil
Sthaanam-vahnikki-llennaa-lum
Kshamayo-dellaa-meetton sthu-thyan

Thaatha-nnoppam roohaa sa-hitham
Vandhyan-paaram-yaathanye-ttu
Sishyariloruvan-ninneyotti
Aparan-thalli-nindhichu-janam
Ninthirunaamam-sthuthyam nithyam.

Ninvidhi cheyithor-vidhiyeelkkumpol
Vidhicheyyaruthe-njangaleyeesaa
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Misihaa! skeeppaa mrithi kashtathakalkkaayi vannone!
Praathana keettittaathmaakkalilanpundaa-ke-nam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

See-mon kooraal visthaaram kaanaanaayi-poyi
Anyan-pole kroosakaridayil koodikkondaan
Eevam-praakkili pakshi ganathil patticheernnu
Gleelaa-yanthan sishyan neeyennavarum-chonnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Sathyam-cheithaanavanariyillennanne-ram
Swalppam-polum sandeehamavarkkundaayilla
Daivasuthan thannarikil nilakondananyan-pol
Dhooreppovaan snehammoolam saadhichilla
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Dheeraathmaavaarakthappakayil bheethippettu
Anpullone vediyaan vayyaathyyo keenu
Moonnuruthallichonnoru neeram koovi-kozhi
Daivasuthan than mozhiyorthappol sishyanvempi
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Munnam sathyam cheithaan maranam neerittaalum
Thalli-chollukayillennevam seemon-keeppaa
Daivasuthan than snehamezhum mozhiyangorthappol
Thallicholleennum pinmaarikkadinam-keenaan
Veezhakkaarkkoru darppanmaanikkanneer-noonam
Tho-nnunnaaki! thaapathaalezhunnelkkan-saadhyam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nathaa bhoovaanam nin peedayathil kleesichu
Maanor vaanoor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

PAUROHITHYAM RAAJEYAM…

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa-ennechutti naayikkalankam-
Enne valanjoo dhushtanmaarude koottam. Halleluiah.

St. John 18:12-15 **St. Mathew 27:1-14**

4TH KAUMA (NALAAM KAUMA)

Vidhiyil-daasanil ninnadiyee-tton misihaa!
Vidhi naa-lanpaaladiyaaril-dayacheyka (Three times)

OR

Nyayavisthaarathil daasanaal adikkappettavanaaya misihaa thampuraanee! ninte nyaayavidhi divasathil njangalodu karuna cheythu njangaludemel anugraham cheyaname. (Three times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Soochanakal-sarvam-swayamaam-baliyaal
Niraveettiya kunjaadeettam-sthuthyan
Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Njangalude karthaave!...
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Vamsathaalayaalaadhathin vidhi nee-kkeedaanaayi
Nammude karthaaveeraavil vidhi gee-hee ninnu
Haanaan kayaappaamaar vidhi nalki
Maranaarhanthaa-nivanennaarthu janam
Dhushtajanathe rakshippaan daiva-suthan vanoo
Aa dhushtanmaarude kaiyaalivaye-llameettaan
Halleluiah…u…halleluiah
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah.

Vanchanayee! neeyathikadinan kudilam-nin sneham
Nin koottarkkellam dhuritham erulokangalilum
Ethusariyennaa-yoodaa saakshippoo
Kaattiyathentham-ninne vedinjappol
Sleehaasthaanathinupakaram haa! thoongi-chaaval!
Nithyamathaam jeevanupakaram nithya-mathamagni
Halleluiah-kaakkanamavaneennum
Moriyo raahem…

VEENDUM KOLO

Andhakaara puthranmaar / neethisooryane veeshippidi-kkeendathinu / raathriyil purappettu. Avante prabhanimitham avar bhramichu veenu. Nirmmalanaaya than avrodu samsaarichu. Avar sakthi praapichu. Nilathuninnu ezhunneettu Vanchakanaaya yoodaaduthuchennu / guruvee, samaadaanam ennu parayukayum / akramikal bhayam koodathe thane pidikkukayum cheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mahaasamudhrathinu manalkondu athir nishchayichu. Prabalathiramaalakal uyarnnaalum/ athine lamghikka-athirikkunnu. Adarmmikalaaya vanchakanmaar / balamaayi thanne pidippaan chennu. Thante mahaasakthi purappettu avare nilathu veezhichu. Ennal pravachana nivrithikkaayi/ avarude kaikalil thannethanne eelppichukoduthu.

BOTHED HAASO

Njangalkkayi nee-yettoru peedaa
Thazhcha-kaleettam-dhanyam naa-tha!

Vidhichi-vorthan-pathiyeeraa-vil
Vidhigee-hathe-sampraapi-chu
Lokaadeesan-thannodaayi
Chodi-choore-ngennaachaaryan
Avane-kroben-maar vaazhthu-nnu.

Mannaa-yoo nee-raaviliru-nnu
Daiva-mavan than-munpil ni-nnu
Chodhyam cheyya-ppettaan krooram
Srishti-kkellaam rakshaadaa-thaa
Vaayon-ninnaan-seersham thaazhthi

Nere-nokkaan kelppillaa-the
Sraa-ppikal vakthram moodunno-ne
Neethaakkanmaar-haa sikshichu
Dhushta-nmaaraam-yooda samoo-ham
Vistha-rathil-vadanee thu-ppi

Karunaa-nidhiyaamanpullo-num
Thal-thaathanum-roohaakkudhisaa-ykkum
Nammalkkippol-van sthuthi paadaam
Eaka-thvathil vaazhunno-ne
Srishti-kalellaam-vandhikku-nnu.

Ninvidhi cheithor-vidhiyeelkkumpol
Vidhicheyyaruthe-njangaleyeessa.
Moriyo raahem…

MAR APREMINTE BOVOOSA

Njangalkkayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam raajeye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Rakshakane bandhicheetti
Dhushtanmaar vidhi nilayathil
Seemon guruvaranethalli
Pparayeendum samayam vannu
Karthaavothiya thiruvachanam
Paazhaavaaneluth-lla-llo

Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Moonnururaavithilenne nee
Thallum chonnevam naathan
Avane neere kandaappo
Zhaavaathilkkaavalkaari
Maanavanee nee yeeso than
Sishyan thaanennuracheithaal
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Kanditteeyillavane njaa
nennanayodothi seemon
Devaadheesaanin krupaye
Vaazhthaan njangalasakthanmaar
Njangalkkaayi neeyudayone
Daasan than thaada-nameettu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Dhushtan hannaane daasaa
Srashtaavine nindhichoone!
Randuru maranam praapikkum!
Dhoshee nee maanavanalle
Nin daasathwam saapaarham
Ninnude daarshtyam kopaarham
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Swaabhaavika daasyathinum
Saathaanum nee keezhpettu
Randejamaananmaarkkorupol
Daasan nee paaram nindhyan
Naravargathil nee sapthan
Ennenneykkum haa-kashtam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam raajeye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

SOOGEESO

Soochanakal-sarvam-swayamaam-baliyaal
Niraveettiya kunjaadeetam sthuthyan

Eekathnoojan; than kadanam-kaanmaan
Nammeyithaa-sabhyaa-hawanam-cheyivoo

Raajaavin-dhanayan; nammal-kkaayi
Nindanmee-tteedaan; swayamarppithnaayi

Neeratton; sishyan-neera-ttore
Kandihathan-guruvin; vilatheerppaakki

Ottiyavan; chathiyaal-chumbichappol
Athbhuthamee-reenmaar; kkadhikam-thonni

Seeghram vaa-looree; sseemon-vetti
daasan than-karnnam; vicheedhichu

Karnnamedu-thutayon; murikootteettum
dikkaari-ykkanuthaapam vannilla.

Thaathanodar-thichaal; samkhyatheetham
Swargeeyanmaare-prekshippikkum

Krobeenmaar-nirayoteeree ganavum
Udanadiva-nnethum; janakaamgyathaal

Athbhuthasakthikkaayi; guruvaam-naathan
panthiruvar-melaathmathe-uoothi

Israyeel-nagarathile nin haasaa-
Ghoshippaan-naatha; kripache-yyaname.

Thaadithanaayi-daivam manuja-nmaaraal
Ethu kandeereenmaa raadhippettu

Kurisu-chumanneedum; naathan-thanne
Kandappol-swargam; virayaal-poondu

Kroobeenmaa-rudeyaa; mattoru nivaham
Ulavaaki-yathaavaam; bhoovil-chalanam

Kaanaanpolum; yogyathayi-llaathon
Naathan than-kaathil; dhushi varshichu

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-haa- ennechutti naaykkalannekam-
Enne valnjoo dhusttanmaarude koottam. Halleluiah

St. Luke 22: 31-62

Haalleluiah, Haalleluiah, Haalleluiah Daivame ninakku sthuthi (Three times)

Karunayulla daivame/ ninte karunayaal njangalodu karunacheyyaname.
Moriyo Rahem…

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnathangalil avane sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen. Avante sakala synyangalume! Avane sthuthippeen.

Adithya chandranmare! avane sthuthippeen. Prakasamulla sakala nakshathrangalume! avane sthuthippeen. Akasangalude akasangalum akasangalku meetheyullä vellangalume! Avane sthuthippeen; Ava karthavinte naamathe sthuthikkatte.
Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpichu. Ava srushtikkappettu. Avan avaye ennekkumayi sthirappeduthi, niyamam nishchayichu; Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante vachanapravruthiyaya kaattukalum, kodumkattkalume! (Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavrusha-ngalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum, izhajanthukkalum, Pakshikalum, paravakalume! (Karthavine sthuthippeen)

Bhoomiyile raajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, yauwanakkarum karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan thante janathinte konpum, thante sakala neethimanmarkkum, thanikkadutha janamaya Israyel makkalkkum mahathwavum uyarthunnu.

Masumoor 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Israyel thante srushtavil santhoshikkukayum, sehiyonte puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante naamathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu paadukayum cheyyatte. Enthennal karthavu thante jananathil ishtappedunnu. Avan daridranmarkku raksha kodukkukayum cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar thangalude kattilukalinmel avane sthuthikkukayum, thangalude kandangal kondu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sasanayum koduppanum, avarude rajakkanmare alathukal kondum, avarude manyanmare irumpuchangalakal kondum bandippanum, ezhuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanum, avante sakala neethimanmarkkum mahathwamundakkuvanum avarude kaikalil irumunaval undu.

Masumoor 150

Karthavine avante sudhasthalath sthuthippeen. Avante sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen. Kompinte sabdathal avane sthuthippeen. Thamburukalalum, veenakalalum avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen. Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum arppuviliyalum avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Thrithuvathinu sthuthi, Thrithuvathinu sthuthi, Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum, andavumillathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

KOLO
(KOOKKOYO)

Kathhezhuthi peelaathosineevam-nijakaantha
Vidhi karthaakkalkkadhinaathan nee vi-dhi cheiyunnon
Vidhi cheyaruthe-ninne vidhippone!
Akkaikalilam-ninnaathmaavorthaal
Rakthappakayundaakaayvaan kazhukeeduka nee kai
Kayyappa yoodayivar mel nilkkatta raktham
Haa-naasamavarkkennum
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah

Sankadapoorvam vanchakanaam yoodaa-chonneevam
Swargatheennum haa! kashtam veeneen-narakathil
Muppathu velli-thanayan than vilayaayi
Aachaaryarilni-nnayoo njan vaangi
Lokavidhikkaayi peedathil snehitharamarumpol
Kashtam! njan veruthe nokki nilkkaa-nidayaakum
Moriyo raaheem
Haa... enthiha cheyyeendu. **Moriyo rahem…**

VEENDUM KOLO

Peelaathaasinodu avante bhaarya aalayachu parayichu./ “aa neethimaante kaaryathil nee edapedaruthe./ njan raathriyil ente kidakkayil urangikkidakkumpol / sainyangalum perumpaam-pukalum enne valanjirikkunnathaayi darsanam kandu. / Enne nasippikkuvaan ava vaayi thurakkukayum / ninte mumpaake vidhikkappedunnavar kai neetti avaye thadayukayum cheythu. Avante rakthathinaayi ninte kai neettaruthu.”
Barekmor. Subaho… Men O’lam…

Nyaayaadhipan vellam varuthi kaikal kazhuki./ Ee neethimaante rakthathil ninnu njan ozhinjirikkunnu ennu paranju./ Ellaavarum attahasichu / avante raktham njangalude meelum njangalute makkalude meelum irikkaatte ennu paranju / Avare chitharichu unmoolanaasam cheyyukayum / thettippoyirunna jaathikale vilichu / vannu praveesichu raajyam avakaasippin/ ennu parayukayum cheythavan vaazhtha-ppettvanaakunnu.

BOTHED HAASO

Nja-ngalkkaayi nee- yeettoru pee-daa
Thaazhaka-lettam dhanyam naa-thaa!

Aadaa-minu-vasthram naitho-ne
Nindhaa-vasthram-chaarthiasu-ddar
Aadhathe sam-rekshichone
Chootaan-mullin-makutam thee-rthu
Shaptan-daasan-chekitil tha-lli

Nammal-kkounna-thyam thanno-naam
Salpu-thran than-thalayilati-chu
Mrithare jeevi-ppichon meethe
Santha-thayazhi-ikkekiyavan-mel
Dhushiyo-taakshe-pam varshi-chaar

Dhanyan-suthane!-sathama naa-dhaa!
Nin kaa-runyam sthuthyam tha-nne
Njangalkkai nee-yathanayettu
Sthuthi nin-perkkum-nin presha-kanaam
Thaath-nnum vi-malaatmavi-nnum

Ninvidhi cheythor-vidhiyelkkumpol
Vidhicheyyaruthe-njangaleyeesaa!
Morio raahem…

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

Mashiha skeeppaa mrithi kashtathakalkkai vannone
Praar-thana kettittaat-makkalilanpundaa-ke-nam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Ee-raavil thannaatukaleprethiyatiye-tti-tayan
pin-pattiya kunjatukalellaam chithari-ppo-yi
Ma-thaipoi yakkobolivil thomma-yo-ti
See-mon thallichonnaneesan mounam-poo-ndu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Karthaave! nee van snehathaal klesham-paa-ram
Du-shtanmaarinnettathu paarthaal sthuthyam-tha-nne
Nin-hasaayin vadhuvaakum sabha dhukhi-kku-nnu
Mo-dhamuyirppil sabhayute makkalkkekee-te-nam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nadhaa bhoovaanam nin peedayathil kleshichu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

PAUROHITHYAM RAAJEYAM…

Athyunnathangalil maalakhamaarum pradhana malakamaarum sthuthikkunnathupole, balaheenarum manmayarurnaya njangalum sthuthichu parayunnu.

Ella kalathum, ella nerathum, uyarangalil daivathine sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum nirappum, manushya-makkalkku nalla saranavum, (undayirikkatte).

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum, vannikkukayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njangal karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargadhipathiyum rajavum srushtavu-mayirikunna daivamaya karthave, ninneyum yesumasihayakunna ekaputhranaya daivamaya karthavum, parisudha ruhayumakunna ninne ninte sthuthiyude valippam nimitham njangal sthothram cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte kunjadaya Karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanuma-yullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollename,

Pithavinte valathubhagathu mahathwathod-irikkunnavane! daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum ninne njangal vaazhthukayum, enekkum vazhthappettathum, nithyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvashakthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal prabalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte pithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha ruhaykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha cherchayakunnu. Amen.

(Moronesumisiha!) Njangalude karthavesumisiha ninte karunayude vaathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalode karuna cheyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam manjupokuvanayittu ninte sneham ninte pakkal ninnu njangalude adukkalekku ninne irakki. Njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

Ninne-thalliya seemone-kee mukthi
Ninnil-saranappetumenmel-krupachaika (Three times)

OR

Ninnethallipparanja semaonte katangal kshamichavanaaya mashihaathampurane ninnil njaan sanketha-ppettathinaal ennodu karunayundakaname. (Three Times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha!	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope.

Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	**Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

NICENE CREED (VISHWAASAPRAMAANAM)

Sarvashaktiyulla pithaavaaya aakaashathinteyum bhoomiyudeyum. Kaanappedunnavayum kaanappedaathavayumaya sakalathinteyum srushtaavumaya Sathya eka daivathil (njangal vishwasikkunnu).

Daivathinte eka puthranum sarvalonkangalkum munpe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaa-thavanum, saramshathil pithaavinodu samathwamullavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakku vendi thirumanasaaya prakaaram **+** swarghathil ninnirangi, vishudha roohayal, daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi, ponthios pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi **+** kurushil tharakkappettu kashtatha anubhavichu marichu adakkappettu, moonnaam divasom uyarthezhunettu + swargathilekku kareri thante pithaavinte valathu bhaagathu erunnavanum, jeevanull-avareyum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode inniyum varuvan-irikkunavanum, thante rajyathinnu avasaana-millathavanu-maaya Yeshu Mashiha aya eka karthaavilum (njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna vanum nibiyanmaarum sleehanmaarum mukhandiram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum, katholikavum, slaiheekavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapamochanathinu maamodeesa orikkal maathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude uyarpinum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen. **Barekmor. Sthoumen Kalos… Kurielaison…**

DUKKHA VELLIYAZHCHA PRABHAATHAM

Narrative: The Temple Guards, guided by Jesus' disciple Judas Iscariot, arrested Jesus in the Garden of Gethsemane. Following his arrest, Jesus was brought to the house of Ananias, who was the father-in-law of the high priest, Caiaphas. There Jesus was interrogated with little result and sent bound to Caiaphas the high priest where the Sanhedrin (Supreme council and court of justice of the Jews) had assembled (John 18:1-24). Conflicting testimony against Jesus was brought forth by many witnesses, to which Jesus answered nothing. Finally, the high priest adjures Jesus to respond under solemn oath, saying "I adjure you, by the Living God, to tell us, are you the Anointed One, the Son of God?" Jesus testifies in the affirmative, "You have said it, and in time you will see the Son of Man seated at the right hand of the Almighty, coming on the clouds of Heaven." The high priest condemns Jesus for blasphemy, and the Sanhedrin Trial of Jesus concurs with a sentence of death (Matthew 26:57-66). In the morning, the whole assembly brings Jesus to the Roman governor Pontius Pilate under charges of subverting the nation, opposing taxes to Caesar, and making himself a king (Luke 23:1-2).

KAUMA

പീഡാതാഴ്ചകളാൽ നമ്മേ–വീണ്ടോനാം മശി–ഹായേ
വാഴ്ത്തിനമിക്കാം–പുലർകാലേ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Peedha thaazhchakalaal namme - veendonaam Mashihaye vazhthinamikkaam - pularkaale. (Three Times) … †	Praise we, Kneeling before Lord, This morning Christ Who Redeemed us by His Great Passion (Three Times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha!	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. **Barekmor. Subaho... Men O'lam…**

ENIYONO

1. പാതകി പോൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിപ്പാൻ
   ന്യായസ്ഥാനം പ്രാപിതനേ
   ദേവാ ദയ ചെയ്തീടണമേ. .. †

Paathaki pol-njangale rakshippaan Nyaaya-sthaanam praapithane Deva! daya cheytheedaname… †	Thou who was suffered like a thief, At tribunal to save us O Lord! Have mercy on us…†

2. ദാസൻ തന്നടി കന്നത്തേറ്റു,
   കന്മഷ ദാസരെ വീണ്ടോനേ .... .. ദേവാ.... †

Daasan tha-nnadi kannatthettu, Kanma-sha daasare veendone! Deva! daya cheytheedaname… †	Thou suffered servant's slap on cheek, To redeem servant sinners O Lord! Have mercy on us…†

3. തലമേൽകോൽ കൊണ്ടടിയേറ്റിവർ തൻ
   പാപ ചീട്ടു പൊളിച്ചോനേ. .. .. ദേവാ.... †

Thalamel kol - kondadiyettivar than, Paapa-cheettu polichone! Deva! daya cheytheedaname… †	Accepted beating head with rod, To efface our debts and sins O Lord! Have mercy on us…†

4. മന്നവരും വിധിനാഥന്മാരും
   കൊല്ലാൻ ചതിവാലാർന്നോനേ . .. ദേവാ.... †

Mannavarum-vidhinaadhanmarum, Kollaan-chathivalaarnnone Deva! daya cheytheedaname… †	Rulers and Judges of the Jews Conspired to kill Thee today O Lord! Have mercy on us…†

5. നിർദ്ദോഷം സകലവിധീശ്വരനേ
   ദോഷികളാൽ വിധിയേറ്റോനേ... .. ദേവാ.... †
   ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Nirdosham-sakalavidheeswarane, Doshi-kalaal vidhiyettone Deva! daya cheytheedaname… † **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	Innocent and the Judge of all, Thou was judged by criminals O Lord! Have mercy on us…† Barekmor. Shubaho… Men O'lam…

6. നീതിജ്ഞാ പുണ്യനിധേ സ്വഹിതാൽ,
ദ്രോഹികളാൽ വിധിയേറ്റോനേ . .. ദേവാ.... †
കുറിയേലായിസോൻ.....

Neethijnja! punnyanidhe! swahithaal, Drohi-kalaal vidhiyettone ! Deva! daya cheytheedaname… † **Kurielaison**	Righteous and Blessed by own will Gave to be judged by traitors O Lord! Have mercy on us…† **Kurielaison**

PSALM 63

Ente daivame nee ente daivamakunnu; njan ninakai kathirikkum.

Dahichuvarandu vellathinai agrahikunna bhoomipole ente almavu nine kurichu dahichirikkunnu. Ente jadavum ninakkai kathiri-kkunnu.

Ninte balavum ninte bahumanavum kanman epra-karam sathyamayittu njan ninne nokki.

Enthennal ninte karuna jeevanekkal nallathakunnu. Ente adharangal ninne sthuthikkum.

Njan jeevanodirikkumpol eprakaram njan ninne vazthukayum ninte namathil ente kaikal uyarthukayum chai-yyum.

Ente almavu kozhuppum medassum kondennapole pushtiyakum. Ente vaye sthuthiyulla adharangalkondu ninne mahathwapeduthukayum chaiyyum.

Ente kidakkamel njan ninne orthu; rathri kalangalil njan ninne dhyanikkukayum cheythu.

Enthennal nee eniku sahayakaranai theerunu. Ninte chirakukalude nizhalil njan marakkapedum.

Ente almavu ninne pinthudarnnu, ninte valathukai enne thangukayum cheythu.

Ente almavine nasipippan anneshikunnavar bhoo-miyude aazhangalileku pravesikkum.

Avar valinu elpikkapedukayum, kurunarikalku bhakshanamai theerukayum chaiyyum. Rajavu daivathil santhoshikkum.

Avanekondu anayidunna evanum pukazchayu-ndakum. Enthennal asathyam parayunnavarude vaye adakkapedum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Mena O'lam…

ENIYONO

1. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! –സ്വസ്നേഹത്താൽ
വിധി നിലയേ കന്നത്തടിയേ –
റ്റടിമയിൽ നിന്നും വീണ്ടോനേ!
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രൂപ ചെയ്കെന്മേൽ.

Devesa! Masiha! Swasnehatthaal Vidhinilaye kannatthadiye Ttadimayil ninnum veendone! Ninne-yaar-nnen, Krupa cheikenmel	My Lord and Messiah, Out of Thy great love At tribunal received slap Saved us all from slavery We confess Thee - Have Mercy on us.

2. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! സ്ലീബായിന്മേൽ
ഞങ്ങടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തൂങ്ങി –
ജീവൻ മ്രുതിയാൽ തന്നോനേ!
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രൂപ ചെയ്കെന്മേൽ.

Devesa! Masiha! Sleebaayinmel Njangade rakshaykkay thoongi Jeevan mruthiyaal thannone! Ninne-yaar-nnen krupa cheykenmel.	My Lord and Messiah, For our redemption Carried cross and died on it To give us eternal life We confess Thee - Have Mercy o-n us.

3. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! നിജവിനയത്താൽ
താണവർ ഞങ്ങളെയേറ്റിത്തൻ
പാടാൽ പീഢകൾ തീർത്തോനേ !
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രൂപ ചെയ്കെന്മേൽ.

Devesa! Masiha! Nijavinayatthaal Thaanavar njangaleyettitthan Paadaal peedakal theertthone Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel.	My Lord and Messiah, By Thy humbleness Raised mankind from lowlines Removed sufferings by passion We confess Thee - Have Mercy o-n us.

4. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! തിരുവിഷ്ടത്താൽ
സ്ലീബായും പീഢയുമേറ്റി–
ട്ടാദാമ്യരെ രക്ഷിച്ചോനേ !
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രൂപ ചെയ്കെന്മേൽ.

Devesa! Masiha! thiruvishtatthaal Sleebaayum peedayumetti- Ttaadaamyare rekshicchone Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel	My Lord and Messiah, On Thine own will Carried cross and met passion To redeem Adam's children We confess Thee - Have Mercy o-n us.

5. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! പാപത്താൽ ദോഷം
തീണ്ടാത്തോരേകാ! സ്വഹിതാൽ
ദോഷികൾ ഞങ്ങളെ വീണ്ടിടുവാൻ
കുറ്റത്തിൻ വിധിയേറ്റോനേ
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രൂപ ചെയ്കെന്മേൽ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Devesa! Masiha! paapatthaal dosham Theendaatthorekaa! Swahithaal Doshikal njangale veendiduvaan Kutta-tthin-vidhiyettone Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	My Lord and Messiah, By Thine own will, Unblemished of sinfullness To redeem us all sinners Judged as criminal o-n this day **Barekmor. Shubaho… Men O'lam…**

6. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! ഞങ്ങളെ രക്ഷിപ്പാൻ
കഷ്ടതയും കുരിശും പേറി
ക്നൂമായാലുയിർ തന്നോനേ
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രൂപ ചെയ്കെന്മേൽ.
കുറിയേലായിസോൻ.....

Devesa! Masiha! Njangale rakshippaan Kashtathayum kurisum peri- Knoomaayaaluyir thannone Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel **Kuriyelaison...**	My Lord and Messiah, For our salvation Suffered and carried cross Gave us life by Trinity We confess Thee - Have Mercy on us **Kurielaison…**

PSALM 35

1. Karthaave! ennotu nee nyaayam natathename. Ennotu poratunnavarotu nee porataname. Aayudhavum parichayum pidiche ente sahaayathinayi ezhunnelkkaname

ഇന്നാൾ നിന്നാൻ – മൗലി നമിച്ചാ – വിധിഗേഹത്തിൽ
സർവ വിധീശ വിധീശൻ താൻ
പിഴയിൽ നിന്നും നമ്മെ വിടുർത്താൻ, മത്സരികളിൽ നി–
ന്നേറ്റാൻ ദുഷി പരിഹാസങ്ങൾ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal ninnaan-moulinamicha- vidhigehathil Sarvvavidheesa vidhee-san-than Pizhayilninnum nammevituthaanmatsarikalil ni- nnettaan dushiparihaa-sa-ngal. **Kurielaison**	This day judge of all judges stood bowing down at Tribunal to release us From our debts and He suffered all perse-cution And mockings from wicked men **Kurielaison**

2. Ente aatmavine annveshikkunnavar lenjjichupokatte. Enikku virodhamai thinma vicharikkunnavar pinthirinju nanichupokatte.

ഇന്നാൾ വിധിപതി പീലാത്തോസേ ! ഇവനെ ക്രൂശി-
ക്കെന്നാ യുദന്മാരാർത്തു
ദ്രോഹികൾ ബാറാബായേ ചോദിച്ചുത്തമസുതനേ
നിഹനിപ്പാൻ കുരിശിൽ തൂക്കി. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal vidhipathi-peelathosse! yivane krushi- kkennaayoodanmaa-raa-rthu Drohikal baaraabaaye chodichuthamasuthane Nihanippaan krushil-thoo-kki. **Kurielaison**	Jews shouted to their Judge Pilate on this same day Crucify Thee on the cross Traitors asked for release of thief Barabbas and Crucifying Son of God **Kurielaison**

3. Avarute vazhi irundupokatte. Athil maarggabhramsam undakatte. Daivathinte dhoothan avare pinthutaratte. Enthennaal avare enikkai kenikal marachuvaikkukayum, ente aatmavinuvendi valavirikkukayum chaithirikkunnu.

ഇന്നാൾ തുപ്പലണിഞ്ഞാനേദൻ നാഥൻ പറുദീ-
സാദാമിനു വീണ്ടും നൽകാൻ
നമ്മേ ദുഷ്ക്രുത ദാസ്യം നീക്കിക്കാപ്പാൻ ദാസ-
പ്രഹരത്തേ കന്നത്തേറ്റാൻ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal thuppalaninjaanedan naadhan parudee- saadaaminu veendum-nal-kaan. Namme dushkrithadaasyam neekkikkaappaan daasa- preharathe ka-nnathe-ttaan. **Kurielaison**	This day Lord was showered with spit on Thy face to Regain Adam Paradise To absolve our servitude of sinful nature Received Servant's slap on cheek **Kurielaison.**

4. Kalla saakshikalezhunneette njaanariyathirunnathine ennotu chodhichu. Nanmmakku thinma avar prethipakaaram cheyyukayum, manushyarute itayilninne ente jeevane avar nashippikkukayum chaithu.

ഇന്നാൾ ശിഷ്യന്മാരുടെ കൂറു തണുത്തു പരക്കം
പാച്ചിലിനേ ശരണം തേടി
ക്രൂശകമദ്ധ്യേ സത്യത്തിൻ ഗുരു നാഥൻ തനിയേ
വ്യഥയും പീഢയുമേൽക്കുന്നു. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal shishyanmaarute kooru thanuthu parakkam- paachiline saranam-the-ti. Krushakamadhye sathyathin gurunaathan thaniye	This day Disciples cooled down their faithfulness to Lord and hastened to hiding Lord of truth was left alone for persecutions In the midst of wicked men

Vyedhayum peedayume-lkku-nnu. **Kurielaison**	**Kurielaison**

5. Ente sankatathil avar koottam kootukayum, enikkethirai santhoshikkukayum chaithu. Deerkkakalathekk enikkethirai avar koottam kooti; njano avarute ahankaaram arinjillayirunnu. Avar aakshepichukondu ente nere pallukatikkukayum chaithu.

ഇന്നാൾ യൂദജനം വിളി കൂട്ടീ പീലാത്തോസ്സേ
മൂശാ തൻ നിയമത്തേയും
ശാബതിനേയും ജനതതിയേയും തെറ്റിക്കുന്നോ–
രീമാനുഷനേ ക്രൂ–ശി–ക്ക. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal yoodajanam vilikootti, “Peelathose! Moosaathan niyama-the-yum, Shaabathineyum janathathiyeyum thettikkunno- reemaanushane kroo-shi-kka.” **Kurielaison.**	This day Jews cried out to Pilate to crucify One who breaks all Moses laws Crucify the one who breaks the laws of Sabbath And misguiding crowds at large **Kurielaison**.

PSALM 59

1. Ente hridhayathinte thakarchaye nee soukhyappetuthi shaktheekarikkaname.

വിദ്വേഷികൾ ചെയ്തതെന്തെന്നു – കേൾക്കുവിൻ എല്ലാ ജാതികളും,
സ്രുഷ്ടികൾ തന്നധിനായകനേ–
നിന്ദ്യ സ്ലീബാ മേൽ തൂക്കീ
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Vidhveshikal chaithathenthennu-kelkkuvinellaa jaathikalum Srishtikal thannathinaayakane- Nindyasleebaamel thookki Vannituvin-thanne namicheetaam. **Kurielaison**	Ye all mankind listen to the, bad deeds of the wicked men Lord of all creation is Hanged on cross disgracefully Come together to worship him now **.** **Kurielaison**

2. Avarute mesa kenikkayum avarute prathikaaram virudhathinaayum theeratte.

ഭൂവാസികളേ ശ്രദ്ധിപ്പീൻ, കൊലയാളിയെ ദോഷികളേറ്റു
സ്രുഷ്ടിഗണത്തിന്നുടയോനേ
വൈരത്താൽ ക്രൂശിൽ തൂക്കി
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Bhoovasikale! sredhippin-kolayaliye doshikalettu.	Earthly dwellers listen to this, Wicked men took murderer

Srishtiganathinnutayone- Vairathaal krooshil thookki Vannituvin-thanne namicheetaam. **Kurielaison**	Lord of all creation is Hanged on the cross in anger Come together to worship him now**.** **Kurielaison**

3. Kopavum krodhavum avarutemel choriyename.

ചന്ദ്രാർക്കന്മാർ വാനത്തിൽ – മങ്ങീ കേണു സ്രുഷ്ടികളും
സ്രുഷ്ടികൾ സ്രുഷ്ടാവോടൊപ്പം
ഖേദിച്ചീടുന്നതു യുക്തം
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം....കുറിയേലായിസോൻ.....

Chandraarkkanmaar vaanathil-mangi, kenu srishtikalum Srishtikal srushtavodoppam Khethicheetunnathuyuktham. Vannituvin-thanne namicheetaam. **Kurielaison**	Sun and Moon darkened in sky, Creations weeping, wailing Creations deserve to share Suffering of their Lord and God Come together to worship him now**.** **Kurielaison.**

4. Enthennaal nee dandippichavante pinnale avar poirikkunnu.

കയ്പ്പേറിയതാം കാടിയവ – ന്നവരേകീ ദാഹിച്ചപ്പോൾ
ലിഖിതം നിഖിലം നിറവായെ–
ന്നോതീട്ടതു പാനം ചെയ്താൻ
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം....കുറിയേലായിസോൻ.....

Kaipperiyatham kaatiyava-nnavareki dhaahichappol Likhitham nikhilam niravaye- nnotheettathu paanam chaithaan Vannituvin-thanne namicheetaam. **Kurielaison**	They gave Him a bitter drink, when He was feeling thirsty He uttered while drinking it Prophesy got fulfilled today Come together to worship him now. **Kurielaison**

5. Jeevante pusthakathilninne avar maikkappetatte. Ninte neethi maanmarotukooti avar ezhuthappetaathirikkatte.

തന്നേയെതിരേൽപ്പാനെത്തീ – പരിശുദ്ധന്മാർ മ്രുതിഗതരും
സത്യം കർത്താവിവനാണെ–
ന്നുര ചെയ്താൻ ജനതാ മദ്ധ്യേ
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Thanneyethirelppaanethi- parisudhanmaar mrithigatharum Sathyam karthaavinane- nnurachaithaar janathaamadhye. Vannituvin-thanne namicheetaam **Kurielaison**	Departed and Saints came to, Welcome him on this Friday They uttered to all nations Truth that He is Lord and God Come together to worship him now. **Kurielaison.**

6. Sthothrathote daivathinte naamathe njaan sthuthikkum. Sthothrathote avane mahathwappetuthukayum cheyyum.

മ്ലേഛന്മാരാൽ ദൂഷിതമാം – ആലയമതിൽ നിന്നും റൂഹാ
നീങ്ങിയതായ് താൻ ചീന്തീയതാം
തിരശീലയഹോ സാക്ഷിച്ചു
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Mlechanmmaaraal dooshithamaam- aalayamathilninnum rooha Neengiyathai than chinthiyathaam- thirasseelayaho sakshichu Vannituvin-thanne namicheetaam. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	Holy spirit flew from the, Temple abused by wicked Temple veil was torn in two, Witnessing Lord left from it Come together to worship him now. Barekmor. **Subaho… Men O'lam…**

7.യൂദന്മരേയോർത്തിടുവീൻ – തരുവിൻ മീതേ തൂക്കിയവൻ
ദൈവം ദൈവ തനൂജൻ താൻ
നിങ്ങളെ നിർമൂലം നീക്കും
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Yoodanmareyorthituvin- tharuvinmeethethookkiyavan Daivam, daivathanoojanthaan- Ningale nirmmoolam neekkum Vannituvin-thanne namicheetaam. **Kurielaison**	Remember Jews, whom you hanged, Lord and God's begotten son Will remove you all from world Come together to worship him now. **Kurielaison**

PSALM 54

1. Karthave! ninte naamathaal enne nee rekshichukollaname. Enthukondennaal anyajyathikkaar enikku virodhamai ezhunnettirikkunnu.

കഷ്ടതയാൽ – മരണ നുകത്തേ – യഴിവാക്കി
ത്തനുവിൻ ത്യാഗത്താൽ
ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചോരീശോ ധന്യൻ
നിൻ ഹാശായിൽ–കഷ്ടതയാൽ പ്രഭ നേടണമെങ്ങൾ. .കുറിയേ.....

Kashtathayaal-marananukathe- yazhivaakki- thanuvin thyagathaal; Dushtaatmakkale lejjippichoreesho dhanyan,	By sufferings and passion redeemed us from Our yoke of death, Blessed Jesus who has shied down evil spirits

Ninhashayil - kashtathayaal prabha-netanamengal. **Kurielaison.**	By your passion, Bless us with Thy true brighter light **Kurielaison**.

2. Karthaave! ninte naamathe njaan sthothram cheyyum; enthennaal athu nallathaakunnu. Sakala sankatangalilninne nee enne vituvichirikkunnuvallo.

തിരുസഭയേ – പ്രതി കഷ്ടതയേറ്റടിയാരെ–
തെറ്റിൽ നിന്നും വീണ്ടോനേ
ദുർ ഭിന്നതയും കലഹവുമതിൽ നിന്നകലത്താക്കീ
ട്ടന്ത്യം വരെ നിൻ ശാന്തിയതിൻ സുതരിൽ മേവണമേ. . ..കുറിയേ.....

Thirusabhaye-prethikashtathayu-ttatiyare- thettil ninnum veendone! Durbhinnathayum kalahavumathilninnakalathakki-ttandhyamvare nin-santhiyathinsutharil-mevaname **Kurielaison**	Thou suffered - For Thy holy Church To Redeem us from sins O Lord, Keep away all strife and divisions from Holy Church Bestow Thy peace to its children – till end of times **Kurielaison**

3. Adharmmavum, kuralayum, vanchanayum athinte ullilundu. Athinte theruvukalilninnu pakayum vanchanayum, hanikkappetunnilla.

വിധി നിലയേ – രക്ഷകനിന്നാൾ പാതകിയേ–
പ്പോൽ നി–ന്നെങ്ങൾക്കായ്
മ്രുതി കൈക്കൊണ്ടിഹ ശാശ്വത ജീവൻ നൽകിയ നേരം
സ്രുഷ്ടികളഖിലം – വ്യസനം പൂണ്ടധികം വിലപിച്ചു. . ..കുറിയേ.....

Vidhinilaye-rekshakaninnal-paathakiye ppol ni-nnengalkkai- mrithikaikkondiha shashwathajeevan nalkiyaneram Srishtikalakhilam-vyasanampoondadhikam-vilapichu. **Kurielaison**	Savior stood like a thief at Tribunal For us today Received death and passion to grant life eternal - Creations - grieved, wailed and saddened at that time. **Kurielaison**

4. Enthukondennaal avar ennotu shandakootiyirikkunnu. Daivam kettittu avare thaazhthikkalayumaaraakatte

യുദന്മാർ – ഗോഗുൽത്താമേൽ രക്ഷകനേ
ക്കുരിശിച്ചൊരു നാളിൽ
അടി നിലയിടറീ, കൂരിരുളേറി, മ്രുതി ഗതരിളകീ
സ്രുഷ്ടികളഖിലം – സങ്കടവും വ്യഥയും പ്രാപിച്ചു. . ..കുറിയേ.....

Yoodanmaar-gogulthaamel-rekshakane-kkurishi-choru naalil	Jews crucified saviour - one day On Golgotha hill top

Atinilayitaree, kooriruleri, mrithigatharilaki-srishtikalakhilam-sankatavum vyadhayum-praapichu. **Kurielaison.**	Earth got crumbled - darkness fell - and dead all rose up Creations - saddened, mourned and wailed at that time **Kurielaison.**

PSALM 22

1. Ente daivame! ente daivame! nee enne kaivittathenthinu. Bhoshathwamaaya ente vachanangal nimithamai ente reksha ennil ninnum akattikkalanjathumenth?

ഇന്നാൾ സ്രാപ്പികൾ – കാദീശ് , കാദീശ്
എന്നേവം വാഴ്ത്തുന്നോനേ
തൂക്കുക തൂക്കുകയെന്നാർത്തു കായാപ്പഗണം....കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal srappikal -kaadeesh, kaadeesh-ennevam vaazhthunnone Thookkuka, thookkuka-yennaarthu-kaayaappaganam. **Kurielaison**	This day Seraphims says to Who Holy, Holy and praises Caiaphas men shouted to hang on the Cross **Kurielaison**

2. Ente daivame! pakal samayathu njaan ninne vilikkum; nee ennotu utharamarulukayilla. Raathriyilum njaan ninne vilikkum; nee enne kaathukollukayumilla.

ഇന്നാൾ ക്രോബകൾ – മഹിതം ബഹുമതി
താവകമെന്നാർക്കുന്നോനേ
നീക്കുക നീക്കുക എന്നുഴറീ ശപ്ത ജനങ്ങൾ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal krobakal-mahitham bahumathi-thaavakamennaarkkunnone neekkuka, neekkuka-yennuzhari-shapthajanangal. **Kurielaison**	This day Cherubs shout and praise Whose magnificence and glory Kill him, kill him, wicked shouted this Friday. **Kurielaison**

3. Avarute adharangalkondu goshti kaanikkukayum, avarute thalakal kulukkukayum chaithu.

ഇന്നാളംബരമാരാൽ നിറയു–
ന്നതു ചെറുതാർ– ക്കായവനോടായ്
ചോദിച്ചാൻ നാടേതെന്നാ നിന്ദ്യൻ ഹാനാൻ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innalambara-maaraal nirayu-nnathu cheruthaar-kkayavanotai Chodhichaan naa-tethennaa-nidhyan haanaan. **Kurielaison**	This day Whose glory sustains Whole earth and all constellations Where are you hailing from – asked Evil Haanan **.** **Kurielaison**

4. Thanikku avanodu thirumanassu thonnunnenkil avane rekshikkatte.

ഇന്നാൾ പീലാത്തോസ്സോടു ജനമാ–
ർത്തീശോയേ നിഹനിച്ചീടാൻ
ബാറബായെ വിട്ടവനേ തൂക്കുക തരുവിൽ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal-peelathossotu janamaa- rtheeshoye-nihanicheetaan “Baaraabaaye-vittavane-thookkuka tharuvil.” **Kurielaison**	This day crowd shouted to Pilate For slaying righteous Jesus Release Barabbas and hang Jesus on cross.**.Kurielaison**

5. Baashaankoottanmaar enne valanjirikkunnu.

ഇന്നാളാരുടെ ബലമഹിമാവീ–
സ്രുഷ്ടികളേ താങ്ങീടുന്നു
അവനേത്തരുവിൽ കുരിശിച്ചാർ ഗോഗുൽത്തായിൽ. ..കുറിയേ....

Innaalaarute-balamahimaavi- srishtikalethaangitunnu Avanetharuvil-kurishichaar-gogulthaayil. **Kurielaison**	This day whose majestic power Sustains all of creations, He was crucified on Golgotha Hill top **Kurielaison.**

6. Vellampole njaan thookappettirikkunnu.

ഇന്നാൾ മണ്ണാലാദാമിനെ നി–
ർമിച്ചോര – ത്രുകൈത്തണ്ടിൽ
ആണി തറച്ചാർ സ്കീപ്പാമേൽ–തരുവിൻ മീതേ. .കുറിയേലായിസോൻ...

Innaal mannaa-laadhaamine ni- rmmichora-thrikkaithandil Aanitharachaar-skeeppaamel- tharuvinmeethe. **Kurielaison**	This day on whose Holy hands which Made Adam from mud of earth Nails were driven through those hands on to the cross **Kurielaison.**

7. Ente kaikalum kaalukalum avar thulachirikkunnu. Ente asthikalokkeyum vilapichu.

ഇന്നാളുടയോൻ തരുവിൻ മീതെ
ദാഹത്താൽ ജലമാരായ്കെ
പാരാവാരം കൂറ്റൻ പോലാരവമേറ്റി. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innalutayon-tharuvinmeethe- daahathaal-jalamaaraaike, paaraavaaram-koottanpo-laaravametti. **Kurielaison**	This day on Cross creator was thirsty And asked for water Wicked people shouted to crucify him **Kurielaison**

8. Simhathinte vaayilninne enneyum ahankaara. pramathatayil ninne ente thaazhmayeyum rekshikkename.

ഇന്നാൾ ശാസ്ത്രി പരീശന്മാരും
നിന്ദ്യന്മാർ പട്ടക്കാരും
ധാർമികനേ പ്രതി സത്യം ചൊന്നില്ലുൾപ്പകയാൽ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Innaal shaasthri-parisanmaarum Nindhyanmaar pattakkarum Dhaarmmikane prathi-sathyamcho-nnillulppakayaal. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	This day Scribes – Pharisees And All wicked priests Out of their hate - lied about the Righteous Lord **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

ഇന്നാൾ ദുരിതം സീയൊനേ ദേ–
വാത്മജനേ ക്രൂശിപ്പോളേ
സഭയേ ഭാഗ്യം നീയവനേ – കൊണ്ടാടുകയാൽ.
സ്തൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Innaal duritham-seeyone! de-vaatmajane-krushippole Sabhaye! bhaagyam-neeyavane-kondaatukayaal. Stoumenkaalos Kurielaison	This day sufferings to Zion who crucified Her Lord and God Blessed are you Holy Church who confessed Thee **Sthoumenkalos Kurielaison**

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

വെള്ളിദിനത്തിന്നുദയത്തിൽ ജഗതീ–രക്ഷകനാം
ദേവാധിപനെക്കുരിശിപ്പാ–നവരുൽ–സുകരായി.
പ്രക്രുതി വിറച്ചു–ഭൂമിതലം ഞെട്ടീ
പാറ തകർന്നു–കൊടുമുടികൾ പതറീ
കബറുകൾ വീണ്ടു മ്രുതന്മാരും നിർഗ–തരായെത്തി
നാഥാത്മജനേ ക്രൂശിച്ച–ശപ്തരെ നിന്ദിച്ചു.
ഹാലേലുയ്യാ–ദുരിതമവർക്കെന്നും. ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ

Vellidinathinnudhayathil-jagathee-rekshakanaam Devaadhipanekkurishippaa- navarul-sukaraai. Prakrithivirachu - bhoomithalam njettee Parathakarnnu - kodumutikal pathari Kabarukal veendu mrithanmaarum - nirga-tharayethi	Friday early morning Saviour was taken By excited wicked men for crucifixion. Creations trembled - Earth too was shaken, Rocks were broken – Mountains too crumbled Tombs broke open and dead all came alive

Naathantmajane krooshicha - sapthare nindhichu. Halleluiah - durithamaverkkennum. **Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah**	Cursed the Evil doers who killed Lord and God Halleluiah – Suffering they deserve **Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah**

ദൈവത്തിൻ ജീവാത്മജനാം ജഗതീ–പാലകനേ
ഗോഗുൽത്താമേൽ –ജനസംഘം തൂക്കി
കണ്ടകമകുടം തിരുമൗലിയിൽ വച്ചു
കൈകൾ തറച്ചി–ട്ടവർ പുളിവീഞ്ഞേകീ
ലിഖിതം പോലെ പിളർത്തി വിലാ–വയ്യോ കുന്തത്താൽ
ഗതി ലോകർക്കരുളും നീരും–നിണവും പ്രവഹിച്ചു.
ഹാലേലുയ്യാ–തൻ ക്രൂപ സംസ്തുത്യം. . മൊറിയോ റാഹേം....

Daivathin jeevatmajanaam – jagathi - palakane Gogulthaamel skeeppayil – janasam - gam thookki Kankadamakutam - thirumouliyil vachu Kaikal tharachi - ttavar puliveenjeki Likhithampole pilarthi vilaa- vayyo kunthathaal Gathilokarkkarulum neerum- ninavum pravahichu. Halleluiah- thankrupasamsthuthyam. **Moriyo Raheem…**	God's only begotten Son - Lord of all the world Wicked people crucified Him on Golgotha Crown of Thorns was - Placed on Thy God Head Hands were nailed down - Given - bitter wine Side was opened by a Lance - as was prophesied Blood and water was drenched for - all world's redemption. Halleluiah - Blessed Thy mercy. **Barekmor** **Moriyo Raheem…**

ETHRO

Priest: Praise be to Thee, O Lord, who by Thy own will became the blessed sacrifice on the cross for our sake. Blessed is Thy sacrificial death which is the fragrance of incense for the whole world and which had cleansed Thy Holy Church from the defilement of sin, from un-holy sacrifices and worthless and wicked deeds. O Christ, our King, by Thy Blood we are saved from death and all other punishments. We prostrate at Thy Life-giving Cross which brought us back to life and freed us from our death; on this Friday of the commemoration of Thy redeeming Passion. Praise and Glory to Thee from all Thy creation and Thy Holy Church redeemed by Thy Passion. We give praise and glory to Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit for ever and ever.

People: Amen.

KOLO

1.രാവിലെ നിന്നാൻ–സ്രുഷ്ടികളേ
വിധി ചെയ്യുന്നോൻ വിധിയിൻ നിലയത്തിൽ
ചോദ്യം ചെയ്താനീറയർ തൻ–പതിയൊടു ദാസൻ
സ്തുതിയാദാമിന്നവകാശം–നൽകാനേവം , കഷ്ടപ്പെട്ടോനേ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം....

Raavile ninnaan-srishtikale- Vidhicheyyunnon-vidhiyin nilayathil Chodhyam chaithaaneerayar than-pathiyotu daasan Sthuthiyaadhaaminnavakaasam-nalkaanevam- Kashtappettone **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	Morning stood the - Judge of All Creator at – Tribunal Servant asked question to the - Groom of all heavenly hosts To regain Adam glory - Suffered all Passion **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

2. മയ്യിലിലുടയോ–നേറ്റാൻ വിധി
പീലാത്തോസ്സാൽ–മരണാർഹനു തുല്യം
തൂക്കുക തൂക്കുക നസറായൻ–യേശുവിനേ നീ–
നീക്കീടുക, ബാറാബായേ മോചിപ്പിക്കുകയെ–ന്നാർത്തൂ യൂദർ

Mayyalilutayo-nettaan vidhi Peelathossaal-maranaarhanu thulyam Thookkuka, Thookkuka nasarayan - yesuvine nee - Neekkituka, baaraabaaye-mochippikkuka- ye-nnaarthu yoodhar	Creator was - Judged in Morning To be killed by - Judge Pilate Hang him, hang him - Jews shouted Remove Jesus of Nazareth - and release Barabbas.

OR

Srishtikale vidhikkunna nyaayaadhipan / prabhaathathil nyaayasthalathuninnu. Eerenmmarute naathan / daasanaal chodhyam cheyyappettu. Aadhamine avante avakaasathilekku thirikkuvaan/ ivayellaam sahicha thanikku sthuthi.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Prabhaathathil maranayogyaneppole / karthaavu peelaathossinaal vidhikkappettu. Nasraayakkaranaaya yesuvine krooshikka, krooshikka / baaraabaayiye vittutharika ennu yoodhajanam attahasichu.
Moriyo Raahem…

BOTHED HAASO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഢാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkai nee-yettoru peedaa	Blessed be Thy - humility – Lord !

Thaazhchakalettam dhanyam naatha	Thou who – endured Passion for us.

1.മുഴുരാ–വവനേ–വൈദിക സംഘം
ശോധിച്ചുദയേ–പീലാത്തോസ്സിൻ
മുൻപിൽ ചേർത്താൻ–തൻ വിധി കേൾപ്പാൻ
ഹാ!–യേശുവിനേ നിഹനിച്ചീ–ടാൻ
ജനമൊന്നാകേ–ഘോഷിച്ചാർത്തു.

Muzhuraa-vavane-vaidhikasangam Shodhichudhaye-peelaathossin Munpil cherthaan-thanvidhikelppaan Haa! Yesuvine nihanichee-taan Janamonnake-ghoshichaarthu.	Whole night Thou was questioned by Priests At tribunal of Pilate, Lord Waiting for the final judgment Wicked men have shouted O Lord To crucify Thee on the cross.

2.പാവന രക്തം–ചിന്താതവനേ
ക്രൂശകരീന്നും–മോചിച്ചീ–ടാൻ
ആൾവിട്ടോതീ –ഗൂഢം ഭാര്യ
ആകാഞ്ഞതിനാൽ–ക്രൂശകരൊപ്പം
വിധിയേൽക്കായ്വാൻ–കഴുകിയവൻ കൈ.

Paavanarektham-chinthathavane Krooshakareennum-mochicheetaan Aalvittothi-goodam bhaarya Aakanjathinaal-krooshakaroppam Vidhiyelkkaivaan-kazhukiyavankai	To save Thee from wicked men Lord And not to shed Thy Holy blood Wife of Pilate - sent messenger Therefore, Pilate washed off his hands As he could not - save Thee from cross.

3.മരണാർഹൻ താ–നിവനെന്നൊപ്പം
പീലാത്തോസ്സോ–ടാർത്താൻ ഹസ്തം
ശോഷിച്ചോനും–രോഗാർത്തർക്കും
ശാബതു നാളിൽ–ശാന്തി കൊടുത്താൻ
മരണത്തിനിവൻ– യോഗ്യൻ നൂനം.

Maranaarhanthaa-nivanennoppam Peelaathosso-taarthaan, hastham Shoshichonum-rogaartharkkum Shaabathunaalil-saanthikotuthaan Maranathinivan-yogyan noonam!	Evil - men shouted to Pilate That Thou deserved death on the cross Thou healed their sick - and helped their weak In return for giving them peace They shouted for killing Thee Lord.

4.ദൈവാത്മജനെ–ന്നെണ്ണുന്നോനേ
തൂക്കുക തൂക്കെ–ന്നാർത്താരേറ്റം
സ്തുത്യ ഫലത്തെ–യാരാഞ്ഞാർന്നോ–
രവകാശമെഴും– താതാത്മജനേ–

യവരന്ധതയാൽ– ദർശിച്ചില്ല.

Daivaatmajane-nnennunnone Thookkuka, thooke-nnaarthaarettam Sthuthyaphalathe-yaaraanjaarnno- ravakaashamezhum-thaathaatmajane yavarandhathayaal-darshichilla.	Son of God who - deserved worship Was shouted to - put on the cross Thou whose right was - Praise and Worship Was beaten and - spat on Thy face Because, they were - blinded by rage.

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Ninvidhi chaithor vidhiye-lkkumpol Vidhichaiyyaruthe-njangaleyeeshaa	Spare us O Lord - from Thy judgment, When Thou summon those who judged Thee.

MAR APREMINTE BOOVOSA

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രുപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Njangalkkayulavaayoru nin - Bahukashtathayaal krupa chayka
Ninhaashaayil kashtathayaal - Netanamavakaasam raajye.
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. തിരുനിണവില നിപതിച്ചതിനാൽ– പരിശുദ്ധാഗാരം ഞെട്ടി
തൽ ശുശ്രൂഷ സമാപിപ്പാൻ– അവസരമായെന്നതു കണ്ടു
വൈദിക പദവീഭ്രംശത്താൽ– പൂജകരെ പ്രതി വിലപിച്ചു
ശാശ്വത ശൂന്യത വന്നതിനാൽ– ബലി കേഴാനാരംഭിച്ചു
യേശുവിനേ പ്രതി ജനമാർത്തു– പീലാത്തോസ് കൈകൾ കഴുകീ
തൻ രക്തം സന്തതി നിരയിൽ– പിൻ തലമുറകളിലേക്കേറ്റാൻ. ..ദേവാ.... †

Thiruninavila nipathichathinaal - Parishudhaagaaram njetti
Thal shushroosha samaapippaan - Avasaramaayennathu kandu
Vaidhikapadhaveebhramshathaal - Poojakare prathi vilapichu
Shashwatha shoonyatha vannathinaal - Bali kezhaanaarambhichu
Yesuvine prathijanamaarthu - Peelaathos kaikal kazhuki
Than rektham santhathinirayil - Pinthalamurakalilekkettaan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. ഉദയേ ശോഭന വസനത്താൽ–വാനത്തേ നീ ചമയിച്ചു
ഉദയേ വൈരിജനം നിന്നേ–നിന്ദാ വസ്ത്രമുടുപ്പിച്ചു
മഹിതം ബഹുമതി താവകമെ–ന്നുദയേ ക്രൂബകളാർക്കുമ്പോൾ
അഗ്ന്യാത്മമയന്മാരീരേർ–കാദീശാഘോഷിക്കുമ്പോൾ
നീക്കുക നീക്കുക ഭൂമിയിൽ നി–ന്നുയിരുള്ളോരിൽ നിന്നിവനേ
എന്നുദയേ വിധിപതി സവിതം–തേവടിയാൾ ബഹളം കൂട്ടീ. ..ദേവാ....†

Udayeshobhana vasanathaal - Vanathe nee chamayichu
Udaye vairijanam ninne - Nindhaavasthramudippichu.
Mahitham bahumathi thaavakame - Nnudhaye krobakalaarkkumpol
Agnyaatmamayanmaareerer - Kaadeeshaaghoshikkumpol,
Neekkuka, neekkuka, bhoomiyilni - nnuirulloril ninnivane
Ennudhaye vidhipathi savidham - Thevatiyaal bahalam kootti
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

3. അഗ്രിമമാം പെരുനാളാകും–കഷ്ടത നിറയും വെള്ളിയതിൽ
ക്ഷണികമതാമിപ്പുലർകാലേ–നിൻ ശ്രേഷ്ഠത നിർമിച്ചോരീ
സർവത്തിന്നും പ്രഭയേറും–മശിഹായേ സ്തുതിയങ്ങേയ്ക്കായ്
സർവാനന്ദമുദയം നീ– ഉദയങ്ങളിലെല്ലാം സ്തുതി തേ
നിർമാതാവിനെ വിധി ചെയ്വാൻ–മണ്ണാംകട്ടയിരുന്നുദയേ
പ്രഭയേറും പുലർകാലം നീ–പുലർവേളയിലെല്ലാം സ്തുതി–തേ. ദേവാ. †

Agrimamaam perunnaalaakum - Kashtathanirayum velliyithil
Kshanikamathaamippularkale - Nin sreshtatha nirmmichori
Sarvvatheennum prabhayerum - Mashihaye! sthuthiyangekkai
Sarvvanandhathamuthayam nee - Yudhaynagalilellaam sthuthithe
Nirmmaathaavine vidhichaivaan - Mannamkattayirunnudhaye
Prabhayerum pularkaalam nee - Pularvelayilellaam sthuthi-the
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

4. പൂക്കൾക്കും പുൽക്കൊടികൾക്കും–കമനീയത നീയരുളുന്നു
ബലഹീനർക്കഖിലം വടിയും–തുണയതുമായോനേ! സ്തുതി–തേ
കരുണാനായകനേ സ്തുതി തേ– പതിനായിരമായീ സ്തുതി തേ
നിഖില വിധീശ വിധീശൻ നീ– വിധിനിലയത്തിൽ നിന്നതിനാൽ
ആയിരമുരുവോടായിരമായ്– സർവാധീശ്വരനേ! സ്തുതി തേ
സ്തുതി തേ! പ്രേക്ഷകജനകന്നും–പ്രോന്നതി പാവന റൂ–ഹായ്ക്കും.ദേവാ. †

Pookkalkkum pulkotikalkkum - Kamaneeyatha neeyarulunnu.
Balaheenarkkakhilam vatiyum - Thunayathumaayone! sthuthi the!
Karunaanaayakane! sthuthi the! - Pathinaayiramayi sthuthi the!
Nikhilavideesha videeshan nee - Vidhinilayathil ninnathinaal
Aayiramuruvotaairamai - Sarvvadeeshwarane! sthuthi the!
Sthuthithe! preshakajanakannum - Pronnathi paavana roo-haaikkum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ- ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രുപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ. .. ദേവാ.... †

Njangalkkayulavaayoru nin - Bahukashtathayaal krupachaika.
Ninhaashaayil kashtathayaal - Netanamavakaasham raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

MASHIHO DAMILAAK NOOHOMMO

1. വെള്ളിയതാം നാൾ ബന്ധിതനായ്-കടലിനെ മണലാൽ ബന്ധിച്ചോൻ
മരണനുകത്തേത്തച്ചവനേ-തരുവതിലേറ്റി ക്രൂ-ശിച്ചാർ.

Velliyathaam naal bandhithanai - Kataline manalaal bandhichon
Marananukathethachavane - Tharuvathiletti kroo-shichaar.

2. വെള്ളിയതാം നാൾ പീലാത്തോസ്-മൂഢജനത്തിൻ വിധിയെഴുതീ
വെള്ളിയതാം നാൾവിധിയേറ്റൂ-ദൈവത്തേ ക്രൂ-ശിച്ചോരും.

Velliyathaam naal peelaathos - Moodajanathin vidhiyezhuthi
Velliyathaamnaal vidhiyettu - Daivathe krooshichorum

3. വെള്ളിയതാം നാൾ കുന്തത്താൽ-ജീവദഹ്രുദയം ഭേദിച്ചു
സകലജഗൽ പുണ്യപ്രദമാം-ശോണിതവും ജലവും തൂ-കീ.

Velliyathaam naal kunthathaal - Jeevithahridayam bhedhichu;
Sakalajagal punyapradamam - Shonithavum jalavum thoo-ki.

4. വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുതി കേണു-സ്നേഹിതനാം നീ-ചൻ പാഞ്ഞു
ഉയിരാർന്നോൻ മ്രുതവാസത്തിൽ-തൽ ദ്രവ്യം മോഷ്ടിച്ച-തിനാൽ.

Velliyathaamnaal mrithi kenu - Snehithanaam nee-chan paanju
uiraarnnon mrithavaasathil - Thaldravyam moshticha-thinaal.

5. വെള്ളിയതാം നാൾ നിയമിച്ചാ-നുടയോനവനേ-പൂങ്കാവിൽ
അന്നാളിൽ താൻ മത്സരിയായി-നഗ്നത പാപത്താൽ പൂണ്ടു.

Velliyathaamnaal niyamichaa - nutayonavane-ppoonkaavil,
Annaalil thaan matsariyaayi - Nagnatha paapathaa-l poondu.

6. വെള്ളിയതാം നാൾ പറുദീസിൽ-ചേർത്താനുടയോ-നാദമിനെ
വെള്ളിയതാം നാൾ ലജ്ജിതനായ്- അംബരമായിലയേ ചാർത്തി.

Velliyathaamnaal parudeesil - Cherthaanutayo-naadhamine
Velliyathaamnaal lejjithanaa - yambaramaayilaye-chaarthi.

7. വെള്ളിയതാം നാൾ കേട്ടു നരൻ-തിന്നും നാൾ മ്രു-തനാമെന്ന്
നിന്നാജ്ഞയെ ലംഘിച്ചിട്ടും-മ്രുതിപൂണ്ടില്ലുൾ-ക്രുപമൂലം.

Velliyathaamnaal kettu naran - thinnum naalmri-thanaamenne
thinnaanjaye lamgichittum - Mrithipoondillul-krupamoolam.

8. വെള്ളിയതാം നാൾ കനിതിന്നോ-രാദ്യൻ സ്വപദം-കൈവിട്ടു
വെള്ളിയതാം നാൾ തരുവിൽനി-ന്നീശനിറങ്ങീ മ്രു-തനായീ.

Velliyathaamnaal kanithinno - raadhyan swapatham-kaivittu;
Velliyathaamnaal tharuvil ni - nneeshanirangi mri-thanaai.

9. വെള്ളിയതാം നാളാദിനരൻ-തൻപ്രഭയസ്തംഗതമായി
വെള്ളിയതാം നാൾ തരുവിട്ടാൻ-അണിയിച്ചാൻ ദ്യുതിയാദത്തേ.

Velliyathaamnaalaadi naran - Than prabhayastham-gathamai;
Velliyathaam naal tharuvittaan - Aniyichon dhyuthiyaadathe.

10. വെള്ളിയതാം നാൾ അവനേദൻ-വിട്ടൂഴിയിൽ വൈദേശികനായ്
വെള്ളിയതാം നാൾ ആദിമരും-അന്തിമരും ഭേദം പൂണ്ടു.

Velliyathaam naalavanedhan - Vittoozhiyil vaideshikanai
Velliyathaam naalaadhimarum - Anthimarum bhedam poondu.

11. വെള്ളിയതാം നാളീശകര-നിർമിതനാദം പൂണ്ടു ഭയം
വെള്ളിയതാം നാൾ ദേവേശൻ-മ്രുതനായീക്കബറിൽ പാർ-ത്തു.

Velliyathaam naaleesakara - Nirmmithanaadam poondubhayam
Velliyathaam naal devesan - Mrithanaikkabaril paar-thu.

12. വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുഗജാലം-വരുമാദത്തേക്കണ്ടരികിൽ
വെള്ളിയതാം നാൾ പാതാളേ-രക്ഷകഭാസ്സാൽ മ്രു-തരേറ്റു.

Velliyathaamnaal mrigajaalam - Varumaadathekkandarukil;
Velliyathaamnaal paathaale - Rekshakabhaassaal mritharettu.

13. വെള്ളിയതാം നാൾ വിധിനാഥൻ-മ്രുതിവിധിയാദാമിന്നേകീ
വെള്ളിയതാം നാളൻപുടയോൻ-താണു മ്രുതന്മാർക്കുയിരേകീ.

Velliyathaam naal vidhinaathan - Mrithividhiyaadaa-minneki;
Velliyathaamnaalamputayon - Thaanu mrithanmaarkkuyireki.

14. വെള്ളിയതാം നാൾ പാനം ചെയ്-താദാം ദ്രുതമാർന്നൊരു കാസ;
വെള്ളിയതാം നാൾ പാനം ചയ്-തുടയോൻ തിരുവിഷ്ട-ക്കാ-സാ.

Velliyathaam naal paanam chai - thaadaam dhruthamaa-rnnoru kaasaa;
Velliyathaamnaal paanam chai - thutayon thiruvishtakkaa-saa.

15. വെള്ളിയതാം നാൾ പണിചെയ്വാൻ-ഭാഗ്യാരാമേ ചെന്നാദാം;
വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുതഗേഹം-ദോഷിസമം ജീവദനാർ-ന്നു.

Velliyathaam naal panichaivaan - Bhaagyaaraame - chennaadaam;
Velliyathaam naal mrithageham - Dhoshisamam jeevadanaar-nnu.

16. വെള്ളിയതാം നാൾ പരദേശ -പ്പാർപ്പാൽ ദുഷ്ടൻ വിഹസിച്ചു
വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുത മദ്ധ്യേ-അന്യനുതുല്ല്യം വാ-ണീശൻ.

Velliyathaam naal paradesha - ppaarppaal dushtan-vihasichu;
Velliyathaam naal mrithamadhye - Anyanuthulyam vaa-neeshan.

17. വെള്ളിയതാം നാൾ ആദത്തെ–ദുഷ്ടൻ താഴ്ത്തീടാനാഞ്ഞു
വെള്ളിയതാം നാൾ നീതിസുതൻ–വഞ്ചക ശീർഷം ധൂ–ളിച്ചു.

Velliyathaam naalaadhathe - Dushtan thaazhthee-taanaanju;
Velliyathaam naal neethisuthan - Vanchakasheersham doo-lichu.

18. വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുതതുല്യം–നാഥൻ പാതാ–ളം പൂകി
മുടിമാറ്റിയ മന്നവനൊപ്പം–ചതിവൻ തന്നൊളിവാ–രായ്വാൻ.

Velliyathaam naal mrithathulyam - Naathan paathaa-lam pooki
Mutimaattiya mannavanoppam - Chathivan thannolivaa-raivaan.

19. വെള്ളിയതാം നാൾകൈവിട്ടാൻ–ശോഭന വസന–ത്തേയാദാം
വെള്ളിയതാം നാളവർ നീക്കി–സുതനുടെ മോഹനമാം–വസ്ത്രം.

Velliyathaam naal kaivittaan - Shobhanavaasana-theyaadaam;
Velliyathaam naalavar neekki - Suthanute mohanamaam - vasthram.

20. വെള്ളിയതാം നാൾ ശിഷ്യന്മാർ–പകലോൻ മറവായെന്നോർത്തു
ഞായർ ദിനത്തിൽ ശാശ്വതമാം–സൂര്യൻ ജീവൻ പ്രാപിച്ചു.

Velliyathaam naal shishyanmaar - Pakalon maravaayennodhu;
Njaayar dhinathil shashwathamaam - Sooryan jeevan praapichu.

SOOMMORO

Neethimaanmaarute kootaarathil, mahathwathinteyum rekshayuteyum shabdamennu, daavedu mukhantharam parishudharoohaa paadi.

PRABHAATHA VAAYANAKAL

Leviticus 4: 1-7
2 Kings 19: 20-29
Habakkuk 1: 1-12
Acts of the Apostles 20:30 - 23: 16
Numbers 19: 1-11
Zachariah 13: 7 - 14: 5
Ezekiel 13: 17-22
1 Corinthians 1: 8-31

EVANGELIYON
(PESGOMO)

ഹാലേലുയ്യ–ഹാലേലുയ്യ – ഞാനെറിയും മൽ പാദുകമേദോമിൽ
ഞാനട്ടഹസിക്കും പലസ്തീനിൽ – ഹാലേലുയ്യാ....

Haa- Haa- njaanariyikkummalpaadukamedhomil
Njaanattahasikkum paalastheenil haalleluiah

St. Mathew 27: 1-10
St. Luke 22: 66-71
St. Mark 15: 1-10
St. John 18: 28-40

Karthavine sthothram cheiyyunnathum / unnthamaya thante thirunaamatthinu paadunnathum/ prabhaathatthil thante kripayum / rathrikaalanggalil thante visvaasavum

ariyikkunnathum eathrayo nallathaakunnu. Karthave! prabhaathatthil ente sabtham nee kelkkaname. Prabhaathatthil njan orunggi ninakku kaanappetumaaraakaname. Karthaave! ninte janatthotu karuna cheyyaname. Karthaave njanggalellaaveruteeyum paapangal pariharichu kshamikkaname./ parisudhanaayulloove, ninte valathukai njangaludemel aavasippicchu / ninte thirunamam nimittham / njangalude paparogathe saukyamakkaname. Amen

KAUMA

പീഢാതാഴ്ചകളാൽ നമ്മേ–വീണ്ടോനാം മശി–ഹായേ
വാഴ്ത്തിനമിക്കാം–പുലർകാലേ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Peedha thaazhchakalaal namme - veendonaam Mashihaye vazhthinamikkaam - pularkaale. (Three Times) … †	Praise we, Kneeling before Lord, This morning Christ Who Redeemed us by His Great Passion (Three Times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal

Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA VELLIYAAZHCHA MOONAAM MANI

Narrative: Pilate authorized the Jewish leaders to judge Jesus according to their own law and execute sentencing; however, the Jewish leaders replied that they are not allowed by the Romans to carry out a sentence of death (John 18:31). Pilate questions Jesus and tells the assembly that there is no basis for sentencing. Upon learning that Jesus is from Galilee, Pilate refers the case to the ruler of Galilee, King Herod, who was in Jerusalem for the Passover Feast. Herod questions Jesus but receives no answer; Herod sends Jesus back to Pilate. Pilate tells the assembly that neither he nor Herod have found guilt in Jesus; Pilate resolves to have Jesus whipped and released (Luke 23:3-16).

KAUMA

ചോദ്യം നിജ ദാസനിൽ നിന്നേറ്റോൻ മശിഹാ !
വിധിനാ–ളൻപാലടിയാരിൽ–ദയ ചെയ്ക. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Chodyam - nija daasanil ninne - tton mashiha! Vidhinaa – lanpaaladiyaaril - daya cheyka. (Three times)… †	Christ who – Questioned by servants, Show Thy compassion, On us sinners on judgment day. (Three times)…†

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

1. പ്രതിവാദത്താൽ യൂദന്മാർ–
ബഹളം കൂട്ടീട്ടുടയോനേ
തരുവിന്മീതേ ക്രൂ–ശി–ച്ചു.

Prathi vaadatthaal yoodanmaar- Bahalam koottittudayone Tharuvimeethe kroo-si-cchu.	Jews did riot against Lord Lead creator to the Cross And crucified Him to-day.

2.ദൈവം വിധി നിലയേ നിന്നു
ദോഷികളാൽ നിന്ദിതനായി
സ്രിഷ്ടികളേ മ്രുതിയാ–ൽ കാ–ത്തു.

Daivam vidhi nilaye ninnu Doshikalaal nindithanaayi Srishtikale mruithiyaa-l kaa-tthu.	Lord stood at the Tribunal Despised by those wicked men Saved creations by – Thy - death.

3. മിസ്രേമീന്നും രക്ഷിച്ചോ–
നെതിരായ്, വിധിപാ! മശിഹാ–യേ
തൂക്കുകയെന്നലറീ–വേ–ശ്യ.

Misremeennum rakshiccho- Nethiraay, vidhipa! Mashihaa-ye Thookkukayennalaree-ve-shya.	Against God who delivered them From their sufferings in Egypt Prostitute shouted for Cross.

4.മത്സര ബുദ്ധികൾ മശിഹായേ
കൊണ്ടിഹപോയ് വാദം ചെയ്തു
വിധിയേകീ കൊലചെയ്–തീ–ടാൻ.

Matsara buddhikal mashihaaaye Kkondiha poyi vaadam cheythu Vidhiyekee kola chey-thee-daan.	Wicked people took Lord to Tribunal and mocked and slapped Condemned Thee for death on Cross.

5.ആദാമിനെ നിർമ്മിച്ചോൻ തൻ
ത്രുക്കൈകാലുകളിന്മീതേ
യാണിയടിച്ചു ദുഷ്ടന്മാർ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .. മെന ഓലം..

Aadaamine nirmicchon than Thrukkai kaalukalinmeethe Aaniyadicchu dushtanmaar. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	On Lord's Holy Hands and feet Which moulded first Man Adam Evil doers hamm-ered nails **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

6.ഞങ്ങൾക്കായൂഴിയിലെത്തി –
സ്വേഷ്ടത്താൽ നരനായവനാം
ദേവാ! നിൻ ദയ സം–സ്തു–ത്യം.
സ്തൗമൻ കാലോസ്, കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Njngalkkaayoozhiyiletthi Sweshtatthaal naranaayavanaam Deva! nin daya sam-sthu-thyam **Sthaumenkalos, Kurielaison.**	Took manhood on Thy own will Came to this world to save us Blessed is Thy mercy Lord. **Sthoumenkalos Kurielaison**

PROMIYON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.
Praise to the noble Lord who lowered himself to disgrace in order to make us noble; He the glorious Lord, who was treated with derision to teach us unselfishness; the exalted Lord who came to take away our shame; the judge who was willing to be condemned for us so as to save us from the judgment of condemnation; the pure Lord who accepted blame in order to purify us from blame; the free man that a slave slapped on the cheek in order to free us from slavery of sin; and who was struck on the head with a rod to save us from the spiritual blows of the evil spirits; to Him be Glory and honor with His Father and with His Holy Spirit, at this time of the 3rd Hour worship of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
People: Amen

Priest: Glory to you , O God the Word who was brought low while still having all eminence; who has left your dwelling place in heaven and who became man without abandoning your divinity. We are grateful to you because you allowed them to seize you and whip you; you did not complain; they struck you and you did not take offence; they mocked you and you did not protest; they stripped you of your clothing, without feeling ashamed; they clothed you in purple to mock you and you did not shirk from it; they nailed you to the cross and you did not flee; they tormented you without your divine nature undergoing the least change; they crowned you with thorns and you did not turn away; they offered you vinegar and gall and this did not bother you.
Glory to you, who in your great meekness prayed for those who tormented you, to ask forgiveness from your eternal father for them. The east looked at you and was saddened, the west was stupefied and the other points of the horizon saw you and mourned; in the heavens, the sun hid itself. The moon was ashamed, the stars fell. The veil of the temple

was rent in to two; mountains and hills gave way. At noon it was like night; in sheol death was struck; the bodies of the dead rose; sin was abolished and mankind obtained its salvation.

O God the word, who for our salvation degraded yourself this way, we ask you that this incense may give glory to your holy name. Allow us to share in your great wisdom, to be capable of dying for the good and un-selfish. Make us ready to honor your glorious cross, so that each day we may carry it ourselves with courage, and protect all who fear you by the sign of your life giving cross in order that in purity and holiness we give to you glory and praise and to your Father and to the Holy Spirit for ever and ever.

People: Amen.

KOLO
(KOOKKOYO)

ജഗതീശിൽപ്പിപരാദ്യ സുതൻ വെള്ളി–ദിനേ മൂന്നാം
മണി നേരത്തു പുറപ്പെട്ടാൻ സീയോ–നിൽ നിന്നും
സ്രിഷ്ടിഗണത്തിൻ–രക്ഷാദായകനേ
ഗോഗുൽത്തായിൽ സ്കീപ്പാ–യിന്മീതേ
നിഹനിപ്പാൻ തൻ തലയിന്മേൽ സ്കീപ്പാ–യേ വെച്ചാർ
സ്തുതി ദൈവാത്മജ ലോകത്തേ മ്രുതിയാൽ– കാത്തോനേ
ഹാലേലുയ്യാ–ഉ–ഹാലേലുയ്യാ, ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ

Jagathee shilppi paraadya suthan velli-dine moonnaam	Lord who has created world - Fathers first of Born
Mani neratthu purappettaan seeyo-nil ninnum	Started from Zion for death - On this third hour
Srishtiganatthil-rakshaadaayakane	Savior who is – Redeeming the world
Gogultthaayil skeeppa yinmeethe	On Golgotha – On a Tree the Cross
Nihanippan than tholinmel skeeppa-ye vechaar	Carried cross on His shoulder- To be killed today
Sthuthi daivaathmaja, lokathe mruthiyaal-kaathone	Praise to Thee Son of God who - Redeemed world by death
Halleluiah-u-halleluiah	Halleluiah-u-Halleluiah
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah…	**Barekmor. Subaho… Men O'lam… Halleluiah**

സ്ലീബായിൻ തരുവിന്മീതേ ലോക-ത്തിൻ പ്രഭയാം
നീതിയതാകും പകലോനേ തിരുസ-ഭ ദർശിച്ചാൾ
മുറിവുകൾ കൈമേൽ-ആണി, വിലാവിന്മേൽ
ചവളമതും ക-ണ്ടധികം വ്യസനിച്ചാൾ
തിരുസവിധത്തിലടുത്തേവം ചൊന്നാ-ളുത്തരമായ്
ഞങ്ങളെയോർത്തു മരിച്ചതിനാൽ ഞാനും മമസുതരും
ഹാലേലുയ്യാ -നിന്നെ വണങ്ങുന്നു.

Sleebayin tharuvinmeethe loka-tthin prabhayaam	On the cross made of a Tree - Light o-f all the world
Neethiyathaakum pakalone thirusa-bha darshicchaal	Holy Church saw righteous Sun - Who brightens the world
Murivukal kaimel-aani, vilaavinmel	Nails on his hands - Lance wound on His side
Chavalamathum kan-dadhikam vyasanicchaal	Upon seeing - His sufferings on cross
Thirusavidhatthiladutthevam chonnaa-luttharamaai	Holy Church came to Thy presence and uttering
Njangaleyorthu maricchathinal njaanum-mamasutharum	We and all Thy children are kneeling - at Thy Cross
Halleluiah-ninne vanangunnu.	Halleluiah – For Thy death on Cross. Barekmor.

KOLO

സകല ജനങ്ങളുമേ കേൾപ്പിൻ-
ക്രൂശിച്ചോർ ചെയ്തതെന്തെന്നു
ഭൂവാസികളേ ശ്രദ്ധിപ്പിൻ-
നാഥനെയവർ തൂക്കീ തരുവിൽ
കുന്തം കുത്തി വിലാവു തുറ -
ന്നൊഴുകീ സകല ജഗത് പുണ്യം
ഹാലേലുയ് - ഹാലേലുയ്യാ
നൽകും ശോണിതവും നീരും.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Sakala janangalume kelppin - Kroossicchor cheithathenthennu
Bhoovaasikale sraddhippin - Naadhane avar tthookki ttharuvil
Kuntham kutthi vilaavu thura - Nnozhuki sakala jagath punnyam
Halleluiah- Halleluiah - Nalkum sonithavum neerum
Barekmor, Subaho- Men' Olam…

ധാർമ്മിക രക്തത്തിന്മേൽ ഞാൻ–
കുറ്റമൊഴിഞ്ഞോനെന്നോതി
സുതനേ വിസ്താരം ചെയ്തോൻ–
വെള്ളം വാങ്ങി കൈ കഴുകീ
ഇവനുടെ രക്തം ഞങ്ങളിലും–
സുതരിലുമെന്നൊന്നായാർത്താർ
ഹാലേലുയ് – ഹാലേലുയ്യാ
അവരെ വഹിച്ചോൻ സംസ്തുത്യൻ

Dhaarmika rakthatthinmel njaan- Kuttamozhinjon ennothi
Suthane visthaaram cheithon- Vellam vaangi kai kazhuki
Ivanude raktham njangalilum- Sutharilumennonnaayaartthaar
Halleluiah -Halleluiah - Avare vahicchon samsthuthyan.

OR

Sakala jaathikalume ithu kelppin / Sakala bhoothatha-lavaasikalume sredhippin. Krooshichavar marathinmel avarute naathane thookkukayum / Kunthathaal thante vilaavine thurakkukayum/ lokam okkeyute vimochanathinaai / rekthavum vellavum athilninno-zhukkukayum chaithu.

Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Puthrane vidhicha nyaayadhipan / vellam vaangi kaikal kazhuki. Njaan ee neethimante rekthathil ninnu / kuttamozhinjavanaayirikkum ennu paranju. Avarellaavarum attahassichu / avante rektham njangalute melum / njangalute santhathikalmelum irikkatte ennu paranju.

BOTHED HAASO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkai nee-yettoru peedaa
Thaazhchakalettam-dhanyam naathaa.

1. താതയുതം ദ്യോ–വു വിരിച്ചോനേ
ചമ്മട്ടി വിരി–ച്ചവർ താഡിച്ചു
നിന്ദ്യ സ്കീപ്പാ–യേൽപ്പാനേകീ
ലോകാധർമ്മം–മോചിച്ചീടാൻ
അവനേ ഗോഗുൽത്താമേൽ തൂക്കി.

Thaathayutham dhyo-vu virichone
Chammattiviri-chavar thaadichu.

Nindyaskeeppaa-yelppaaneki-
Lokaadarmmam-mochicheetaan
Avane gogul-thaamel thookki.

2. ആദാം ഹൗവ്വാ–യെന്നോർക്കേകീ
പറുദീസിൽ താൻ–തേജോവസ്ത്രം
തൻ തുകിൽ ചീന്തി–യാദാം മക്കൾ
പറുദീസായിൻ–നന്മക്കെതിരായ്
ചീട്ടിട്ടാർ തൻ–വസ്ത്രത്തിന്നായ്.

Aadaam hawvaa-yennorkkeki
Parudeessil thaan-thejovasthram
Than thukil cheenthi-yaadaam makkal
Parudeesaayin-nanmakkeethiraai
Cheettittaarthan-vasthrathinnai.

3. സൽസേവകരാം– സഭയുടെ മക്കൾ
ഉചിത സ്തുതി രാ–ജാവിന്നേകും
കൂലിക്കവരേ–കൂട്ടിച്ചേർത്താൻ
മൂന്നാം മണിയിൽ തരുവിന്മീതേ
തൻ ഹാശായേ–സ്തോത്രം ചെയ്വാൻ

Salsevakaraam-sabhayute makkal
Uchithasthuthiraa-jaavinnekum
Koolikkavare-koottichertthaan
Moonnaam maniyil tharuvinmeethe
Thanhaasaaye-sthothram chaivaan

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. .
മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi chaithor-vidhiyelkkumpol
Vidhi cheyyarute-njangaleyeesaa.
Moriyo Raheem…

MAR APREMINTE BOOVOOSA

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രൂപതോന്നേണമൻപാൽ. .†

Njangalkkayulavayoru nin - bahukashtathayaal krupa chaika
Ninhasayil kashtathayaal - Netanamavakaasam raa-jye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. വെള്ളി ദിനേ ദോഷികളൊപ്പം–പിഴയാളികൾ നിന്നേ തൂക്കി
ഉടയവനേ ക്രൂശിൽ കണ്ടു–സ്രിഷ്ടിഗണം കൂരിരുളാണ്ടു
അട്ടഹസിച്ചാൻ തരുവിന്മേൽ–ശ്രദ്ധിച്ചു സ്രിഷ്ടികളെല്ലാം
ചെറിയൊരു വീടതിലെന്നോണം–ധരണിയിലെങ്ങും കേട്ടവരും
ഗോഗുൽത്തായിന്നുപരിതലേ–നാദത്തേ ശ്രദ്ധിച്ചപ്പോൾ
മിണ്ടാപ്രക്രുതികൾ ചൊന്നേവം– ശപ്തജനത്തിനു ഹാ! കഷ്ടം ..ദേവാ..†

Vellidine doshikaloppam - Pizhayaalikal ninnethookki
Utayavane krooshilkandu - Srishtiganam koorirulaandu
Attahassichaan tharuvinmel - Sredhichu srishtikalellaam
Cheriyoru veetathilennonam - Dharaniyilengum kettavarum
Gogulthaayinnuparithale - Naadhathe sredhichappol
Mindaaprakrithikal chonnevam - Shapthajanathinu haa! kashtam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2.ഈശോ ന്രുപതേ! ജേതാവേ!–സ്തോത്രം തേ ത്രിത്വത്തിന്നായ്
കഷ്ടത തീണ്ടീടാത്തൊരു നിൻ–നിത്യസ്ഥിതിയതിനായ് സ്തോത്രം
നിൻ ശ്രേഷ്ഠത വെളിവാക്കിയൊരാ–ജഡധാരണമതിനായ് സ്തോത്രം
നിൻ മഹിമാവിന്നുന്നതിയേ–താഴ്ത്തിയ–കരുണക്കായ് സ്തോത്രം.ദേവാ. †

Eso nripathe! jethave! - Sthothram the thrithwathinai
Kashtatha theendidathoru nin - Nithyasthithiyathinaai sthothram,
Nin sreshtatha velivaakkiyoraa - Jadadaaranamathinaai sthothram
Ninmahimaavinnunnathiye- thaazhthiya karunakkaai sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

3.പിഴയാമിരുളിൽ നിന്നും നീ–ഹാശായാൽ സഭയേ കാത്തു
പീഡാതീത പ്രക്രുതത്തിൽ–പീഡകൾ ജഡമതിലേറ്ററിവാൻ
താതാൽമയുതം നീ വാഴു–ന്നത്യുന്നതിയിലനാദ്യന്തം
നീയുണ്ടാക്കിയ പറുദീസിൽ–ചേർന്നാദാം മൂന്നാം മണിയിൽ
മൂന്നാം മണിയിൽ തരുവിന്മേൽ–ശപ്തന്മാർ നിന്നേ–തൂക്കി. . ..ദേവാ.... †

Pizhayaamirulil ninnum nee - Hassayaal sabhaye kaathu
Peedaatheetha prakrithathil - Peedakal jadamathilettarivaan
Thaathaatmayutham nee vaazhu - nnathyunnathiyilanaadyantham
Neeyundaakkiya parudeesil - Chernnaadaam moonnaam maniyil;
Moonnaam maniyil tharuvinmel - Shapthanmaar ninne-thookki
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

4.സ്കീപ്പൂസായിൻ മുറിവുകളാൽ–നീ കാത്തോരിടവക നിന്നെ
ഹലേലുയ്യാ ഗീതികളാൽ–വാഴ്ത്തുന്നു മൂന്നാം മണിയിൽ
പ്രേഷക താതന്നുന്നതിയും–നതി പരിശുദ്ധാത്മാ–വിന്നും. .. ദേവാ.... †

Skeeppoossaayin murivukalaal - Nee kaathoritavaka ninne
Haalleluiah geethikalaal - Vaazhthunnu moonnaam maniyil
Preshakathaathannunnathiyum - Nathi parishudhaathmaa-vinnum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രൂപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Njangalkkaayulavaayoru nin - Bahukashtathayaal krupa chaika
Ninhaashaayin kashtathayaal – Netanam avakaasam! raa-jye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

KUMPAULOSE

സകലം മോചിച്ച–കുഞ്ഞാടതിധന്യൻ
സ്തുതിയഖിലം രുധിരാൽ–വിടുവിച്ചോനേ!

Sakalam mochicha-kunjaadathi dhanyan
Sthuthiyakhilam rudhiraal-viduvichone!

1. നിർമലമായീടും– ജീവനയാഗത്തിൻ
സ്കീപ്പായേ കാണ്മാൻ–ജനത തിരിച്ചു.
പ്രവചിക്കുക മശിഹാ–നിന്നെയടിച്ചോനാ
രെന്നവരുൽഘോഷി–ച്ചാക്ഷേപിച്ചു.
കുത്തും താഡനവും–ക്ഷമയൊടു കൈക്കൊ – ണ്ടാൻ
ശാന്തനെ നിന്ദിച്ചാർ–കോപമവ–ന്നുണ്ടാ–യില്ല.
അത്ഭുത കുഞ്ഞാടിൻ–കാഴ്ചയ്ക്കായ് ചെന്നു
ഉത്സവമെന്നോണം–തരു സവിധത്തിൽ.

Nirmalamaayidum-jeevanayaagathin
Skeeppayekkanmaan-janatha thirichu.
Pravachikkuka mashiha-ninneyadichonaa-
Rennavarulghoshi-chakshepichu.
Kuthum thaadanavum-kshamayotu kaikondaan
Saanthane nindhichaar-kopamava-nnudaa-yilla.
Albhutha kunjaadin-kaazhchakkaai chennu
Utsavamennonam-tharusavidhathil.

2. സ്കീപ്പാ തോളിന്മേ–ലേന്തീടുന്നോനേ
യേരുശലേംകാരാം–നാരികൾ കണ്ടു
ഉയിരോടാനന്ദം–ചേർത്തീടുന്നോനായ്
വിലപിച്ചീടാനായവ–രാരംഭിച്ചു.
ന്നുപനെ! കൊണ്ടങ്ങേ–യെങ്ങിഹ പോകുന്നു
രക്ഷകനേയെന്തി–ന്നിത്തരു നീ–പേറീ–ടുന്നു
ദാവീദിൻ ഗീതം–തംബുരുനാദത്തോ–
ടവരാലാപിച്ചി–ട്ടഴലൊടു കേണു.

Skeeppa tholinme-lentheedunnone
Yerusalemkaaraam-naarikal kandu
Uyirodaanandham-chertheedunnonaai
Vilapicheedaanaayava-raarambhichu;
Nripane! kondenge-yengiha pokunnu
Rekshaneyenthi-nnitharu nee-peree-tunnu.
Daveedin geetham-thamburunaathatho-
Davaraalaapichi-ttazhalotu kenu.

3. സ്കീപ്പായേന്തീടു-ന്നവനേ-കണ്ടപ്പോൾ
സ്ത്രീജനമത്യന്തം-മാലൊടു കേണു
അവരുടെ നേരേ താ-നങ്ങു തിരിഞ്ഞോതീ
നാരികളേയെന്തി-ന്നിതി കേഴുന്നു.
യേരുശലേമിന്നായ്-മുറവിളി കാന്തന്മാർ-
ക്കാധിതനുജർക്കായ്-നിലവിളി- ഞാൻ നിർമ്മാതാവാം
യേരുശലേമേ! നിൻ-നാശമിതാസന്നം
നിൻ സുതർ ദാസ്യത്താൽ! -ചിതറും നൂനം.

Skeeppayentheedu-nnavane kkandappol
Sthreejanamathyantham-maalodu kenu.
Avarude nere thaa-nangu thirinjothi
Naarikaleyenthi-nnithi kezhunnu;
Yerusaleminnaai-muravili, kaanthanmaar-
Kkadhithanoojarkkaai-nilavili-njaan nirmmaathaavaam
Yerushaleme! nin-naashamithaasannam
Nin suthar daasyathaal-chitharum noonam.

4. സ്രിഷ്ടിസമൂഹത്തെ-യേന്തീടും വീരൻ
വന്നെത്തിച്ചേർന്നു-ഗോഗുൽത്തായിൽ
സീമകളേ ശക്ത്യാ-സംസ്ഥാപിച്ചോനേ
ഗോഗുൽത്തായിന്മേൽ! -ശപ്ത ജനങ്ങൾ
തരുവാം സ്കീപ്പായേ-നാട്ടിയവർ തൂക്കി
പാണിയുഗത്തിന്മേൽ-ധർമ വിഹീ- ന ന്മാര-യ്യോ!
കാലുകളിന്മേലും-ആണിയടിച്ചേറ്റി
തരുവിന്മേൽ! തന്നേ-നഗ്നം തൂക്കി..

Srishtisammoohathe-yenthitum veeran
Vannethichernnoo-gogulthaayil
Seemakale shakthyaa-samsthaapichone
Gogulthaayinmel-shaptha janangal
Tharuvaam skeeppaye-naattiyavar thookki
Paaniyugathinmel-dharmma vihee-nanmaara-yyo!
Kaalukalinmelum-aaniyadichetti
Tharuvinmel thanne-nagnam thookki

5. സ്രിഷ്ടികളിൻ നാഥൻ–ക്രൂശിതനായ് തീർന്നു
സ്ലീബാത്തരുവിന്മേൽ–തൂക്കപ്പെട്ടു
ഏഴുതീ തന്മീതേ–യിവനിസ്രായേലിൻ
മന്നൻ രക്ഷകനാ–മീശോയെന്നായ്
വീണിഹ വന്ദിച്ചാർ–ഹിതമല്ലെന്നാലും
ദൈവികമായീടും–മാനമവൻ പേർക്കർപ്പിച്ചാർ
പിഴയാലന്ധതയെ–പൂണ്ട ജനത്തിന്റെ
തൽബഹുമാനത്തേ – നീതി ഗ്രഹിച്ചു.

Srishtikalin naathan-krooshithanaai theernnu
Sleebaatharuvinmel-thookkappettu
Ezhuthee thanmeethe-yivanisraayelin
Mannan rekshakanaa-meesoyennaai
Veeniha vandhichaar-hithamallennaalum
Daivikamaayeedum-maanamavan-perkkarppichaar.
Pizhayaalandhathaye-poonda janathinte
Thalbahumaanathe-neethi grahichu.

VOILEK SEHIYOON

സീ–യോനെ മശി–ഹായെ ക്രൂശിച്ചോളേ!
ഹാ! കഷ്ടം ഭാ–ഗ്യം സഭയേ–സ്തുതിമഹിതേ!

See-yone mashi-haaye krooshichole!
Haa! kashtam bhaa-gyam sabhaye-sthuthimahithe!

1. ഏറ്റാനടി മൗ–നം വിധി ഗേ–ഹേ വിമലൻ
പൈശൂന്യത്താ–ലീശോയേ–പ്രതിയാർത്തു
വിധിനാഥാ– ഞങ്ങളെ നിന്ദിക്കും
യൗസേപ്പിൻ–സുതനെ തൂക്കിടുക
സൗഖ്യദനേ–ത്തള്ളുകയാൽ –ഭൂവധികം ഭ്രമമാർന്നു.

Ea-ttaanadi mou-nam vidhige-he vimalan
Paishoonyathaa-leeshoye-prathiyaarthu
Vidhinaathaa-njangale nindhikkum
Youseppin-suthane thookkituka
Soukhyadane-thallukayaal-bhoovadhikam bhramamaarnnu.

2. താനടിയേറ്റ-പ്പോൾ ലെഗിയോൻ-വിറപൂണ്ടു
സ്രുഷ്ടാവിനെ ധി-ക്കാരികൾ നി-ന്ദിച്ചതിനാൽ
ചിറകു വിടർ-ത്താരവരെച്ചുടുവാൻ
ജനകാംഗ്യം-ശമനമവർക്കേകീ
തിരുവുളമായ് ദുഷിയേറ്റാൻ-തീ പൂണ്ടോർ ശമമാർന്നു.

Thaanatiyetta-ppol legiyon-virapoondu
Srishtaavine dhi-kkaarikal ni-ndhichathinaal
Chiraku vidar-thaaravare chuduvaan
Janakaamgyam-shamanamavarkkeki
Thiruvulamaayi dushiyettaan- thee poondor shamamaarnnu.

3. ന്യായേശാ! വാ-യിക്കുക നോ-ക്കുക നിയമം
കൊന്നീടുന്നി-ല്ലൊരുനാളും ധാർമ്മികനെ
പ്രതിദാനം-കണ്ണിനു കണ്ണല്ലോ
കുരുടർക്കായ് കാഴ്ച കൊടുത്തീശോ
കാണിച്ചീടുക നിയമം-ചൊല്ലുന്നെന്തിഹ നീതി.

Nyaayeshaa! vaa-yikkuka no-kkuka niyamam
Konneedunni-llorunaalum dhaarmmikane
Prathidaanam-kanninu kannallo
Kurudarkkaai-kaazhcha kodutheesho
Kaanicheeduka niyamam-chollunnenthiha neethi

4. ഘാതകനെങ്കിൽ-നിയമത്താലെന്തുളവാം
പ്രാണപ്രദനാ-ണെന്നാലെന്ത - രുളുന്നു
ലാസരസേ! വിധവാ നന്ദനനേ
പ്രഭുസുതയാം-ബാലികയേ! വരുവിൻ
ഉയിർപൂണ്ടോ-രാം മ്രുതരേ-നിന്ദിപ്പിൻ ക്രൂശകരേ.

Khaathakanenkil-niyamathaa-lenthulavaam
Praanapradanaa-nennaale-ntharulunnu
Laasarese! -vidhavaa nandanane!
Prabhusuthayaam-baalikaye! varuvin
Uyirpoondo-raam mruthare -nindhippin-krooshakare

5. കുറ്റം ചെയ്താ-നാദാം സു-ന്ദരരൂപൻ
ദാസനെ വീണ്ടീ-ടാനുടയോൻ-നിന്നുള്ളിൽ
അടിയാനേ-പ്രതിയടിയേറ്റുടയോൻ
സ്വകദാസൻ-സ്വാതന്ത്ര്യം നേടി
ദോഷിയെ സം-രക്ഷിപ്പാൻ-ധർമ്മപരൻ ഹിതമാർന്നു.

Kuttam chaithaa-naadaam su-ndararoopan
Daasane veendi-daanudayon-ninnullil

Adiyaare-prathiyadiyettutayon;
Swakadaasan-swaathanthryam neti
Doshiye sam-rekshippaan-darmmaparan hithamaarnnu.

6. ക്രൂശകരേ-ര-ക്തം വിമലം ഞെട്ടിടുവിൻ
വീരന്മാർ തൻ-പുരിയതിനാ-ലഴിവാകും
പ്രബലപുരി-യേരുശലേമിന്റെ
സ്ഥാപനകൾ-ക്കറുതിയടുത്തയ്യോ!
സ്കീപ്പായാൽ നിന്നെ നശി-പ്പിക്കും നിൻ വിധിയേറ്റോൻ.

Krooshakare ra-ktham vimalam-njettiduvin
Veeranmaar than-puriyathinaa-lazhivaakum.
Prabalapuri-yerusaleminte
Sthaapanakal-kkaruthiyaduthayyo!
Skeeppaayaal-ninne nashi-ppikkum nin vidhiyetton.

7. നീതിവിധി നാ-ഥനു നീ കാ-ണിച്ചിടുക
അന്യായത്തോ-ടുത്തമനേ-പിടികൂടി
കായേന്യർ-ദോഷികൾ പാവനമാ-
മാടിൻ ര-ക്തത്തിനു ദാഹിച്ചു.
വിധിനാഥാ! ദോഷികളൊത്തഴിയായ്വാൻ കരുതിടുക.

Neethi vidhi naa-thanu nee kaa-nichiduka
Anyaayatho-duthamane-pidikoodi
Kaayenyar-doshikal paavanamaa-
Madian re-kthathinu daahichu.
Vidhinaathaa! doshikalo-thazhiyaayvaan karuthituka.

8. നാഥാ! നീ രക്ഷിച്ചോരാ-നാവുകളും
വായ്കളുമങ്ങേ-സ്നേഹത്തേ-വാഴ്ത്തുന്നു
സ്തോത്രം തേ-മാനവനായോനേ!
സ്തോത്രം തേ-സ്ലീബായേറ്റോനേ!
സ്തോത്രമുയിർത്താരോഹാൽ-വിമലതയേ ചേർത്തോനേ.

Naathaa! nee rekshichoraa-naavukalum
Vaakalumange-snehathe-vaazhthunnu
Sthothram the-maanavanaayone!
Sthothram the-sleebaayettone!
Sthothramuyirtharohaal – vimalathaye cherthone.

SOOGEESO

1. ഘാതക ധിക്കാരിയെ വെന്നോൻ–മശിഹാ ധന്യൻ ക്രൂശകിയാം
സെഹ്യോനെ വീഴ്ത്തി സ്നേഹാൽ–ചേർത്താൻ വിശ്വസ്തന്മാരേ.

Khaathaka dhikkariye vennon - Mashiha dhanyan krooshakiyaam
Sehyonye veezhthi snehaal - Cherthaan viswasthanmaare.

2. കൊന്നിടുമണലിക്കുഞ്ഞുങ്ങൾ–പെസഹായിൽ കൂട്ടംകൂടി
തൻപ്രിയ ശാന്തിപ്രദനെതിരായ്–ഗൂഢം തന്ത്രം ചിന്തിച്ചാർ.

Konnidumanalikkunjungal - Pesahaayil koottam koodi
Than priya saanthi pradanethiraai - Goodam thanthram chindhichaar.

3. പൈശൂന്യമതാം തീ കൂട്ടീ –മതിചലനത്താലാളിച്ചു
ചിന്തകളാകും കരു തീർത്തു–ചതി നിർമ്മിച്ചൂ രക്ഷകനായ്.

Paisoonyamathaam thee kootti - Mathichalanathaalaalichu
Chinthakalaakum karutheerthu - Chathi nirmmichu rekshakanaai.

4. സുതനേ നഗ്നം തരുവിന്മേൽ–ക്രൂശിച്ചതു ദർശിച്ചപ്പോൾ
ആടിക്കേണേറുശലേമിൻ–നാരികൾ രോദിപ്പതു കേട്ടേൻ.

Suthane nagnam tharuvinmel - Krooshichathu darsichappol
Aadikkenerusalemin - Naarikal rodhippathu ketton.

5. നാഥസുതൻ തന്നാക്ഷേപം–കണ്ടു സഹിപ്പാൻ കഴിയാതെ
സൂര്യൻ മങ്ങീ പ്രഭ മാഞ്ഞു–രക്ത നിറം ചന്ദ്രൻ പൂണ്ടു.

Naathasuthan thannakshepam - Kandusahippaan kazhiyaathe
Sooryan mangi prabha maanju - Rekthaniram chandran poondu.

6. കീറിയ പാണികൾ കണ്ടപ്പോൾ–മുറവിളികൂട്ടീക്കേണേറ്റം
നാരികൾ കണ്ണീർക്കടലോടെ–രോദന ഗേഹം പ്രാപിച്ചു..

Keeriya paanikal kandappol - Muravilikoottikkenettam
Naarikal kanneerkkatalode - Rodhanageham praapichu.

7. പുളിവീഞ്ഞും കൈപ്പും ചേർത്തോ–രക്കൈ ഹാ! ശോഷിച്ചില്ല
ദാഹമെവർക്കും തീർപ്പോനായ്–കാടിയതും കൈപ്പും നൽകി.

Puliveenjum kaippum chertho - rakkai haa soshichilla
Daahamevarkkum theerpponaai - Kaadiyathum kaippum nalki.

8. അഴലൊടു ശിഷ്യന്മാർപോയി–തായും യൗസേപ്പും കേണു
പട്ടക്കാർ നിന്ദാപൂർവ്വം–വടിയാൽ തന്നേത്താഡിച്ചു.

Azhalotu sishyanmaar poyi - thaayum youseppum kenu
Pattakkaar nindaapoorvam - Vadiyaal thannethaadichu.

9. അക്ഷികൾ വാനത്തേക്കേറ്റീ–ട്ടട്ടഹസിച്ചാൻ താതനൊടായ്
ഹൈക്ലാ പൂകീടാനാത്മം–ത്രുക്കൈകളിലർപ്പിക്കുന്നേൻ.

Akshikal vaanathekkettee - ttattahassichaan thaathanodaai
Haikla pookeedaanaatmam - Thrikkaikalilarppikkunnen.

10. മന്ദിരമറയേത്താൻ കീറി–തൻ മെയ് കുന്തത്താൽ കീറി
കബറീന്നും നിർഗതരെത്തി–ധിക്കാരികളെ ശാസിച്ചു.

Mandhiramarayethaan keeri - Thanmai kunthathaal keeri Kabareennum nirgatharethi - Dhikkaarikale shaasichu.

11. വിധിനാഥാ കല്ലറ കാപ്പാൻ–നിൻ ഭടരോടാജ്ഞാപിക്ക
എന്നിഹ പീലാത്തോസ്സോടായ്–നിണമോഹികളുൽഘോഷിച്ചു

Vidhinaatha kallara kaappaan – Nin bhadarodaanjaapikka Enniha peelaathossodaai - Ninamohikalulghoshichu.

12. കഷ്ടത മെയ്യിൽ കയ്യേറ്റ–വചനമതാം സ്വയമുത്ഭൂതൻ
കുരിശിൽ തൂക്കപ്പെട്ടോൻ തൻ–രുധിരത്തിന്നായ് പകവീട്ടി.

Kashtatha meyyil kayyetta - Vachanamathaam swayamulbhoothan Kurissil thookkappetton than - Rudhirathinnaai pakaveetti.

13. തൻ ഗാത്രത്തിന്മേലേറ്റം–ധാർഷ്ട്യം ശപ്തന്മാർ കാട്ടി
തൻ നഗരത്തേ നിശ്ശേഷം–തൻ ക്രോധം വിദ്ധ്വംസിച്ചു.

Than gaathrathinmelettam - Dhaarshtyam shapthanmaar kaatti Than nagarathe nishesham - Than krodharn vidwamsichu.

EVANGELIYON
(PESGOMO)

ഹാലേലുയ്യ– ഹാലലുയ്യാ – എന്നേ കൈപ്പവരയ്യോ തീറ്റീ
തന്നു കുടിപ്പാൻ കൈപ്പേറും പാനീയം – ഹാലേലുയ്യാ....

Haa- Haa- enne kaipavarayyo theetti Thannu kutippan kaipperum paaneeyyam - Haalleluiah	Halleluiah-u-Halleluiah - They made me eat bitter And gave me bitter to drink - Halleluiah…

St. Mathew 27: 26 – 30
St. Mark 15: 21 – 27
St. John 19: 5 – 11
St. Luke 23: 26 – 31

KAUMA

ചോദ്യം നിജ ദാസനിൽ നിന്നേറ്റോൻ മശിഹാ !
വിധിനാ–ളൻപാലടിയാരിൽ–ദയ ചെയ്ക. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Chodyam - nija daasanil ninne - tton mashiha! Vidhinaa – lanpaaladiyaaril - daya cheyka. (Three times)… †	Christ who – Questioned by servants, Show Thy compassion, On us sinners on judgment day. (Three times)…†

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

FIRST PROCESSION SONG
(ONNAAM PRADIKSHANA GEETHAM)

സ്ലീബാ തോളിന്മേൽ താങ്ങി–
കോട്ടയെ വിട്ടു പുറപ്പെട്ടാൻ.
നെടുവീർപ്പൊടു നിലവിളികൂട്ടാൻ–
മേളിച്ചെബ്രായംനഗമാർ.
അറിയുന്നോരേവരുമൊന്നി–
ച്ചകലത്തായ് നിന്നാൾ ജനനി.
ബഹു സങ്കടവും വ്യാകുലവും–
പൂണ്ടവൾ പ്രാവുസമം കേണു
എങ്ങെന്മകനേ! വത്സലനേ !–
എങ്ങിവർ നിന്നെ നയിക്കുന്നു
വിദ്വേഷികളുടെ കൈകളിൽ നീ–
യെന്തിനു തനിയേയേൽപ്പിച്ചു?
ഹാ ! മകനേ ! മമവത്സലനേ!–
എന്തു നിനക്കു ഭവിച്ചിന്നാൾ
ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ–
വ്യഥയും താഴ്ചയുമ–തി ധന്യം.

Sleeba tholinmel thaangi-	Carrying his cross on Him-
Kottaye vittu purappettaan	He came out of fortress strong.
Neduveerpodu nilavili koottaan	Hebrew women got together-
Melicchebraayaanganamaar	Weeping and wailing for him.
Ariyunnorevarumonni-	Stood his mother distantly-
chakalathay ninnal jananee	With the people known to her.
Bahusankkadavum vyakulavum-	Mourned she like a tender dove-
Poondaval praavusamam kenu	With deep maternal sorrows.
Engenmakane! valsalane!-	My Son whither dost Thou Go?
Eengivar ninne nayikkunnu	Whither are they taking you?
Vidveshikalude kaikalil nee-	Why hast Thou handed over-
Eenthinu thaniye elppicchu?	Thyself to these wicked men?
Haa! makane! mamavalsalane!	Woe to me my beloved-
Enthu ninakku bhavicchinnaal	To Thee what has happened now.
Njangalkkaayulavaayoru nin-	Blessed be Thy Passion Lord-
Vyadhayum thazhcayum athidhanyam	Blessed be Thy humility.

OR

നമ്മുടെ കർത്താവു സെഹിയോൻ കോട്ടയുടെ ഉള്ളിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ടപ്പോൾ, താൻ തന്റെ സ്ലീബായേ തോളിൽ വഹിച്ചു. സങ്കടത്തോടെ തന്നേക്കുറിച്ചു കരയുവൻ എബ്രായ സ്ത്രീകൾ കൂട്ടമായി കൂടി. തന്റെ മാതാവും അവളെ അറിയുന്ന എല്ലാവരും ദൂരെ നിന്നു. മാതാവു വലിയ സങ്കടത്തോടും ദുഖത്തോടും കൂടെ 'എന്റെ പുത്രാ, നീ എവിടേയ്ക്കു പോകുന്നു? എന്റെ വാത്സല്യവാനേ നീ എവിടേയ്ക്കു പോകുന്നു. ഇവർ നിന്നെ എവിടേയ്ക്കു കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോകുന്നു'. എന്നു പ്രാവിനേപ്പോലെ കുറുകിക്കരയുവാൻ തുടങ്ങി. അയ്യോ! നിഷേധികളായ ജനത്തിന്റെ കയ്യിൽ നീ നിന്നെ എന്തിനു ഏൽപ്പിച്ചു കൊടുത്തു. എന്റെ പുത്രാ എനിക്കു കഷ്ടം! എന്റെ വാത്സല്യവാനേ എനിക്കു കഷ്ടം! ഇന്നു നിനക്ക് എന്തു സംഭവിച്ചു? ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുണ്ടായ നിന്റെ കഷ്ടാനുഭവവും ഞങ്ങളെ പ്രതിയുള്ള നിന്റെ താഴ്ചമയും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

Nammude kartthavu sehiyon kottayude ullil ninnu purappettappol than thante sleebaye tholil vahicchu. Sankadathode thannekkuricchu karayuvaan ebraaya sthreekal koo-ttamaayi koodi. Thante maathaavum avale ariyunna ellavarum doore ninnu. Maathaavu valiya sankadaatthodum dhukkhatthodum koode "ente puthra, nee evidekku pokunnu? ente vaalsallyavanne nee evidekku pokunnu, ivar ninne evidekku koottikkondu pokunnu" ennu praavine ppole kurukikkarayuvaan thudangi. Ayyo! Nishedhikalaaya janathinte kayyil nee ninne enthinu ealppicchu kodutthu. Ente puthra enikku kashtam! ente vaalssallyavane enikku kashttam! innu ninakku enthu sambhavicchu? Njangalkku vendiyunddaaya ninte kashtaanubhavavum njangale prathiyulla ninte thaazhazhmayum vaazhthappettathaakunnu.	As He came out of the fort, He carried His Cross on His shoulders. Hebrew women gathered together, weeping over him bitterly. His Mother was standing afar, with all her acquaintances. And like a dove, she began to moan with grief and sorrow "Where are you going, my Son, my beloved One? Where are they taking you? Why did you give up yourself in the hands of the unrighteous people?" Woe unto me, my Son; woe unto me, my beloved One. What has happened to you today? Blessed is Your Passion and Your humility for our sake.

DUKKHA VELLIYAAZHCHA AARAAM MANI

Narrative: Under the guidance of the chief priests, the crowd asks for Barabbas, who had been imprisoned for committing murder during an insurrection. Pilate asks what they would have him do with Jesus, and they demand, "Crucify him" (Mark 15: 6-14). Pilate's wife had seen Jesus in a dream earlier that day, and she forewarns Pilate to "have nothing to do with this righteous man" (Matthew 27:19). Pilate has Jesus flogged and then brings him out to the crowd to release him. The chief priests inform Pilate of a new charge, demanding Jesus be sentenced to death "because he claimed to be God's son." This possibility filled Pilate with fear, and he brought Jesus back inside the palace and demanded to know from where he came (John 19: 1-9).

KAUMA

ദാസൻ–വിധിസമയത്താക്ഷേ–പിച്ചോനേ –മശിഹാ
വിധിദിവസേ കനിവാൽ–ക്രുപചെയ്ക. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Daasan-vidhisamayathaakshe-pichone Mashihaa-vidhidivase kanivaal-krupa chaika (Three Times) ... †	Christ who - Was mocked by servants, At tribunal Lord Grant us mercy in Thy Judgment. (Three times)… †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro

Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.

Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

HOU DAHAVO BUKRO

1. സ്ലീബായും പീഡകളും പേറീ –
മുള്ളിൻ മുടി കയ്യേറ്റോനേ –
ദേവാ ദയ ചെയ്തീടണമേ.. .. †

Sleebaayyum peedakalum peri- Mullin Mudi kayyettone- Deva! daya chaitheetaname ... †

2. ആദത്തേ സുത സഹിതം കാപ്പാൻ
സ്വഹിതാൽ തരുവതിലാരൂഢാ .. .. ദേവാ.... †

Aadathe suthasahitham kaappaan- Swahithaal-tharuvathilaarroodaa Deva! daya chaitheetaname ... †

3. പരിഹാസം ചെയ്വാൻ തൻ തലയിൽ
മുള്ളിൻ മുടിയവരണിയിച്ചു . .. ദേവാ.... †

Parihaasam cheyvaan than thalayil- Mullin-mudiyavaraniyichu Deva! daya chaitheetaname ... †

4. സ്കീപ്പാ മേൽ തന്നേ കണ്ടപ്പോൾ
പകലോനിരുളാൽ പ്രഭ നീക്കി . . .. ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ...മെന ഓലം.....

Skeeppaamel thane kkandappol Pakalo-nirulaal prabha neekki Deva! daya chaitheetaname ... † **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

5. സ്ലീബായാൽ മർത്യരെ രക്ഷിപ്പാൻ
താണോ – രുന്നതനേ സ്തോത്രം . .. ദേവാ.... †
സ്തൗമെൻ കാലോസ്കുറിയേലായിസോൻ.

Sleebayaal marthyare rekshippaan Thaano-runnathane sthothram Deva! daya chaitheetaname ... † **Sthoumen Kalos… Kurielaison**

PROMIYON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.
Praise be to the acceptable Oblation Who offered Himself on the wood of the Cross and cleansed our guilt by Him being offered up in sacrifice for our sake; who died and restored us to life by His death; Who rose and raised us by His resurrection; Who ascended to heaven and took us up with Him; to Him belongs praise and honor with His Father and with His Holy Spirit, at this time of the 6th Hour worship of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
People: Amen.

Priest: Glory be to Thee O creator who created the world and everything in it by Thy wisdom and words in six days. In the six days of Thy passion, the Father's only begotten son fulfilled the words and signs of the prophets and renewed the creation. On Friday, by his implicit obedience, he blotted out the sins of the disobedient Adam, the father of our race. On Friday, the begotten Son stretched his hands across the cross and stabilized the hands of Adam that stretched to the tree to pluck the fruit.
Thou has suffered passion and crucifixion from the blood-thirsty murderers to save Adam and his race from the deep valley of sin. Woe unto them who plotted against Thee even though they knew that Thou was the son of God. They accused Thee of wrongdoings and prepared to shed innocent blood. Even though they could have saved their souls by turning away from their evil deeds, they became cold hearted and took Thee to the judge; made Thee carry the cross and crucified Thee. They savagely thrust a crown of thorns on Thy divine head and they ridiculed Thee and spat on Thee. They stripped Thee of Thy clothes and forced Thee to wear a red tunic to deride Thee. They nailed Thy hands and feet on to the cross and offered Thee bitterness and vinegar to drink. They pierced Thy body and blood and water shed from it.
At mid-day darkness fell over the earth and Thou cried aloud, "My God, My God, why you have forsaken me?". At that moment the veil of the temple was torn in to two pieces from top to bottom; and the earth quaked, the rocks were split and the graves were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised. Seeing their Lord hanging on the cross, the cherubims trembled in fear, the seraphims quivered and the angels and archangels were puzzled. The disciples ran and hid and the friends scattered. O Lord the prophesy about Thee "O son of Brachia, wake up, the shepherd is beaten and the flock is scattered" was thus fulfilled. O angels and archangels where are you? O Michael, the most powerful angel, where is your aggressiveness ? Where is your sword that annihilated thousands of Assyrians? O Gabriel, the chief of the angels where is your anger?
Disciples don't be afraid, gather strength and come together. Today your Lord is crucified; on Sunday he will rise from dead. Simon and John where are you going? Bartholomew, where are your running? Thomas, where are you moving to? Philip, where are you distancing yourself ? Andrew, why are you grieving? Jacob, why are you crying?

Laabi, why are you mourning? Disciples, don't be afraid and scatter, you will be reunited on Sunday. Today, you are running out of fear, but on Sunday you will rejoin in happiness. Today, you tremble and shiver, but on Sunday you will be rejoiced of the gospel. When the Jews will hear about the resurrection of the one they have crucified, they will cry aloud in sorrow.

Because of all these, we pray to you O Lord Jesus, remove our sufferings and miseries on this day of your passion, that provided salvation to us. By the might of Thy divine power and by the mercy of Thy Father and Thy Holy Spirit, cleanse us from our sins and give us strength to defeat our enemies. We offer praise and thanks to Thee, Thy Father and to Thy Holy Spirit for ever and ever.

People: Amen.

KOLO

ദൈവം സ്കീപ്പാ മേൽ തൂങ്ങി–സ്രുഷ്ടികളതി സങ്കടമാർന്നു–
ആകാശത്തിലെ സൈന്യങ്ങൾ – ഭയമോടു വിഹ്വലരായ് മേവി
പീലാത്തോസ്സിൻ സന്നിധിയിൽ മൗലി
വണങ്ങിയ സുതനേ കണ്ടപ്പോൾ
നിന്ദിത നാഥനെ സൂക്ഷിച്ചാ–സൂര്യൻ രശ്മികളേ നീക്കി
സ്രുഷ്ടികളേയെല്ലാ–മേന്തൂന്നോനേ പിഴയെന്യേ
നിന്ദിത മണ്ണു വിധിച്ചപ്പോൾ–
ആഴികളും ഭൂമീതലവും സംഭ്രമമാർന്നു.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ...മെന ഓലം.....

Daivam skeeppaamel thoongi-srushtikalathi sankadamaarnnu-
Aakaashathile sainyangal- bhayamodu vihwalaraai mevi
Peelaathossin sannidhiyil- Mouli
Vanangiya suthanekkandappol
Nindhitha naathane sookshichaa-sooryan reshmikale neekki
srushtikaleyellam enthunnone ppizhayenye
Nindhitha mannu vidhichappol-
Aazhikalum bhoomithalavum sambhramamaarnnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

പാർത്താലത്യന്തം ശ്രേഷ്ടം-സത്യം മോഷക വിശ്വാസം
ആണികൾ പാണിതലങ്ങളിലും പാദങ്ങളിലും പേറുമ്പോൾ
ക്രൂശിതനാം ഉടയോനോടായ് പാപവിമോചനമർത്ഥിച്ചാൻ
സത്യം ചെയ്താൻ കീപ്പാ ഞാ-നവനേ അറിയുന്നില്ലെന്നായ്
പ്രതി - യോഹന്നാനും-ശിഷ്യന്മാരും വിട്ടോടി !
നാഥാ! രാജ്യേ നിൻ വരവിൽ-
സ്മ്രുതി ചെയ്യണമെന്നേ-യെന്നാ ഘാതകനാർത്തു
മൊറിയോ റാഹേം....

Paarthaalathyantham sreshtam-sathyam moshaka viswasam
Aanikal paanithalangalilum-paadangalilum perumbol
Krooshithanaam udayonodai paapavimochanamarthi-chaan
Sathyam cheythan keepa njaa-navane-ariyunnillennai
Prathi, Yohannaanum-shishyanmaarum vittodi
Nadhaa! raajye nin varavil-
Smruthi cheyyanamenne-yennaa khaadhakanaartthu.
Moriyo Raahem…

OR

Karthaave, nee dushtanmaarute kaikalaal / skeeppaayil thara kkappettirikkunnathine / melulla eerenmaar kanda samayath aver koottamkoottamaai parasparam chernnu / aa dushtanmaarutemel irangi / avane krooshikkaa ennaattaha- sicha shapikkappettavare / nashippikkaan thirakku kootti. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

Mankatta simhaasanathil irunnu vambu bhaavichu / nyaayaadhipanmaarute nyaayaadhipane vistharichu. Janathinte saprenmaar / "baaraabaaye azhichu vituka,/ maranayogyanaaya yesuvine krooshikkuka" ennattahasichu. Avarute ormma iniyum undaakaathavannam/ avare maaichu kalanjavan vaazhtha-ppettavanaakunnu.
Moriyo raahem…

ETHRO

Priest: Praise be to Thee, O Lord, the only begotten son of the Father; who out of Thy love towards the creation, and by Thy own will suffered passion for us; and remained on cross naked for six hours; and darkened the sun in the sky in order to hide Thy nakedness; and upon hearing Thy utterings on the cross, rocks broke, tombs broke open and dead who were sleeping in tombs rose up; Lord, by thy grace keep us away from falling to sin and make us stand before Thee with purity and Holiness.
May the incense we offer unto Thee from our weak and sinful hands be pleasing to Thee and we offer glory, praise and thanks to Thee, Thy Father and Thy Holy spirit for ever and ever.
People: Amen

KOLO

1. അപ്പുലരിയിൽ നിന്നേ–സ്കീപ്പാ മേൽ ദുഷ്ടർ
തൂക്കുന്നതു കണ്ടാർ–വാനിലെയീറേന്മാർ
ശപ്തജനം തൂക്കെ–ന്നട്ടഹസ്സിച്ചപ്പോൾ
ചെന്നദ്രോഷികളെ–സംഹാരം ചെയ്യാൻ– ഹാലേലുയ്യാ
സംഘത്തോടൊന്നായ് ചേർന്ന ഭ്യർത്തിച്ചാർ.

Appulariyil ninne-skeeppaamel dushtar
Thookkunnathu kandaar-vaanileyeerenmaar
Shapthajanam thookke-nnattahasichappol
Chennadhoshikale-samhaaram cheyyaan- halleluiah
Sanghathodonnaai chernnabhyartthichaar.

2. സിംഹാസനപീഠേ–പൂഴി ഞെളിഞ്ഞേറി
വിധിനായക പതിയേ–വിസ്താരം ചെയ്തു
തൂക്കുക മരണത്തി–ന്നർഹൻ യേശുവിനേ
ബാറബാസിനെ വിടുകെ–ന്നാർത്തു സപ്രേന്മാർ –ഹാലേലുയ്യാ
തൻസ്മ്രുതി മായിച്ചോൻ വാഴ്ത്ത പ്പെട്ടോനാം.

Simhaasanapeede-poozhinjelinjeri
Vidhinaayaka pathiye-visthaaram cheythu
Thookkuk amaranathi-nnarhan Yesuvine
Baaraabaasine viduke-nnaarthu saprenmaar haalleluiah
Than smruthi mayichon vaazhthappettonaam.

BOTHED HAASO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaai nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhanyam naathaa.

1. ഇരുളിൻ സുതരാം–മൂഢാത്മാക്കൾ
ദൈവികനാകും–കുഞ്ഞാടിനെയാ
സ്കീപ്പൂസായിൻ–തരുവിൽ തൂക്കി.
ബഹുവാകും തൻ–നന്മക്കെതിരായ്
കയ്പ്പേറിയതാം–പുളിവീഞ്ഞേകി.

Irulin sutharaam-moodaatmakkal
Daivikanaakum-kunjaadineyaa
Skeeppoosaayin-tharuvil thookki
Bahuvaakum thaan-nanmakkethiraai

Kaipperiyathaarn-puliveenjeki

2. യീഹൂദിലെ ദാ–രുണവ്രുത്തം ക–
ണ്ടുരു ശൈലങ്ങൾ–പൊട്ടിക്കീറി
ഏദനിലാദാ–മിനെ നിർമ്മിച്ച
പാണികളിന്മേ–ലാണി തറയ്ക്കെ
ഖേദം യൂദർ–ക്കുണ്ടായില്ല.

Yeehoodile daa-runavrutham ka-
Nduru shailangal-pottikkeeri
Edanilaadaa-mine nirmmicha
Paanikalinme-laani tharakke,
Khedam yoodar-kkundaayilla.

3. ശിശു കേസരിയ–ത്തരുവിൽ ചീറി
ഇരുളിൻ സുതരാം–ജംബുകരോടി
ദുഷ്ടാത്മാക്കൾ–വിസ്മയമാർന്നു
തന്നുടെ മകുടം–നിപതിച്ചതിനാൽ
പാപാധിപനാം–സാത്താൻ കേണു.

Shishu kesariya-ttharuvil cheeri
Irulin sutharaam-jumbukarodi
Dushtaatmaakkal-vismayamaarnnu
Thannude makudam-nipathichathinaal
Paapaadipanaam-saathaan kenu.

നിൻ വിധി–ചെയ്യോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi chaythor-vidhiyelkkumbol
Vidhi cheyyarute-njangaleyeesaa.
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOOVOOSA

മശിഹാ–സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ–ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ–കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

Masihaa-skeeppaa mrithi kashtathakalkkaai vannone!
Praarthanake-ttittaatmaakkalilampundaa-kenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. യാഗാർഥം-ജീവനെഴും ദൈവിക കുഞ്ഞാ-ടെത്തി
അർപ്പകരാമാചാര്യന്മാരായ് ക്രൂശകർ നിന്നു
ഗോഗുൽ-ത്തായിൽ സ്ലീബായാം തരുവിന്മേൽ തൂക്കി
ദുർവേല-ക്കാരക്കല്ലേറ്റി കെട്ടി-ന്മീതേ
ആഴം വി-ണ്ണെന്നിവകൾക്കിടയിൽ തൂണായ്-നാട്ടി
നിന്നാൻ വീ-രൻപോൽ ലോകത്തിൻ ഭാരം താങ്ങാൻ . . .ദേവാ.... †

Yaagaartham-jeevanezhum daivika kunjaa-dethi
Arppkaraa-maachaaryanmaaraai krooshakar-ninnu
Gogul-thaayil sleebaayaam tharuvinmel thookki
Durvela-kkaarakkalletti ketti-nrneethe
Aazham vi-nnennivakalkkitayil thooaai-naatti
Ninnaan vee-ranpol lokathil bhaaram thanggaan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. മദ്ധ്യാഹ്ന-ത്തിൽ കൂരിരുൾ കുന്നിച്ചിക്ഷിതി-മൂടി
ജ്യോതി-സ്സിന്മേൽ കോയ്മയവന്നെന്നതിനാൽ തേറി
വെള്ളിയിൽ-വെട്ടം തേജസ്വിയെ വാഴ്ത്തീടാൻ മാഞ്ഞു
സ്ലീബായേറ്റോൻ ദൈവാത്മജനെന്നുലകം-കണ്ടു
മദ്ധ്യാഹ്ന-ത്തിൽ വ്രുക്ഷഫലത്തേയാദാം തിന്നു
ലജ്ജാപൂർവം തൻ മൂഢതയിൽ കമ്പം പൂണ്ടാൻ . .. ദേവാ.... †

Madhyaahna-thil koorirul kunnichikshithi-moodi
Jyothi-ssinmel koimayavannennathinaal theri
Velliyil-vettam thejassiye vaazhtheetaan maanju
Sleebaaye-tton daivaatmajanennulakam-kandu
Madhyaahna-thil vriksha phalatheyaadaam-thinnu
Lajjaapoorvam than moodathayil kambam poondaan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

3. വസ്ത്രം സർ-പ്പം റാഞ്ചീടുകയാൽ ന്രുപനേ-ചാർത്താൻ
പകലിന്നു-ള്ളിൽ രാവു കരേറി സ്ഥാനം നേടി
നഗ്നത പൂ-ണ്ടോരുടയോനേ കണ്ടടിയാൻ-സൂര്യൻ
ഘോരാ-ക്ഷേപം കാണായ്വാൻ തൻ നയനം ചിമ്മി
നോഹിൻ നാ-ഥൻ തൻ നഗ്നത കാ-ണായ്വാൻ-ശേമും
യാഫേത്തും-പോൽ രവിയും മതിയും വദനം-മൂടി. .. .. ദേവാ.... †

Vasthram sar-ppam raancheedukayaal nrupane-chaarthaan
Pakalinu-llil raavukareri sthaanam-neti
Nagnatha poo-ndorutayone kandadiyaan-sooryan
Ghoraa-kshepam kaanaaivaan than nayanam chimmi
Nohin nathan thaan nagnatha kaa-naayvaan-shemum
Yaaphethum-pol raviyum mathiyum vadanam-mooti
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

4. സ്കീപ്പാ-യിന്മേൽ നീതിമഹാർക്കൻ മേവീ-ടുമ്പോൾ
സ്രിഷ്ടികളിൽ ഞാനെങ്ങനുദിക്കും ചൊന്നാൻ സൂര്യൻ
മോഷകമ-ദ്ധ്യേ നാഥനെ നഗ്നം ദർശിച്ചപ്പോൾ
തൻ തേജ-സ്സിനെയെങ്ങിനെ പകലോൻ വെളിവാക്കീടും
ജ്യോതിർവ്യൂ-ഹത്താൽ പൂർണമതാം തേജോ ഗോളം
വ്രുക്ഷത്തി-ന്മേൽ നാഥനെ ദർശിച്ചന്ധത-പൂണ്ടു ... . ദേവാ.... †

Skeeppaa-yinmel neethimahaarkkan mevee-dumpol
Srishtikalil njaanenganudhikkumn chonnaan-sooryan
Moshaka ma-dye naathane nagnam darshicha-ppol
Than theja-ssineyenggine pakalon velivakkeedum
Jyothirvyoo-hathaal poornnamathaam thejo-golam
Vrukshathi-nmel naathane darshichandatha-poondu...
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

5. മദ്ധ്യാഹ്നേ-നഗ്നതയാർന്നാൻ പുത്രൻ സ്കീപ്പാ മേൽ
ആദത്തെ-ക്കൊന്ന മഹാ സർപ്പം പേടിച്ചാർത്തു.
ദ്രുഷ്ടാന്തേ-ശിരഹസ്യം നിറയും ഹാശാ-വെള്ളി!
നിൻ വ്രുത്താ-ന്തം വർണ്ണിപ്പാനെൻ വദനം-പോരാ
ആറാം നാളിൽ പറുദീസിൽ നിന്നാദാം-നീങ്ങി
അന്നാളിൽ-താൻ ദേവതനൂജൻ സ്കീപ്പാ-യേറി. .. .. ദേവാ.... †

Madhyaahne-nagnathayaarnnaan puthran skee-ppaamel
Aadathe-kkonna mahaa sarppam pedichaarthu.
Drushtaanthe-shirahsyam nirayum hassa-velli!
Nin vruthaa-ntham varnnippaanen vadanam-poraa
Aaraam naalil parudeesail ninnaadaam-neengi
Annaalil-thaan devathanoojan skeeppaa-yeri
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

നാഥാ ഭൂവാനം നിൻ പീഢയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു ... ദേവാ.... †

Naathaa bhoovaanam nin peedathayil kleshichu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

Pouro-hithyam raajyam pravachanamenniva-yennye
Yoodanmaare! ningatenilayam sarvvam shoonyam.

KUMPAULOSE

ബലികളെ നീക്കീടും–തിരുബലി ധന്യം താൻ
പുണ്യം നൽകീടും–ബലിയേ! സ്തോത്രം.

Balikale neekkidum-thirubali dhanyam thaan
Punnyam nalkeedum-baliye! sthothram.

1.അഗ്നിത്തേരിന്മേൽ–സ്ഥിതിചെയ്യുന്നോനേ
സ്കീപ്പാ മേലേറ്റി–വെള്ളിദിനത്തിൽ
വച്ചുതറച്ചാർ തൻ–പാണികളത്യുഗ്രം
കാലുകളും ലേശം–കരളലിവെന്യേ
ആംഗ്യത്താൽ വാനോ–ടാഴവുമേന്തുന്നോൻ
തിരുവിഷ്ടം മൂലം–സ്കീപ്പയേത്താനേ–യേന്തി
ഈറേന്മാർ ചൂളും–കാന്തിയെയേന്തുന്നോൻ
തരുവിന്മേൽ നഗ്നം–തൂക്കപ്പെട്ടു.

Agnitherinmel-sthithi cheyyunnone
Skeeppaameletti-vellidinathil
Vachutharachaar than-paanikalathyugram
Kaalukalum lesham-karalalivenye.
Aangyathaal vaano-daazhavumenthunnon
Thiruvishtam moolam-skeeppaayethaane-yenthi
Eerenmar choolum-kaanthiyeyenthunnon
Tharuvinmel nagnam-thookkappettu.

2.വെള്ളിയതാം നാളിൽ–സ്രുഷ്ടിഗണം കേണു
ജനനികളേകന്റെ–കഷ്ടതകൾക്കായ്
രോദനഗേഹത്തേ–പുത്രനു നിർമ്മിച്ചു
സ്വർഗാദ്യാൽമജനെ–യോർത്തു കരഞ്ഞാർ
ജ്യോതിസ്സാൽ വാനും–പാറകളാൽ പാരും
മ്രുതരാൽ ശീയോളും തിരുമാഹാത്മ്യം ഘോ–ഷിച്ചു
തൻ മാഹാത്മ്യത്തിൻ–ഭാവമറിഞ്ഞീടാ–
തന്ധതപൂണ്ടേറ്റം– ക്രൂശക സംഘം.

Velliyathaam naalil-srushtiganam kenu
Jananikalekante-kashtathakalkkaai
Rodhanagehathe-puthranu nirmmichu
Swarggaadyaatmajane-yorthukaranjaar.
Jyothisaal vaanum-paarakalaal paarum
Mrutharaal seeyolum thirumahaa-thmyam gho-shichu
Thanmaahaatmyathin-bhaavamarinjeedaa-
Thandhatha poondettam-krooshakasangham.

3.നിബിമുൻപേറായി–ചൊന്നതുപോൽ ഭൂവിൽ
വെള്ളിയതാം നാളിൽ–കൂരിരുളേറി
ദ്വേഷത്താൽ തൂക്കി–ക്കൊല്ലപ്പെട്ടോനാ–
മേകസുതൻപേർക്കായ്–രോദനമുണ്ടായ്
അന്ധജനത്തിന്നായ്–ബഹുകഷ്ടം നേർന്നാൻ
അവരുടെയാനന്ദം–വ്യാധിയുമാ–ധിയുമായ്–മാറി
തൽപെരുനാളെല്ലാം–വിട്ടജനത്തിന്റെ
മോദത്തേ നീക്കും–വ്യഥയുണ്ടായി.

Nibimunperaayi-chonnathupol bhoovil
Velliyathaam naalil-kooriruleri
Dveshathaal thookki-kkollaappettonaa
Meka suthan perkkaai-rodhanamundaai
Andhajanathinaai-bahukashtarn nernnaan
Avarude aanandham-vyaadhiyumaa-dhiyumaai-maari
Thalperunaallellaam-vitta janathinte
Modhathe neekkum-vyadhayundaai.

4.വെള്ളിയിൽ വംശത്തിൻ–പതിയെപ്പറുദീസിൽ
ആദാമേ! നീയെ–ങ്ങെന്നു വിളിച്ചാൻ
എലൊഹീം ലാമാ–ശബക്ത്ഥാനിത്യേവം
തരുവിൽ ഘോഷിച്ചാൻ–വെള്ളിയതാം നാൾ
വെള്ളിയിലാദത്തെ–സർപ്പം വഞ്ചിച്ചു
തൽപ്പിഴയേത്താനും–വെള്ളിയതാം നാൾ മാ–യിച്ചു
അന്ധത ബോധത്തി–ന്നേറ്റ ജനത്തിന്മേൽ
വെള്ളിയതാം നാളിൽ–സൂര്യനിരുണ്ടു.

Velliyil vamshathin-pathiyepparudeesil
Aadaame! neeye-nggannu vilichaan
Eloheem laamaa-shabkthaanithyevam
Tharuvil ghoshichaan-velliyathaam naal
Velliyilaadathe-sarppam vanchichu
Thalppizhayethaanum-velliyathaam naal maayi-chu
Andhatha bodhathi-nnetta janathinmel
Velliyathaam naalil-sooryanirundu.

5.തന്നെ വഹിച്ചോര-ത്തരുവിന്നാൾ കേണു
മുറവിളിയോടേവം-ചൊന്നുതുടങ്ങി
കഷ്ടമെനിക്കേറ്റം- ഞാനയ്യോ ദോഷി
ദുഷ്പ്രതിദാനം ഞാൻ-രക്ഷകനേകി
മഴമഞ്ഞെന്നിവയാൽ-അവനെന്നേപ്പോറ്റി
അപകാരത്താൽ ഞാൻ-അവനേ സ്കീപ്പാമേ-ലേന്തി
സ്രിഷ്ടിസമൂഹത്തിൻ-പതിയെ ക്രൂശിച്ച
ദുർ യൂദന്മാരേ-ദോഷം! ദോഷം!

Thanne vahichora-tharuvinnaal kenu
Muraviliyodevam-chonnu thudangi
Kashtamenikkettam-njaanayyo dhoshi
Dushprathidaanam njaan-rekshakaneki
Mazhamanjennivayaal-avanenneppotti
Apakaarathaal njaan-avane skeeppaame-lenthi
Srishtisamoohathin-pathiye krooshicha
Dhuryoodanmaare-dhosham! dhosham!

6.പാർത്താൽ പാവനയാം-ദാവീദിൻ തനയ
തരുവിൽ ക്രൂശിതനാ-മേകാത്മജനേ
വീർപ്പിടുമുൾക്കാമ്പോ-ടേറ്റം രോദിച്ചാൾ
ബാഷ്പം വർഷിച്ചാൾ-മിഴികളിൽ നിന്നും
തരുവിന്മേൽ തൂക്കി-മാർവു പിളർന്നോൻ തൻ
ചാരേ ചെന്നെത്തി-സങ്കടപൂർവം-ഭാഷിച്ചാൾ
പാണിതലത്താൽ തൻ-മാർവിൽ താഡിച്ചു
വിഹ്വലമാനസയാം-നിർമ്മല കേണു.

Paarthaal paavanayaam-daaveedhin thanaya
Tharuvil krooshithanaa-mekaatmajane
Veerppidumulkkaampo-tettam rodhichaal
Baashpam varshichaal-mizhikalil ninnum
Tharuvinmel thookki-maarvu pilarnnon than
Chare chennethi-sankatapoorvam-bhaashi-chaal
Paanithalathaal than-maar-vil thaadichu
Vihwalamaanasayaam-nirmmala kenu.

7.നിർമ്മലയാം മാട–പ്രാവിഹ രോദിച്ചു
സ്നേഹിതനാകും തൻ–കഴുകനുവേണ്ടി
തിരുവിഷ്ടത്തോടെൻ–മകനായോരീശോ
ഹതിമ്രുതികൾക്കായ് നീ–പോയതുമെന്ത്
ഉജ്ജ്വല തേജസ്സെ–മഹിമാവേറും നിൻ
രശ്മികളേയേവൻ–വീശിടുവാൻ –ധൈര്യം–കാട്ടി
വിഷ്ടപവീരാ നീ–കെട്ടപ്പെട്ടാരാൽ?
തരുവിന്മേൽ നീ ഹാ! നഗ്നത പൂണ്ടു.

Nirmmalayaam maada-praaviharodhichu
Snehithanaakum than-kazhukanuvendi
Thiruvishtathoden-makanaayoreesho
Hathimrithikalkkaai nee-poyathumenthu?
Ujwalathejasse-mahimaaverum nin
Rashmikaleyevan-veeshiduvaan-dhairyam-kaatti
Vishtapaveera nee-kettappettaaraal?
Tharuvinmel nee haa!-nagnatha poondu.

8. ആ രോദന നാദം–ദൈന്യതയും പാരം
സങ്കടവും വീർപ്പും–സമ്പ്രാപിച്ചു
മൗലി നമിപ്പിച്ചി–ട്ടാച്ചെറു കുഞ്ഞുങ്ങൾ
പോയ പിറാവേപ്പോൽ–തേങ്ങിക്കേണാൾ
ക്രൂശിതനായ് കുന്തം–കൊണ്ടു പിളർന്നോനേ
കണ്ടുൾത്താപത്തോടരികേ ചെന്നാശ്ലേഷി–ച്ചാൾ
ലഹരി പിടിച്ചുൾക്കാ–മ്പതി സന്താപത്താൽ
ഗൽഗദ സമ്പൂർണ്ണം–സംസാരിച്ചാൾ.

Aa rodhana naadam-dhainyathayum paaram
Sankatavum veerppum-sampraapichu.
Mouli namippichi-ttaacheru kunjungal
Poya piraaveppol-thenggikkenaal.
Krooshithanaai kuntham-kondu pilarnnone
Kandulthaapatho-darike chennaa-sleshi-chaal
Lahari pidichulkkaa-mpathi santhaapathaal
Galgatha sampoornnam-samsaarichaal.

9. ദ്യുതിയെ മറച്ചീടാൻ–രവിയൊടു കൽപ്പിക്ക
എകസുതാ! ചാരേ ഞാനണയട്ടെ
നിന്റെ നിയോഗത്താ–ലിരുളാർന്നീടട്ടെ
സ്ലീബാവ്രുക്ഷത്തേ– ഞാൻ പുണരട്ടെ
എന്മകനേ ഞാൻ നി–ന്നടികളെ മുത്തട്ടെ
പ്രാണപ്രദനേ നിൻ–സൗരഭ്യം ഞാ–നേൽ–ക്കട്ടെ
ദുർവ്രുത്തന്മാർ നിൻ–നഗ്നത കാണായ്വാൻ
അന്ധത പൂകട്ടെ–തൽ നയനങ്ങൾ.

Dyuthiye maracheetaan-raviyodu kalppikka
Ekasutha! chare-njaananayatte
Ninte niyogathaa-lirulaarnneetatte
Sleebavruskshathe njaan punaratte
Enmakane njaan ni-nnatikale muthatte
Praanapradhane nin-sourabhyem njaa-nel-kkatte
Durvruthanmaar nin-nagnatha kaanaaivaan
Andhatha pookatte-thai nayanangal.

10. ദൂതന്മാർ മുൻപൻ–ഗബ്രിയേലേ നിൻ
എരിതീ വൈരാഗ്യം–കെട്ടതുമെന്ത്?
ദുഷിയേൽക്കുന്നു നി–ന്നുടയോൻ സ്കീപ്പായിൽ
അഗ്നിമയാ മൗനം–പൂണ്ടതുമെന്ത്?
ഓ ! മിഖായേലേ–തീക്ഷ്ണമതേ കാൺക
തന്റെ വിലാവിന്മേൽ–ദ്വേഷികൾ കുന്തത്താൽ കുത്തി
പത്തു സഹസ്രത്തേ–വീഴ്ത്തിയ നിൻ വാളാൽ
ക്രൂശകരേ നാശം–ചെയ്തു മുടിക്ക .

Doothanmaar munpan-gabreeyele nin
Erithee vairaagyam-kettathumenth?
Dyshiyelkunnu ni-nnudayan skeeppayil
Agnimaya maunam – poondathumenthu?
Oh! Mikhaayele-theeshnamathe kaanka
Thante vilaavinmel-dveshikal kunthathaal kuthhi
Pathhu sahasrathe-veezhthiya ninvaalaal
Krooshakare naasham-chaithu mudikka.

VOILEK SEHIYOON

സീ–യൊനെ മശി–ഹായെ ക്രൂശിച്ചോളേ!
ഹാ! കഷ്ടം ഭാ–ഗ്യം സഭയേ–സ്തുതിമഹിതേ!

See-yone mashi-haaye krooshichole
Haa! kashtam bhaa-gyam sabhaye sthuthimahithe

1.തേജോനാഥൻ–സ്ലീബായിന്മേലേറി
പാവനനെക്കൊ–ന്നീടാൻ ക്രൂശകരാർത്തു
നാശകരാം–ചെന്നായ്ക്കൾ ചുറ്റി
നിർമല കു–ഞ്ഞാടതിനെച്ചീന്തീ
ഹിതമൊടു വേ–ദനയേറ്റ–വരെയും വീ–ണ്ടാൻ കുരിശാൽ.

Thejonaathan-sleebaayinmeleri
Paavananekko-nneedaan krooshakaraarthu
Naashakaraam-chennaaikkal chutti
Nirmmala ku-njaadathinecheenthi
Hithamotu ve-dhanayette-vareyum vee-ndaan kurishaal

2. തേജസുതരാം–ശിഷ്യന്മാർ പാഞ്ഞോടി
കൂരിരുളുകൾ തേ–ജോമയനേ പിടികൂടി
ദ്വേഷത്താൽ കയ്യാപ്പാതാനും
ഹന്നാനും–വാമവശാധിപനാം
യൂദായും–ദക്ഷിണ ഭാ–ഗാധിപനേ ക്രൂശിച്ചു.

Thejasutharaam-shishyanmaar paanjodi
Koorirulkal the-jomayane ppidi koodi
Dveshathaal kayyaappaathaanum
Hannaanum-vaamavashaadhipanaam
Yoodhaayum-dakshina bhaa-gaadipane krooshichu.

3. ചൊല്ലുന്നു മരം–കഷ്ടമെനിക്കെന്തുളവായ്
സ്രുഷ്ടീശനെയെൻ–മീതെ ഹാ! കുരിശിച്ചാർ
മഴമഞ്ഞെ–ന്നിവയാലവനെന്നെ
പ്പോറ്റീ, ഞാ – നപകാരം ചെയ്തു
മശിഹാതൻ ക്രൂശകരാം–യൂദന്മാരേ കഷ്ടം!

Chollunnu maram-kashtamenikkenthulavaai
Srushteeshaneyen-meethe haa! kurishichaar
Mazhamanje-nnivayaalavanenne
Pottee, njaa-napakaaram chaithu
Mashihaa than-krooshakaraam-yoodhanmaare kashtam!

4. നാഥാ! മകനേ!– കുരിശിച്ചാരിത്തരുവിൽ
ഉന്നത സുതനേ!–ദ്വേഷിച്ചെന്തിനു പകയർ
സകലർക്കും–നന്മകൾ നീയരുളീ
ആരോഗ്യം നിഖിലർക്കും നൽകി
പ്രതിഫലമായ്–സ്കീപ്പാമേ–ലെന്തിന്നി–പ്പരിഹാസം.

Naathaa! Makane! -kurishilchaaritharuvil
Unnatha suthane! dveshichenthinu pakayar.
Sakalarkkum-nanmakal neeyaruli
Aarogyam nikhilarkkum nalki
Prathi phalamaai-skeeppaame-lenthinni-pparihaasam.

5. ദോഷം ചെയ്തെന്തേറുശലേം പുത്രികളേ!
എൻപുത്രൻ കാ–ന്തർക്കുപകാരം ചെയ്തു
തുപ്പലിനാൽ–കാഴ്ചകൊടുത്തന്ധർ–
ക്കരുളാൽകു–ഷ്ടാർത്തർക്കമലതയും
കാന്തസുത–ന്മാരവനെ പ്രതിഫലമായ് താഡിച്ചു..

Dhosham chaithe-ntherushalem puthrikale!
En puthran kaa-ntharkkupakaaram chaithu
Thuppalinaal-kaazhcha koduthandhar-
Kkarulaalku-shtaartharkkamalathayum
Kaantha sutha-nmaaravane prathi bhalamaai thaadichu.

6. നാഥാ! മകനേ! എങ്ങനെ ഞാൻ കേഴേണം
തോഴികളും പാ–വനമാം സംഘവുമെന്യേ
സ്കീപ്പായേ–ഘാതകർ ചൂഴുന്നു
ദ്വേഷികൾ നിൻ–മ്രുതിയതിനുഴറുന്നു
മൂകമതാം–സ്രുഷ്ടിക്കേ–കുക കേഴാനാരാവം.

Naathaa! Makane! engane njaan kezhenam
Thozhikalum paa-vanamaam samghavumenye
Skeeppaaye-khaathakar choozhunnu
Dveshikal nin-mrithiyathinuzharunnu
Mookamathaam-srishtikke-kuka kezhaanaaraavam.

7. മൂകതയോ നിർ–മ്മല രക്തം വീണധരേ!
ചേലയെഴുന്നോ–ർക്കുൾഭ്രമമേറ്റുക വലുതാം
പാറകളേ! ആർക്കുക കല്ലുകളേ!
ശാസിപ്പിൻ ക്രൂശകരേ നിങ്ങൾ
താൻ നഗ്നൻ പ്രക്രുതികളേ! ആംഗ്യത്താ–ലിളകിടുവിൻ.

Mookathayo nir-mmala raktham veenadhare!
Chelayezhunno-rkkulbhramamettuka valuthaam
Paarakale! aarkkuka kallukale!
Shaasippin krooshakare ningal
Thaan nagnan prakruthikale! aangyathaa-lilakiduvin

8. ഓ ! എഴുന്നേൽപ്പിൻ–സ്രുഷ്ടികളേ–പിത്രുഭവന–
ത്തായകളേ കേ–ഴിൻ മ്രുതിപൂകും സുതനായ്
സുതനേകൻ–തമ്മിലിളക്കിടുവിൻ
തിരുമഹിമാ–വേറ്റം നിരസിച്ച
ക്രൂശകരേ–ഭീകരമാം നെടുവീർപ്പാൽ ശാസിപ്പാൻ.

Oh! ezhunnelppin-srishtikale-pithrubhavana-
Thaayakale ke-zhin mrithipookum suthanaai
Suthanekaan-thammililakkiduvin
Thirumahimaa-vettam nirasicha
Krooshakare-bheekaramaam-neduveerppaal-shaasippaan

9. ഉഗ്രന്മാരാ–മുജ്ജ്വല ദൂതന്മാരേ
തൻ നഗ്നത ക–ണ്ടെന്തെരിയാതമരുന്നു
നിങ്ങളിൽ ര–ണ്ടാളുകൾ സോദോമിൽ
നിന്ദിതരായ് തൽപുരി–തീയ്ക്കിരയായ്
വാനവരേ! ക്ഷമയരുതേ–ദുഷിയേറ്റീടുന്നുടയോൻ.

Ugranmaaraa-mujjvala dhoothanmaare
Than nagnatha ka-ndentheriyaathamarunnu
Ningalil ra-ndaalukal sodhomil
Nindhitharaai-thalpuri theeykkirayaayi
Vaanavare! kshamayaruthe-dushiyetteedunnutayon.

10. സ്കീപ്പായേ ചൂ–ഴുന്നോരാം ദ്രോഹികളിൽ
അത്യുന്നതരേ!–വൈരാഗ്യത്തീ ചൊരിവിൻ
രക്ഷകനേ–തൂക്കിയ ജനതക്കായ്
ചിറകുകളിൽ–തീക്കനലേന്തിടുവീൻ
വാനവരേ! തന്നാംഗ്യം–രോധിച്ചോ–ക്ഷമയെന്ത്?

Skeeppaayechoo-zhunnoraam drohikalil
Athyunnathare! vyraagyathee chorivin
Rekshakane-thookkiya janathakkai
Chirakukalil-theekkanalenthiduveen
Vaanavare! thannamgyam-rodhicho-kshamayenthu?

EVANGELIYON
(PESGOMO)

ഹാലേലുയ്യ–വു– ഹാലേലുയ്യാ – എന്നേ കൈപ്പവരയ്യോ തീറ്റീ
തന്നു കുടിപ്പാൻ കൈപ്പേറും പാനീയം – ഹാലേലുയ്യാ....

Haa- Haa- enne kaippavarayyo theetti Thannu kudippan kaipperum paaneeyam - halleluiah	Haa- Haa- They made me eat gall And gave me bitter to drink – Halleluiah

St. John 19: 15-22 **St. Mark 15: 29-32**
St. Mathew 27: 38-44 **St. Luke 23: 34-43**

KAUMA

നാഥാ! നിൻ വരവിൻ മഹിമാ ദിവസത്തിൽ
അടിയാ-രേ യോർക്കുക കള്ള-നെയെന്നതുപോൽ.(മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Naathaa! nin varavin mahima divasathil Adiyaa- reyorkkuka kalla- neyennathupol (Three Times) ... †	Lord on - your Great day of second coming, Bless us, like the thief You have pardoned Lord. (Three times) … †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം- ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho-

Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA VELLIYAAZHCHA ONPATHAAM MANI

Narrative: Coming before the crowd one last time, Pilate declares Jesus innocent and washed his own hands to show he has no part in this condemnation. Nevertheless, Pilate hands Jesus over to be crucified in order to forestall a riot (Matthew 27:24-26). The sentence written was “Jesus of Nazareth, King of the Jews.” Jesus carries his cross to the site of execution (assisted by Simon of Cyrene), called the place of the Skull, or "Golgotha" in Hebrew and in Latin "Calvary". There he was crucified along with two criminals (John 19:17-22).

KAUMA

സ്കീപ്പാ-യാൽ ക്രൂശകിയേ മാ-യിച്ചോനേ മശിഹാ
കോട്ടയുമഭയവുമാം, നിൻ സ്ലീബാ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Skeeppaa- yaal kroosakiye maa-yicchone masiha Kottayumabhayavumaam, nin sleeba (Three times) … †	Messiah - effaced sins and death By thy Passion Lord, Protect and shelter by Thy Cross. (Three times) … †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro

Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

1. സന്ദർശിപ്പാനാഗതനാം–
   സത്സുതനേ ദ്രോഹികളൊപ്പം
   ദോഷികളെണ്ണീ സ്കീ–പ്പാ–മേൽ.

Sandharshippaanaagathanaam-
Salsuthane drohikaloppam
Doshikalenni skee-ppaa-mel.

2. ദേവേശനു ദാഹിച്ചപ്പോൾ
   പുളിവീഞ്ഞും കൈപ്പും നൽകി
   നിറവേറീ നിബിതൻ–വാ–ക്യം.

Devesanu daahichappol
Puliveenjum kaippum nalki
Niraveri nibithan-vaa-kyam.

3. മന്നൻ ദാവീദോതിയപോൽ
   തൻ വസ്ത്രത്തേ പങ്കിട്ടാർ
   ചീട്ടിട്ടാർ തന്ന–ങ്കി–ക്കായ്.

Mannan daaveedothiyapol-
Than vasthrathe ppankittaar
Cheettittaar thanna-nki-kkaai-

4. വിശ്വസ്ത സഭാമക്കൾക്കായ്
   സ്ലീബാ കെൽപ്പിയലും വലുതാം
   ആയുധമായ് തീർത്തോൻ ധ–ന്യൻ.

Viswastha sabhaamakkalkkaai-
Sleebaa kelpiyalum valuthaam
Aayudhamaai theerthon-dha-nyan.

5. ദുഷ്ടൻ തൻ സേനകളിവയിൽ–
   വിശ്വാസിനിയാം വിമല സഭ–
   യ്ക്കാകട്ടേ സ്ലീബാ–കോ–ട്ട
   ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Dushtan than senakalivayil-
Viswaasiniyaam vimalasabha-
Kkaakatte sleebaa-ko-tta.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

6. സ്ലീബായാൽ സഭ രക്ഷിതയായ്
സ്ലീബായേ വെടിയാത്തതിനാൽ!
സ്ലീബായതിനെ കാ-ക്കു-ന്നു
സ്ഥൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.

Sleebaayaal sabha rekshithayaai-
Sleebaaye vediyaathathinaal!
Sleebaayathinekaa-kku-nnu.
Sthoumen kaalos kurielaison

PROMIYON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.
Praise to the Lord who is invisible and mighty in his divine nature; who while immortal and removed from all sufferings, by Thy own will came down to us to suffer passion and death on the cross for our salvation; and the Judge of judges who stood before Pilate's tribunal to free us from the affliction of sins; and the Lord who hears our prayers and supplications and who prayed and begged His Father for us; to him be glory and honor at this time of the 9th hour prayer of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
People: Amen.

Priest: We praise and thank Thee sublime majesty, O mighty God, we praise Thy glory for creating us in Thy image and likeness. Our Lord and God and the only begotten son and word of the Heavenly Father we glorify Thy salvific redemption. We praise Thee and Thy Holy Spirit, who brought forth worshippers from the worthless soil of this world.
Friday You created Adam, the first man of our race and placed him in paradise, making him equal to the angels and committing to him dominion over the earth. But he approached the forbidden fruit, led by selfish desires and ambitions, and lost his grace and became naked. He heard a mighty voice calling him, "Adam, Adam, where are you? He answered trembling and with shame, "Lord, I heard your voice and I hid." Then the Lord told him, "Leave your heritage, disobedient subject, and go forth to suffer and toil in the cursed soil filled with thorns." And accordingly, Lord, on your orders he was exiled from the Paradise you have created for him and went in to the sorrowful life with his helper Eve you have created for him.
But you have decided not to let your Lordly image perish and hence sent the Eternal Word for our salvation and he became man like us. He freed us by his redeeming passion and on this same Friday offered himself on the cross to save the guilty Adam. He was imprisoned and was struck by whips like a thief at the home of Caiaphas; he was tied like a criminal to a pillar for whipping and then led to death like a criminal.
On Friday Adam was created, and on Friday Christ Jesus, our Lord, suffered in our place and redeemed us. On Friday God fashioned Adam and on Friday Christ accepted the

spittle of the unclean sons of Adam. On Friday the animals you created came before Adam and bowed their head and kneeled before him to get them named; and on Friday the elders called their assembly against Christ, mocking him saying, “Hail to you, King of the Jews!”. Thus, was accomplished the prophecy of David, “Many bulls surrounded me and the calves of Bashan encircled me”.

On Friday the Royal crown was put on the head of Adam and on Friday they put a crown of thorns on the head of Adam’s Lord. On Friday Eve gave Adam the forbidden fruit and he ate it, and on Friday the Sanhedrin which crucified Christ gave him vinegar and gall to drink and he drank it. On Friday Adam sat naked in Paradise for Three hours and on Friday Adam’s Lord stayed naked on the cross for three hours.

On Friday, Eve, the mother of all the earth was created from Adam’s rib, and on Friday the chalice of life for the salvation of the whole world originated from the right side of our Lord. On Friday Adam and Eve sinned and on Friday their sins were pardoned. On Friday a light appeared to give them new life. On Friday they were seized by death and on Friday the oppressive power of death was abolished. On Friday Adam and Eve bowed their heads in shame and went out of Paradise, and on Friday the sign of the Victorious cross took them back to their Paradise. On Friday the Lord was stripped off his glorious garb and He put them on Adam and Eve giving them the glory they lost in Paradise. Friday the evil deceived them and they noticed their nakedness and on Friday Christ overthrew Satan and confounded the armies of the damned. The door of Paradise was closed on Friday and Adam and Eve were exiled from there, and on Friday it was opened again and the thief on the right entered through it.

On Friday the cherubim received a lance to guard the entrance of paradise and the tree of life; and on Friday Christ was struck with a lance, causing the lance of the cherub to disappear, destroying the wall of separation. On Friday Adam was made priest, king and prophet, and on Friday the priesthood, royalty and prophetic ministry were removed from the Sanhedrin. On Friday Adam disobeyed and left paradise, and on Friday Christ descended from the summit of the cross towards those who were in the abyss.

Christ during his redemptive operation performed everything which Adam did except sin. He became victorious over death and sentenced sin. The cross of Lord Jesus was raised on the same place where Adam was buried and where Melchizedek did his priesthood and where Abraham sacrificed his Son. Thus, the blood and water from Christ was dropped in to the mouth of Adam giving him life again.

Our Lord and our God, for all these we praise and worship Thee, Thy father and Thy Holy spirit for ever and ever.

People: Amen.

KOLO
(KOOKKOYO)

മ്രുതിയെ രചിച്ചാൻ ദേവേശൻ–സ്ലീബാ മേലേറി
പാതാളക്കോട്ട തകർത്താൻ–മ്രുതലോകം പൂകി
കതകുകളും ചെ–മ്പോടാമ്പലുമൊപ്പം
അഴകറ്റോനാ–മാദാമിനു ജീവൻ
നൽകിത്തന്നുത്ഥാനത്തെ–നമ്പിടുമാദാമിൻ
സുതർ യാനം ചെയ്യേണ്ടോരാ–ക്കബറീന്നും പറുദീസ്
ഹാലേലുയ്യാ – പൂകും വഴികാട്ടി., ബാറെക്മോർ,
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ..

Mrithiye rachichaan devesan-sleebaa meleri Paathaalakkotta thakarthaan-mrithalokam pooki Kathakukalum che-mpodaampalumoppam Azhakattonaa-maadaaminu jeevan Nalkithannuddaanathe-nambidumaadaamin Sutharyaanam cheyyendoraa-kkabareennum parudees Haalleluiah-pookum vazhikaatti. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**	Blessed Lord the creator ascended on the Cross - Went in to sheol hell and - broke its Fortresses Doors were broken and also hinges - To give life to Adam who lost grace Regained Adam's race the glory by resurrection - And the grace to move from their Tomb to paradise Halleluiah- He is way and truth, **Barekmor, Shubaho… Men O'lam…**

ജഗതീനാഥൻ ദൈവസുതൻ–സ്കീപ്പാ–യിന്മേൽ
മൗലിനമിച്ചാത്മത്തെത്തൻ–പിത്രുപാണിയിലേകീ
പാറകൾ കീറീ–കല്ലറകൾ വിണ്ടു
സ്രുഷ്ടികളെല്ലാ–മാശ്ചര്യം പൂണ്ടു
ദൈവസുതന്റെ വിലാവയ്യോ–യൂദന്മാർ ചീന്തി
പുണ്യം ലോകത്തിനു നൽകും–ജലവും ശോണിതവും
ഹാലേലുയ്യാ – പ്രവഹിച്ചതിൽനിന്നും.

Jagathee naathan daivasuthan-skeeppaa-yinmel Moulinamichaatmathethan-pithrupaaniyilekee Paarakal keeri-kkallarakal veendu. Srushtikalellam - macharyam poondu Daivasuthante vilaavayyo-yoodanmaar cheenthi	Lord of all creations and- Fathers son on cross Bowed his head and submitted - soul at Fathers hand Stones were broken – Tombs also opened All creations – caught in by surprise Side was opened by a Lance - by the wicked Jews

Punnyam lokathinu nalkum-jalavum shonithavum Haalleluiah-pravahichathil ninnum.	Blood and water were drenched for - all world's redemption. Halleluiah - Blessed Thy mercy

VEENDUM KOLO

വ്രുക്ഷത്തിന്മേൽ പാണിപദങ്ങളിലാണിയടി-
ച്ചുടയോൻ ക്രൂശിതനായപ്പോൾ മോചനമർത്ഥിച്ചൊരു ചോരൻ
തൻ വിശ്വാസം ബഹു ശ്രേഷ്ഠം-ചൊന്നാൻ പോക്കുക മമ ദോഷം.
ശീമോൻ കണ്ടു നിഷേധിച്ചാൻ - നിന്നാൻ യൂഹാനോനകലേ
ഘോഷിച്ചാൻ ചോരൻ നാഥാ-ഒർക്കണമെന്നേ നിൻ രാ-ജ്യേ
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vrikshathinmel paani padhanggalilaaniyati-
Chudayon krooshithanaayappol mochanamardhichoru choran
Than viswaasam bahusreshtam-chonnaan pokkuka mamadhosham.
Seemon kandu nishedhichaan ninnaan yoohaanonakale
Ghoshichaan choran naathaa-orkkanamenne nin raa-jye.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

ത-രുവിൽ തൂങ്ങി തസ്കരരിടയിൽ വിടർന്നവനാം!
സുതനേക്കണ്ടഗ്ന്യാത്മീയർ -തൻ നിവഹം-വിസ്മയമാണ്ടു
തൻ നഗ്നതയേ കാണായ്വാൻ-കതിരോൻ കതിരുകളേ മൂടി
ആംഗ്യത്താൽ മാനത്തേയും-വീര്യത്താലിക്ഷിതിയേയും
തീർത്തോൻ തൻ നഗ്നതയെക്ക-ണ്ടൂഴിയു-മംബരവും ഞെട്ടി.

Tharuvil thoongi thaskararidayil vidarnnavanaam!
Suthanekkandagnyaatmeeyar-thannivaham-vismayamaandu
Than nagnathaye kaanaaivaan-kathiron kathirukale moodi
Aangyathaal maanatheyum-veeryathaalikshithiyeyum
Theerthon than nagnathayekka-ndoozhiyu-mambaravum njetti.

OR

Kallente viswaasam ettavum valuthum / yaadhaar- dhiyavumaairunnu. Marathil thookkappettirikkunna avante naathanodu / avan paapaparihaaram yaachichu. Avante kaikalum kaalukalum aanikalaal tharakkappettu. Ente akrithyam kshamikkename ennavan paranju. Semaon thanne upekshichu paranju. Yoohaanon akale ninnu. Ninte raajyathil nee enne orkkename ennu kallan attahassichu paranju.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Marathinmel thookkappettum / kallanmaaruteitayil vidhikkappettum kitakkunna puthranil/ agnimayanmaarum aatmamayanmaarumaaya eerenmaarute koottangal atbhuthappettu. Sooryan athinte kiranangal/ thante nagnatha kaanaathirikkathakkavannam othukkikkalanju. Swa shakthiyaal bhoomiye

roopappetuthukayum/ aamgyathaal aakaashathe virikkukayum chaithavan/ vasthram urinjum nagnanaayum kitakkunnath/ aakaasavum bhoomiyum kandappol ilakippoi.

BOTHED HAASO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaai neeyettoru peedaa
Thaazhchakalettam dhanyam naathaa!

1.ഉരുകിപ്പോയില്ലാണികൾ കയ്യിൽ
വെന്തില്ലേതും നിൻ ഹന്താക്കൾ
സ്വയമേ താണൊരു–സിംഹക്കുട്ടി
ഏദനിൽ മ്രുതനാമാദാമിന്നുയിർ
നൽകാൻ പീഡാമ്രുതി നീയേറ്റു

Urukippoiyllaanikal-kayyil
Venthillethum nin hanthaakkal
Swayame thaanoru-simhakkutty;
Edanil mruthanaamaadaaminnuyir
Nalkaan peedaa mruthi neeyettu.

2.ക്രൂശിൽ മ്രുതിയേറ്റോനുച്ചത്തിൽ
ഘോഷിച്ചപ്പോൾ ശിലകൾ വീണു
തീയേറ്റതുപോൽ– കല്ലുകൾ കീറി
ബഹു സംഭ്രമമോടലറീ ഭൂമി
പെൺസിംഹം പോൽ സ്രുഷ്ടികൾ ചീറി.

Krooshil mruthiyettonuchathil
Ghoshichappol shilakal veenu
Theeyettathupol-kallukal keeri
Bahu sambhramamodalari bhoomi
Pensimham pol srishtikal cheeri

3. പ്രഭയോലും പൂക്കൾക്കായ് പകരം
ദാഹിച്ചപ്പോൾ കടുവീഞ്ഞേകി
റോസാ–പുഷ്പ–ങ്ങൾക്കായ് പകരം
അവിവേകത്താൽ ആ ദുഷ്ടന്മാർ
മുള്ളിൻ മുടിതൻ തലയിൽ ചാർത്തി.

Prabhayolum pookkalkkaayi pakaram
Daahichappol katuveenjeki
Rosaa-pushpa-ngalkkaayi pakaram

Avivekatthaal-aadushtanmaar
Mullin mudithan thalayil chaarthi

4.പാടേറ്റൊനേ! ജീവാത്മജനേ!
റൂഹാസഹിതം താതനിലേകാ!
സ്തുതി തേ സ്തുതിയാം-താരും സർവ-
സ്തോത്രപ്പൂവിൻ കുലയും തേജോ
മകുടത്തിന്മേലണിയിക്കുന്നു.

Paadettone! Jeevaatmajane!
Roohaasahitham thaathanileka!
Sthuthi the sthuthiyaam-thaarum sarvva-
Sthothrappoovin kulayum thejo
Makudathinmelaniyikkunnu.

നിൻ വിധി-ചെയ്തോർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi chaithor-vidhiyelkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa.
Moriyo Raheem…

MAR YAKKOBINTE BOOVOOSA

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Mashihaa skee-ppaa mruthi-kashtathakalkkaai va-nnone
Praarthana ke-ttittaatmaa-kkalilanpundaa-kenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. ചൊന്നാൾ ദുഖ-ധ്വനിയോടേവം ഞാൻ ശ്രദ്ധിച്ചു
ചൊല്ലുന്നോരാ-വചനമതെന്തെന്നറിവാനായി
നാഥാ! സീ-യോൻ കോട്ട തകർക്കട്ടേ നിൻ സ്ലീബാ
നിന്നേ ദ്വേ-ഷിച്ചോരു കണ്ണുകളന്ധത പൂകട്ടെ.. .. .. ദേവാ.... †

Chonnaal dukkha-dwaniyodevam njaan sradhichu
Chollunnoraa -vachanamathenthannarivaanaayi
Naathaa! see-yon kotta thakarkkatte nin sleebaa
Ninne dve-shichoru kamukalandhatha poo-katte
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. പാടേറ്റോ–നേ പാടിനു വിട്ടൊരു താതൻ–സ്തുത്യൻ
പീഡാ ഹീ–നാ സ്തുതി ഞങ്ങൾക്കായ് പാടേ–റ്റോനേ
റൂഹ്ക്കുദിശാ! പീഡാമ്രുതിഹീനാ! വന്ദിക്കുന്നേൻ
ത്രിത്വ പ്രഭ–യാമേക പ്രക്രുതത്തിന്നായ് സ്തോത്രം.. ..ദേവാ.... †

Paadetto-ne paadinu vittoru thaathan-sthuthyan
Peedaa hee-naa sthuthi njangalkkaai paade-ttone
Roohkkudishaa! Peedaa mruthiheenaa! vandhikkunnen-
Thrithwa prabha-yaameka prakruthathinaai-sthothram.
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

നാഥാ ഭൂവാനം നിൻപീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു .. ..ദേവാ.... †

Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil kleshichu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

KUMPAULOSE

ധന്യൻ തൻ മ്രുതിയാൽ–മരണത്തേക്കൊന്നു
പാതാളസ്ഥർക്കായ്–വിടുതൽ കൊടുത്തോൻ.

Dhanyan than mruthiyaal-maranathe kkonnu
Paathaalastharkkaai-vituthal koduthon.

1.സ്രുഷ്ടികളേയെല്ലാം–കൈകളിലേന്തിക്കൊ
ണ്ടുടയോൻ നിന്നാനാ–ക്കാൽവറി മീതേ
വീഴ്ച ഭവിച്ചോനാ–മാദാമിൻ പേർക്കായ്
രക്ഷകനായ് പാരിൻ–നടുവിലുദിച്ചാൻ
സ്രുഷ്ടികളേ ജീവ–ധ്വനി കമ്പിപ്പിച്ചു
തിരുമഹിമാവോ താൻ–പരിശുദ്ധന്മാർക്കുയിരേകി
ഭൂസ്വർഗ്ഗങ്ങൾ തൻ–മദ്ധ്യേ ക്രൂശിതനായ്
സ്കീപ്പായാലെങ്ങും–ശാന്തി പരന്നു.

Srushtikaleyellaam-kaikalilenthikko-
Ndudayon ninnaana-kkaalvari meethe
Veezhcha bhavichonaa-maadaamin perkkaai
Rakshakkanai paarin-naduviludhichaan
Srishtikale jeeva-dwani kambippichu
Thirumahimaavo thaan-parishudhanmaar-kkuyireki
Bhooswarggangal than-madhye krooshithanaai
Skeeppaayaalengum-saanthi parannu.

2.സ്കീപ്പായിക്കാർന്നോ-രേകസുതൻ തന്നെ
യേരുശലേംകാരാം-സ്ത്രീകൾ ദുഷിച്ചു
അറിയാതെന്നാലും-പ്രവചന വാക്യത്തിൽ
ശാപത്തേ ഘോഷി-ച്ചധികം കേണു
ഘാതക ഖഡ്ഗത്തോ-ടടിമത്വത്തിന്നായ്
പോയീടുന്നതിനാ-ലേവം പാ-രം രോ-ദിച്ചു.
നിരുപമ സന്തോഷം- നൽകിയവന്നായി
നാരികളേ കേഴു-ന്നെന്തിനു നിങ്ങൾ.

Skeeppaaikkaarnno-rekasuthan thanne
Yerusalemkaraam-sthreekal dushichu
Ariyaathennaalum-pravachana vaakyathil
Shaapathe ghoshi-chadhikam kenu.
Ghathaka khadgatho-dadimathwathinnaai
Poyeedunnathinaa-levam paa-ram ro-dhichu.
Nirupama santhosham-nalkiyavannaai
Naarikale kezhu-nnenthinu ningal.

3.സ്പർദ്ധാധിക്യത്താൽ ഹതനാം കർത്താവെ!
ഡംഭികൾ നിൻ-മ്രുതിയിൽ-വെന്തീടട്ടെ
സ്കീപ്പായിന്മീതേ-ഹതമാം തേജസ്സേ
വഞ്ചകരേ കൽപ്പി-ച്ചില്ലാതാക്കൂ
സ്രുഷ്ടികളിൽ വാക്കും-പ്രഭയും ചേർപ്പോനേ!
ഏറ്റം താണതിനാ-ലവ നിന്നെ-ക്കീർത്തിക്കട്ടെ
തിരുബഹുമാനത്തെ-നിരസിച്ചോരാകും
ജനതക്കായ് ശാപം-ഘോഷിക്കട്ടെ.

Spardhaadhikyathaal-hathanaam karthaave!
Dambhikal nin-mruthiyil-ventheetatte.
Skeeppaayinmeethe-hathamaam thejasse
Vanchakare kalpi-chillaathaakkoo
Srishtikalil vaakkum-prabhayum cherppone!
Eattam thaanathina-lava ninne-kkeerthikkatte
Thiru bahumaanathe-nirasichoraakum
Janathakkaai shaapam-ghoshikkatte.

4.സ്രുഷ്ടി സമൂഹത്തിൻ-പതിയെ ക്രൂശിതനായ്
സ്ലീബാ വ്രുക്ഷത്തിൽ ദർശിച്ചപ്പോൾ
ആത്മീയന്മാർ തൻ-നിവഹം ക്ഷോഭിച്ചു
അഗ്നിമയന്മാരും സംഭ്രമമാണ്ടു.
ക്രൂശകവ്രുന്ദത്തേ-ചെന്നു നശിപ്പിപ്പാൻ
ഗബ്രീയേൽ നോക്കീ-തോഴൻ മീഖായേൽ താനും
തിരുവുള്ളത്താൽ താൻ-തരുവിൽ ക്രൂശിതനായ്
അഗ്നിമയന്മാരേ! ക്ഷോഭിക്കേണ്ടാ.

Srushti samoohathil-pathiye krooshithanaai
Sleebaavrukshathil-darshichappol
Aalmeeyanmaar than-nivaham kshobhichu
Agnimayanmaarum sambhramamaandu.
Krooshakavrundhathe-chennu nashippippaan
Gabriyel nokki-thozhan mikhaayel thaanum
Thiruvullathaal thaan-tharuvil krooshithanaai
Agnimayanmaare! kshobhikkendaa.

5.എകതനുജൻ തൻ-മഹിമയെയേറ്റോതി
സ്തോത്രം ഘോഷിച്ചാൻ-മോഷ്ടാവീ നാൾ
അതിഭാസ്സോടീശാ-നീ നിൻ രാജ്യത്തിൽ
വന്നീടുന്നേര-ത്തോർക്കണമെന്നേ
എൻ വരവോളം നീ-കാക്കേണ്ടെന്നോതീ-
ട്ടുയിർഗതിയാകുന്നോ- രച്ചാരത്തെത്താ-നേകീ
മാമകതത്വത്തെ-നമ്പിയ മർത്യാ! നീ
ഈ ദിനമെത്തീടും-പറുദീസായിൽ.

Ekathanoojan than-mahimayeyettothi
Sthothram ghoshichaan-moshtaavee naal
Athibhaassodeeshaa-nee nin raajyathil
Vanneedunnera-thorkkanamenne.
Envaravolam nee-kaakkendannothee-
Ttuyirgathiyaakunno-rachaarathethaa-neki
Maamakathathwathe-nambiya marthiyaa! nee
Ee dinametheetum-parudeesaayil

6.ധർമവിഹീനന്മാർ–തരുവിൽ–ക്രൂശിച്ചോ–
രുടയോനെക്കണ്ടി–ട്ടടിയാൻ സൂര്യൻ
കതിരുകളേ നീക്കി–സ്കീപ്പായിന്മീതേ
ഭൂപതിയർഹിക്കും–ബഹുമതി നൽകി
അന്ധത പൂണ്ടീടും–ജനനിവഹത്തിന്മേ –
ലെങ്ങനെയാ സൂര്യൻ–സ്വപ്രഭയേ ശോഭി–പ്പിക്കും
ക്രൂശകവ്രുന്ദത്തി–ന്നൊളി നൽകീടായ്വാൻ
രശ്മികളേയർക്കൻ–നിഷ്പ്രഭമാക്കി.

Dharmmaviheenanmaar-tharuvil-krooshicho-
Rudayonekkandi-ttadiyaan sooryan
Kathirukale neekki-skeeppaainmeethe
Bhoopathiyarhikkum-bahumathi nalki.
Andhatha poondeedum-jananivahathinme-
Lenganeyaa sooryan-swaprabhaye shobhi-ppikkum
Krooshaka vrundathi-nnoli nalkeedaaiyvaan
Rashmikaleyarkkan-nishprabhamaakki.

7.ജീവമയൻ ജീവൻ–മണ്മയനേകീടാൻ
സ്ലീബായിന്മീതേ–മരണം പൂണ്ടു
സാക്ഷിച്ചീടുന്നു–തൻ മ്രുതിയേ വെള്ളം
ഘോഷിക്കുന്നേറ്റം–ജീവനെ രക്തം
ദൈവിക കുഞ്ഞാടേ! നിൻ മ്രുതി സത്യം താൻ
ഉന്നത പുത്രാ നീ–ജീവനെഴുന്നോൻ–സത്യംതാൻ
ഉയിരുടയോനാം നീ–മ്രുതനായ് വാഴുന്നു
ഭൂമിയിലും മേലും–സീമയിലെങ്ങും.

Jeevamayan jeevan-manmayanekeedaan
Sleebaayinmeethe-maranam poondu
Saakshicheedunnu-thal mrithiye vellam
Ghoshikkunnettam-jeevane raktham.
Daivika kunjaade! Nin mruthi sathyam thaan
Unnatha puthraa nee-jeevanezhunnon-sathyam thann
Uyirudayonaam nee-mrithanaai vaazhunnu
Bhoomiyilum melum-seemayilengum

KULAKUN AAMME
(KALLANMAARUTE SAMVAADAM)

1. ഭൂജാതികളേ! വന്നെത്തി–തസ്കരനാദം ശ്രദ്ധിപ്പിൻ
തൻ മദ്ധ്യഗതം സംവാദം–നേരായാരാഞ്ഞീക്ഷിപ്പിൻ.

Bhoojaathikale! vannethi- thaskkara naadam sredhippin
Than madhya gatham samvaadam - Neraayaaraanjeekshippin.

2. മദ്ധ്യേ കർത്താവിൻ സ്കീപ്പാ–ചായാത്തൊരു ന്യായാധിപനായ്
സത്യമെഴും ത്രാസെന്നോണം–തദ്വചനം നന്നായ് തൂക്കി .

Madhye karthaavin skeeppaa - Chaayaathoru nyaayaadhipanaai
Sathyamezhum thraasennonam - Thadvachanam nannaai thookki.

3. നിഖിലേശനോടോതീ ചോരൻ–നിൻ വരവിൻ നാളോർക്കെന്നേ
അവ്യയരാജ്യേ കാരുണ്യം–തടവെന്യേ ഞാൻ കാണട്ടെ .

Nikhileshanodothi choran - Nin varavin naalorkkenne
Avyayaraajye kaarnunyam - Thadavenye njaan kaanatte.

4.ഇടതുവശത്തായ് ക്രൂശേറ്റോൻ–തോഴൻ കേട്ടേവം ചൊന്നാൻ
എന്തിനിവൻ രാജാവെങ്കിൽ–നിന്ദ്യ സ്കീപ്പാമേലേറി .

Idathuvashathaai krooshetton - Thozhan kettevam chonnaan
Enthinivan raajaavenkil - Nindhya skeeppaa meleri.

5. നിൻ സ്നേഹിതനാം ഞാൻ നമ്പി–സ്ലീബായാൽ നാം വേർപെട്ടു
വെണ്മയണിഞ്ഞോൻ രക്തത്താൽ–ഉയിരരുളീ ധൈര്യം പൂണ്ടേൻ .

Nin snehithanaam njaan nampi - Sleebaayaal naam verpettu
Venmayaninjon rakthathaal - Uyirarulee dhyryam poonden.

6. നമ്മേപ്പോലാണികളേന്തി–പ്പാടേൽപ്പതു കാണുന്നില്ലേ
രാജ്യം തരുവോനാമെങ്കിൽ–സ്വയമൊഴിവാകട്ടേ നമ്പാം.

Nammeppolaanikalenthi - Ppaadelppathu kaanunnille
Raajyam tharuvonaamenkil - Swayamozhivaakatte nampaam.

7. കർത്രു വചസ്സാം താക്കോലാൽ– ഏദൻ തോട്ടം പുകും ഞാൻ
നീ തെറ്റിപ്പോയ് തെറ്റവനിൽ–ചൊന്നെന്നേ തെറ്റിക്കേണ്ടാ.

Karthruvachassaam thaakkolaal – Eden thottam pookum njaan
Nee thettippoi thettavanil - Chonnenne thettikkendaa.

8. തരുവിൽ നമ്മേപ്പോൽ തൂങ്ങി– കഷ്ടത നമ്മേക്കാളേറ്റാൻ
രാജാവെങ്കിൽ ലെഗിയോന–വന്നിഹ ശാപം നീക്കട്ടെ.

Tharuvil nammeppol thoongi - Kashtatha nammekkaalettaan
Raajaavenkil legiyonaa - vanniha shaapam neekkatte.

9. ഈശോ പാരിൽ തരുവിന്മേൽ–വാനത്തഗ്നിത്തേരിന്മേൽ
പ്രക്രുതികളുടയോനേയേറ്റു–തൻ ക്രൂശേറ്റത്താൽ വെമ്പി.

Eesho paaril tharuvinmel - Vaanathangnitherinmel
Prakruthikaludayoneyettu - Than krooshettathaal vempi.

10. നിൻ ശ്രേഷ്ഠനെ നീ സൂക്ഷിക്ക–മുതുകിൽ ചാട്ടപ്പാടില്ലേ
നീ മഹിമയവന്നോതുന്നു–നീ ചൊന്നതിനേയാർ നമ്പും.

Nin sreshtane nee sookshikka - muthukil chaattappaadille
Nee mahimayavannothunnu - Nee chonnathineyaar nampum.

11. ആദാമിൻ ശാപം പോക്കാൻ–മൺ മുള്ളുകളേത്തൻ മുള്ളാൽ
നീക്കിയൊരീശോ ന്രുപനല്ലാ–താർക്കും കഴിവില്ലതു ചെയ്യാൻ.

Aadaamin shaapam pokkaan – man mullukale thanmullaal
Neekkiyoreesho nripanallaa - thaarkkum kazhivillathu cheyyaan.

12. അരുളിയപോൽ സ്കീപ്പായേറ്റോൻ–പറുദീസ നിനക്കേകട്ടെ
നീ കാണാത്തോരേദനിലേ–ക്കെങ്ങനെയവനേറ്റും നിന്നെ.

Aruliya pol skeeppaayetton - Parudeesa ninakkekatte
Nee kaanaathoredhanile - kkenganeyavanettum ninne.

13. ഈ മരണം പാതാളത്തിൻ–പ്രാഗത്ഭ്യത്തേ മായിച്ചു
അതിനെത്തൻ നാദം വീഴ്ത്തി–ധൂളിപ്പാൻ താൻ പൂകുന്നു.

Ee maranam paathaalathin - Praagalbhyathe maayichu.
Athinethan naadham veezhthi - doolippaan thaan pookunnu.

14. ഞെങ്ങി ഞെരുങ്ങിപ്പാടേറ്റാൻ– കയ്പു കുടിച്ചു കുത്തേറ്റു
കഷ്ടത നിറയുന്നോനേ ഞാ–നെങ്ങിനെ–രാജാവെന്നോതും.

Njengi njerungippaadettaan - kaippu kutichu kuthettu
Kashtatha nirayunnone njaan - engine raajaavennothum.

15. പാറകൾ പിളരും നാദത്തേ–ശ്രദ്ധാപൂർവം കേട്ടാലും
സിദ്ധാസ്ഥികളൊന്നിക്കുന്നു– എന്തിനവിശ്വാസം തോഴാ!.

Paarakal pilarum naadhathe - shradhaapoorwam kettaalum
Sidhaasthikalonnikkunnu - enthinavishwaasam thozhaa!

16. സ്രുഷ്ടികളിളകീ ഭൂതങ്ങൾ– ഞെട്ടീ നീ കൂസുന്നില്ല
കല്ലുകൾ ചിന്നീ വ്യാജം വിട്ടേറ്റു–പറഞ്ഞേൽക്കുകജീവൻ.

Srushtikalilaki bhoothangal - Njetti nee koosunnilla
Kallukal chinni vyaajam vittettu - paranjelkkuka jeevan.

17. ആരാഞ്ഞാൽ തൻ മാഹാത്മ്യം– പലതും നിന്നോടോതീടും
സ്രിഷ്ടികളവനേ സാക്ഷിപ്പു–ഇളകുന്നഖിലം തൻ പാടിൽ.

Aaraanjaal than maahaatmyam - palathum ninnodotheedum
Srishtikalavane saakshippoo - ilakunnakhilam than paadil.

18. ലിഖിതം മൂലം രാജാവെ–ന്നിവനെ വിളിച്ചാൻ പീലാത്തോസ്
സാക്ഷികൾ പോലവരാർത്തതിനാൽ–ന്രുപനെന്നോതിയിടയേണ്ട.

Likhitham moolam raajaave - nnivane vilichaan peelaathos
Saakshikal polavaraarthathinaal - nrupanennothiyidayenda.

19. നമ്മൾക്കിടയിൽ സ്കീപ്പായങ്ങതിരാം–കുഴി നീയേറീടാ
വാമസുതാ! നിൻ സ്ഥലമേൽക്ക–വലതുവശം മാമകമല്ലൊ

Nammalkkidayil skeeppaaya - nggathiraam kuzhi neeyereedaa
Vaamasuthaa! nin sthalamelkka - valathu vasham mamakamallo.

20. സ്ലീബ തുറന്നു പാതാളം–സൂര്യനിരുണ്ടു ക്ഷിതി ഞെട്ടി
രണ്ടായ് വാതിൽമറ കീറി–സർവം സാക്ഷിച്ചുടയോനേ.

Sleeba thurannu paathaalaam - sooryanirundu kshithi njetti
Randaai vaathilrnara keeri - sarvvam saakshichudayone.

21. ഭൂമരുവും സ്രുഷ്ടികളെല്ലാ – മുഴറും–ധ്വനിയും നീ കേൾക്ക
തൻ ശബ്ദത്താൽ ഭീയാർന്നീ–ഭൂ–ഭിത്തികളാടീടുന്നു.

Bhoo maruvum srushtikalellaa - muzharum dhwaniyum nee kelkka
Than shabdhathaal bheeyaarnnee - bhoo bhithikalaadeedunnu.

22. പാതാളത്തീന്നെത്തീടും–മ്രുതരുടെ ബഹളം തോഴാ കേൾ
ഞാൻ നമ്പിയ ജീവപ്രദനാ – മേശുവിനേ–നീ സുക്ഷിക്ക.

Paathaalatheennetheedum - mrutharude bahalam thozhaa kel
Njaan nambiya jeeva pradhanaa - mesuvine nee sookshikka.

23. ആദാമുണരാൻ മ്രുതിയേറ്റാൻ– മ്രുതിഗതരവനേ നോക്കുന്നു
അവനാദത്തെ വിടുവിക്കു–ന്നേദനിലെന്നേയേറ്റുന്നു.

Aadaamunaraan mruthiyettaan - mrithigatharavane nokkunnu
Avanaadhathe viduvikku - nnedhanilenneyettunnu.

24. ഹാ! സ്വഹിതത്താൽ മ്രുതിയേറ്റ– പരസുതനെ ദുഷിച്ചീടുന്നോ?
പൊത്തുക ദുഷിയേറും വായ് നീ– ഞാൻ നമ്പിയ സ്ലീബാ ധന്യം.

Haa! swahithathaal mrithiyetta - parasuthane dushicheedunno?
Pothuka dushiyerum vaai nee - Njaan nampiya sleeba dhanyam.

25. ഏറ്റുപറഞ്ഞേദൻ താനൊ–ത്തവനേറിടുമെന്നോതുകയാൽ
നാഥാ നിന്നേയേറ്റോരാം– ഞങ്ങളെ വരവിൻ നാളോർക്ക.

Ettu paranjedan thaano - thavaneridumennothukayaal
Naatha ninneyettoraam - njangale varavin naalorkka.

EVANGELIYON
(PESGOMO)

ഹാലേലുയ്യ–വു– ഹാലേലുയ്യ – ഏവരുമെന്നേ നിന്ദിച്ചു
ചുണ്ടു മലർത്തീ തലയവരാട്ടീ – ഹാലേലുയ്യാ....

Haa- Haa- evarumenne nindhichu Chundu malarthi thalayavaraattee - haalleluiah	Haa- Haa- Every one rejected me Opened their lips and nodded their head for my death- Haalleluiah

St. Mathew 27: 45-56 **St. Luke 23: 44-49**
St. Mark 15: 33-41 **St. John 19: 23-30**

KAUMA

മ്രുതിയാ–ലടിയാരുടെ മ്രുതിപോ–ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരാ–യോർക്കുയിരും ഞങ്ങൾക്കരുൾ ക്രുപയും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Mruthiyaa-ladiyaarude mruthi po-kkiya mashiha Mrutharaa yorkkuyirum njangalkkarul krupayum (Three Times) ... †	Messiah- By Thy death effaced Our death, grant life to Our dead and grant us Blessings too (Three Times) … †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho-

Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA VELLIYAAZHCHA SLEEBA AARAADHANA

Narrative: Jesus agonizes on the cross for six hours. During his last 3 hours on the cross, from noon to 3 p.m., darkness falls over the whole land. With a loud cry, Jesus gives up his spirit. There is an earthquake, tombs break open, and the curtain in the Temple is torn from top to bottom. The centurion on guard at the site of crucifixion declares, "Truly this was God's Son!" (Matthew 27:45-54)

PRAARAMBHA PRAARTHANA

Priest: പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധറൂഹായ്ക്കും സ്തുതി

Priest: Pithaavinum, puthranum, parishudha roohaiykkum sthuthi.	**Priest:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

OR

Priest: Subaho labo…

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Make us worthy, O Lord , that with our souls steadfast in Thy Holy Cross, we may worship Thee as divinely befitting to Thy holiness. May we, in compliance with Thy supreme command, carry Thy Cross on our shoulders in a Christian like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by you in the fear of God for You are the true life, and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when Thou give reward to those who adore Thy Cross and to those who confess Thy Holy Name, our Lord and our God, forever.
People: Amen.

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee

jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO
(HAV DES THALEB)

1. സീയോനിൽ–തരുവിൽ ക്രൂശേറ്റോനേ
സ്ലീബായാൽ–ലോകം രക്ഷിച്ചോനേ
ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ. .... †

Seeyonil-tharuvil krooshettone
Sleebaayaal-lokam rakshichone
Deva! daya cheitheedaname... †

2.സീയോനിൽ –തരുവിൽ ജീവരവത്താൽ
സ്രുഷ്ടിഗണ–ത്തെക്കമ്പിപ്പിച്ചോനേ .. ദേവാ.... †

Seeyonil-tharuvil jeevaravathaal
Srushtigana-thekkampippichone
Deva! daya cheitheedaname... †

3.കൈപ്പും കാ–ടിയുമുൾക്കൊണ്ടടിയാർ തൻ
കഷ്ടതയിൻ–കയ്പ്പിനെ മായിച്ചോനേ .. . ദേവാ.... †

Kaipum kaa-diyumulkkondadiyaar than
Kashtathayin-kaippine maayichone
Deva! daya cheitheedaname... †

4.വിഗ്രഹ വ–ന്ദനയിൽ നിന്നും നമ്മേ
കാത്തൊരു സ്ലീ–ബായേ വന്ദിച്ചീടാം .. .. ദേവാ.... †

Vigraha va-ndhanayil ninnum namme
Kaathoru slee-baaye vandhicheedaam- Deva! daya cheitheedaname... †

5.മ്രുതരായോർ–ശോഭനമാം മോദത്തിൻ
മണവറ പൂ–കീടാൻ കർത്രു സ്ലീ–ബാ
വഴിയും–പാലവുമാകട്ടെ .

Mrutharaayor-shobhanamaam modhathin
Manavara poo-keedaan karthru slee-baa
Vazhiyum-paalavumaakatte

6. സ്ലീബായിൻ–പീഡകളെ കൈക്കൊണ്ടു
തൻ തലയി–ന്മേൽ മുൾമുടിയേറ്റോനേ .. .. ദേവാ.... †

Sleebaayin-peedakale kaikkondu
Than thalayi-nmel mulmudiyettone
Deva! daya cheitheedaname... †

7. കുന്തത്താൽ–കുത്തുവിലാവതിലേറ്റു
നിണവും നീ–രും–പ്രവഹിപ്പിച്ചോനേ . .. .. ദേവാ.... †

Kunthathaal-kuthu vilaavathilettu
Ninavum nee-rum-pravahippichone
Deva! daya cheitheedaname... †

8. തിരുവുള്ള–ത്താൽ സ്വയമായേൽപ്പിച്ചു
മർത്യാത്മാ–ക്കളെ മോചിപ്പിച്ചോനേ... .. ദേവാ.... †

Thiruvulla-thaal swayamaayelppichu
Marthyaatmaa-kkale mochippichone
Deva! daya cheitheedaname... †

9. സ്കീപ്പായി–ന്മേൽ ഈൽ, ഈൽ എന്നാർത്തു
ഭൂമിയെയൊ–ന്നായ് വിറകൊള്ളിച്ചോനേ! ... . ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Skeeppaayi-nmel eel, eel ennaarthu
Bhoomiyeyo-nnaai virakollichone!
Deva! daya cheitheedaname... †

Barekmor. Subaho… Men O'lam…

10. സ്തുതി താതാ! പഴകിയ രൂപം കാപ്പാൻ
ഏകാത്മ–ജനേ പ്രേഷിപ്പിച്ചോനേ! . .. .. ദേവാ.... †
കുറിയേലായിസോൻ.....

Sthuthi thaatha! pazhakiya roopam kaappaan
Ekaatma-jane preshippichone!
Deva! daya cheitheedaname... †
Kurielaison

SANKEERTHANAM

1. Ente daivame ente daivame nee enne kaivittathenthin?

ഗോഗുൽത്തായിൽ–സോദരരേ
ദർ–ശിച്ച മഹാശ്ചര്യത്താൽ ഞാൻ സംഭ്രമമാർന്നു
ദൈവം തരുവിൽ ക്രൂശിതനായ്–
ദുഷി ദോഷികളീന്നേൽക്കുന്നു, വിണ്ണോരേ! മണ്മയരേ
തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം.. .. കുറിയേലായിസോൻ.....

Gogulthaayil-sodharare-
Dar-shicha mahaacharyathaal njaan sambhramamaarnnu
Daivam tharuvil krooshithanaai-
Dushi doshikaleennelkkunnu-vinnore! manmayare
Thanne vaazhthin nithyam.
Kurielaison

2. Daivame pakalsamayathu ninne njaan vilikkum

സ്ലീബാത്തരുവിൽ–വചനമതാം
ദൈ–വം വിരിവാർന്നതിനാ–ലതു പാരം ധന്യം!–
നാമതിനാൽ വന്ദിച്ചീടു–ന്നാശയുമഭയവുമാം തന്നെ
ആർത്തീടാൻ–ചൊന്നവനാം
തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം. .. കുറിയേലായിസോൻ.....

Sleebaatharuvil-vachanamathaam-
Dai-vam virivaarnnathinaa-lathupaaram dhanyam!-
Naamathinaal vandhicheetu-nnaashayumabhayavumaam thanne
Aartheetaan-chonnavanaam
Thanne vaazhthin nithyam.
Kurielaison

3. Ente kaikalum kaalukalum avar kuthithulachu

കർത്താവേ! നിൻ-സ്ലീബായേ
കൂ-പ്പിക്കീർത്തിച്ചതിൽ ഞങ്ങൾ ശരണം തേടുന്നു
ദോഷിയിൽ നിന്നും രക്ഷിപ്പാൻ
ചൂടുന്നതിനെ-ലലാടത്തിൽ
സ്ലീബായിൽ-ക്രൂശിതനാം
തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം. .. കുറിയേലായിസോൻ.....

Karthaavel nin-sleebaaye-
Koo-ppikeerthichathil njangal sharanam thetunnu-
Doshiyil ninnum rakshippaan
Chootunnathine-lalaatathil
Sleebaayil-krooshithanaam
Thanne vaazhthin nithyam
Kurielaison

4. Avar enne sookshichu nokki

വന്ദിക്കുക നാം-സ്ലീബായെ
ബിം-ബാരാധനയേ നീക്കിത്തടവെന്യേ-യാനം ചെയ്വാൻ
ജീവപഥത്തെക്കാട്ടിയതാം
സ്ലീബായേക്കൊണ്ടാടീടാം -
ഘോഷിക്കാം-സർവരുമേ തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vandhikkuka naam sleebaaye-
Bim-baaraadhanaye neekkithatavenye-
Yaanam chaivaan
Jeevapathathekkaattiyathaam
Sleebaaye kkondaateetaam-
Ghoshikkaam-sarvvarume!
Thanne vaazhthin nithyam
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

5. Karthaave ennil ninnum nee akannu pokaruthe

വന്ദിക്കുന്നോ-ർക്കായുധവും
കോ-ട്ടയുമായും ക്രൂശിതനെത്തള്ളുന്നോർ-
ക്കെല്ലാമതിവീഴ്ചയുമായും
സ്ലീബായേ തീർത്തോൻ ധന്യൻ!
തന്നാഗമനേ ഹിതമില്ലാതവർതന്നെക്കൊണ്ടാടീടും.

Vandhikkunno-rkkayudhavum-
Ko-ttayumaayum krooshithanethallunnor-
kkellamathi veezhchayumaayum-
Sleebaaye theerthon dhanyan!
Thannagamane hithamillaa-thavarthannekkondaadeedum.

SONG OF ST. MARY (ST. LUKE 1: 46-55)

Mariam paranjathenthennal, ente dehi karthavine pukazhthunnu. Ente athmavu enne jeevippikkunnavanaya daivathil santhoshichu. Enthennal avan thante dasiyude thaazhchaye nokki-kkandirikkunnu. Kandalum ithu muthal sakala vamsangalum enikku bhagyam tharum.

Enthennal sakthimaanum thante naamam parisudhavum aayirikkunnavan valiya karyangal enkal pravarthichirikkunnu. Avante karuna avane bhayappedunnavarude mel thalamura- kalayum vamsangalayum undakunnu.

Avan thante bhujam kondu jayamundakki : thangalude hrudayavicharathil ahankarikalayavare chinnichu; avan balavan-mare simhasanangalil ninnu marichidukayum, thaaazhmayullavare uyarthukayum cheithu.

Avan visappullavare nanmakal kondu sampoorna- rakkukayum, sampannanmare vyarthamaayi ayayakkukayum cheythu, Avan thante dasanaya israyeline sahayikkukayum nammude pithakkan-maraya abrahaminodum avante santhathiyodum samsaricha prakaram ennekkum thante karunaye orkkukayum cheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

LEK PHAAYO DHANKAALOS

1. ദേവേശാ! മശിഹായേ സ്ലീബാ തൻ തരുവിന്മേൽ നീ
ക്രൂശിതനായപ്പോൾ ഭുവനത്തേ സീ–മകളോളം
ശോഭിപ്പിച്ചതിനാൽ സ്തുത്യൻ.

Devesha! mashihaaye Sleebaa than tharuvinmel nee-
Krooshithanaayappol bhuvanathe see-makalolam
Shobhippichathinaal sthuthyan.

2. രക്ഷകനേ! സ്ലീബായാൽ ദ്വേഷമെഴും ദോഷിയെ വെന്നു
സ്വർഗ്ഗമഹാരാജ്യവുമുയിരും നേ–ടീട്ടടിയാർ
നിൻ ക്രൂപയെ സ്തോത്രം ചെയ്യും.

Rakshakane! sleebaayaal Dveshamezhum doshiye vennu
Swargamahaaraajyavumuyirum ne-deettadiyaar
Nin krupaye sthothram cheyyum.

3. ദേവേശാ! മശിഹായേ വിഗ്രഹസേവ ദുരാത്മഭയം
എന്നിവയിൽനിന്നടിയങ്ങളെ ര-ക്ഷിച്ചതിനാൽ
നിൻ സ്ലീബായെ നമിക്കുന്നു.

Devessa! mashihaaye Vigrahaseva duraathmabhayam
Ennivayil ninnadiyangale ra-kshichathinaal
Nin sleebaaye namikkunnu.

4 . ഉന്നതനാം ദേവേശാ! സ്വർഗസ്ഥാ ക്രൂപയാൽ സഭയിൽ
പുണ്യത്തിൻ ബലിപീഠത്തേ സ്ഥാ-പിച്ചോനേ
പരിശുദ്ധൻ നീയെന്നേക്കും.

Unnathanaam devesa! Swarggasthaa krupayaal sabhayil
Punyathin balipeedatthe sthaa-pichone
Parishudhan neeyennekkum.

LAMASHIHO DETHREEM

1. വിശ്വാസികൾ ഞങ്ങൾ-ക്കഭയമതും
രക്ഷയുമരുളാൻ-ശാപമെഴും
യൂദന്മാർ ഗോഗുൽത്തായിൽ
തരുവിന്മേൽ ക്രൂശിച്ചവനാം-സർവർക്കും-
പ്രാണദനാകും മശിഹായേ
തന്മൂലം സ്തുതി സതതം-ചെയ്തീടുന്നെങ്ങൾ.

Viswaasikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaan-shaapamezhum-
Yoodhanmaar gogulthaayil-
Tharuvinmel krooshichavanaam-sarvvarkkum-
Praanadhanaakum mashihaaye-
Thanmoolam sthuthi sathatham-chaitheedunnengal

2. വിശ്വാസികൾ ഞങ്ങൾ-ക്കഭയമതും
രക്ഷയുമരുളാ-നേറുശലേം
ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശേറ്റാൻ
ഗഗനത്തിൽ പകലോൻ മങ്ങീ-ശില ചിതറി
മ്രുത്യുഗതന്മാരുയിർ പൂണ്ടു
തന്മൂലം സ്തുതി സതതം-ചെയ്തീടുന്നെങ്ങൾ.

Viswaasikal njangal kkabhayamathum
Rakshayumarulaa-nerusalem
Gogulthaayil krooshettan

Gaganathil pakalon manggi-shila chithari
Mruthyugathanmaaruyir poondu
Thanmoolam sthuthi sathatham-chaitheedunnengal.

3. വിശ്വാസികൾ ഞങ്ങൾ–ക്കഭയമതും
രക്ഷയുമരുളാൻ–ശാപമെഴും
യൂദന്മാരേറുശലേമിൽ
കർക്കപ്സായിൽ തരുമയമാം–സ്ലീബാമേൽ
ക്രൂശിച്ചവനാം മശിഹായേ
തന്മൂലം സ്തുതി സതതം–ചെയ്തീടുന്നെങ്ങൾ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം...

Viswaassikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaan-shaapamezhum-
Yoodhanmaarerusalemil
karkkapsaayil tharumayamaam-sleebaa mel
Krooshichavanaam mashihaaye
Thanmoolam sthuthi sathatham-chaitheedunnengal.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

4. ജീവസ്ലീബായേ സ്തുതി ചെയ്തും
നതി ചെയ്തും സ–മ്മാനിച്ചും
സാനന്ദം ചൊല്ലുന്നടിയാർ
ക്രൂശിതനായ് ദോഷിയിൽനിന്ന–ങ്ങടിയാരെ
രക്ഷിച്ചോൻ മശിഹാ ധന്യൻ
തന്മൂലം സതതം ഞങ്ങൾ–വന്ദിച്ചീ–ടുന്നു.

Jeevasleebaaye sthuthi cheythum
Nathi cheythum sa-mmaanichum
Saanandham chollunnadiyaar
Krooshithanaai doshiyil ninn-angadiyaare
Rakshichon mashihaa dhanyan
Thanmoolam sathatham njangal - vandhichee-dunnu.

PSALM 113

Prakasathinte srishtavine sthuthi. Karthavinte bhruthyanmare sthuthi paduvin. Ningal karthavinte namathe sthuthippin.

Karthavinte namam aadimuthal ennekum vazhttha-ppettathakunnu.

Sooryante udhayam muthal athinte asthamanam verayum / karthavinte namam valiyathakunnu.

Karthavu sakala jathikalkkum mel unnathanum / avante mahathvam aakasangalkku meethayumakunnu.

Uyarathil vasikkukayum aazhatthil nokkukayum chaiyyunna / daivamaya karthavinodu sadhrusan / aakasathilum bhumiyilum aarullu.

Avan ealiyavane / janatthinte prabhukkanmarodu kooteyirikkendathinu / kuppayil ninne uyartthunnu. Avan macchiyayavale / makkalute santhoshamulla mathavayi / bhavanatthil vasikkumarakkukayum chaiyyunnu.

Aakasatthil ninnum karthavine sthuthippin...

Daivame sthuthi ninakku yogayaymakunnu
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Sthoumenkalos kurielaison

HO MORAAN THALE

1. ഹാ ! സ്കീപ്പായിൽ–നാഥൻ സത്യം ദ്വേഷിച്ച
യൂദന്മാരാൽ നമ്മൾക്കായ്–ക്രൂശേൽക്കുന്നു.

Haa! skeeppaayil-naadhan sathyam dhveshicha
Yoodanmaaral nammalkkaai-krooshelkkunnu.

2.ആചാര്യേശന്മാർ–തരുവിന്മേലിവനേ ക്രൂശി–
ക്കെന്നേവം നേരറ്റോരാം–സേവകരൊത്താർത്തു.

Aacharyeshanmaar-tharuvinmelivane krooshi-
Kkennevam nerattoraam-sevakarothaarthu

3.യൂദന്മാർ മദ്ധ്യേ–അടിയും നിന്ദയുമേറ്റോനേ–
പ്രതി കടലും കരയും വാനും–പേടിച്ചഞ്ചുന്നു.

Yoodanmaar madhye-adiyum nindayumettone-
Prathi kadalum karayum vaanum-pedichanchunnu.

4. ക്രോബേന്മാരും–സ്രാപ്പികളും കാദീശാർത്തു
ഭോഷന്മാരാം യൂദന്മാർ–തരുവിന്മേൽ ക്രൂശി – ക്കെന്നും.

Krobenmaarum-sraappikalum kadeesarthu-
Bhoshanmaaraam yoodanmaar-tharuvinmel krooshikkennum

YOUMONO ARKKEN

1. ഇന്നാൾ വിധിഗേഹേ–ജഗതീ വിധിനാഥൻ
മൗലി നമിച്ചേറ്റാൻ–കുറ്റം ദാസൻ .

Innaal vidhigehe-jagathee vidhi naathan
Mouli namichettaan-kuttam daasanpol.

2. ഇന്നാൾ യൂദന്മാർ–വർഷിച്ചീശോയാം
ദൈവത്തിൻ മുൻപിൽ–നിന്ദാക്ഷേപങ്ങൾ.

Innaal yoodhanmaar-varshicheeshoyaam
Daivathin munpil-nindaakshepangal.

3. ഇന്നാൾ നിർമ്മിച്ചാർ–മുൾമുടി മന്നിതിനെ
പൂവല്ലികളാലേ–ഭൂഷിപ്പിച്ചോനായ്.

Innaal nirmmichaar-mulmudi mannithine
Poovallikalaale-bhooshippichonaai

4. ഇന്നാൾ വിധി ചെയ്താർ–ദുഷ്ടനെയെന്നോണം
രാജാക്കന്മാർക്കായ് –ന്യായം തീർപ്പോനെ.

Innaal vidhi chaithaar-dushtaneyennonam
Raajaakkanmaarkkaai-nyaayam theerpponae

5. ഇന്നാൾ ഘോഷിച്ചാ–രീശോ മശിഹായേ
ക്രൂശിക്കെന്നേവം–പീലാത്തോസ്സോടായ്.

Innaal ghoshichaa-reesho mashihaaye
Krooshikkennevam-peelaathossodaai.

6. ഇന്നാൾ ശ്ലീഹന്മാർ–തൻ നിരയിൽനിന്നും
നീങ്ങിയ വഞ്ചകനാം–യൂദായ്ക്കയ്യയ്യോ!

Innaal sleehaanmaar-than nirayil ninnum
Neengiya vanchakanaam-yoodaaikkayyayyo!

7. ഇന്നാൾ തരുവിന്മേൽ–തൂങ്ങിയ ദൈവത്തേ
ഇക്ഷിതി കണ്ടപ്പോ–ളൊന്നായ് വിറകൊണ്ടു.

Innaal tharuvinmel-thoonggiya daivathe
Ikshithi kandappo-lonnaayi vira kondu.

8. ഇന്നാളിരുളാർന്നു–സൂര്യൻ ഗഗനത്തിൽ
ജ്യോതിസ്സുകൾ മങ്ങീ–സ്രുഷ്ടികൾ വിറപൂണ്ടു.

Innaal irulaarnnu-sooryan gaganathil
Jyothisukal mangi-srishtikal virapoondu

9. ഇന്നാൾ സ്വപദം പൂ–ണ്ടാദാം, ക്രൂശിതനാം
മശിഹായാൽ കെരുബിൻ–കുന്തം നീങ്ങിപ്പോയ്.

Inaal swapatham poo-ndaadam, krooshithanaam
Mashihaayaal kerubin-kuntham neengippoi

10. ഇന്നാൾ തലതാഴ്ത്തി–ത്താൻ മ്രുതിയേറ്റതിനാൽ
മ്രുതരായോർക്കെല്ലാ–മുയിരേകീടുന്നു.

Innaal thalathaazhthi-thaan mruthiyettathinaal
Mrutharaayorkkellaa-muyirekeedunnu.

11. ഇന്നാൾ പട്ടക്കാർ ശാസ്ത്രി പരീശന്മാർ
മശിഹായേപ്പകയാൽ–തൂക്കീ തരുവിന്മേൽ.

Innaal pattakkaar shasthri pareeshanmaar
Mashihaayeppakayaal-thookki tharuvinmel.

12. ഇന്നാൾ മാതാവാം–മറിയാമൊടു ചൊന്നാൻ
കേഴേണ്ടാ കേഴൂ–യേരുശലേമിന്നായ്.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Innaal maathaavaam-mariyaamodu chonnaan
Kezhendaa kezhu- Yerusaleminnaai. **Barekmor. Subaho… Men O'lam…**

13. ഇന്നാൾ സ്ലീബായേ–വാഴ്ത്തി നമിച്ചീടാം
ക്രൂശിതനേയെന്നും വാഴ്ത്തുന്നടിയങ്ങൾ.

Innaal sleebaaye-vaazhthi namicheedaam
Krooshithaneyennum-vaazhthunnadiyangal.

ST. MATHEW 5: 3-12

Aathmaavil daridhrathayullavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Dhukhichirikkunnavar bhaagyavaanmaar / enthukon-dennaal avar aasvaasappedum.

Sawmyathayullavar bhaagyavaanmaar / enthukonde-nnaal avar bhoomiye avakaasamaayi anubhavikkum

Neethikkaayi visannu daahichirikkunnavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar thriptharaakum.

Karunayullavar bhaagyavaanmaar, enthukondennaal avrute meel karunayundaakum.

Hridayashudhiyullavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar daivathe kaanum.

Samaadhaanam nadathunnavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar daivathinte makkalennu vilikkappedum.

Neethi nimithaamaayi peedippikkappedunnavar bhaagyavaanmaar / enthu kondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Avar ningale nindhikkukayum ningale peedippikkukayum ente nimitham sakala dhurvachanavum / ningalude neere vyajamaayi parayukayum cheyyumpol ningal bhaagyavaanmaar

Appol ningalude prathiphalam swargathil vardhichirikka kondu ningal santhoshichaanandhippin.

Barekmor. Subaho… Men O'lam…

SLEK LASLEEBO

1. ദേ–വാ മശിഹാ – മാനവരേ സംര – ക്ഷിപ്പാൻ
താതാത്മഹിതാൽ മറിയാമീ – ന്നേറ്റൊരു തിരുമെയ്യോടു കൂടി
സ്ലീബായിന്മേൽ നീ–യേറി

De-vaa mashihaa Maanavare samra-kshippaan
Thaathaathmahithaal mariaamee- nnettoru thirumeyyodu koodi
Sleebaayinmel nee-yeri

2. സ്ലീ–ബാത്തരുവിൽ ക്രൂശിതനാം ചോരൻ നിന്നേ
ഉടയോനെന്നിഹ കൊണ്ടാടീ – നീയാഗതനായീടുമ്പോ
ളെന്നേയോർക്കണമെ–ന്നാർത്താൻ.

Slee-baatharuvil Krooshithanaam choran ninne
Udayonenniha kondaadi- Neeyaagathanaayeedumpo-
lenneyorkkaname-nnaarthaan.

3. ദേ–വാ മശിഹാ – രക്ഷയെഴും സ്ലീബായാലും
ജീവദമാം പീഡകളാലും രക്ഷ നരർക്കരുളീടുകയാൽ
മാനവ വത്സലനേ! – സ്തോത്രം.

De-vaa mashihaa! Rakshayezhum sleebaa yaalum
Jeevadamaam peedakalaalum Raksha-nararkkaruleedukayaal
Maanava vatsalane! Sthothram

4. ദേ–വാ മശിഹാ – പ്രാണദമാം നിൻ സ്ലീബായാൽ
ദ്വേഷമെഴും ദോഷിയെ വീഴ്ത്തി – പ്പാപത്തിൻ ദാസ്യത്തിൽ നി–
ന്നാദാമ്യരെ നീ ര – ക്ഷിച്ചു.

De-vaa mashihaa! Praanadamaam nin sleebaayaal
Dveshamezhum doshiye veezhthi - ppaapathin daasyatthil ni-
nnaadaamyare nee rakshichu.

MOHNEEGO VOSSHOSO

1. ആ–സമയം ദയനീ–യം!
വിട്ടു–മശിഹാപുരിയു–റിശിലേം
രോഗങ്ങളെയങ്ങാറ്റിയതിൽ പകരം ത–ന്നെ
ക്രൂശി–ച്ചീടാൻ–കൊണ്ടിഹ പോയീ ധ്രുഷ്ടന്മാർ.

Aa-samayam dayanee-yam!
Vittu-mashihaa puriyoo-rishilem
Roganggaleyanggattiyathil-pakaram tha-nne
Krooshi-cheetaan-kondiha poyi dru-shtanmaar

2. ആ–നാദം ദയനീ–യം!
ഏകാത്മജനോടാകുലപൂർവം
ചൊന്നാൾ മറിയാം വത്സലനേ–പോകുന്നെ–വിടെ
നിന്നെ–യെങ്ങോ–ട്ടവർ കൊണ്ടിഹ പൊയീ–ടുന്നു.

Aa-naadam dayanee-yam!
Ekaatmajanodaakulapoorvvam
Chonnaal mariyaam vatsalane-pokunne-vide
Ninne-yenggo-ttavar kondiha poyee-tunnu

3. ഹാ! ബഹു മോഹനനാ–ദം!
ജനനിയൊടോതീ ദൈവതനുജൻ
ജഗതീ രക്ഷക്കായ് ക്രൂശേ–റ്റാദാമി–ന്നായ്
ഓഹരി–യേകാൻ–പോകുന്നേനെൻ മാ–താവേ!

Haa! bahu mohana naa-dam!
Jananiyodothee daivathanoojan
Jagathee rakshakkaai krooshe-ttaadaammi-nnaai-
Ohari-yekaan-pokunnenen maa-thaave!

4. ആ–സമയം ദയനീ–യം!
തരുവിന്മീതെ തന്നെ ത്തൂക്കി
മശിഹായെങ്കിലിരങ്ങുക നീ– ഞങ്ങൾ നി–ന്നെ
നമ്പീ–ടാമെ–ന്നാക്ഷേപിച്ചു യൂ–ദന്മാർ.

Aa-samayam dhayanee-yam!
Tharuvinmeethe thanne thookki
Mashihaayenkilirangguka nee-njangal nin-nne
Nampee-daame-nnaakshepichu yoo-danmaar.

5. ആ–സമയം ദയനീ–യം!
നുകരാൻ മശിഹാ ജലമർത്ഥിച്ചാൻ
ശപ്തസമൂഹം കടുവീഞ്ഞും–കാടിയുമേ–കീ
നിൻ നാ–ദത്താൽ–ആഴിയുമാഴവുമങ്ങഞ്ചി.

Aa samayam dayanee-yaml
Nukaraan mashihaa jalamardhichaan
Shaptha samooham kaduveenjum-kaadiyume-ki
Nin naadathaal- aazhiyumaazhavumanganchi.

6. തിരു–സഭ സങ്കടപൂർവം
ദേവനൊടർത്ഥി–ച്ചോതുന്നേവം
ഞങ്ങളെ മഹിത സ്ലീബായാൽ–നീ രക്ഷി–ച്ചു
നിൻ വര–വിങ്കൽ–ഒർത്തീടണമെന്നേ നാഥാ!

Thiru-sabha sankadapoorvvam
Devanodardh-ichothunnevam
Njangale mahitha sleebaayaal-nee-rakshi-chu
Nin vara-vinkal-ortheedanamenne naathaa!

7. രക്ഷകനേ! കബറീ–ന്നും
പറുദീസയിലേക്കുയിരോടേ – റാൻ
പാർക്കുന്ന മ്രുതർക്കായ് പുണ്യം–നൽകീടേ – ണമേ
സാത്താ–നീന്നും – ഞങ്ങളെ വീണ്ടൊരു സ്ലീ – ബായാൽ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Rakshakane! kabaree-nnum
Parudeesayilekkuyiroderaan
Paarkkunna mriutharkkaai punyam-nalkee-daname
Saathaa-neennum-njangale veendoru sleebaayaal
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

8. ബഹു–മാന്യമഹൽ സ്ലീബാ!
നഷ്ടമതാം പറുദീസായിൽ ഞങ്ങൾ
നിന്നാലേറിടുമെന്നോതി–പ്രണമിച്ചി–ട്ടാ
ക്രൂശേറ്റോ – നാം–മശിഹായെ–സ്തുതിചെ–യ്യുന്നു.
സ്തൗമൻ കാലോസ്, കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Bahu-maanya mahal sleebaa!
Nashtamathaam parudeesaayil njangal
Ninnalereedumennothi-pranamichi-ttaa
Krooshettonaam-mashihaaye-sthuthiche-yyunnu.
Stoumenkaalos Kurielaison

PROMIYON

Priest: Karthavinodu naam praarthikkanam (Let us all beseech the Lord for grace and mercy.)
People: Kurielaison (O merciful Lord, have mercy on us and help us.)

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee O Lord.
Glory be to the heavenly peace who embraced his own race and the gentiles with His extended hand while being crucified on the cross; To the incarnate Lord who turning

towards the west ascended on the cross and accepted true glory and genuine worship from all the boundaries; and to the true pastor who revealed His genuine pastorate because of his concern for the sheep, confirmed the manifoldness of His grace by sacrificing His life for the church , redeemed all races through his determination, and forgave the sins of all by His sacrifice.
To him be glory and honour and worship in this time when the Holy cross is being venerated and at all times and seasons and hours and all the days of our life for ever. B'kulhun…
People: Amen

Priest: O God, majestic ! we adore and give thanks and glorify Thee eternally for having created us in Thine image. We glorify Thy salvation for having redeemed us by Thy cross on this Friday and granted us freedom by hope in Thee. In the beginning, on the sixth day Thou didst create us by Thy holy will. Thou didst take the clay of a "Adamatho" and shaped it in accordance with Thy image. Thou didst blow the breath of life on his face. He became endowed with beauty and was filled with wisdom which made him a container of miracle. However, through ignorance he broke Thy commandment and became contemptible and was destroyed by death having been indicted at the judgement. Compassionate and merciful and gracious Lord ! Later Thou wast moved by his destruction and for his salvation on this mystery filled Friday, the very sixth day of the week Thy hands were nailed on the cross. Thou hadst to accept the dirty spitting of the crucifiers. To give him life Thou wast pierced by a spear on Thy side. He was renewed after gaining new life from the blood and water that flowed from Thy side.
Now, Lord the church on this Friday of the commemoration of Thy redeeming passions and life giving cross requests through the mouths of her children and pleads with this fragrance of incense. As Thou didst create by Thy holy will in the beginning and redeemed at the end; so do Thou look upon Thy creatures and help the face of the earth through Thy cross.
By Thy Cross, calm down anger.
By Thy Cross, Quiet the wars.
By Thy Cross, Do away with conflicts.
By Thy Cross, Forbid punishments.
By Thy Cross, Calm down the turbulent people.
By Thy Cross, Give peace to the belligerent.
By Thy Cross, May pride be brought down.
By Thy Cross, Destroy vain glory.
By Thy Cross, Get rid of enmity.
By Thy Cross, May anger be controlled.
By Thy Cross, Curb down the intensity of the evil.
By Thy Cross, Stabilize the churches.
By Thy Cross, Strengthen the monasteries.
By Thy Cross, Enlighten the priests.
By Thy Cross, Exalt the deacons.
By Thy Cross, Uphold the elderly.
By Thy Cross, Restrain the emotions of youth.
By Thy Cross, Give growth to infants.

By Thy Cross, Give absolution to sinners.
By Thy Cross, Forgive the criminals.
Now, give sublime order to this, Thy parish which worships before Thy presence honours Thy passions, fondles Thy wounds, kisses and boasts about Thy cross. Give complete salvation to us and all the people. Fulfill Thy promise to us. Visit us by Thy resurrection enabling us to reach Thy glorious resurrection with brightness of face. Make us heirs of Thine eternal kingdom and guests in Thy banquets and servants in Thy chamber. Make us worthy to offer praise and thanks to Thee and Thy Father and Thy Holy spirit incessantly now and for ever.
People: Amen

Priest: May we receive from God remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds now and forever and ever.
People: Amen.

KOLO
(KOOKKOYO)

1. ദൈവതനൂജൻ സ്കീപ്പായിൽ–സ്വയമർപ്പിച്ചേകീ
ലോകാധിപനാം താതൻ തൻ – ത്രുക്കൈകളിലാത്മം
കബറുകൾ പൊട്ടീ–പാറകളും ചിതറീ
സ്രുഷ്ടികളെല്ലാം–സംഭ്രമമതിലാണ്ടു
ദൈവസുതന്റെ വിലാവയ്യോ–കുന്തത്താൽ ചീന്തി
മോചനമുലകത്തിനു നൽകും–ജലവും രക്തമതും
ഹാലേലുയ്യാ – പ്രവഹിച്ചതിൽനിന്നും.

Daivathanoojan skeeppaayil-swayamarppicheki
Lokaadhipanaam thaathan than-thrukkaikalilaatmam
Kabarukal potti-paarakalum chithari
Srushtikalellaam-sambhramamathilaandu.
Daivasuthante vilaavayyo-kunthathaal cheenthi
Mochanamulakathinu nalkum-jalavum rakthamathum
Haalleluiah-pravahichathil ninnum

2. വെള്ളിയിൽ മുന്തിരിയന്ത്രത്തേ–യൂദന്മാർ നാട്ടി
വീഞ്ഞു കുടിച്ചില്ലവർ വാഴ്വിൻ – കുലമർദ്ദിച്ചിട്ടും
പാപപ്പിശറാം–കാടി കുടിച്ചയ്യോ
തരുവിന്മീതേ–വാനവ നന്ദനനെ
ക്രൂശിച്ചതിനാൽ യേരുശലേം സന്തതികൾക്കവർതൻ
മേശകൾ കെണിയാമെന്നുള്ളോരു–നിബിയാം ദാവീദിൻ
ഹാലേലുയ്യാ – വചനം നിറവേറി.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ... ഹാലേലുയ്യാ..

Velliyil muthiriyanthrathe-yoodanmaar naatti;
Veenju kudichillavar vaazhvin-kula mardhichittum
Paapappisharaam-kaadi kudichayyo
Tharuvinmeethe-vaanava nandanane
Krooshichathinaal yerusalem santhathikalkkavar than
Meshakal keniyaamennulloru -nibiyaam daaveedhin
Haalleluiah... vachanam niraveri.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

3. കർത്താവമ്മയൊടും വധുവാം–സഭയോടും ചൊന്നു
പ്രിയസുതരെന്നൊടു ചെയ്തെന്തെ–ന്നീക്ഷിപ്പാൻ വരുവീൻ
അബ്രാഹാമ്യർ–തരുവിൽ ക്രൂശിച്ചു
യാക്കോബ്യന്മാർ–താഡിച്ചെൻ കവിളിൽ
കുന്തത്താൽ കുത്തീ സഹിതം–പോലെല്ലാം ചെയ്തു
പ്രതിഫലമേകീടാനായ് ഞാ – നാഗതനാകുമ്പോൾ
ഹാലേലുയ്യാ –കഷ്ടമവർക്കയ്യോ.
മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ.. ..

Karthaavammayodum vadhuvaam-sabhayodum chonnu
Priyasutharennodu cheithenthe-nnikshippan varuveen
Abrahaamyar - tharuvil kroosichu
Yaakkobyanmar thaadicchen kavilil
Kunthathaal kuthi swahitham-polellaam cheithu
Prathiphalamekeedaanaai njaa-naagathanaakumpol
Halleluiah- kashtamavarkkayyo.
Men O'lam… Haalleluiah

4. മശിഹാ വാനിൽ നിന്നെത്തി–ത്തരുവിൽ ക്രൂശിതനായ്
യൂദന്മാർ കൊന്നൊരു കൂറ്റൻ ബലിപീഠേസ്ഥിതനായ്
വന്നേറിടുവിൻ–ജാതികളേ! സഭയേ!
എഴുന്നേൽക്കുക നീ–സീയോൻ നിപതിച്ചു
ജീവനെഴുന്നോരപ്പത്തിൻ – മേശയതും നിന്നിൽ
കർത്താവിന്റെ വിലാവിൽ നി–ന്നൂറ്റിയ കാസായും
ഹാലേലുയ്യാ – സ്തുതി ചെയ്തീടുന്നു.. മൊറിയോ റാഹേം....

Mashihaa vaanil ninnethi-tharuvil krooshithanaai
Yoodanmaar konnoru koottan- balipeedesthithanaai
Vanneriduvin-jaathikale! sabhaye!
Ezhunnelkkuka nee-seeyon nipathichu
Jeevanezhunnorappathin-meshayathum ninnil
Karthaavinte vilaavil ni-nnoottiya kaasaayum
Halleluiah… sthuthi chaitheedunnu.
Moriyo raahem…

ETHRO-HOOTHOMA

Priest: Karthavinodu naam praarthikanam (Let us all beseech the Lord for grace and mercy.)
People: Kurielaison (O merciful Lord, have mercy on us and help us.)

Priest: We praise Thee O Lord, who had the mercy to help the world by Thy fragrance. Thy passion on the Cross has become the spiritual incense which has reconciled the world with Thy Father. Glory to Thee our good shepherd and our main Priest who has become the incense for us on the cross through Thy passion. Thy suffering on the cross symbolized the fire of the incense and Thy love towards us symbolized the frankincense in the incense which Thou offered before Thy Father for the redemption of our race.
May this incense we offer unto thee through our weak and sinful hands be acceptable in The presence and may our congregation and all the faithful be granted forgiveness of offences and redemption of sins and may our faithful departed be granted relief and good remembrance. And we will always give Thee praise and to Thy Father and Thy Holy Spirit forever and ever.
People: Amen

Priest: Praise to Thee, O Victorious creator who by Thy greater wisdom created and expanded the world in four quarters and by Thy great love united it as one; and who is the image of Lord the Father; and who by Thy heavenly Word removed the supremacy of the devil; and the gracious Lord, while having eternal life, died on the cross in this earthly body for redeeming us; and the One Holy God of Israel who hung before us on the cross; We praise Thee O Lord and grant us the mercy and grace to have our eyes, mind and spirit concentrate on Thy Holy Passion.
May we be saved from the terrors flying by night or by day, or of the arrows which the devil, the adversary throws at us. Because, Thou art our strong refuge and protection.

May we and our congregation be sheltered by Thy right hand and may the sign of Thy victorious cross keep and protect us for Thy heavenly kingdom. To Thee we offer praise and glory with Thy Father and Thy Holy Spirit, now and forever.
People: Amen.

KOLO

1. താ – തൻ തന്നേകാത്മജനാം കർത്താവേ!
ധിക്കാരികളിസ്രായേല്യർ–സ്കീപ്പാമേൽ നിന്നേ തൂക്കി
കുന്തമതേറ്റ വിലാവിൽ നി – ന്നൊഴുകീ ശോണിതവും നീരും
ഗോഗുൽത്തായിൽ സ്കീപ്പാമേൽ–ജീവനെഴുന്നോരൂറ്റൊഴുകീ
വിശ്വാസത്താൽ പതിതന്മാർ–വിഗ്രഹസേവയിൽ നിന്നേ–റി.

Thaathan thannekaatmajanaam karthaave!
Dhikkaarikal israyellyer- Skeeppaamel ninne thookki
Kunthamathetta vilaavil ni-nnozhuki shonithavum neerum
Gogulthaayil skeeppaamel- Jeevanezhunnoruttozhuki
Viswaasathaal pathithanmaar - Vigrahasevayil ninne-ri.

2.ഉന്മാദിനിയാം സീയോൻ സുത ഗോഗുൽത്തായിൽ –
ദൈവത്തിൻ സുതനേ തൂക്കി – രോഗങ്ങളെയാറ്റുന്നോൻ തൻ
തലമേൽ വടിയാൽ താഡിച്ചു–തുപ്പി തിരുവദനത്തിന്മേൽ
നമ്മേ പറുദീസയിലേറ്റാൻ–നമ്മുടെ ദീന കുലത്തിന്നായ്
അടിയും, കഷ്ടതയും, ദുഷിയും–പരമേറ്റോനായി സ്തോത്രം.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ...

Unmaadiniyaam seeyon sutha gogulthaayil
Daivathin suthane thookki - Rogangaleyaattunnon than-
Thalamel vadiyaal thaadichu - Thuppi thiruvadhanathinmel
Namme pparudeesayilettaan - Nammude deena kulathinnaai
Adiyum, kashtathayum, dushiyum - Paramettonaayi sthothram.
Barekmor. Subaho…

3. പാരം ശ്രേഷ്ഠം പാർത്താൽ തസ്കര വിശ്വാസം
പാണി പദങ്ങളിലാണിയുമായ് –നാഥൻ തരുവിൽ തൂങ്ങുമ്പോൾ
എൻപിഴ പോക്കണമെന്നേവം – പാപവിമോചനമർത്ഥിച്ചാൻ.
ശീമോൻ കണ്ടു നിഷേധിച്ചു – യൂഹാനോൻ നിന്നാനകലെ
നിൻ വരവതിലോർക്കണമെന്നേ– യെന്നേവം മോഷ്ടാവാർത്തു.
മെന ഓലം.....

Paaram sreshtam paarthaal thaskkara viswaasam
Paani padanggalilaaniyumaai - naathan tharuvil thoonggumpol-
Enpizha pokkanamennevam - Paapavimochanamardhichaan
Seemon kandu nishedichu - Yoohaanon ninnaanakale

Nin varavathilorkkanamenne - yennevam moshtaavaarthu
Men O'lam…

4. പുണ്യമെഴുന്നോൻ കണ്ടീടും തരുവതി ധന്യം!
ശ്ലേമൂൻ ന്രുപനേവം നമ്മൾ–ക്കെഴുതീ സ്രുഷ്ടികളോടോതീ
സ്കീപ്പൂസായിൻ തരുവിന്മേൽ–ദൈവസുതൻ തന്നേ വിരിച്ചു.
അമ്പോടണഞ്ഞഖിലം ലിഘിതം–നിറവേറ്റി തന്നേ നമ്പും
വിമല സഭയ്ക്കു വിലാപ്പഴുതാൽ–പുണ്യമണച്ചോനേ !സ്തോത്രം
മൊറിയോ റാഹേം....

Punyamezhunnon kandeetum tharuvathi dhanyam!
Slemoon nrupanevam nammal- kkezhuthi srishtikalodothi
Skeeppoosaayin tharuvinmel- Daivasuthan thanne virichu-
Ambodananjakhilam tikhitham – Niravetti thanne nampum
Vimala sabhakku vilaappazhuthaal- punyamanachone! sthothram
Morio raahem...

OR

Pithaavil ninnulla ekajaathanaayaa karthaave,/ nishedhikalaaya israyel makkal / lenjja kootaathe ninne skeeppaayil thookki, kuntham kondu ninte vilaavu thurannu;/ ninnil ninnu rakthavum vellavum ozhuki. Gogulthaamel skeeppaayil jeevante urava cheenthi, / jaathikal viswassichu vigrahangalute vazhithettil ninne swaathandriyappettu.

Sehiyon puthri bhraanthuu pidichu / gogulthaamel sleebaayil daivaputhrane kurishikkukayum/ vadikondu thante thalakku adikkukayum / thaan avarute nomparangale soukhiyama- akkiyirunnappol / avar thante mukathu thuppukayum chaithu. Namme parudeesaayilekku thirippaan / nammude arishtavarggathinu vendi / ithrayum kashtathakalum atikalum aakshepangalum sahichavanu sthuthi. **Barekmor. Subaho…**
Thante yajamaanan thante kaikalilum kaalukalilum / aanikalaal marathinmel thoongikkitakkunnu. Thannil ninnu mochanathe chodhikkukayum/ "ente kuttathe ennotu kshamikkename" ennu thannotu apekshpikkukayum cheyyunna / kallante viswaasam valare valiyathaakunnu. Thannekkandu shemaon thanne thallipparayunnu. Yohannaan doore nilkkunnu. Kallano / "ente karthaave nee varumpol / enne orthukollename" ennu aattahassichu parayunnu.
Men O'lam…

Neethimaan kaanappetunna maram vaazhtha-ppettathaakunnu. Skeeppaa marathinmel/ daivaputhran thannethanne nivarthiyirikkunnu ennu / slemoon raajaavu namukku ezhuthukayum/ sarvvasrishtikalotum prasamgi-kkukayum chaithirikkunnu. Thante anugrahangalaal / than vanne ezhuthappetta sakalavum nivarthikkukayum / thante vilaavile dwaarathaal / vishwasthayaaya parishudha sabha neetheekarikkappetukayum chaithu. Thanikku sthuthi.
Moriyo raahem…

MAR APREMINTE BOVOOSA

കർത്താവേ! ക്രുപ ചെയ്യണമേ–മഹിതമതാം നിൻ ഹാശായാൽ.
നിൻ ഹാശായിൽ ചേർന്നടിയാർ–നേടണമവകാശം രാജ്യേ.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Karthaave! krupa cheyyaname- Mahithamatham nin haashaayaal
Nin haashaayil chernnadiyaar- Netanamavakaasham raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. മറിയാം തരു സവിധേ ചെന്നു– ഗോഗുൽത്തായിൽ തല താങ്ങി
സങ്കട ദയനീയധ്വനിയോ– ടേകാത്മജനേ പ്രതി കേണാൾ
തരുവിൽ തൂക്കിയ സുതനെക്ക – ണ്ടതിദു:ഖം കണ്ണീർ ചീന്തി
ഇടറിയ സങ്കട നാദത്തോ–ടെബറായയിലേവം ചൊന്നാൾ
സഖികളുമവളൊപ്പം കേണു–കഷ്ടതയും വ്യഥയും പൂണ്ടു .. ദേവാ..†

Mariyaam tharusavidhe chennu- Gogulthaayil thala thaangi
Sankada dhayaneeya dwaniyo- dekaatmajane prathikenaal
Tharuvil thookkiya suthanekka- ndathi dukkam kanneer chinthi
Idariya sankata naadatho- debraayayilevam chonnaal
Sakhikalumavaloppam kenu- Kashtathayum vyadhayum poondu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. നിലവിളിയൊടു മറിയാം ചൊന്നാൾ –മൂകപ്രക്രുതികളിളകുന്നു
മകനേ! നാലതിരും ചുറ്റി–ത്തിരുവധമെന്ന വിരുന്നിന്നായ്
സകലരെയും ചേർപ്പാൻ നാഥാ!– ഗരുഡത്വമെനിക്കാരേകി?
നിൻ കബറേറ്റത്താലിന്നാൾ–കേഴുന്നേൻ മോദിക്കുന്നേൻ
വിഗത സമൂഹത്താൽ ! ദു:ഖം–രക്ഷിതസഭയാലാനന്ദം
നിൻ കല്ലറ മണവറ തുല്യം–മകനേ! നീയതിൽ മണവാളൻ
മ്രുതി പൂണ്ടോർ തോഴന്മാരായ്–വാനവരൊപ്പം വാ–ഴുന്നു .. ദേവാ... †

Nilaviliyodu mariyaam chonnaal - Mookaprakrithikalilakunnu
Makane naalathirum chutti- thiruvadhamenna virunninnaai.
Sakalareyum cherppaan naathaa! - Garudathwamenikkaareki?
Nin kabarettathaalinnaal- Kezhunnen modhikkunnen
Vigathasamoohathaal dukkam - Rakshithasabhayaalaanandham.
Nin kallara manavara thulyam- Makane neeyathilmanavaalan
Mrithipoondor thozhanmaaraai - Vaanavaroppam vaa-zhunnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

3. കേണോതീ മറിയാം ശാന്താ–നിന്നോടാർക്കീ വൈരാഗ്യം
ഉന്മാദിനി സീയോൻ നിന്നിൽ–കണ്ടെന്തിഹ നിൻ സ്കീപ്പായ്ക്കായ്
മിസറേമീന്നവളേ വീണ്ടു–വൻ കടൽ തരണം ചെയ്യിച്ചു
സൗഖ്യം രോഗാർത്തർക്കേകീ–പൂർണ്ണസുഖം വാതാർത്തർക്കും
ക്രൂശകികൾക്കായീ പകരം–ദുഷിയും ദുഷ്ടതയും നൽകി
പകരം ജാതികൾ മദ്ധ്യേയീ–സംഘത്തേ മഴു ചിതറിക്കും . .ദേവാ.... †

Kenothi mariaam shaanthaa- Ninnodaarkkee vyragyam
Unmaadhini seeyon ninnil- kkandenthiha nin skeeppaaikkaai
Misreminnavale veendu- Van katal tharanam cheyyichu
Soukhyam rogaartharkkeki - Poornna sukham vaathaartharkkum
Krooshakikalkkayi pakaram- Dushiyum dushtathayum nalki
Pakaram jaathikal madhyeyee- Samghathe mazhu chitharikkum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

4. നിന്നേതൂക്കിയ നഗരത്തിൽ–ന്യായാധീശൻ വാഴരുതേ
നിൻ സ്ലീബായാം വെണ്മഴുവാ–ലതുചുറ്റും ചിതറീടട്ടെ
നിന്നെ വിധിച്ചൊരു വിധിനിലയേ–വിധിനാഥനിരുന്നീടരുതേ
നീ പിഴയേറ്റൊരു മദ്ബഹായിൽ–പുണ്യമതുണ്ടായീടരുതേ
നിന്നെ സ്കീപ്പായേൽപ്പിച്ച–വൈദികനേൽക്കരുതാശ്വാസം
അവനതിവേദന ശാശ്വതമായ്–നരകത്തിൽ പ്രാപി–ക്കട്ടെ .. .ദേവാ.... †

Ninne thookkiya nagarathil- Nyaayaadeesan vaazharuthe
Nin sleebaayaam venmazhuvaa- lathu chuttum chithareetatte.
Ninne vidhichoru vidhinilaye - Vidhi naathan irunneedaruthe
Nee pizhayettoru madhbahaayil - Punyamathundaayeetaruthe.
Ninne skeeppayelpicha - Vaidhikanelkkaruthaaswaasam
Avanathivedana shaaswathamaai- Narakathil praa-pikkatte
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

5. സ്രുഷ്ടികളേ! വിലപിച്ചിടുവിൻ–തരുവിൽ തൂക്കിയ നാഥന്നായ്
നീക്കുക ദിനകര! കതിരുകളേ–നാഥാക്ഷേപം മറവാക്കാൻ
പാതാളസ്ഥരെ ദർശിപ്പാൻ–നിർമ്മാതാവു ഗമിക്കുന്നോ
രിരുളിൽ താണുദയം ചെയ്ക–ജീവദനെന്നവരോതീടും
നാഥസുതൻ ദുഷിയേൽപ്പതിനാൽ– ഞെട്ടിവിറക്കുക ഭൂതലമേ!
സീയോൻ സുതരാം വൈരികൾ തൻ–നിന്ദയെ വീട്ടുക നിൻ വായിൽ
പതിനായിരമായ് നിഹനിച്ച–വാളെങ്ങിഹ മീഖാ–യേലേ! . .ദേവാ.... †

Srishtikale! vilapichiduvin- Tharuvil thookkiya naathannaai
Neekkuka dinakara! kathirukale- Naathaakshepam maravaakkaan.
Paathaalasthare darshippaan- Nirmmaathaavu gamikkunno-
Rirulil thaanudhayam chaika - Jeevadhanennavarotheetum
Naathasuthan dushiyelppathinaal- Njettivirakkuka bhoothalame!
Seeyon sutharaam vyrikal than- Nindhaye veettuka nin vaayil
Pathinaayiramaai nihanicha - Vaalenggiha meekhaa-yelel

Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

6. എങ്ങിഹ ഗബ്രിയേലേ നിൻ- ജ്വാലാ ഭീകര വൈരാഗ്യം
സ്കീപ്പാമേൽ നാഥൻ നഗ്നൻ-നിൻ ചിറകെന്തിളകുന്നില്ല
പെരുനാളേറ്റൊരു സീയോനേ-പ്രതിമന്ദിരമേ! വിലപിക്ക
റൂഹാ വാതിൽ മറ കീറി -നിന്നെ വെടിഞ്ഞിഹ പൊയ്പ്പോയി
മൂകപ്രക്രുതികൾ വാഴ്ത്തീടും-പ്രക്രുതിക്കുടയോനേ സ്തോത്രം
തിരുവുളമായ് ഭൗതികർ കുറ്റം-ചാർത്തിയ നാകപതേ! സ്തോത്രം ദേവാ. †

Enggiha gabriyele nin- Jwaalaa bheekara vyraagyam
Skeeppaamel naathan nagnan - Nin chirakenthilakunnilla.
Perunaalattoru seeyone- prathi mandhirame! vilapikka
Roohaavaathil marakeeri- ninne vedinjiha poippoi.
Mooka prakrithikal vaazhtheetum- Prakrithikkutayone sthothram
Thiruvulamaai bhouthikar kuttam- Chaarthiya naakapathe! Sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

7. വാനവുമാഴവുമേൽക്കുമ്പോൾ-തരുവേറ്റോനേ തേ സ്തോത്രം
ഭൂസീമകളെ വഹിക്കുമ്പോൾ-കബറിലമർന്നോനേ സ്തോത്രം
നിൻ സ്ലീബായാൽ രക്ഷിതരാം-സ്രുഷ്ടികളിൽ നിന്നും സ്തോത്രം
നിൻ പ്രഭയങ്ങു പരന്നതിനാൽ-മ്രുതലോകം വാഴ്ത്തും നിന്നെ
ആയിരമൊടു പതിനായിരമായ്-സ്തുതി മഹിമകളേകീടുന്നു
സ്തുതി! നിൻ പ്രേഷക താതന്നും-റൂഹ്ക്കുദിശായ്ക്കു നമസ്കാരം.ദേവാ. †

Vaanavum aazhavumelkkumpol- Tharuvettonae! the sthothram
Bhooseemakale vahikkumpol- Kabarilamarnnone sthothram
Nin sleebaayaal rakshitharaam - Srushtikalil ninnum sthothram
Nin prabhayangu parannathinaal- mrithalokam vaazhthum ninne
Aayiramotu pathinaayiramaai - Sthuthi mahimakalekeedunnu.
Sthuthi! nin preshaka thaathannu - Roohkkudishaaikku namaskkaaram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

കർത്താവേ! ക്രുപ ചെയ്യണമേ-മഹിതമതാം നിൻ ഹാശായാൽ.
നിൻ ഹാശായിൽ ചേർന്നടിയാർ-നേടണമവകാശം രാജ്യേ. ദേവാ. †

Karthaave! krupa cheyyaname - Mahithamathaam nin haashaayaal
Nin haashaayil chernnadiyaar- Netanamavakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

SUMORO

തൻ വസ്ത്രമുരിഞ്ഞു ശപ്പർ -ഭുവനം സംഭ്രമമൊടു മേവി
സെഹിയോൻ തൻ ദുഷ് ക്രുത്യത്താൽ -വസുധാധാരം ഭ്രമമാണ്ടു
തൻ ഭാരത്തേ താങ്ങീടാൻ ഗോഗുൽത്താ ക്ലേശിച്ചേറ്റം
ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ വ്യഥയും താഴ്ചയുമ-തി ധന്യം

Than vasthramurinju shapthar - Bhuvanam sambhramamodu mevi
Sehiyon than dush kruthyathaal - Vasudhaadhaaram bhramamaandu.
Than bhaarathet haangeedaan - Gogulthaa kleshichettam
Njangalkkaayulavaayoru nin Vyadhayum thaazhchayuma-thi dhanyam.

BIBLE READING

Genesis 22: 1-14 **Exodus 17: 8-16**
1 Peter 2: 19-25 **Galatians 2: 21- 3: 14**

EVANGELIYON
(PESGOMO)

ഹാലേലുയ്യാ –വു– ഹാലേലുയ്യാ – എന്നാടകളവർ ഭാഗിച്ചു
എന്നങ്കിയ്ക്കായ് ചീട്ടിട്ടു – ഹാലേലുയ്യാ....

Haa...Haa...ennaadakalavar bhaagichoo
Ennangikkaai cheettittu Haalleluiah

St. John 19: 31-42

DUKKHA VELLIYAAZHCHA SLEEBA VANDHANAVU

ആത്മാ-ക്കളെ രക്ഷിച്ചൊരു-
നിൻ സ്ലീബായെ നമിച്ചെങ്ങൾ
ചോ-രനൊ-ടൊപ്പം ചൊല്ലുന്നു
മശിഹാ ! യോർക്കെ-ങ്ങളെ നീ വന്നീടുമ്പോൾ.

Aathmaa-kkale rakshichoru-
Nin sleebaaye namiche-nggal
Cho-rano-doppam chollunnu-
Mashihaa! yorkke-ngale nee vannee-dumpol.

OR

ഞങ്ങളുടെ ആത്മത്തിന്ന് അതിനാലേ രക്ഷയുണ്ടായി എന്ന,
സ്ലീബായേ ഞങ്ങൾ കുമ്പിടുന്നു. മശിഹാ തമ്പുരാനേ! നീ
എഴുന്നെള്ളി വരുമ്പോൾ, ഞങ്ങളേയും ഓർക്കേണമെന്ന്,
കള്ളനോടുകൂടി ഞങ്ങളും ചൊല്ലുന്നു.

Njangalude aatmaathinu-athinaale rakshayundaayi enna- sleebaaye njangal kumpidunnu. Mashihaa thampuraane! nee ezhunnelli varumpol- njangaleyum orkkanamennu- kallanodu koodi njangalum chollunnu.

OR

(SURIYANI)

So-gadhee-naan-lasleebok
Da-beh ho furukhono la napsothaan
Aam-gaa-yoso-omareenaan mashiho
Esdhaa-kryn mo-.dho-se-aath

DUKKHA VELLIYAAZHCHA SLEEBA YAAGHOSHAM

Narrative: The service from here on commemorates Joseph and Nicodemos taking the Blessed Body of Christ from the Cross and taking it in a procession and burying. Joseph of Arimathea, a member of the Sanhedrin and secret follower of Jesus, who had not consented to the Lords condemnation, goes to Pilate to request the body of Jesus (Luke 23:50-52). Another secret follower of Jesus and member of the Sanhedrin, Nicodemus brought a mixture of spices and helped wrap the body (John 19:39-40). Pilate asks confirmation from the centurion whether Jesus was dead (Mark 15:44). A soldier pierced the side of Jesus with a lance causing blood and water to flow out (John 19:34), and the centurion informs Pilate that Jesus was dead (Mark 15:45).

2nd PROCESSION (RANDAAM PRADEKSHANA)

അരിമത്യാ നാട്ടിൽ–ധാർമ്മികനായ് വാണ
യൗസേപ്പെന്നോതും മാനവനേകൻ
മശിഹാ തൻ ഗാത്രം–പ്രാപിപ്പാൻ ചെന്നു
പീലാത്തോസ്സോടാ–യർത്ഥിച്ചേവം
വിധി നാഥാ! നൽക–ഭാഗ്യമഹാനിധിയാം
രക്ഷകഗാത്രത്തെ–സംസ്കാരം ചെയ്യട്ടേ ഞാൻ
അവനേ യൂദന്മാർ–തരുവിന്മേൽ തൂക്കി
ഞാനാമോദിപ്പാ–നതിനേ നൽക.

Arimathyanaattil-dhaarmmikanaai vaana Youseppennothum maanavanekan Mashihaathan gaathram - praapippaan chennu Peelaathosodaa - yardhichevam Vidhi naathaa! Nalka - bhaagyamahaanidhiyaam Rakshakagaathrathe - samskaaram cheyyatte - njaan Avane yoodanmaar-tharuvinmel thookki Njaanaamodhippaa - nathine nalka.	Righteous was Joseph, Hailing from "Ramath", He ran to Pilate, Pleading for Jesus' Body Please render O Judge, Most Holy Treasure Body of Saviour, for me to Entomb Him right. He was hung on tree, By the Jews this day Render him to me, So that I may be blessed.

EAST
PRAARTHANA(PRAYER)

Priest: Subaho labo… (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: O Christ, our Lord, who was crucified for the salvation of our race, let Thy Holy Cross be the hope of our peace, sign of our victory and the weapon of our salvation. Keep us on its side, and protect us by the power of its victory, Our Lord and Our Eternal God for ever and ever.
People: Amen.

EKBO
(ESKBAATHMOR BASLEEBO)

കർത്താവേ! നീ ദോഷികളാൽ– ക്രൂശിന്മേൽ തൂക്കപ്പെട്ടു
പാണികൾ നീ നീട്ടിപ്പാരിൻ–നാലതിരുകൾ കരഗതമാക്കി
നാഥനെ നഗ്നം കണ്ടതിനാൽ– ഗഗനത്തിൽ പകലോൻ മങ്ങീ
പകൽ മദ്ധ്യാഹ്നേ നിശയേറി–ത്തന്നധികാരേ നിലകൊണ്ടു
തരുവിൽ നിൻ ധ്വനി ധരയേയും–വാനിനെയും വിറകൊള്ളിച്ചു
ക്രൂപയാൽ നീ മ്രുതസമനായി–ഹിതമൊടു നീയുത്ഥിതനായി
ട്ടാദാമിനെയെഴുന്നേൽപ്പിച്ച–ങ്ങേദനിലേക്കു തിരിച്ചേറ്റി
രക്ഷക! കരുണാ സമ്പന്നാ! ശ്രേഷ്ഠം നിൻ ക്രൂപ കർത്താ–വേ!

Karthaave! nee doshikalaal-krooshinmel thookkappettu
Paanikal nee neettippaarin-naalathirukal karagathamaakki.
Naathane nagnam kandathinaal-gaganathil pakalon mangi,
Pakal madhyaahne nishayeri -thannadhikaare nila kondu.
Tharuvil nin dhwani dharayeyum-vaanineyum vira kollichu.
Krupayaal nee mruthasamanaayi-hithamodu neeyudhithanaayi-
Ttaadaamineyezhunnelppicha- ngedhanilekku thirichetti.
Rakshaka! Karuna sampanna! sreshtam nin krupa karthaa-ve!

PESGOMO
(YAABLEE SKORODHU PURHKONO)

രക്ഷണ പരിചയെനിക്കായ് നീ നൽകി... ..
പറുദീസാ മദ്ധ്യേ നട്ടോ – രേദൻ തന്നിലെ ജീവമരം
സ്ലീബായുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം താൻ–പാരും വാനും പുരുമോദാൽ
പെരുനാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു– നാമും ചേർന്നോതീടേണം.
കുറിയേ–ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Rakshana parichayenikkaai nee nalki
Parudeesaa madhye naatto- redhan thannile jeevamaram
Sleebaayude drishtaantham than- Paarum vaanum purumodhaal

Perunnaal ghoshicheedunnu - Naamum chernnotheedenam Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

WEST
PRAARTAANA(PRAYER)

Priest: Subaho labo… (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Our Lord God, Le the lambs of Thy parish be made worthy to be protected from the evil designs of the devil and malicious intentions of the wicked by the seal of Thy victorious Cross. O Christ, the one true Shepherd who was slaughtered for our sake, we offer Thee Praise and Glory for ever and ever.
People: Amen.

EKBO
(BAMSATHODH MES AMRONEESO)

മശിഹാ! നീ ഭൂമദ്ധ്യത്തിൽ–ക്രൂശിതനായൊരു വേളയതിൽ
ആലയമറ രണ്ടായ് കീറി–നിന്നെ ക്കുരിശിൽ ദർശിച്ചി–
ട്ടുഴിയുമഖിലം വിറപുണ്ടു–സംഭ്രമമോടുൽഘോഷിച്ചാൾ
താതന്മാരുടെ ദൈവം നീ–വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാ –കുന്നു

Mashihaa! nee bhoomadhyathil - Krooshithanaayoru velayathil Aalayamara randaai keeri – Ninne kkurishil darshichi ttoozhiyumakhilam virapoondu - Sambhramamodulghoshichaal Thaathanmaarude daivam nee - Vaazhthappettavanaa-kunnu.

PESGOMO
(YAAMEENOH THASAYAAN)

ത്രുക്കൈ തുണ ചെയ്തെന്നെ വളർത്തും നിൻ ശിക്ഷ ..
മ്രുതിയിൽ നിന്നിസഹാക്കിനെ സം–രക്ഷിച്ചോരജപോതത്തെ
സംദാനം ചെയ്തോരു തരു ഭൂ–സീമകളെപ്പരിരക്ഷിപ്പാൻ
തൂക്കപ്പെട്ടൊരു കുഞ്ഞാടിൻ–സ്ലീബാ തന്നുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം

തന്നുടെ പൂജാ ദിവസത്തിൽ–പാരും വാനും പുരുമോദാൽ
പെരുന്നാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു – നാമും ചേർന്നോതീടേണം
കുറിയേ–ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Thrikkai thuna chaithenne valarthum nin shiksha Mruthiyil ninnisahaakkine sam- rakshichorajapothathe Samdaanam chaithoru tharubhoo - Seemakale pparirakshippaan Thookkappettoru kunjaadin – Sleebaa thannude drishtaantham Thannude poojaadivasathil - Paarum vaanum purumodhaal Perunnaal ghoshicheedunnu - Naamum chernnotheedenam Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

NORTH
PRAARTHANA(PRAYER)

Priest: Subaho labo… (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Grant us, O Lord that we may offer true worship, in spirit and in truth, to Your adorable and victorious life-giving Cross. Bless us with the grace to sing joyfully with repentance and a clean mind before the sign of Thy Holy Cross. May the faithful Church that glorifies it, be delivered from all harmful enemies and may her children be protected from all dangers. O Christ our God who was crucified for the salvation of the whole world, we offer Thee Glory and Priase, now and for ever.
People: Amen

EKBO
(AATHDHASLEEB HOSDHO)

കർത്താവേ! നീ ഞങ്ങൾക്കായ്–ഗോഗുൽത്തായിൻ മൗലിയതിൽ
തിരുവുള്ളത്താൽ നിന്ദിതമാം–കുരിശിൽ കഷ്ടത ഭരമേറ്റു
ആർത്തിയെഴും ഭീഷകമ്രുതിയിൻ–ദംഷ്ട്രയെ നീ നിപതിപ്പിച്ചു
പാതാളത്തിലകപ്പെട്ടോർ–ക്കേകീ ബന്ധനമുക്തിയെ നീ
തന്മൂലം വിജയധ്വനിയോ–ടാത്മീയമതാം ഗാനങ്ങൾ
എന്നിവ സഹിതം തിരുസവിധേ – കൂപ്പി നമിച്ചീടുന്നെ – ങ്ങൾ

Karthaave nee njangalkkaai - Gogulthaayin mouliyathil Thiruvullathaal nindhithamaam - Kurishil kashtatha bharamettu

Aarthiyezhum bheeshakamruthiyin - Damshtraye nee nipathichu. Paathaalathilakapettor- kkeki bandhanamukthiye nee Thanmoolam vijayadwaniyo - daatmeeyamathaam gaanangal Enniva sahitham thirusavidhe - Kooppi namicheedunnengal.

PESGOMO
(BOHHUNUDHAAKKAR)

കുത്തിമുറിക്കും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ ..
യാക്കോബാമജപാലനവൻ–തഴകി വണങ്ങിയതാം ദണ്ഡം
മശിഹായാം നമ്മുടെയിടയൻ–മ്രുതിയെ വണങ്ങിക്കൊലചെയ്തു
പാതാളത്തേ ധൂളിച്ച–സ്ലീബാ തന്നുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം
തന്നുടെ പൂജാദിവസത്തിൽ–പാരും വാനും പുരുമോദാൽ
പെരുന്നാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു–നാമും ചേർന്നോതീടേണം
കുറിയേ–ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Kuthimurikkum Shathrukkale ninnaal njangal Yaakkobaamajapaalanavan- Thazhaki vananggiyathaam dhandam Mashihaayaam nammude idayan - Mruthiye vanangi kola chaithu Paathaalathe dhoolicha - sleeba thannude drishtaantham Thannude poojaadivasathil - Paarum vaanum purumodhaal Perunnaal ghoshicheedunnu - Naamum chernnotheedenam. Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

SOUTH
PRAARTHANA(PRAYER)

Priest: Subaho labo… (Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.)

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: O Lord, May your Holy Cross be the greatest weapon of salvation for your Holy Church and insurmountable armour to fight against its enemies from within who fights against it. By Thy Cross, may the shepherds and doctors of the Holy Church be enlightened in the power of the Holy Spirit. May her Priests and Deacons serve Thee with purity; may Kings and soldiers live in peace and tranquility and all the faithful have the abundant blessing of Thy Grace. We offer up glory and thanksgiving to You, to your Father, and to your Holy Spirit, now and forever more.

People: Amen

EKBO
(BREKDESTHALEB)

ജളതയെഴും യൂദന്മാരാൽ–ഗോഗുൽത്തായിൽ– ക്രൂശിതനായ്
ജീവപ്രദമാം സ്ലീബായാൽ– ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചോൻ ധന്യൻ
നീ ആഗതനായീടുമ്പോൾ– ഞങ്ങളെ ഓർക്കണമെന്നേവം
ചോരനൊടൊന്നിച്ചുൽഘോഷി–ച്ചെപ്പോഴും കൂപ്പു – ന്നടിയാർ

Jalathayezhum yoodanmaaraal - Gogulthaayil krooshithanaayi
Jeevapradamaam sleebaayaal - Njangale rakshichon dhanyan
Nee yaagathanaayeedumpol – Njangale yorkkenamennevam
Choranodonnichulghoshi - cheppozhum kooppunnadiyaar.

PESGOMO
(AATHU PRAKTHAN)

ശത്രുക്കളെ നീക്കിക്കാത്തെങ്ങളെ നീ ..
നീതിപരൻ നോഹിൻ കാല–ത്തുലകത്തിനു ജീവിത ശിഷ്ടം
സംരക്ഷിച്ചോരാ നൗക–നവജീവന സുവിശേഷത്തെ
ലോകത്തിനു പരമരുളിയതാം–സ്ലീബാ തന്നുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം
തന്നുടെ പൂജാദിവസത്തിൽ–പാരും വാനും പുരുമോദാൽ
പെരുന്നാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു–നാമും ചേർന്നോതീടേണം
കുറിയേ–ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Shathrukkale neekki kkaathengale nee
Neethi paran nohinkaala- thulakathinu jeevitha shishtam
Samrakshichoraa nouka – Navajeevana suvisheshathe
Lokathinu paramaruliyathaam - Sleebaa thannude drustantham
Thannude poojaadivasathil - Paarum vaanum purumodhaal
Perunnaal ghoshicheedunnu - Naamum chernnotheedenam
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

VEENDUM EAST
(HAVUDH MAALAAKHE)

ദൂതന്മാർ–സേവിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ക്രോബേന്മാർ–വാഴ്ത്തുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ.	**Priest**: Doothanmaar se-vippone! **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Krobenmaar vaazhthunnone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan krupa cheyyenam.

സ്രാപ്പികൾ കാ–ദീശാർപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ– സുതരർത്ഥിക്കുന്നു – ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! – ക്രുപ ചെയ്യേ–ണം.	**Priest**: Sraappikal kaaadee-saarppone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Vishwaasiniyaam thirusabhathan-sutharardhikkunnu **People**: Njangalkkaai krooshettonae! krupa cheyyenam.

WEST

തീമയർഹാ–ലൽ ചൊൽവോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ആത്മീയർ–ശ്ലാഘിപ്പോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മണ്മയരാ–ഘോഷിപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥി ച്ചോതുന്നു – ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രുപ ചെയ്യേ – ണം	**Priest**: Theemayar haalaal- cholvone **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Aathmeeyar slaa-khippone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Manmayaraa gho-shippone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Paapikalanuthaapathoda-rdh ichothunnu **People**: Njangalkkaai krooshettone! - krupa cheyyenam.

NORTH

മേലുള്ളോർ മാ–നിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മദ്ധ്യമർ കീർത്തി–ക്കുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. കീഴുള്ളോർ കുപ്പു–ന്നാനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ– സുതരർത്ഥിക്കുന്നു ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രുപ ചെയ്യേ – ണം.	**Priest**: Melullor maa-nippone! **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Madhyamar keerthi-kkunnone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Keezhullor kooppunnone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Viswaasiniyaam thirusabhathan-sutharardhikkunnu **People**: Njangalkkaai krooshettonae-krupa cheyyenam.

SOUTH

നാഥാ! ക്രുപ ചെയ് – തീടണമേ നാഥാ! ക്രുപ ചെ – യ്യുക കനിവാൽ. നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈ ക്കൊണ്ടും ക്രുപ ചെയ്തീടേണം. സ്തോത്രം തേ – ദേവേശാ! സ്തോത്രം തേ – സ്രഷ്ടാവേ– പാപികളാം ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ–വേ സ്തോ – ത്രം ബാറെക്മോർ.	**Priest**: Naatha! Krupa cheytheedename **People**: Naathaa! Krupa cheyyuka kanivaal **Priest**: Naathaa! Karmmaarthanakale nee kaikkondum krupa cheytheedenam **People**: Sthothram the-devesaa! **Priest**: Sthothram the-srishtaavae- **People**: Paapikalaam dhaasarilaliyum Mashihaa-raajaa-vay sthothram. Barekmor

Swargthasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

KABARADAKKAM

Narrative: Joseph of Arimathea wrapped Jesus' body in a clean linen shroud, and placed it in his own new tomb that had been carved in the rock (Matthew 27: 59-60) in a garden near the site of crucifixion. Nicodemus also brought myrrh and aloes, and placed them in the linen with the body, in keeping with Jewish burial customs. They rolled a large rock over the entrance of the tomb (Matthew 27:60).

യൗസേപ്പൊടു നീക്കോദീമൊസ്–തരുവീന്നും നിന്നെയിറക്കി
പ്രാണൻ ഗൂഡമിരിക്കുമ്പോൾ–മ്രുതനേപ്പോൽ നിന്നേയെന്തി
അൽവായും മൂറും പുശി–ക്കേത്താനാപ്പട്ടിൽ ചുറ്റി
പുതിയൊരു കല്ലറയിൽ വച്ചു– ശിലയാൽ വാതിൽ ബന്ധിച്ചു
സ്രുഷ്ടികളഖിലം നിൻ മ്രുതിയിൽ–സന്താപത്തൊടു വിലപിച്ചു
സഹിതാൽ മ്രുതനാമുയിരേലും– നിന്നെ മ്രുതന്മാർ വ–ന്ദി–ച്ചു
ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ – വ്യഥയും താഴ്ചയുമതിധന്യം.

Youseppodu nikkodeemos - Tharuveennum ninneyirakki
Praanan gooddamirikkumpol-mruthaneppol ninneyenthy
Alwaayum moorum pooshi-kketthaanappattil chutti
Puthiyoru kallarayil vacchu- silayaal vaathil bandhicchu
Srushtikalakhilam nin mruthiyil-santhaapatthodu vilapicchu
Swahithaal mruthanaamuyirelum- ninne mruthanmaar vandicchu.
Njangalkaayulavayoru nin- vyadhayum thazhchayum athidhanyam.

KABARADAKKA SHESHAM

KUKKILIYON

കബറിലുറങ്ങും ഹതരെപ്പോൽ–ഹാ–ഹാ..
മ്രുതരുടെ മദ്ധ്യേ–സ്വാ–തന്ത്ര്യസുതൻ
മ്രുതി നിഴലും കൂരിരുളുമെഴും–ഹാ–ഹാ..
പടുകുഴിയിൽ ചേർത്താ–നെന്നേ നീ.
മ്രുതരായോർക്കായ് നീ ചെയ്താശ്ചര്യങ്ങൾ ..ഹാ–ഹാ..
വീരന്മാരെഴുന്നേറ്റങ്ങേ–വാഴ്ത്തീടും.
നിൻ ക്രുപയെ കല്ലറവാസികളും ഹാ–ഹാ..
നിൻ വിശ്വാസത്തെപ്പാഴായോരും–വർണ്ണിക്കും.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Kabarilurangum hathareppol-ha-ha…
Mrutharude maddhye-swaa-thanthrya suthan
Mruthi nizhalum koorirulumezhum-haa-ha…
Padukuzhiyil cherthaa-nenne nee.
Mrutharaayorkkaay nee cheithaascharyangal haa-ha…
Veeranmarezhunnettange-vaazhttheedum.
Nin krupaye kallaravaasikalum haa-ha…
Nin viswasatthe ppaazhaayorum-varnnikkum.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

EKBO

മ്രുതരുടെ മാതാവാം പാതാളത്തിൽ
രാജതനുജനിറങ്ങിച്ചെന്നു
ശൂന്യതയെഴുമവളേ നിർമ്മൂലം വീഴ്ത്തീ
ട്ടുൽക്കോട്ടകളെല്ലം ഭജ്ഞിച്ചു.
സത്തമശീലൻ മരണക്കോയ്മയെ നീക്കംചെയ്തു
കോശത്തേയും കൊട്ടാരങ്ങളെയും ശൂന്യമതാക്കീ
വന്നേൻ കൽപന ലംഘിച്ചോനാദാമിൻ പേർക്കായ്
എൻസവിധം ചേരുവിനെന്നേവം മ്രുതരോടോതീ
വിശ്വാസികളാം നാമേവരുമേവം മോദത്തോടുൽഘോഷിക്കേണം
ആശ്ചര്യങ്ങളെ മ്രുതരായോർക്കായ് നീ ചെയ്യുന്നു
വീരന്മാരെഴുന്നേറ്റങ്ങേ സ്തുതി ചെയ്തീ – ടും
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.

Mrutharude maathaavaam paathaalathil
Raajatha noojanirangichennu
Shoonyathayezhumavale nirmmoolam veezhthee-
Ttulkkottakalellam bhanjichu
Sathamaseelan marana koymaye neekkam cheythu
Koshatheyum kottaarangaleyum shoonyamathaakki
Vannen kalpana lamghichonaadhaamin perkkaai
Ensavidham cheruvinnennevam mritharodothi
Viswaasikalaam naamevarumevam modhathodu ghoshikkenam
Aascharyangale mrutharaayorkkaai nee cheyyunnu
Veeranmaarezhunnettange sthuthi chaithee-tum
Sthoumenkaalos…Kurielaison

PROMIYON

Priest: Let us all beseech the Lord for grace and mercy.
People: Kurielaison (O merciful Lord, have mercy on us and help us.)

Priest: Glory and praise be to the Immortal and gracious Lord who according to his loving kindness and upon his own will suffered death; and out of His great love remained in a tomb like a helpless; and one who is raising the dead and restoring those who rest in tombs; and the creator of the universe and of all things who like a destitute was covered in a piece of cloth and buried by Joseph and Nicodemos; and one who heeds to the requests of the crying raven fledglings was today asked to Judge for permission for his body to be buried ; and who redeemed us by his passion and death; we offer Thee glory and praise now at the time of the Burial of our Lord and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever.
People: Amen.

Priest: Christ, our God, the Light and the True Life, the immortal, by Thy own will died and was buried in a new tomb of Joseph. We honor and rejoice at Thy glorious and life-giving Burial and praise Thee for Thy Holy and lifegiving Burial which gave rest to the departed who were buried in tombs.
This life giving burial gave happiness to those who were sleeping in the pit of hell. Those dried bones which were eagerly waiting for this life-giving burial got their life today. This life giving burial made death and Satan trembled out of fear and destroyed their power. This life giving burial destroyed the walls of Sheol and broke down its fortresses. This Divine Burial gave suffering and sorrow to the hosts, armies and powers of darkness.
This Divine Burial clothed Adam and all faithful with the garments of glory and grace. This life-giving burial bestowed new life to all righteous saints. This lifegiving Burial sowed goodness in the strongholds of Sheol and destroyed its evil powers. This life-giving Burial made Adam and his race inheritors of the heavenly kingdom. This Divine Burial saddened the devil and his powers and redeemed those who were under his captivation and destroyed the slavery under devil for ever. This Divine Burial granted Adam and his children courage and happiness.
The dead who were resting in their tombs in the dust gladdened and rejoiced on this glorious burial. This Divine Burial gave life and light to the true faithful. This Divine

Burial granted real hope and life to the father of our race. This Divine Burial made heavenly hosts from the high descend and venerate the tomb of the begotten Son of their Heavenly Master. This Divine Burial gave the fragrance of gladness and joy which made the departed remain in their tombs rejoicing with happiness. This Divine Burial shed the brilliant mighty light on the departed.

This Divine Burial gave purity and holiness to the faithful and shame and sorrow to the unfaithful. Those who were buried in the tomb obtained grace and mercy and compassion by This Divine Burial This Divine Burial brought abundant peace and reconciliation between the heavenly and earthly. This Divine Burial opened doors of the heavenly bridal chambers to those who were driven away from their inheritance.

O Lord and our God with this incense which we have offered unto Thee, we beseech Thy mercy to blot out our sins and transgressions. Forgive our unrighteousness and grant eternal rest and relief to our faithful departed who have proceeded unto Thee. Together with them, we offer Thee praise and honor with Thy Father and Thy Holy Spirit, now and forever.

People: Amen

LOK MORIO KORENAAN

1. ജീവമയൻ മ്രുതലോകം പു-ക്കുൽഘോഷിച്ചാൻ
പുനരുജ്ജീവനമുത്ഥാനം കടമോചനമിവയേ
പാതാളത്തിൻ വാതിൽ തകർത്തോടാമ്പലൊടി-
ച്ചാമ്രുതിതന്നധികാരത്തൊടു ജയവും മായിച്ചു
മരണത്തേ ജീവിപ്പിച്ചവനേ!
നിദ്രയൊഴി-ച്ചോനേ! നീ ധന്യൻ
കബറാൽ ജീവൻ തന്നവനേ ക്രുപയാൽ വാഴ്വരുൾക.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Jeevamayan mruthalokam pu-kkulghoshi-chaan
Punarujjeevanamuthdhaanam kadamo-chanamivaye
Paathaalathin vaathil thaka-rthodaambaloti
Chaamruthithannadhikaarathodu jayavum maayichu
Maranathe jeevippichavane!
Nidhrayozhi-chone! nee dhanyan.
Kabaraal jeevan thannavane krupayaal vaazhvarulka
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

2. മൃതലോകം പൂകിയ ദാവീ–ദാത്മജനാകും
രാജാവിന്നാൾപ്പേരായ് ദാ–വീദോ–തീടുന്നു
പാതാളത്തിന്നുയിരെത്തീ–യെന്നുടെയാത്മം
ക്രൂശകരീന്നും ദുഷിയേറ്റു–കുഴിയാർന്നോരൊപ്പം
എണ്ണപ്പെ–ട്ടേൻ പാതാളസ്ഥർ–
ക്കുയിരും മോ–ചനവും ഞാൻ നൽകും
ഉയിരാർന്നുയിർ ഞാനേകും ക്രൂ–ശകർ ലജ്ജിതരാകും.
മൊറിയോ റാഹേം....

Mruthalokam pookiya daavee-daathmajanaakum Raajaavinnaalpperaai dhaa-veedho-theedunnu. Paathaalathinnuyirethi-yennudeyaatmam- Krooshakareennum dushiyettu-kuzhiyaa- rnnoroppam Ennappe-tten paathaalasthar- kkuyirum mo-chanavum njaan nalkum Uyiraarnnuyir njaanekum kroo-shakar lajitharaakum **Moriyo raahem…**

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

മശിഹാ–സ്കീപ്പാ മൃതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ–ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ–കേണം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Mashihaa skee-ppaa mruthi kashtathakalkkaaiva-nnone! Praarthana ke-ttittaatmakkalilanpundaa-kenam Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. ദാസ്യത്തിൽ രക്ഷകനെപ്പോൽ മൃതസവിധം പുണ്ടാൻ
ഭീയാർന്നു ഭീകര ഭൂതം–തൻ ദാസ്യം–നീക്കി
ബദ്ധന്മാരുടെ തുടലും തളയും പാടേ പോക്കി
വീണ്ടീടാൻ വന്നൊരു രക്ഷകനെ–യവർ വന്ദിച്ചു .. .. ദേവാ.... †

Daasyathil rakshakaneppol mruthasavidham poondaan Bheeyaarnnu bheekara bhootham- thaan daasyam neekki Badhanmaarude thudalum thalayum paade pokki Veendeedaan vannoru rakshakane- yavar va-ndhichu Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. പാതാളത്തിൻ നിലയേ മരുവും വാങ്ങിപ്പോയോർ
കൊണ്ടർപ്പിച്ചാർ നതിമഹിമകൾ തൻ–മകുടങ്ങൾ താൻ
ആദ്യം ഹതനാം ഹാബേൽ തന്മുൻപിൽ കു–മ്പിട്ടു
വർഗങ്ങൾക്കെല്ലാം തലയായോ–നാദാം–താനും .. .. .. ദേവാ.... †

Paathaalathin nilaye maruvum vaangippoyor
Kondarppichaar nathi mahimakal than-makudangal thaan
Aadyam hathanaam haabel than munpil kumbittu
Varggangalkkellaam thalayaayo-naadhaam-thaanum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

3. നോഹിൻ വീടും സുന്ദരസേത്തൊത്തബറാഹാമും
രക്ഷിപ്പാൻ വന്നോരുയിരോനേ–മോദാൽ കൂപ്പി
നീതിജ്ഞന്മാർ പിത്രുതതി ജാതിത്തലവന്മാരും
ആചാര്യന്മാർ ന്രുപരും വന്നാമോദാൽ കൂപ്പി .. .. . ദേവാ.... †

Nohin veedum sundharashethothabrahaamum
Rakshippaan vannoruyirone-modhaal kooppi
Neethinjanmaar pithruthathi jaathithalavanmaarum
Aachaaryanmaar nruparum vannaamodhaal koo-ppi
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

4. മൂശാനിബിയും നിബിസഞ്ചയമങ്ങഹറോൻ താനും
ലേവ്യന്മാരും പട്ടക്കാരും തന്നെക്കൂ – പ്പി
വാഞ്ചിച്ചാർ നെടുനാളായ് തന്നെ ദർശിച്ചീടാൻ
ദർശിച്ചപ്പോൾ നതിയും സ്തുതിയും–പകരം നൽകി .. ദേവാ.... †

Mooshaanibiyum nibisanchayam anggaharon th- aanum
Levyanmaarum pattakkaarum thanne-kkooppi
Vaanchichaar nedunaalaayi thanne darshicheedaan
Darshichappol nathiyum sthuthiyum-pakaram-nalki
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

5. സ്തോത്രം താതാ! മ്രുതലോകേ സുതനേ–വിട്ടോനേ
തൽ ഗേഹം പൂണ്ടൊരു സുതനേ–വന്ദിച്ചീ–ടുന്നു
ആശ്വാസകനാം ജീവപ്രദനേ! റൂഹാ സ്തോത്രം
കബറീന്നും പറുദീസായിൽ ചേർപ്പോനേ സ്തുതി തേ .. ദേവാ.... †

Sthothram thaatha! Mruthaloke suthane-vittone
Thal geham poondoru suthane-vandhichee-dunnu
Aaswaasakanaam jeevapradane! roohaa sthothram
Kabareennum parudeesaayil cherppone sthuthi the
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

നാഥാ! ഭൂവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു.. ദേവാ.. †

Naatha! bhoovaanam nin peedayathil kleshichu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarnnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

OR

POUROHITHYAM RAAJYAM…

MAALAAKHAMARUTE STHUTHIPPU

Athyunnathangalil maalakhamaarum pradhana malakamaarum sthuthikkunnathupole, balaheenarum manmayarurnaya njangalum sthuthichu parayunnu.

Ella kalathum, ella nerathum, uyarangalil daivathine sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum nirappum, manushya-makkalkku nalla saranavum, (undayirikkatte).

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum, vannikkukayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njangal karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargadhipathiyum rajavum srushtavu-mayirikunna daivamaya karthave, ninneyum yesumasihayakunna ekaputhranaya daivamaya karthavum, parisudha ruhayumakunna ninne ninte sthuthiyude valippam nimitham njangal sthothram cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte kunjadaya Karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanuma-yullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollename,

Pithavinte valathubhagathu mahathwathod-irikkunnavane! daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum ninne njangal vaazhthukayum, enekkum vazhthappettathum, nithyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvashakthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal prabalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte pithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha ruhaykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha cherchayakunnu. Amen.

(Moronesumisiha!) Njangalude karthavesumisiha ninte karunayude vaathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalode karuna cheyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam manjupokuvanayittu ninte sneham ninte pakkal ninnu njangalude adukkalekku ninne irakki. Njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

Daivame! nee parishudhanaakunnu… (Three times)

Swargthasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

NICENE CREED (VISHWAASAPRAMAANAM)

Sarvashaktiyulla pithaavaaya aakaashathinteyum bhoomiyudeyum.
Kaanappedunnavayum kaanappedaathavayumaya sakalathinteyum srushtaavumaya Sathya eka daivathil (njangal vishwasikkunnu).

Daivathinte eka puthranum sarvalonkangalkum munpe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaa-thavanum, saramshathil pithaavinodu samathwamullavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakku vendi thirumanasaaya prakaaram **+** swarghathil ninnirangi, vishudha roohayal, daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi, ponthios pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi **+** kurushil tharakkappettu kashtatha anubhavichu marichu adakkappettu, moonnaam divasom uyarthezhunettu + swargathilekku kareri thante pithaavinte valathu bhaagathu erunnavanum, jeevanull-avareyum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode inniyum varuvan-irikkunavanum, thante rajyathinnu avasaana-millathavanu-maaya Yeshu Mashiha aya eka karthaavilum (njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna vanum nibiyanmaarum sleehanmaarum mukhandiram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum, katholikavum, slaiheekavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapamochanathinu maamodeesa orikkal maathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude uyarpinum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen. **Barekmor. Sthoumen Kalos… Kurielaison…**

KUKKILIYON PAKARAM

KAUMA

മ്രുതിയാ–ലടിയാരുടെ മ്രുതിപോ–ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരാ–യോർക്കുയിരും ഞങ്ങൾക്കരുൾ ക്രുപയും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Mruthiyaa-ladiyaarude mruthi po-kkiya mashiha Mrutharaa yorkkuyirum njangalkkarul krupayum (Three Times) ... †	Messiah- By Thy death effaced Our death, grant life to Our dead and grant us Blessings too (Three Times) … †

OR

Thante maranathaal njagalude maranathe jeevippicha mishiha, njangalude marichavare jeevippichu njangalodu karuna cheyyaname. (Three Times)

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA SHANIYAAZHCHA (HOLY SATURDAY)

Narrative: The Malankara Orthodox Holy Saturday Liturgical service is conducted traditionally in the mid morning of Saturday in the Holy week. On Great and Holy Saturday the Church contemplates the mystery of the Lord's descent into Hades, the place of the dead. Death, our ultimate enemy, is defeated from within. Christ gave Himself as a ransom to death in which we were held captive, sold under sin. Descending into Hades through the Cross ... He loosened the bonds of death" (Liturgy of St. Basil).
Great Saturday is the day of the pre-eminent rest. Christ observes a Sabbath rest in the tomb. His rest, however, is not inactivity but the fulfillment of the divine will and plan for the salvation of humankind and the cosmos. Through His incarnation, life and death Christ has filled all things with Himself He has opened a path for all flesh to the resurrection from the dead.

DUKKHA SHANIYAAZHCHA SANDHYA

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha
Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

OR

Thante kabaratakkathaal / kabarile naasham neekiya-vanaaya mashiha thampuraane / njangalude mrithiye jeevippichu / njangalute kabaratakkappettavare uyirppikkaname. (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise,
Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum	Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum,	Grace and mercy be up - on us sinners,
Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin	Opened, be to us gates of Jerusalem.
	May our pleas be heard at the Throne of
	Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise

Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.
Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. **Barekmor. Subaho... Men O'lam…**

ENIYONO
(HOUDHAHAVOBUKHARO...ENNA REETHI)

Paathaala-sthitharodu jeevanathum
Punaru-thdhaanavumariyichoru-
Deva! daya chaitheetaname ... **†**

Paathaalam-thannilirangiyaho
Mritharthan-jeevaneyariyichoru
Deva! daya chaitheetaname ... **†**

Paathaala-kkallarakalkkullil
Mrithare-sandharshichone!
Deva! daya chaitheetaname ... **†**

Mrithu naadha-thaal, vigathanmaaraam
Vimala-nmaare vilichonaam
Deva! daya chaitheetaname ... **†**

Aadaamin-poozhiyil visramamaar
nnavane-yezhunnelppichone
Deva! daya chaitheetaname ... **†**
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mrithashayyaa-shayanamanushtich
Mrithare-mrithiyeennum veendoru
Deva! daya chaitheetaname ... **†**
Kurielaison

PSALM 140

Karthave! Nine njan vilichu; Ennodu utharamaruli cheythu ente vachanangal sradhichu kelkaname.
Ente prarthana thirumumbake dhopam poleyum; ente kaikalile kazhcha vaikunnerathe kazchapoleyum kaikollename.

Ente hridayam oru dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakale pravarthikkukayum cheyyathirippan.
Ente vayku oru kavalkaraneyum, ente adharangalkku oru sukshippukkarneyum niyamikkename.
Dushta manushyarodu koode njan appam bhakshiku-marakaruthe.
Neethiman enne padippikukayum sasikkayum cheyyatte. Dushtanmmarude enna ente thalaye kozhuppikkaruthe. Enthennal ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadi-pathimar parayal munayal thadayapettu. Embamulla ente vachanangale avar kettu.
Bhoomiye kozhu pilarnnu chitharikunnathupole pathalathinte vthukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal njan uyarthi, ninnil saranapettu. Ente athmavine thallikalayaruthe.
Enikkayi kenikal marachuvechittulla prasamsakkarude kayyil ninnu enne kathukollaname. Njan kadannupokumpol annyayakkar orumichu thangalude valkalil veezhumarakaname.

PSALM 142

Ente sabdathil karthavine njan vilichu. Ente sabdathil karthovinodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sanghadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukkam ariyikkukayum cheythu. Ente athmavu kundithapettirikumbol ente ooduvazhikal nee ariyunnu.
Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkayi kenikal marachuvechu. Njan valathottu nokki; enne ariyunnavan ellennu kandu. Sankethasthalam enikkillatheyayi. Enikku vendi apekshikku-nnavanumilla. Karthave! njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum jeevanullavarude desathu ente ohariyumaakunnu ennu njan paranju.
Ente apekshaye sradhichu kelkkaname. Enthennal njan ettam thazthapettirikunnu. Enne peedippi kkunnavaril ninnu enne vidhuvikename. Enthennal avar ennekkal belamullavarai theernu. Njan ninte namathe sthuthikendathinu ente athmavine karagrahathil ninnu viduvikkaname. Nee enikku vendi pakaram cheyyumpol ninte neethimanamar enikkayi kathirikkum.

PSALM 119: 105-112

Ninte vachanam ente kalukalkku vilakkum, ente ooduvazhikalkku prakasavumakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal pramanikkunna-thinai njan anayittu nischayichu. Njan ettavum ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevippikkaname. Karthave ente vayile vachanangalil nee ishttappettu, ninte nyayangalil ninnum enne padippikkaname.
Ente athmavu ellayppozhum ninte kaykalil irikkunnu. Ninte nyayapramanam njan marannilla. Dushtanmar enikkayi kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakalil ninnum thettipoyilla. Njan ninte sakshiye eneykkumaye avakasappeduthi. Enthennal athente hridayathinte anantham akunnu. Ninte kalpanakal enneykkum sathyathode chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

PSALM 117

Sakala jathikalume! Karthavine sthuthippin. Sakala janangalume! avane sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel bhalapettirikkunnu.
Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.
Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

ENIYONO
(YOUMONO… ENNA REETHI)

Uyirullo-ninnaal krupayaal
Mritharutemadhyathil-shayanam che-
ythaamaranathin moulimethichu ki-
reetam veezhthi mritharul balamo-
tavane sthuthipaati-kaikkondaar

Snehathaa-laadhaam naathan
Mrithiyaarnnon thanlo-kam pooki
Paathaalathin kottathakarthi-
ttullarayil than deepthi parathi-
Sarvvamritharkkum jee-van nalki

Sakalesan-paathaalathil
Chennu vasichutdhaa-nam moolam
Nalki mritharkkaai prathyaashayathe-
nneeshaai puthran vimalaatmaavaai-
mun cholliyathannaa-l niraveri

Uyarathil-vaanavaraakum
Dhoothaganangal stho-thram paati
Avarotoppam maanavarathupol
Sthuthiyarppichu mritharute gehe
Chennetheettavare-veendonaai

Vidhipol dai-vaatmajagaathram
Kabarilatakkiya nee-thi priyanaam
Ramsaakkaaran youseppe nin
Bhaagyamapaaram raajyamathum tha-
nmanavarayum nin pe-rkkaai sajjam
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mrithiyaarnnore soubhaagyam
Ningalkkutdhaana-thin naalil
Ulkkondoruirin thirumeyyum
Mochanamekum thirurakthamathum-
Ningale nirtheetum-valabhaage
Sthoumenkalos Kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Sleebaachirakeennum neethi sooryan-thaanappol
Vannethirettu vranathinmel chumbi-chothi sabha
Paathaalathil-naathaa pokaruthe
Naasathinnee-poomeyyakaruthe
Viswasthathe! chollaruthevam paarthaal-njaan nithyan
Snehitharaahlaadhikkunnu krooshi-chorennil
Haa... lejjitharaakunnu.
Barekmor. Subaho... Men O'lam… Haalleluiah…

Paathaalathin kottakale daivam-doolichu
Vannu thurannaanullarakal maranam- bhramamaarnnu
Ezhunnettaadaam-vandhichutayone
Nibithanmaar tha-nnupamakal niraveri
Ennaparaadham daivasuthaa neekki-krupa chaika
Engane paapam chaithennorthayyo-patharunnen
Haale-ennaadham chonnu.
Morio raahem…

ETHRO

VEENDUM KOLO

Maranam daivaputhrane vahichukondu praveshichu. Thaan vahichirikkunna marichavan/ paathaalathe nashippikkumenne avar arinjilla. Dhaaveedh doorathu vachu avane kandukonde uchathil paranju: vaathilukale ningalute thalakaluyarthuvin,/ mahathwathinte raajaavu praveshikka-tte.Paathaalam utharamaayittu daaveedhinot/ "ee mahathwathinte raajaav aaraakunnu" ennu chothichu. "Nammute rakshakkaai vanna balavaanaaya karthaavaakunnu" ennu avan paranju.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Thante swaroopathe udharippaanum / naashathil pazhaki dravichupoya aadaamine puthukkuvaanum / daivam marichavarute itayilekkirangi/ thaan maranathinte moorcha thakarth,/ paathaalathe marichitt,/ avite bandhithanaayirunna aadaamineyum makkaleyum karetti. Swarggathilekku namme karettiyavanu sthuthi. Maranathil ninnu namme rakshichavanu sthuthi. Thante swantharakthathaal sakalareyum jeevippichavanu sthuthi.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin thanayan-dhanyan
Azhivillaathon vimalan dhanyan

Seeyon vazhi njaan poku-nneram
Aaravam ke-ttaraanaarnnu
Yoodaa naattil-kolayonnudaai
Krooshakarevam bahalam koo-ttaan
Kaaranamenthe-nnaalochichen

Gogulthaayil njaan paa-njethi
Aascharyathaal ennakamuruki
Kezhunnoraam-naarikaleyum
Maathaavaakum mariyaa-mineyum
Than sodhariyeyum njaan kandu.

Nin vidhi chaithor-vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa.
Morio raahem...

MAR APREMINTE BOVOOSA

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupa chaika
Nin haashaayin kashtathayaal
Netanamavakaasam raajye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Swaathandriyam mrithiyaal thanna
Suthanaam naathaa krupa chaika
Njangalkkum mritharaayorkkum
Paapavimochanamekanam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nin kallara manavarapolaam
Thanayanathil manavaalan pol
Vigathajanam thozhanmaar pol
Manavaalane vaazhtheetunnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Srishtikale! tharuvin meethe
Krooshithane prathi vilapippin
Aakshepathe marakkaanaai
Kathirukal neekkuka kathiro-ne
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mrithare sandarshicheetaan
Srishtaavavaroham chaitha
Koorirulengum thinggeetum
Paathaalathiludhichaa-lum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Utdhaanam cheyyikkunno-
nivanennavaruthghoshikkum
Mooka prakrithikal keerthicha
Prakrithipathe naathaa stho-thram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Thiruvulamaai manmayar kuttam
Chaarthiya vaanavane! sthothram
Viswaasatheyenthum ninne
Maaramenthukayaat sthothram-the
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Seemakaleyenthum ninne
Kallarayulkkondathu moolam
Naathaa nin sleebaayaale
Srishtikal rakshitharaaya-thinaal
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Paathaalathil nin deepthi
Vigatharkkudhayam chaithathinaal
Aayiramaai pathinaayiramaai
Sthothram sthothram the sthothram
Preshakanaam thaathan sthuthyan
Paavananaam roohaa va-ndhyan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Njangalkkaayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupa chaika
Nin haashaayin kashtathayaal
Netanamavakaasham raa-jye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-Haa-KaIlarayiluranggum hathareppole-
Nidhritharute madhye mochana soonu.Haa-

St. Mathew. 27:57-61 **St. Mark 15: 42 – 16:1**
St. Luke 23: 50-56 **St. John 19: 31-42**

KAUMA

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)
Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA SHANIYAAZHCHA SOOTHAARA

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)
Sthoumenkalos… Kurielaison

PROMIYON

KOLO

Ee raathriyil / rakshakan marichavarute itayil vishramichu. Jeevanotirunnavare thaan sandharshicha shesham/ aadaamine sandharshippaan marichavarute itayilekku iranggi chennu. Maarthayum maathaavaaya mariaamum marichavare jeevippikkunnavanaaya thanneppaatti netuveerppote karanju kondirunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Ee raathriyil/ jeevanullavan marichavarude paathaalathil vasichu. Avarute mukhangaalil ninnm aavaranam neekki / avarute aatmaakkal prakaashichu. Thante kiranangal avarutemel shobhippikkukayum / avarute kabarukalil punarutdhaanam varshikkukayum chaithu. Avar thanikku sthuthi paadi.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin thanayan-dhanyan
Azhivillaathon vimalan dhanyan

Peelathosotathi-ru gaathram
Chodhichonaam yousep dhanyan
Puthujeevan than-phala mennonam
Kaikkondeetaan kaikal-neetti
Aanandhippaan thaazheyirankki

Likhithampol kallarayi-lvachu
Vashtaavrithamaamathiru gaathram
Kondiha vannaan-nikkodeemos
Alvaamoorum kethaa-naayum
Avan jeevadhanekkabaril vachu

Nin vidhi chaithor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa
Morio raahem...

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

Mritharaayoraatmaja naadathaalezhunnetteetum
Utdhaanathil nalkeetumavan thejovasthram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Vigathanmaar than paathaalam pookaanaai chennaan
Chennappol sweekaranam nalki vaanggippoyor
Ullil chennone maanippaan veliyil vannaar
Than veeryathaalavarellaarum kampam poondaar
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mrithiyullorkkuyirekaan manasaamrithanaayonaam
Mritharthannaadhyajane vaazhtheetaan kazhivaarkkundaam
Rakshichathinaaluyirullorum mritharum vaazhthum
Thanneyum than thaathaneyum shudhaatmatheyum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Lokam vittorkkutdhaanathil jeevan nalki
Thejovasthram chaarthunnonaam naathaa sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

PSALM 91

Barekmor! Uyarappettavante maravil vasikkayum daivathinte nizhalil mahatva ppedukayum cheyyunnavanumaayullove!
Barekmor! Ente sharanavum, sankethasthalavum njaan aashrayichiri kkunna Daivavum neeyakunnu- vennu karthaavinekurichu nee parakaa.

Enthennaal avan virudhathinte kaniyilninnum vyartha samsaarathil ninnum ninne rakshikkum.

Avan thante thoovalukondu ninne rakshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee marakkappedum. Avante sathyam ninte chuttum aayudha maayirikkum.

Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal parakkunna asthrathilninnum irittil sancharikkunna vachanathilninnum uchayil oothunna kaattilninnum bhaya pedukayilla.

Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.

Enkilum avar ninkalekku adukkukayilla. Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maathram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe nee kaanum.

Enthennal thante vasasthalam uyarangalil aakkiya ente sharanamaaya karthaavu neeaakunnu.

Dosham ninnodu adukkukayilla. Siksha ninte vaasasthalathu sameepi kkayumilla.

Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkendathinnaayittu avan ninnekkurichu ninte maalakhamaarodu kalppikkum.

Ninte kaalil ninakku edarcha undaakaath eyirippaan avan thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.

Gorso sarppatheyum, harmono sarppatheyum nee chavittum. Simha theyum perumpaa mpineyum nee methikkum.

Avan enne annveshichathukondu njaan avane rakshikkum. Avan ente naamam arinjathukondu njaan avane belapeduthum.

Avan enne vilikkum, njaan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.

Deerkaayussu kondu njaan avane thruptipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkuka yum cheyyum.

PETITION

Mahonnathante maravilirikkunnavanaya karthave! ninte karunayin chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu njangalodu karuna cheyename.

Sakalavum kelkunnavane! ninte karunayal ninte adiyarude apeksha kelkaname.
Mahathwamulla rajavum njangalude rekshakanumaya Mashiha! nirappu niranjirikunna sandhyayum, punnyamulla ravum njangalku tharename.

Njangalude kannukal ninkaleku nokkikondirikunnu, njangalude kadangalum papangalum pariharichu, ehaparamaya randu lokangalilum njangalodu karuna cheyename.

Karthave ninte karuna njangale marachu, ninte krupa njangalude mukhangalil nilkename. Ninte sleeba dushtanil ninnum avante sainyangalil ninnum njangale kathukollename.

Njangal jeevanodirikunna divasangal okkeyum ninte valathukai njangaludemel avasippikename, ninte samaadham, njangalude edayil vazhumarakename. Ninnod apekshikunna athmakalku saranavum rekshyayum nalkename.

Ninne prasavicha Mariaminteyum ninte sakala parisudhanmarudeyum prarthanayal, Daivame! njangalude kadangalkku pariharamundakki, njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

NICENE CREED (VISHWAASAPRAMAANAM)

Sarvashaktiyulla pithaavaaya aakaashathinteyum bhoomiyudeyum. Kaanappedunnavayum kaanappedaathavayumaya sakalathinteyum srushtaavumaya Sathya eka daivathil (njangal vishwasikkunnu).

Daivathinte eka puthranum sarvalonkangalkum munpe pithaavil ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum, sathya daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaa-thavanum, saramshathil pithaavinodu samathwamullavanum sakalavum than mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakku vendi thirumanasaaya prakaaram **+** swarghathil ninnirangi, vishudha roohayal, daivamaathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi, ponthios pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi **+** kurushil tharakkappettu kashtatha anubhavichu marichu adakkappettu, moonnaam divasom uyarthezhunettu + swargathilekku kareri thante pithaavinte valathu bhaagathu erunnavanum, jeevanull-avareyum marichavareyum vidhippan, thante valiya mahatwa-thode inniyum varuvan-irikkunavanum, thante rajyathinnu avasaana-millathavanu-maaya Yeshu Mashiha aya eka karthaavilum (njangal vishwasikkunnu).

Sakalatheyum jeevippikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum koode vannikkappettu sthuthikkapedunna vanum nibiyanmaarum

sleehanmaarum mukhandiram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhiyumulla eka roohayilum, katholikavum, slaiheekavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapamochanathinu maamodeesa orikkal maathramakunnvennu njangal ettuparanju, marichu-poyavarude uyarpinum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen. **Barekmor. Sthoumen Kalos… Kurielaison…**

DUKKHA SHANIYAAZHCHA RAATHRI

1st KAUMA (ONNAAM KAUMA)

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)
Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PRAYER

Urakkamillatha unarvullavanaaya ente karthaave! ninte unarvine sthuthippanaayittu papamuzhukalakunna urakkathil ninnu njangale nee unarthename. Maranamillaatha jeevanullavane! Ninte karunaye vandippanaayi maranavum, nasavumakunna urakkathil ninnu njangalude maranathe jeevippikkename. Pithavum, Puthranum, Vishudha roohaayume! Swargathilum bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vazthappettavanum nee aakayal nine sthuthikkunna swargeeya - maalkhamaarude mahathwamulla koottangalodonnichu visudhi- yodukoodi ippozhum ellayipozhum ennekkum nnine sthuthichu vaazhthuvvan njangale yogyarakkename. **Amen.**

PSALM 134, 119, 117

Barekmor- Raathrikaalangalil, karthaavinte bhavanatthil nilkkunnavaraayi karthaavinte sakala daasarume! ningal karthavine sthuthippeen.

Shudha sthalathekku ningalude kaikal uyarthi karthaavine sthuthippeen.

Aakaashavum Bhoomiyum srushticha karthavu sehiyonil ninnu nine anughrahikum.

Karthave! ente sthuthi ninte munpaake praveshikukayum ninte vachanathal enne jeevippikukayum cheyyaname. Ente apeksha ninte munpaake praveshikukayum, ninte vachanatthaal enne rakshikukayum cheyyaname.

Ente naavu ninte vachanam ucharikkum. Enthennaal ninte kalpanakalellam neethiyodu koodiyavayaakunnu.

Ninte kalpanakal enne nee padippikumpol ente adharanghal ninte sthuthikal ucharickum. Ninte kalpanakalil njaan ishtappedunnathinaal ninte kayi enne sahaayikename.

Ente aathmaavu ninte rakshakkayittu kaathirunnu. Ninte vedapramaanam njaan dhyaanichu. Ente athmaavu jeevichu ninne sthuthikukayum, ninte nyayavidhi enne sahaayikkukayum cheyyename.

Kaanaathepoya adupole njaan thettippoi. Ninte bhruthyane annueshikkename. Enthennaal ninte kalpanakalonnum njaan marannilla.

Sakala jaathikalume! Karthaavine sthuthippin. Sakala Janangalume! Avane sthuthippeen. Enthennaal avante krupa nammudemel balappettirikunnu. Avan satthyamaayittu ennekkum Karthaavakunnu.

Daivame sthuti ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho…Menolam…

ENIYONO

Ahithan than-chathivil, ni-nnengale samrakshichone
Ninne keerthippaan njangaal-kkunarvekaname.

Ee raavil simhampol-loka paraakramiyaa-rthappol
Mrithiyotoppam saathaanum-sambhramamaarnnu

Ee nishayil-kallarayil-shayanam chaithoru jeevadhane
Nidhravetinjaa-dham modhaal vaazhthi-ppaati.

Srashtaavi-nisathannil-thanne sandarshichathinaal
Mannil nin-naadam thaathan-mouliyuyarthi

Maathaavaam-havvayee-raavil namme rakshippaan
Mrithiyettonaa-muthamane-vaazhthippaati
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mrithimänasaa-kaikkondi-ttaadhaamine jeevippichon
Ee raavil ma-nasaa kabaril-shayanam-chaithaan
Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Njangalute karthaave...
Sthoumenkalos Kurielaison

PROMIYON

KOLO
(KOOKKOYO)

Swaathandriyathin suthanaayon paathaa-lam thannil
Kabarinnullil mrithaneppolaaya-thumaascharyam
Thookkappettaan-lokam bhramamaarnnu
Paathaalathil-mrithareyuyirppichaan
Kalpana lamghichathumoolam mrithine-rittonaam
Aadaaminnaal thaanettam paate-tton sthuthyan
Haa.,aa vinayam sthuthyam
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Utayono krooshil thookki, barabaa-yekaikkon-
dolaamerusaleminnaadhaaram-neenggippoi
Kallinmel ka-llillathayidume
Nnevam chonnaan-dhaaveedaam mannan
Thrithwathe dveshichappol praapi-kkum naasham
Sthothram sabhaye kaikkondonenne-vam vaanor
Haa...nammodu chernnaarkkum.
Morio raahem…

VEENDUM KOLO

Ee raathriyil raajaputhran/ maranathe athinte swantha sthalathuvachu konnu. Avite praveshich/ kabaratakkappettavare sandharshich avarute atukkal kazhinjukooti. Thiruvishtathaal kabarinullil thaan praveshichu/ namukkuvendi maranam aswathikkayum/ thante vaasana mritharute mel veeshukayum/ avar jeevan praapich sthuthi paatukayum chaithu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Baalanaayirunna dhaveedh/ kaveenayum kallum vatiyumkond/ mallanaaya golyaathine kollukayum/ israayelkkaare rakshikkukayum chaithu. Nammute karthaav kabarilekku iranggichennu/ maranatheyum saathaaneyum kollukayum/ aadaamineyum makkaleyum jeevippikkukayum chaithu. Kandaalum avar thanikku sthuthi paatunnu.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin thanayan dha-nyan
Azhivi-llaathon vimalan dhanyan

Vamshathalayaamaadhaa-mi-nte
Poo-zhippotiyil shayanam chaithaan
Ee raathriyile-dhanthan naa-than
Swayame thaanaan-yaatha-naye-ttaa-n
Manasaa-maranam-thaan kaiyettaan

Jagatheeveeran pathikan-po-lee
raa-vil paa-rthaan paathaalathil
Pande paazhma-nnil pe-ttonaam
Aadaamin santhathikal-kke-ki
Punarudhaa-nathin prathyaasha

Bhagnaashanmaar paathaa-la-thil
Ee raa-vil ka-ndaan van deepthi!
Dai-vathinte-aa-dhyan soonu
Avaroham chaithulgho-shi-chaan
Mritharaa-yor-than punarudhaanam.

Nin vidhi chaithor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa
Morio raahem…

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

Mritharaayoraatmaja nadhathaalezhunnettitum
Utdhaanathil nalkitumavan thejovasthram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Kallannullil koorirul thannil thejassundaai
Sthothrathote vijayakireetam nirmmicheki
Anyaayathin kaaruyarumbozhevam chonnaan
Mashihaanaathaa orkkanamenne ninraajyathil
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Ninnaakshepam kandoru njaan nin sthuthiyum kaanaan
Bhaagyam naathaa nalkeetanamennulghoshichaan
Jwaalaarodham neenggiyaneram krobedoothan
Nere vannittatbhutha poorvvam chodhichevam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Nin naatethaanaaraane nee manuja cholka
Evvannam niyithee vazhiyil vannerppettu?
Daivathin thrikkaiyyaal nirmmithanaadhaamo nee
Nee daivaatmaja soochanayaakum shethaano chol
Pettakamundaakki pralayathil vijayam neti
Karthaavin sampreethi labhichon nohaano nee
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Lokam vittorkkutdhaanathin jeevan nalki
Thejo vasthram chaarthunnonaam naathaa sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

SOOGEESO

Mrithigathare sandharshichu-Than punarutdhaanam moolam
Punarutdhaanam vaagdhaanam-Chaithonaam mashiha dhanyan

Nin varavil nin raajyathil Orkkanamenneyumennevam
Karthaavotu choran cholke -Vismithanaai njaan kurishinkal

Shaaswathamaam nin raajyathil-Nee mahimaavotethumpol
Kaanenam nin krupa njaane- nnaarthu paranjaan kurishinmel

Sleebaayaatayalathaakkol-Kaivashamaakkichennennaal
Nishkkaassithanaadhaamum - Kayarum noonam thottathil

Ninneyayachonaar neeyi- nggane yenthinethi chol
Enne vilippaanethundaai - Parayuka vishadam neeyaar?

Neeyoru moshtaavaanallo - Moshanamiviteppaatilla
Kaaval nilkkum vaal rooksham - Vazhithettippoyo poku

Bheekaramaanee sthalamettam - Kottakalereethichuttum vaal
Aarkkumamarthaan pattaatho- rivitenggane nee vannethi?

Thottam vittu pandaadaam - Pinnivitaarum vannilla
Nishkkasithamaai nin varggam - Tharkkam venda poikkolka

Ivitekkayaraan malinanmaar - Kokkukayillennorkkenam
Kolapaathaki nee ninadaahi - Ninneyaaringethichu

Tharkkikkenda poikkola - Anjaanusritham nilkkunnen
Jeevadrumameevaalaal njaan - Ninggalilninnum rakshikkum

Ezhuthi veettaan kazhiyaatha - Cheettaadaamum havvaayum
Mannithil mullundaamenuu - Mannan munnam vidhi nalki

Bhrashtubhavichoraadaammi-nnivite varaanillavakaasam
Vannaal chuttithiriyum vaa- lavaneyethirkkum nistharkkam

Edanilerum paadanggal - Nyoonadrishyam njaan kandu
Nishkkasithanaai poyonaam - Aadaamin paadanggal thaan

Srishtiyathaam nin varggatho- tutayon kopam poondallo
Ivitam vitanam priyane! - nee yeethottathinnannyan nee

lthu parishudhasthalamallo - Neeyiviteraan paatilla
Daivanivaasathin munpil - Kaaval nilppunderitheevaal

Aadaamyanmaar pookaaivaan - Edenthoppil vazhi kappaan
Theevaal chuttunnundennen Priyane vayichittille?

Eden thoppil vazhi kaappaan - Thiriyum theevaal kandappol
Bhramshithanaathaam bhayamaarnnaan - Pakshe neeyo bhayaheenan

Samkhyaatheetham nilkkunnu-ndagnimayanmaarivitenggum
Bheethi valarthum vyoohanggal - Pinnituvaan neeyapraapthan

Marthyarenihanikkunnone! - Ninneyinggottaar vittu?
Choozhum thiriyum vaal ninmel - Veezhum munpottaanjennaal

Enne nayikkum puthran than - Kurishine njaan kaivetikilla
Sathyamayugra sleebaayaal - Edanileraam thatavenye

Nihathan thottathil kaaval - Mriduvaakkaan saakshyam nalki
Bheethikaram ninnatayaalam - Kayaruka pettennavakaasi!

Mritharamadaamyanmaare - Vankaarunyam kaivannu
Ulppookuka moshtaave! kel - Sweekritharaakum therunnor

Kaiyyil njaanenthiyatheevaal - Skeeppaamoolam nirmmoolam!
Prathyaagathare! bhayamanye - Thoppil pookin saamodham

Aadaamineyum suthareyum - Thirike varuthiya sarvveshaa!
Krupa kenchiya choran perkkai - Vaathil thurannone sthothram.

2nd KAUMA (RANDAAM KAUMA)

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani) Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Mrithi kaikkondonae-veendumuyirthonae!
Maranam maichonae! nee samsthuthyan

Kuri...Kuri...njangalude karthaavel
Sthoumen kaalos kuriyelaison

PROMIYON
KOLO

Jeevanullavan marichavarute idayilekku praveshichappol/ avar unarnnu. Sthuthi mutanggiyirunna sthalathu/ marichavarute PUnarudhaanakanu avar sthuthi paati. Avarute atukkalekku thaan praveshichu. Avar kuttam chaithathinaal/ maranakkaasa paanam chaithirunnu. Thaan kuttam cheyyathe athine aswathichu. Thalamurayaayi perukiyirunna katam thaan moolam veeti.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Rakshithaave maranamaarggathil kashtathakal ninne nerittu. Ninte aatine thetipurappetunnathil ninnum/ ninne pinthirippikkunnathine (kashtathakalkk) kazhinjilla. Paathaalathil nee athine anweshichu kandethi./ nee athine kaivittilla. Kulikkunnavaneppole/paathaalathilekku nee thaanu. Ninte vishista swaroopamaayullavane nee anweshichu. Avane kandappol/ kaarunyavaanaaya ninakk aswaasamaai. Avakaashamaaya thottathilekk avan matanggukayum chaithu.
Morio raahem…

VEENDUM KOLO

Rakshakanekkurich/ eeshaayute puthranaaya daaveed prasamgicha vachanam innu nivarthiyaayi. Kandaalum swathandran marichavarute itayilaayirikkunnu. Marichavare jeevippikkunnavan/kabarinullil vasichu. Asooyamoolam daivaputhrane krooshicha sehyonay, nee santhoshikkendaa. Enthennaal avan uyirthezhunnett/ ninneyum ninte makkaleyum/ jaathikalute itayil chitharikkukayum/ mukathu thiruraktham thalich/ vishudha sabhaye thaan paniyukayum cheyyum.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Ee raathriyil karthaav / punarudhaanam moolamundaaya valiya prathyaasha marichavarkku nalki. Kabarilekku thaan praveshich paathaalathe kollayittu. Athinte kottakale polichu. Konukale nashippichu. Thalamurakalaai dushtanaal atimappettirunna atimaye thaan keezhatakki/jeevanilekk athinte thirippichu. Viswaasamulla sabhaye santhoshippichu. Kandaalum athinte makkal naanabhaaganggalilum/ ninakku nirmmala sthuthi paatunnu.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin thanayan-dha-nyan
Azhivi-llaa-thon vimalan dhanyan

Puthri-suthanee-raavil-kabarit
Chennathilaa-daa-maanandhikkum
Balavaane-bandhicheetaanum

Parudeesaa daasanne-kaa-num
Vazhipo-kkan po-lavanangethi

Mritharaayore rakshi-chee-taan
Chennonaam-jee-veshaatmajanaai
Jeevapradanaam-naathan perkkaai
Halthanaam haabelae! dhaar-mmikane,
ee raavil-nee-sthothram chaika

Manasaa mrithiyaarnnuyir thaa-tha-nkal
Arppichon jee-veshan sthuthyan
Prathiroopathi-nnaai paathaale
Nidrithanaayanggavane-vee-ndi
ttuyir vaa-gdhaanam-chaithaananpaal

Nin vidhi chaithor vidhiye-lkkumpol
vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesaa.
Morio raahem...

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

Mritharaayoraatmaja naadathaalezhunnetteetum
Utdhaanathil nalkitumavan thejovasthram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mrithare savidhe jeevaadeesan shayanam chaivoo
Naashasthaanathunarin ghoshicheetin sthothram
Mrithanaaitheeraan hithamaarnnone sthothram chaivin
Nal thejassaamaranatheennum ningalkkundaai
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mannaalaadhathe srishtichon thaathan sthuthyan
Thaazhnnavane sandharshichon puthran vandhyan
Sandharshichonaam jeevadhane keerthicheetaan
Neethi priyareyarichonaam roohaa sthuthyan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Lokam vittorkkutdhaanathil jeevan nalki
Thejo vasthram chaarthunnonaam naathaa sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

MADHAROSHO
(KUMPAULOSE)

Mrithikaikkondone! Veendumuyirthone!
Maranam jayichone nee samsthuthyan

Ardhanayaaleki-mariaam puthrante
Gaathram peelathos-youseppinnaai
Vikramanaam praana-pradhane yousepp
Kurishinmelninnum-thaazheyirakki
    Vasananggal chutti-moorotalvaayum
    Parimalamaai pooshi-pputhiyoru kallarayilvachu
Nibiyaatn daaveedhin-vachanam pol naathan
Kabarilamarnnore-sandharshichu

Sreshtan youseppe! neeyettam dhanyan
Unnathasoubhaagyam-neeyaarjjichu
Yoodhajanam krooshil-hantha hanichonte
Kirana samoohathaal-shobhithanaai nee
    Kurishinmel mardhi-chenkilumaaheenar
    Ruchinokkeetaatha-veenjukutichon nee-dhanyan
Aa veenjin swaathaal-kandaalum ninte
Aatmaavathyantham madhamaarnnallo

Aadhyajane vachu-kallara thannullil
Natapati thettaane-nnorthennaalum
Karthrumahathwathe-yulghoshicheetaan
Aa neechaatmaakkal hithamaarnnilla
    Naathane vandhichaar-krooshil kumpittaar
    Nirthi bhatanmaare-mudrithamaam kabar kaatheetaan
Mrithiyillaathone-nnarivundennaalum
Avarute bodhathe-vanchana mooti

3rd KAUMA (MOONAAM KAUMA)

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha
Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ

സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

EKBO

Eshasuthan poi paathaale
Mochanamariyichoruneram
Bandhitharaatmaakkal ninne,
Aamodhathaal sthuthi paati
Kurielasion, Kurielaison, Kurielaison
Njangalude karthaave…
Sthoumenkaalos Kurielaison

PROMIYON
KOLO

Ezhuthappettathellaam nivarthiyaayirikkunnu. Aatmaavinu upamakalaai nischayikkappettirunna sakala drishtaanthangaalum niraveriyirikkunnu. Enningane rakshakan skeeppaayiil vachu paranja anthyavachanam pole/ ee raathriyil rahasyanggalum, drishtaanthangalum upamakalum thannil nivarthiyaayi.

Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Maranam peedithanmaarkku peedakal vittu vishramikkuvaanulla thuramukhamaakunnu. Kashtathakalil ninne uyarnnirikkunnavan kashtathakal elkkuvaan thirumanassaai. Yoodhajanam thanne nidhichappol thante thaazhmayaal than vaaya thurannilla.
Morio raahem...

VEENDUM KOLO

Aadaam veenu potimannaaikitakkunnathu karthaavu kandu karuna thonni. Avanot/ 'nee ezhunnettu dhyryappetuka. Kandaalum ninte makkal/ kallanotonnichu skeeppaayil ninakku vendi enne krooshich apamaanichu. Edanil ninakk jeevan tharuvaan/ kabarinullilekk njaan iranggiyirikkunnu' ennu arulichaithu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Sakalatheyum kollacheyyunna/ maranathinte pattanamaaya Paathaalathilekku/ shaanthamaai nee praveshichu. Ninte kaarunyathe parasyamaakkuvaan thakkavannam/ maranathil ninnum ninte swaroopathe rakshapetuthuvaan/ parasyamaai ninte thirumeniyil/ maranamaakunna spashtamaaya Yaadhaardhyam nee kayyettu. Ninte maranathaal maranathe kolluvaanaayittu/ maranam nee sahichu.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin thanayan-dha-nyan
Azhivi-llaa-thon vimalan dhanyan

Ee raathriyileeranmaar naa-th-an
Mritharo-toppam nidrayilaandu
Mrithiyekkonnaan-paathaalathe
Bhanjichaadhathe kka-rake-tti
Naathan-poorvva-sthaanathaakki

Paathaalathin kuzhiyi-lira-nggi
Mrithare-naasha-theennum veendu
Ekaatmajane-pparipaavanayaam
Sabhayotoppam santhaa-na-nggal
Ee raa-vinkal keerthicheetum

Veeranmaareyulli-lothu-kkum
Paa-thaa-la-thin kottathakartha
Mrithaneeraa-vil-garjji-chappol
Jeevapradhanaatham ke-tto-raam
Mritharu-chathil sthothram paatt

Nin vidhichaithor vidhiye-lkku-mpol
Vidhi che-yyaruthe njangaleyeesaa. **Morio raahem…**

MAR BAALAAYUDE BOVOOSA

Mrithiyaal marthyathaye-jeevippichonae
Vigatharkkuyireki-mashihaa! krupa chaika

Paathaalathin che-nnutayon sparshichaan
Kleshathaal thaan vaai-poottiyoraadhathe

Vijayasreeyote-naathan nirgathamaai
Thaathaanthika methaan-aaroham chaithaan

Bhokthaavil ninnum-bhojyam nirgathanaai
Evam shimshon than-katamozhi niraveri

Vaanavar than naathaa! marthyarkkashrayame
Ee praarthan ketti-ttanpundaakename

Haalleluiah, halleluiah, halleluiah daivame ninakku sthuthi. (Three Times)

Karunayulla daivame! ninte karunayaal njangalodu karunayundaakanamee.

Naam daivathinte makkalaayitheeruvaan / jeevichirunnapol namme padippichavaraaya nammude pithaakkanmaare / kurbaanakalilum namaskkaarangalilum naam orkkanam. Azhivillaatha lokamaaya swargaraajathil / neethima anmaarodum punyavaanmaarodum koode / daivaputhran avare aasvasippikkum. / Karthaave krupa cheythu sahaayikkaname.

ST. MARIYAAMINTE PAATTU
(ST. LUKE 1: 46-55)

Mariyaam paranjathenthennaal / ente deehi karthaavine pukazhthunnu. Ente aathmaav enne jeevippikkunnavanaaya daivathil santhoshichu. Enthennaal avan thante daasiyude thaazhmaye nokkikandirikkunnu. Kandaalum ithumuthal sakala vamsangalum enikku bhaagyam tharum.

Enthennaal sakthimaanum parisudha naamamullavan- umaayvan / valiya kaaryangal enkal pravarthichirikkunnu. Avante karuna avane bhayappetunnavarutemeel / thalamuraka- laayum vamsanggalaayum undaakunnu.

Avan thante bhujamkondu jayam undaakki / thangalude hrudayavichaarathil ahankkaarikalaayavare chinnichu.

Avan balavaanmaare simhaasanagalil ninnu marichitukayum / thaazhmayullavare uyarthukayum cheythu.

Avan vishappullavare nanmakalkondu sampoornnaraakku-kayum / sampannanmaare vyarthamaayi ayayakkukayum cheythu / Avan thante daasanaaya israayeeline sahaayikkukayum/ nammude pithaakkanmaaraaya abrahaaminodum avante

santhathiyoodum samsaarichu prakaaram / ennekkum thante karunaye orkkukayum cheythu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

MAAVOORBO

Kabarilekkulla irakkathaal/ paathaalatheyum maranatheyum kolla chaithavane/ namukkellaavarkkum sthuthikkaam. Kurishaarohanathaal/ nammute melulla nyaayatheerppine maichu kalanjjavane naamellavarum vandhikkukayum/ ilavukootaathe ennennekkum mahathwappetuthukayum cheyyanam.

Kashtappaatinu vidheyanaaya manushyaneppole/ kabarinullil vaikkappettavane namukkellaavarkkum sthuthikkaam. Srashtaavaaya daivatheppole/ paathaalathile mrithanmaarkku jeevan nalkiyavane naamellaavarum vandhikkukayum/ ilavukootaathe ennennekkum mahathwappetuthukayum cheyyanam.

Snehithanaaya laasarine kabaril ninnum vilichezhunnelppichavane/ namukkellaavarkkum sthuthikkaam. Vidhavayute makanaaya yuvaavine/ maranapaashanggalil ninnu rakshichavane/ naamellaavarum vandhikkukayum/ ilavu kootaathe ennennekkum mahathwappetuthukayum cheyyanam.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Thante maranathaal maranatheyum naashatheyum paathaalatheyum neekkiyavane/ namukkellaavarkkum sthuthikkaam. Aadaaminum avante ellaa makkalkkum/ jeevanum punaruthaanavum vaagdatham cheithavane naamellaavarum vandikkukayum/ elavukoodaathe enneeneeykkum mahathwappetuthukayum cheyyanam. Aammen

Sahodaranmaar orumichu vasikkunnath / ethra nanmayumm ethra sawudaryavumaakunnu.
Athu aharonte thalayinmeelum / avante angiyute nenjinmeel veenukidakkunna thaadiyinmeelum olikkunna / thailam poleyum / sehiyon malameel pozhiyunna/ hermmon manjupoleyum aakunnu.

Enthennaal avite karthaav / ennekkum anugrahatheeyum jeevaneeyum kalppichu.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin

Akasathil ninnu karthavine sthuthippeen. Unnathangalil avane sthuthippeen.

Avante sakala duthanmarume! avane sthuthippeen. Avante sakala synyangalume! Avane sthuthippeen.

Adithya chandranmare! avane sthuthippeen. Prakasamulla sakala nakshathrangalume! avane sthuthippeen. Akasangalude akasangalum akasangalku meetheyullä vellangalume! Avane sthuthippeen; Ava karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju; Ava undaayi. Avan kalpichu. Ava srushtikkappettu. Avan avaye ennekkumayi sthirappeduthi, niyamam nishchayichu; Athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, agniyum, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante vachanapravruthiyaya kaattukalum, kodumkattkalume! (Karthavine sthuthippeen)

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavrusha-ngalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum, izhajanthukkalum, Pakshikalum, paravakalume! (Karthavine sthuthippeen)

Bhoomiyile raajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, yauwanakkarum karthavinte naamathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naamam maathram valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum, akasathilumundu. Avan thante janathinte konpum, thante sakala neethimanmarkkum, thanikkadutha janamaya Israyel makkalkkum mahathwavum uyarthunnu.

Masumoor 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paduvin. Israyel thante srushtavil santhoshikkukayum, sehiyonte puthranmar thangalude rajavil anandikkukayum cheyyatte.

Avar thappukalalum, chathurathappukalalum avante naamathe sthuthikkukayum, veenakalal avanu paadukayum cheyyatte. Enthennal karthavu thante jananathil ishtappedunnu. Avan daridranmarkku raksha kodukkukayum cheyyunnu.

Neethimanmar bahumanathil balappedum. Avar thangalude kattilukalinmel avane sthuthikkukayum, thangalude kandangal kondu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalkku prathikriyayum, janathinu sasanayum koduppanum, avarude rajakkanmare alathukal kondum, avarude manyanmare irumpuchangalakal kondum bandippanum, ezhuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanum, avante sakala neethimanmarkkum mahathwamundakkuvanum avarude kaikalil irumunaval undu.

Masumoor 150

Karthavine avante sudhasthalath sthuthippeen. Avante sakthiyude akasathattil avane sthuthippeen.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippeen. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippeen. Kompinte sabdathal avane sthuthippeen. Thamburukalalum, veenakalalum avane sthuthippeen.

Thappukalalum chathurathappukalalum avane sthuthippeen. Madhuryamulla kampikalal avane sthuthippeen. Nadamulla kaithalangalal avane sthuthippeen. Sabdathalum arppuviliyalum avane sthuthippeen. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.

Sakala jathikalume! karthavine sthuthippeen. Sakala janangalume! avane sthuthippeen. Enthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu. Daivame! sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Thrithuvathinu sthuthi, Thrithuvathinu sthuthi, Sthuthikkappettathum, unmayayathum, adiyum, andavumillathathumaya thrithuvathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi ninakku yogyamakunnu.

KOLO

Nammute karthaav sleebaaye thante tholil vahichu. Nanmakalute prathibhalamaai/ thanikku yahoodhasabha nalkiyath ithumaathramaairunnu. Ella nanmakalum avalkkaai thaan pravarthichu. Ennaal dushpravarthikkaarene pole/ kallanmaarute itayil thanne avar krooshichu. Aa samghathe nirasich/ athinupakaram parishudha sabhaye vivaaham nischaichavan vaazhthapettavanaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Ee raathriyil vamshathalavanaaya aadaam/ avante naashaavasthayil/ rakshakante prakaasham kandathinaal thanne vandhichu. Avanum avante makkalum/ thangalute naathane sthuthichu. Enthennaal maranathil ninnum naashathinte choozhiyil ninnum/ avare thaan ezhunnelppichu. Thanikkum njangalute rakshakkaaittu thanne ayacha pithaavinum sthuthi.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin-thanayan dha-nyan
Azhivillaa-thon vimalan dhanyan

Ee raavinkal sarvvaa-dee-san
Mritharo-toppam nidrayilaandu
Mrithiyekkonnaan-paathaalathe
Bhanjichaadaamineya-nge-tti
Thanne-vi-tton than savidhathil.

Thanne bhamgyaa srishti-cho-naai
Than-ra-kshakkaai mrithiyettone
Paathaalathil-than thalppathil
Darshichathineyaaspa-damaa-kki
Chonnee-ta-ttaadaameeraavil

Sthuthiyee raavil ninpe-rkkaa-yi
Nathiyo-to-thundaayeetatte
Aadathe du-shtan veezhicho
redhan thoppinnullil tha-nne
Avane-nee-the-tikkandethi.

Nin vidhi chaithor vidhiyel-kku-mpol
Vidhiche-yyaruthe-njangaleyeesaa
Morio raahem…

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

Mritharaayoraatmajanaathathaalezhunnetteetum
Utdhaanathil nalkitumavan thejo vasthram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Krooshettathaal-kandethoyoraa nashtappettor
Sthothraalaapa-thotu vandhanayum vannarppichu
Vandhichaana-nggaadhyam vamshathalayaamaadham
Pimpabaraaham-sumukhan shethotu nohin vamsham
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mrithanaai paathaalathiliranggaan hithamaarnnonaai
Hathanaam jeevaadeeshanu lokam sthothram paatum
Jeevippichathinaalavar ninne vandhikkunnu
Ninneyum pithruroohaayeyum keerthikkunnu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Lokam vittorkkutdhaanathil jeevan nalki
Thejovasthram chaarthunnonaam naatha! Sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

MAALAAKHAMARUTE STHUTHIPPU

Athyunnathangalil maalakhamaarum pradhana malakamaarum sthuthikkunnathupole, balaheenarum manmayarurnaya njangalum sthuthichu parayunnu.

Ella kalathum, ella nerathum, uyarangalil daivathine sthuthiyum, bhoomiyil samadhanavum nirappum, manushya-makkalkku nalla saranavum, (undayirikkatte).

Njangal ninne sthuthikkukayum, vaazhthukayum, vannikkukayum cheyyunnu. Sthuthiyude sabdam ninakku njangal karettunnu.

Sarva sakthiyulla pithavum, swargadhipathiyum rajavum srushtavu-mayirikunna daivamaya karthave, ninneyum yesumasihayakunna ekaputhranaya daivamaya karthavum, parisudha ruhayumakunna ninne ninte sthuthiyude valippam nimitham njangal sthothram cheyyunnu.

Pithavinte puthranum, vachanavum, lokathinte papathe vahikkunnavanum vahichavanumaya daivathinte kunjadaya Karthave! njangalodu karuna cheyyename.

Lokathinte papathe vahikkunnavanum, vahichavanuma-yullove! ninte chevi chayichu njangalude apeksha kaikkollename,

Pithavinte valathubhagathu mahathwathod-irikkunnavane! daya thonni njangalodu karuna cheyyename.

Enthennal nee mathram parisudhanakunnu. Pithavam daivathinte mahathuvathinu, visudha roohayodu koode yesumasiha! nee mathram karthavakunnu.

Ella kalathum njangal jeevanodirikkunna divasangalokkeyum ninne njangal vaazhthukayum, enekkum vazhthappettathum, nithyathayullathumaya ninte parisudha thirunamathe sthuthikkukayum cheyyum.

Njangalude pithakkanmarude daivamaya sarvashakthiyulla karthave! nee vaazhthappeettavanakunnu. Ninte thirunamam sthuthikkappettathum ennekkum sthuthikalal prabalappettathumakunnu.

Sthuthi ninakku yogyamakunnu. Mahathwam ninakku yukthamakunnu. Sakalathinteyum daivavum, sathyathinte pithavumayavane! ninakkum, ekaputhranum, jeevanulla visudha ruhaykkum, ippozhum, ella samayathum ennekkum pukazhcha cherchayakunnu. Amen.

(Moronesumisiha!) Njangalude karthavesumisiha ninte karunayude vaathil njangalude mukhangalil nee adaykaruthe. Karthave! njangal papikalakunnuvennu njangal ettu parayunnu. Njangalode karuna cheyyename.

Karthave! ninte maranathal njangalude maranam manjupokuvanayittu ninte sneham ninte pakkal ninnu njangalude adukkalekku ninne irakki. Njangalodu karuna cheyyename.

KAUMA

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ

സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA SHANIYAAZHCHA PRABHAATHAM

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായി ആദിമുതൽ എന്നേക്കുമുള്ള സത്യേക ദൈവത്തിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ തനിക്കു സ്തുതി, ആമ്മീൻ.

Pithavum, puthranum, parisudha roohayumayi aadhimuthal ennekkumulla sathyeka daivathinte thirunaamathil thanikku sthuthi. Amen

തന്റെ മഹത്വം കൊണ്ടു സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ,പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Thante mahathvum kondu swarggavum bhoomiyum niratthirikkunna balavaanaaya daivam thamburaan parishudhan, parishudhan, parishudhan uyarangalil sthuthi.

ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Daivamaya karthavinte thirunamathil vannavanum varuva-nirikkunavanum ayavan vazhthappetta-vanaakunna uyarangalil sthuthi.

ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുള്ള നിന്റെ താഴ്ച്മ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു

Njangalkku vendiyulla ninte thazhma vaazhthappettathaakunnu.

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha
Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha!	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.
Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. **Barekmor. Subaho... Men O'lam…**

ENIYONO

1.സഹജമതായ് – ഉയിരുള്ളൊരു നിലയിൽ

ഞങ്ങൾ – ക്കായ് മ്രുതിയാൽ ബന്ധൻ. ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ †

Sahajamathai-uyirulloru nilayil
Njangal-kkaai mruthiyaal bandhan
Deva! daya chaitheetaname ... †

2. മരണത്തേ – മനസ്സാ കൈക്കൊണ്ടു

മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചോനേ ദേവാ.... †

Maranathe-manasaa kaikkondu
Mruthare-jeevippichone
Deva! daya chaitheetaname ... †

3. മ്രുതിഹീനാ – മ്രുതനേ ഉത്ഥിതനേ

ഞങ്ങൾ – ക്കായ് ജീവൻ നൽകിയ.. ദേവാ.... †

Mruthiheenaa! - mruthane! utdhithane!
Njangal-kkaai jeevan nalkiya
Deva! daya chaitheetaname ... †

4. ദോഷി കണ – ക്കാദാമിനു വേണ്ടി

മ്രുതലോ – കത്തിൽ നിക്ഷിപ്തൻ. ദേവാ.... †

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Doshi kana-kkaadhaaminuvendi
Mruthalo-kathil nikshipthan
Deva! daya chaitheetaname ... †
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

6. .ഞങ്ങൾ തൻ – രക്ഷയെ മുൻ നിർത്തി

കബറിൽ – മൂന്നു ദിനം മേവിയ .. ദേവാ.... †

കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Njangal than-rakshaye mun nirthi
Kabaril-moonnu dhinam meviya
Deva! daya chaitheetaname ... †

PSALM 63

Ente daivame nee ente daivamakunnu; njan ninakai kathirikkum.

Dahichuvarandu vellathinai agrahikunna bhoomipole ente almavu nine kurichu dahichirikkunnu. Ente jadavum ninakkai kathiri-kkunnu.

Ninte balavum ninte bahumanavum kanman epra-karam sathyamayittu njan ninne nokki.

Enthennal ninte karuna jeevanekkal nallathakunnu. Ente adharangal ninne sthuthikkum.

Njan jeevanodirikkumpol eprakaram njan ninne vazthukayum ninte namathil ente kaikal uyarthukayum chai-yyum.

Ente almavu kozhuppum medassum kondennapole pushtiyakum. Ente vaye sthuthiyulla adharangalkondu ninne mahathwapeduthukayum chaiyyum.

Ente kidakkamel njan ninne orthu; rathri kalangalil njan ninne dhyanikkukayum cheythu.

Enthennal nee eniku sahayakaranai theerunu. Ninte chirakukalude nizhalil njan marakkapedum.

Ente almavu ninne pinthudarnnu, ninte valathukai enne thangukayum cheythu.

Ente almavine nasipippan anneshikunnavar bhoo-miyude aazhangalileku pravesikkum.

Avar valinu elpikkapedukayum, kurunarikalku bhakshanamai theerukayum chaiyyum. Rajavu daivathil santhoshikkum.

Avanekondu anayidunna evanum pukazchayu-ndakum. Enthennal asathyam parayunnavarude vaye adakkapedum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu.
Barekmor. Subaho… Mena O'lam…

ENIYONO
(HOWDHUHADHONO)

Noothana jeevan-than suvisheshathe
Paathaalathil mritharotaai
Ghoshichon mashihaa naatha
Nin munva-nnen krupa chaikenmel

Than mrithiyaal jeevan-mrithiyullprkkaai
Nalkippaathaalasthitharil
Prathyaashayudhippichonae!
Nin munva-nnen krupa chaikenmel

Thannavarohathe-viravotarinjor
Vigathanmaar sthuthi paatikko-
ndethirelppaanaai vannonael
Nin munva-nnen krupa chaikenmel

Paathaalam pooki-viswaasikalil
Njaanathin deepthi niracha
Sarvvaadhipanaakum mashiha
Nin munva-nnen krupa chaikenmel
Barekmor. Subaho… Men Olam…

Paathaalathil than-mrithiyaalethi
Njangale varggathe thrikkai
Neetti yezhunnelppichonae!
Nin munva-nnen krupa chaikenmel
Kurielaison

PSALM 19

Akasangal daivathinte mahathwathe ariyikkunnu. Akasathattu avante kaivelaye kanikkunnu. Pakal pakalinu vakkine ucharikunnu; rathri rathrikku arivine ariyikku-kayum cheyyunnu.

Avayde sabdham kelkapedatha bhashayumilla vakkukalumilla. Bhoomiyil ellayida-vum avayude ariyippum Bhoolokathinte atthirthikaloam avayude vachanangalum pura-pettirikkunnu.

Avan avayil suryante mel avante Koodaram adichu, Athu thante manavarayil ninnu purappedunna manavalan ennapole akunnu. Parakrama-mullavan ennapole thante vazhi oduvan santhoshikkum.

Akasathinte attangalil ninnu athinte purappadum, Akasathinte aruthikalinmel athinte thangalum akunu. Athinte aaviyil ninnu maravayirikkunnathu onnumilla.

Karthavinte vedhapramanam kara yillathathum almavine thirikunnathum aakunnu. Karthavinte sakshi viswasayogyavum sisukale njanamullavarakkunngthum akunnu. Karthavinte pramanangal chovullavayum hrudhayathe santhoshippikku-nnavayum aakunnu. Karthavinte Kalpana thiranjedukka-pettathum, kannukale prakashippikkunnathum aakunnu.

Karthaavine kurichulla bhayam vedipullathum ennekkum nilanilkkunnathum aakunnu. Karthavinte nyayavidhikal sathyamayittullavayum sakalathilum neethiyayittullavayum aakunnu. Ava swarnnathekalum nalla ragnnangalekkalum agrahikkathakkavayum theninekkalum thenkattayekkalum madhuryamullavayum aakunnu.

Athrayumalla thante daasan avayal sukshikkapedum. Avan avaye acharichal valare prathiphalam kittum. Pizhakale thirich ariyunnavan-aaru? Rahasya karyangalil enne kuttamillatha vanakki theerkkename.

Dushtanmar ennil adhikarapedathirippanum papangalil ninnu njan vedippullavanairippanumaittu anyayangalil ninnu ninte dasane thadayename. Ente sahayakkaranum ente rakshithavu-maya karthave ente vaayile vachanangal ninte ishta prakaravum ente hrudayathile dhyanam ninte munpakeyum irrikkename.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

ENIYONO
(TUNE: GOGULTHAAYIL SODHARARE)

1. വിഗതർക്കുയിരേകീടാനും – കൈയ്യേറിയ മ്രുതിയേ വീഴ്ത്തീ
ആശ്വാസമവർക്കേകാനും – ദൈവസുതൻ മ്രുതി കൈക്കൊണ്ടു
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

Vigatharkkuyirekeedaanum-kaiyyeriya mruthiye veezhthi
Aswaasamavarkkekaanum-daivasuthan mruthi kaikko-ndu
Naathan thaan-mahimaavin mannan

2. .ആദാമിനെയും സുതരേയും – ഭീകര മരണ കടലീന്നും
കോരിയെടുപ്പാൻ ജീവേശൻ – മ്രുതിഗർത്തത്തിലിറങ്ങുകയാൽ
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

Aadaamineyum suthareyum-bheekara marana kkadaleennum
Koriyetuppaan jeeveshan- mrithigarthathiliranggukayaayi
Naathan thaan-mahimaavin mannan

3. സവിധേ മശിഹാ ചെന്നെത്തീ – സംസ്ക്രുതനെന്നെണ്ണപ്പെട്ടു
ജീവൻ കബറിൽ വിതയ്ക്കുകയാൽ – മ്രുതരിന്നാമോദിക്കട്ടെ
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

Savidhe mashihaa chennethi— samskrithanennennappettu
Jeevan kabaril vithakkukayaal- mritharinnamodhikkatte
Naathan thaan-mahimaavin mannan

4. മ്രുതിയുള്ളോർ തന്നരികെ ചെ – ന്നിന്നാൾ ജീവൻ നൽകുന്നോൻ
പതാളത്തിന്നിരുളറയിൽ – ഉത്ഥാനപ്പനിനീർ വീഴ്ത്തി
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

Mruthiyullor thannarike che-nninnaal Jeevan nalkunnon
Paathaalathinnirularayil-utdhaanappani neerveezhthi
Naathan than - mahimavin mannan

5. ഇന്നാളുടയോൻ പതാളം – പ്രാപിച്ചാൻ മ്രുതരെല്ലാരും
ജീവനെഴും സുവിശേഷം കേ – ട്ടുടയോനേ നേരിൽ കണ്ടു
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Innaaludayon paathaalam-praapichaan mritharellaarum
Jeevanezhum suvishesham ke-ttutayone neril kandu
Naathan thaan-mahimaavin mannan
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

6. ഇന്നാൾ സർവാത്മക്കളുമാ – പാതാളത്തിൽ പ്രഭ കണ്ടു
മ്രുതി ബന്ധന മോചനമാർന്നോ – രത്യധികം സ്തോത്രം പാടി
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ. കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Innaal sarvvaatmaakalumaa-ppaathaalathil prabhakandu
Mrithibandhana mochanamaarnno-rathyadhikam sthothram paati
Naathan thaan-mahimaavin mannan

ISAIAH 42: 10-13, 45: 8

Karthavinu oru puthiya pattum avente sthuthiye bhoomiyude athirthikalil ninnum paduvin. Samudrathilekku irangipokunnavarum, athilulla sakalavum, dhweepukalum avayil koode yirikkunnavarume (karthavinu paaduvin.)

Vanavum athile gramangalum santhoshikkatte. Kador mechil sthalangalayi-rikattee. Parakalil koodiyirikkunnavar sthuthikatte. Avar parvathangalude mukalil ninnu aarthukollatte. Karthavinu mahathwam kodukkukayum avante sthuthikale dhweepukalil ariyikkukayum chaiyatte.

Karthavu parakrami ennapole purappedum. Avan yodhavu ennapole vassiye jwealippikum. Avan arthu prabalapettu thante sathrukale samharikum.

Akasangale melil ninnu anandipin. Meghangal neethiye thalikatte. Bhoomi thurakkapedatte. Raksha vardhikatte. Neethi onnichu mulakumarakate. Evaye srushticha karthavu njanakunnu.

Daivame sthuthi ninaku yogyamakunnu. **Barekmor**

ENIYONO

1.മരണമമർത്തിയ – നിജരൂപമതാമാദാമ്മിനെയാ
പാഴിരുളിൽ സന്ദ– ർശി – ച്ചാൻ
കനിവൊടു നാഥൻ പ്രതിരൂപത്തേ മോചിപ്പിച്ചാൻ
കല്ലറയിലെ നാശ – ത്തീ – ന്നും.

Maranamamarthiya-nijaroopamathaam aadhaamineyaa
Paazhirulil sandha-rshi-chaan
Kanivodu naathan prathiroopathe mochippichaan
Kallarayile naasha-thee-nnum

2.ആദാമാദ്യം പുറകേ സുമുഖൻ സേത്തും നീതി
പ്രിയനാകും നോഹും , സൗ – മ്യൻ
ശേമും ധാർമികനബ്രാമിസ്സഹാ – ക്കൊടു യാക്കോബും
സന്ദർശകനേ – വ – ന്ദിച്ചു.

Aadaamaadhyam purake sumukhan shethum, neethi
Priyanaakum, nohum, -sow-myan
Shemum daarmmikan abraam, issahaa-kkodu yaakkobum
Sandharshakane - va - ndhichu.

3.വാനവ ശിഷ്യരൊടൊപ്പമുയർപ്പ തിലാനന്ദിപ്പാൻ
നാഥാ ക്രുപ നൽകീ – ടേ – ണം
നിൻ വരവിന്റെ മഹാദിനമോർത്തിഹ നിൻ സ്തുതി പാടാൻ
ഞങ്ങളെയെഴുനേൽപ്പി – ക്കേ – ണം.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vaanava shishyarotoppamuyarppa thilaanandhippaan
Naatha kripa nalkee-de-nam
Nin varavinte mahaadhinamorthiha nin sthuthipaataan
Njangaleyezhunnelppi-kke-nam
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

4.ഉയിരേകുന്നോൻ കല്ലറയിൽ ചെന്നുത്ഥാനത്തിൻ–
പനി നീർ തൂവുകയാ – ലി –ന്നാൾ
ആദ്യമതായീ മ്രുതിയേറ്റു ഹതന്മാർക്കാദ്യജനാകും
ഹാബേലാഹ്ലാദി – ക്ക – ട്ടെ. .. .. കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Uyirekunnon kallarayil chennutdhaanathin-
Panineer thoovukayaa-li-nnaal
aadhyamathai mruthiyettu hathanmaarkkaadhyajanaakum
Haabelaahlaadhi-kka-tte. Kuriyelaison

SANKKEERTHANAM 88

1. Ente rakshayute daivamaaya karthaave/ raavum pakalum ninte thiru munpaake njaan nilavilichu.

Innaal naathan-veeranu thulyam- aarthappolilakippoi
Paathaalathinnaadhaaram! maranam njetti
Kurielaison

2. Enthukondennaal ente aatmaav thinmakalil thripthippetukayum/ ente jeevan paathaalatholam ethukayum chaithu.

Innaal puthri-puthran savidhe vannu kitannathilaadhamam
Onnaaman santhoshathaal -sthuthi paatatte
Kurielaison

3. Paathaalathilekkiranggunnavarotonnich njaan ganikkappettu. Sahaayamillaatha manushyaneppole njaan aayitheernnu.

Innaal hatharil - munpan haabel -hathane! jeevanmaya! jeeva-
pradhane saanthyaa, vannituke-nnattahasichu
Kurielaison

4. Kabaril nidhrakollunna nihathanmaareppole swathandran marichavarute itayil kitannu.

Mritharaayor tha-nnasthikalinnaal aadhaamminnutayonaam
sarvvadhipane paathaalathil-chelotarinju
Kurielaison

5. Avare nee veendumorthilla. Avar ninte thrikkaillninnu nashtappettu.

Innaal mrithar than-praanapradhane mritharute madhye kandappol;
mrithiyotoppam paathaalam pedichodi
Kurielaison

6. Agaadhakkuzhiyile irulilekkum/ marananizha-lukalilekkum neeyenne thaazhthikkalanju. Ninte krodham ente mel undaai. Ninte olanggalelaam entemel nee varuthi.

Innaal naathan paathaalathil mritharute madhye chennathu moosha;
Paathaalathil mritharaayo-raahlaadhichu
Kuriyelaison

7. Ente parichayakkaar ennil ninnakannu kalanju. Avarkkenne nee nindhyanaakkitheerkkukayum/ njaan purathu katakkaathavannam thatayappetukayum chaithu.

Paathaalathil-bandhanamellaam bhanjichona- amugrante;
Kallara kaappaan kaavalkkaar ninnu sooshmam
Kuriyelaison

8. Ente thaazhcha nimitham njaan kanneerozhukki. Karthaave, njaan ella divasavum ninne vilikkukayum/ ninte atukkalekku ente kaikal neettukayum chaithu.
   Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Innaal jeevan-nirayum than may rakthanggal nalkukayaal;
Aadhyajane vishwaasiniyaam sabha vaazhthatte- Amen

PSALM 113

Prakasathinte srishtavine sthuthi. Karthavinte bhruthyanmare sthuthi paduvin. Ningal karthavinte namathe sthuthippin.

Karthavinte namam aadimuthal ennekum vazhttha-ppettathakunnu.

Sooryante udhayam muthal athinte asthamanam verayum / karthavinte namam valiyathakunnu.

Karthavu sakala jathikalkkum mel unnathanum / avante mahathvam aakasangalkku meethayumakunnu.

Uyarathil vasikkukayum aazhatthil nokkukayum chaiyyunna / daivamaya karthavinodu sadhrusan / aakasathilum bhumiyilum aarullu.

Avan ealiyavane / janatthinte prabhukkanmarodu kooteyirikkendathinu / kuppayil ninne uyartthunnu. Avan macchiyayavale / makkalute santhoshamulla mathavayi / bhavanatthil vasikkumarakkukayum chaiyyunnu.

Aakasatthil ninnum karthavine sthuthippin...

Daivame sthuthi ninakku yogayaymakunnu
Barekmor. Subaho… Men O'lam… Sthoumenkalos kurielaison

(BGOWEEDAAS KUDHISHO.....ENNA REETHI)
(MUTIKAL MUTANJJAVA NIRANIRAYAA.YI....ENNA POLE)

Uyirullon mrithiyullore -
Karalalivaal sandharshichu
Punarutdhaanavumazhiyaatho -
ruyirum vaagdhaanam chaithu.

Inne divasam paathaalam
Thanniliranggi mrithanmaare
Sandharshichoru rakshakane
Neethi paranmaar keerthichu.

Uyirullon mritharute madhye!
Daivasuthan kabarinullil!
Sabhaye! mrithiyaal nin suthare
Rakshichonekkeerthikka.

Rakshakanaam praana pradhanaal
Praanan netiya vigathanmaar
Daivaatmaja kaarunyathe
Santhoshathotu keerthichu.

Mrithalokathiliranggiche-
nnuyironattahasichappol
Paathalakkottakalilaki
Mrithiyum saathaanum njetti
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mrithare thalakaluyarthituvin
Kabariliranggiya jeevakaran
Ningate mukhadoolikal neekki
Prabhayum shakthiyumaniyikkum.
Kurielaison

ST. MATHEW 5: 3-12

Aathmaavil daridhrathayullavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Dhukhichirikkunnavar bhaagyavaanmaar / enthukon-dennaal avar aasvaasappedum.

Sawmyathayullavar bhaagyavaanmaar / enthukonde-nnaal avar bhoomiye avakaasamaayi anubhavikkum

Neethikkaayi visannu daahichirikkunnavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar thriptharaakum.

Karunayullavar bhaagyavaanmaar, enthukondennaal avrute meel karunayundaakum.

Hridayashudhiyullavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar daivathe kaanum.

Samaadhaanam nadathunnavar bhaagyavaanmaar / enthukondennaal avar daivathinte makkalennu vilikkappedum.

Neethi nimithaamaayi peedippikkappedunnavar bhaagyavaanmaar / enthu kondennaal swargaraajyam avaruteyaakunnu.

Avar ningale nindhikkukayum ningale peedippikkukayum ente nimitham sakala dhurvachanavum / ningalude neere vyajamaayi parayukayum cheyyumpol ningal bhaagyavaanmaar

Appol ningalude prathiphalam swargathil vardhichirikka kondu ningal santhoshichaanandhippin.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

(MODHOSE AATH... REETHI)

Maathaavi-nu- nin-raajyathil shishtaganathil
Mukhyasthaanam nalkumpol-karthaave nee
Njangaleyorkkaname

Innaalu-tayo-nattahasikkepaathaalam
Virakondu mritharezhunnettu-karthaave nee
Njangaleyorkkaname

Innaale-reethi-yaniyunnore virappippon
Chennu kitannaal mritharitayil karthaave nee
Njangaleyorkkename

Innaal dee-pthi-paathaalathiludhichappol
Mouliyuyarthi shishtanmaar-karthaave nee
Njagaleyorkkename
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Innaal praa-na-pradhanaadhaaramulachappol
paathaalam sambhramamaarnnu-karthaave nee
Njangaleyorkkename
Stoumenkalos kurielaison

PROMIYON

KOLO

Inne divasam prabhaathathil/ bhoshanmaar aaravam undaakki. Anyaayasamghathil rahasyam alochichu. Neethimaan kolayett kabaratakkappettirikkunnu. Avan chinthiyathaaya neethiyulla rakthathil ninnum avar samthriptharaakatheyum/ shaanthi anubhavikkaatheyum irikkunnu. Avarute ormma neethi-yote nashippichavan vaazhthappettavanaakunnu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Inne divasam prabhaathathil marichavarkku bhaagyam. Lokarakshakan avarute atukkal chennu avare vilichu/jeevanum uyirppum avarotu suvisheshichu. 'Njangalute punarutdhaanathinaai iranggivanna jeevanullavan/ vaazhthappettavanaakunnu' ennu avar thalauyarthi paati.
Morio raahem…

ETHRO

VEENDUM KOLO

Inne divasam/ marichavarute itayil swathandran kitannu. Thaan manassote swayam thaazhthi. Yoodanmaar thante kabarine sookshippaan kaavalkkaare nishchayichu. Aakaashavum bhoomiyum thannaal nirayappettirikkave/ kabar thanne vahichu. Thante thaazhmakku sthuthi. Thante maranathaal marichavare jeevippikkukayum/ aadaamineyum avante makkaleyum uyarthi/ swarggathilekku karettukayum chaithu.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Inne divasam/ daivam srishtikale srishtichu kazhinju vishramichu. Inne raajaav paathaalathilekk iranggi. Jeevanullavan marichavarute itayil shaanthanaayirunnu. Sehiyonil thante vasthranggale vibhajichu. Sabhaye nee atuthuchenne avante shareerathe sweekarikkuka. Malsarathote thanne kurishichavalute atisthaananggal thaan unmoolanam chaithu. Sleebaayil ettu paranja ninne/ valathu bhaagath ithaa nattirikkunnu.

BOTHED HAASO

മ്രുതനാമുയിരിൻ തനയൻ – ധ – ന്യൻ
അഴിവി – ല്ലാ – ത്തോൻ വിമലൻ ധന്യൻ

Mruthanaamuyirin thanayan-dha-nyan
Azhivi-llaa-thon vimalan dhanyan

1.ഞാനയ്യയ്യോ സംഭ്രമമാർന്നേൻ
ഓടിചെന്നേൻ ഗോഗുൽത്തായിൽ
നിന്നേൻ ഞാനാ – ശ്ചര്യത്തോടെ
മാതാ തൻ സോദരിയോ – ടൊ – ത്ത്
കേ– ഴു – ന്നതു ഞാനവിടെക്കണ്ടു.

Njaanayyayyo sambhra-mamaa-rnnen
Odi-che-nnen gogulthaayil
Ninnen njaanaa-scharyathote
Maathaa than sodhariyo-to-thh
Ke-zhu-nnathu njaanevitekkandu

2.ഞാൻ വിസ്മിതനായ് ചുറ്റും നോക്കീ
ധ്വനിയെ – ന്താ – ണെന്നാരാഞ്ഞീടാൻ
പാരം വേഗം – ചാരേ ചെന്നേൻ
അവിടെ കണ്ടേനേകാ – ത്മ – ജനേ
ചൊ – ല്ലിക്കേ – ഴും നാരികളേ ഞാൻ.

Njaan vismithanaayi chuttum-no-kki
Dhwaniye-nthaa-nennaaraanjeetaan
Paaram vegam-chaare chennen
Avide kkandenekaa-tma-jane
cho-llikke-zhum naarikale njaan

3.ക്രൂശിൻ മീതേ ബലിയായ് തീരാൻ
സുതനേ വിട്ടോൻ നാഥൻ സ്തുത്യൻ
മനസ്സാ മ്രുതനായ് – ലേപനമേറ്റ
പുത്രൻ വന്ദ്യൻ സൂചന സർവം
നിറവേറ്റിയവൻ റൂഹാ സ്തുത്യൻ.

Krooshin meethe baliyaayi-thee-raan
Su-thane-vitton thaathan sthuthyan
Manasaa mruthanaai-lepanametta
Puthran vandhyan soochana sar-vvam
Nirave-tti-yavan rooha sthuthyan

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi chaithor vidhiyel-kku-mpol
Vidhiche-yya-ruthe njangaleyeesaa.
Morio raahem…

MAR YAKKOBINTE BOVOOSA

മശിഹാ–സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ–ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ–കേണം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Masihaa skee-ppa mruthi-Kashtathakalkkaai va-nnone
Praarthana ke-ttittaatmaa-Kkalilanpundaa-kenam
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

1. മ്രുതരായോരാത്മജനാദത്താലെഴുനേറ്റീടും
സംഹാര – ത്തൊടു വാദിച്ചുടയോൻ തിരികേ വാങ്ങീ
നഷ്ടമതായ് തീർന്നോരാദാമിൻ പ്രതിരൂപത്തേ
പാതാളത്തിൽ ക്ഷമയാർന്നൊരു തൻ സാദ്രുശ്യത്തേ
ആരാഞ്ഞീ – ടാനാഴങ്ങളിലേക്കുടയോൻ ചെന്നൂ ..
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

Mrutharaayoraatmajaa nadhathaa-lezhunnetteetum
Samhaara-thodu vaadhichutayon thirike vaanggi
Nashtamathaai-theernnoraadhaamin prathiroopathe
Paathaalathil kshamayaarnnoru than saadrishyathe
Aaraanjee-taanaazhanggqlilekkutayon chennu
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

2. ചിതറിപ്പോയൊരു ദുഷ്ടർക്കായ് കതിർ വീശിയ നാഥാ
മാനവ വർഗം മുഴുവനുമങ്ങേ വാഴ്ത്തീടുന്നു
നീ വീണ്ടോർ നിൻ നാമത്തിന്നും നിൻ താതന്നും
റൂഹ്ക്കുദിശാ – യ്ക്കും സ്തോത്രം പാടും ക്രുപ ചെയ്യേണം .
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

Chitharippo-yoru dushtarkkaai kathir veeshiya naathaa
Maanava varggam muzhuvanumangge vaazhtheedunnu
Nee veendo-r nin naamathinnum nin thaathanum

Roohakkudishaa-ikkum sthothram paatum, krupa cheyyenam Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

ലോകം വിട്ടോർക്കുത്ഥാനത്തിൽ ജീവൻ നൽകി

തേജോ വസ്ത്രം ചാർത്തുന്നോനാം നാഥാ സ്തോത്രം.

ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

Lokam vi-ttorkkutdhaanathil jeevan nalki Thejo vasthram chaarthunnonaam naathaa sthothram Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

EVANGELIYON
(PESGOMO)

Haa-Haa-paathaalathalam pooki mamajeevan-
Njaan kabariluranggunnoreppolaai.Haaleluiah

St. Mathew. 27: 62-66

Karthaavine sthothram cheyyunnathum / unnthamaya thante thirunaamatthinu paadunnathum/ prabhaathatthil thante kripayum / rathrikaalanggalil thante visvaasavum ariyikkunnathum ethrayo nallathaakunnu. Karthaave! prabhaathatthil ente sabtham nee kelkkaname. Prabhaathatthil njan orunggi ninakku kaanappetumaaraakaname. Karthaave! ninte janatthotu karuna cheyyaname. Karthaave njanggalellaaveruteeyum paapangal pariharichu kshamikkaname. / Parisudhanaayulloove / ninte valathukai njangaludemel aavasippicchu / ninte thirunamam nimittham / njangalude paparogathe saukyamakkaname. Amen

KAUMA

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ

മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.

Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA SHANIYAAZHYCHA MOONAAM MANI

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമുറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.
Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. **Barekmor. Subaho... Men O'lam…**

ENIYONO

1. പാതാളം – തന്നിൽ മ്രുതിയേ വീഴ്ത്തീ

ഞങ്ങളുടേതാം – വിധി മായിച്ചോനേ .. ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ †

Paathaalam-thannil mrithiye veezhthi Njangalutethaam-vidhimaicho-ne! Deva! daya cheitheedaname... †

2. മ്രുതനു സമം – കബറിൻ ബന്ധനമേറ്റീ

ട്ടുയിരുടയോൻ – പോൽ മ്രുതരായോർക്കേ – കിയ .. ദേവാ.... †

Mrithanusamaam-kabarin bandhanametti-
ttuyirudayon-pol mritharaayorkke-kiya
Deva! daya cheitheedaname... †

3.കല്ലറയിൽ – സവിധമിറങ്ങി ചെന്നു

വിഗതന്മേരേ – ബഹുമാനി ച്ചോ – നേ .. ദേവാ.... †

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Kallarayil-savidhamiranggichennu
Vigathanmaare-bahumaanicho-nay
Deva! daya cheitheedaname... †
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

4.ഹനനത്താ – ലുണ്ടായൊരു മരണത്താൽ

മ്രുതി പാതാളങ്ങളവർക്കായ് ന – ൽകി .. ദേവാ.... †

സ്ഥൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ..

Hananathaa-lundaayoru maranathaal
Mrithi paathaalanggalavarkkaai na-lki
Deva! daya cheitheedaname... †
Sthoumenkaalos Kurielaison

PROMIYON

KOLO

Marichavarute itayil jeevanullavan bandhikkappettu. Nammute rakshakkaai daivaputhran kabarinullil sthithi chaithu. Namukkuvendi thante sreshtathaye thaazhthi/ maranamullavare jeevippikkendathinu sleebaayute kashtathakal sahichu. Ella marichavarum aaswaasam praapichu. Snehathote kabarinullil iranggi avare sandharshichavane/ avar unarnnezhunnettu sthuthi paati.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mashihaa paathaalathil marichavaruteitayil kitannu. Dhaaveedhe nee ezhunnett ninte kinnarametuthukondu sthuthipaatuka. Kandaalum ninte pravachanam nivarthiyaayirikkunnu. Mashihaa marichavarute itayilekk iranggichennu/ aadaamine sandharshichu. Jeevanullavan marichavarute itayil paathaalathinullil kitannu. Nammotu karuna chaithu. Thanikkum thante pithaavinum sthuthi.

BOTHED HAASO

മ്രുതനാമുയിരിൻ തനയൻ – ധ – ന്യൻ
അഴിവി – ല്ലാ – ത്തോൻ വിമലൻ ധന്യൻ.

Mrithanaamuyirin thanaya-n dha-nyan
Azhi-villaa-thon vimalan dhanyan

1.ദൈവാ – ത്മജനാം നല്ലവകാ – ശി
പാ – താ – ളത്തിൻ സവിധേ ചെന്നു
മ്രുതരേ സന്ദർ – ശിച്ചതിനാലേ
കബറിൽ പാർത്തോർ ധർമിഷ്ടന്മാർ
ഇന്നാ – ളുടയോനേ കീർത്തിച്ചു.

Daivaatmajanaam nallaa-vakaa-shi
Paa-thaa-la-thin savidhe chennu
Mrithare sandhar-shichathinaale
Kabaril paarthon dharmmishatanmaar
Innaa-lu-tayonetayonekkeerthichu.

2.നിൻ കാര്യം മുൻ ചൊന്നോരാകും
ആദാം – ഹാബേൽ, ഇസഹാക്, യാക്കോബ്
മോശ, ജോഷ്വാ – ശമുവേൽ, ദാവീദ്
എന്നുള്ളോർ തന്നസ്ഥികളിന്മേൽ
നിൻ തേജസ്സിന്നുദയം ചെയ്തു.

Ninkaaryam munchonno-raa-kum
Aadaam-haa-bel isahaak yaakkob
Mooshaayoshwaa-samuvel daaveedh
Ennullorthannisthi-kali-nmel
Nin-the-ja-ssinnudhayam chaithu

3.സ്വയമേ ക്രൂശിന്നർപ്പിച്ചോനായ്
കബറിന്നുള്ളിൽ ശയനം ചെയ്ത
സ്വയമുത്ഭൂതൻ – നാഥാ നിന്നേ
ആട്ടിൻ കൂട്ടം സ്തോത്രം ചെയ്യും
പിത്രു റൂഹായേ വന്ദിച്ചീടും.

Swayame krooshinnarppi-cho-naai
Kabari-nu-llil shayanam chaitha
Swayamulbhoothan-naathaa ninne
Aattinkoottam sthothram-cheyyum
Pithruroo-haaye vandhicheetum

നിൻ വിധി–ചെയ്യോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi chaithor vidhiyel-kku-mpol Vidhiche-yya-ruthe-njangaleyeesaa **Morio raahem...**

MAR BAALAYUDE BOVOOSA

1.തന്മര – ണത്താലേ – ഞങ്ങളേ രക്ഷിച്ച
മശിഹാ – പ്രാർത്ഥന കേ – ട്ടൻപുണ്ടാകേണം.

Thanma-ranathaale-njangale rakshicha Mashihaa-praarthana ke-ttanpundaakenam

2.ബലവാ – നാം നാഥൻ – താഴേക്കെഴുന്നെള്ളി
സദയം – സുത സഹിതം – കരകേറ്റീടുകയാൽ
ആദാം – ഹാവാമാ – രാനന്ദിക്കട്ടേ.

Balavaa-naam naathan-thaazhekkezhunnalli Sadhayam-suthasahitham-karakettitukayaal Aadaam-havvaamaa-raanandhikkatte

3.സ്തുത്യൻ – നന്ദനനേ – വിട്ടോനാം താതൻ
പോയ് മ്രു – തരേ കണ്ടോൻ – പുത്രൻ സ്തോത്രാർഹൻ
നിഖില ജഗത് പൂജ്യൻ – പരിപാ – വന റൂഹാ.

Sthuthyan-nandhanane-vittonaam thaathan Poi mri-tharekkandon puthran stho-thraarhan Nikhila-jagath poojyan paripaa-vana rooha

4.വിണ്ണവർ തൻ നാഥാ – മണ്മയരാശയുമേ
കൈക്കൊണ്ടീ കർമം – കാരുണ്യം ചെയ്ക.

Vinnavarthan naathaa manmayaraashayume kkaikkondeekkarmmam-kaarunyam chaika.

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA SHANIYAAZHYCHA AARAAM MANI

KAUMA

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)
Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.
Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

Udayonaam misihaa-paathaalathil
Punaruthaanappanineeraal
Mrithare modhippichonee
Ninmunvanneen krupacheykenmeel

Udayonaam misihaa-paathaalathil
Nokkippaarthoru sidhanmaar
Kkaswaasam nalkiya naathal
Ninmunvanneen krupacheykenmeel

Udayonaam misihaa-njangalkkaayi
Maanavaneppol mrithiyaarnnu
Mrithiyaal mrithiyekkonnone
Ninmunvanneen krupacheykenmeel

Udayonaam misihaa-adimatham theer
Thaadhaamine rakshicheedaan
Kabarilirangiya nikileesaa
Ninmunvanneen krupacheykenmeel
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Mrithiyaal paapikale-rakshichoone!
Marthyarkkuthaanathin
Prathyaasa koduthoonaam naathaa
Ninmunvanneen krupacheykenmeel
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON
KOLO

Srashtaavaaya deivam / aadaamine puthukkuvaan/ avante adukkal dayavode praveesichu. Thannodonnich swargathileekk avane kareetti. Thante pithaavinte mahathvasthalath avane vasippichu. Maranam bandhichirunna bandhithanne than purathaakki. Kabaradakkappettavarkku dhairyavum nalla prathyaasayum thaan nalki.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Paathaalathinte madiyil nidhrapraapichavarkku/ ennee dhivasam prathyaasayundaayi. Avaril ninnu avarkku prakaasam udhikkukayum/ paapandhakaaram neengippokukayum cheithu. Avarude adukkal erangichennavanu avar sthuthi paadi. Athyaagrahiyaaya maranathinte adeenathayil ninnu/ avarude sareerangale thaan jeevippichu.

BOTHED HAASO

Mrithannamuyirin thanayan-dhanyan
Azhivi-llaathon vimalan dhanyan

Swavadhathaalaadhaamine veendu
Parudheesayileettiyoraathmajane!
Paavana sabhayaa-namdhikkatte.
Koottam cheernnorappurushaaram
Sthuthi nin peerkkaayi paadeedatte

Eakasuthan than dhristaanthangal
Enne divasam niravil vannu
Nirmmalasabhathan-santhaanagal
Paapakshamayum saanthiyumeekaan
Naathan-pakkal yaachikkunnu.

Karthaave nin srishtikalellaam
Ninne sthothram cheitheedatte
Drishtaanthathaal-dharmmishtanmaar
Goodokthikalaal nibiyanmaarum - Savyokthi kalaal-thaathanmaarum
Ninvidhi cheythor vidhiyeelkkumpol
Vidhi-cheyyaruthee njangaleyeesaa
Moriyo raahem…

MAR YAAKKOBINTE BOVOOSA

Mritharaayoraathmajanaadathaa-lezhunnetti
Uthaanathil nalkeedumavan-thejovasthram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Yaunaanee meen pole vizhungi thanne maranam
Moonnam naalil naasamathenye karayil nalki
Jeeveesan naal moonnu vasichaan paathaalathil
Uthaanathaal veerabhadanpol veliyil vannaan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Eereenmaar than mahima vidarthippaaram thaanee
ttaadhaamine sandharshichon sreshtan sthuthyan
Vaanorum maanavarum ninnekkeerthikkatte
Thal prathiroopathe rakshippaan vannon sthuthyan
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Lokam-vittorkkuththaanathil jeevan nalki
Thejo-vasthram chaarthunnonaam naatha sthothram
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha
Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

DUKKHA SHANIYAAZHYCHA ONPATHAAM MANI

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa-rnnu kabar naasham nee-kkiya mashiha Mrithare jeevippichettuka-kabareennum (Three Times) ... †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)
Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro Valaroo hodukudsosegutthorumaromo- Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono- Nes paasahoontharai oorislem dala eal Nelon slaavosankdom beem-damsiho- Subaho lokumoraan-subaholokumoraan - Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.
Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. **Barekmor. Subaho... Men O'lam…**

ENIYONO

Mritharude madhyathil-chennu kidanneesan
Aazhatheenninnaal-aadathe veendu

Peelaathoos sodaa-deivathin gaathram
Chennarthichonaam - yauseepp nee dhanayan

Ninnudayone nee-keethaanaa chutti
Mrithaneyennonam-kallarayilvachu

Avane kroosicha-yoodharkkulthaapam!
Samskaaram cheitha-youseeppinu modham
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Rakshakane! njangal-kkeekaname saanthi
Nalkaname punyam-kaarunyathoode
Sthoumen kaalos kurielaison

PROMIYON
KOLO

Enne dhivasam/ swathanthranaayavan marichavarude edayil kidannu. Thiruvishtathaal thaan swayam thaazhthi. Yoodanmar thante kabarine kaakkuvaan/ parihaasathoode kaavalkkaareyaakki. Aakaasavum bhoomiyum thannaal nirayappettirikkunnu. Thiruvishtathaal kabar thanne vahichu. thante thaazhmakku sthuthi.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

Enne dhivasam/ sarvasakthanaaya daivam srishtikale srishtichu kazhinju visramichu. Ennu raajaavu paathaalathileekku erangi. Jeevanullavan marichavarudeyidayil saanthanaayirunnu. Sehiyonil thante vasthrangale vibhajichu. Sabhaye! nee aduthuchennu avante sareeram sweekarikkuka. Mathsarathoode thanne kurisichavarude adisthaanagab/ than unmoolanam cheithu. Sleebaayil ettuparanja ninne / valthubhaagath ethaa nattirikkunnu.

BOTHED HAASO

Mrithanaamuyirin thanayan dhanyan
Azhivillaathoon vimalan dhanyan

Lokathinumagdhyaathmee-yarkkum
Prabhayaal jeevan nalkum puthraa
    Maasangalkkaiswaryam nalka
Ninne njangal vaazhthaan bhoovil
Vardhikkatte nanmakalellaam

Bhooswargeesaa! raajaa-dheesaa!
jagathi-naathanmaar than naathaa!
    janathaykkeekeedeenam saanthi
Viswaasathodangee vaazhthaan
Raajaavee nalkuka kaarunyam

Maathaavinum shudhanmaarkkum
Nibiyar sleehar sahadeenmaarkkum
    Ulavaakeedenam nallormma

Ninnekkaathangamarum-mrithare
Aa vrindhathil cheertheedenam

Ninvidhi cheithoor vidhiyee-lkkumpol
Vidhicheyyaruthee-njangaleyeesaa
Morio raahem…

MAR APREMINTE BOVOOSA

Njangalkkayulavaayoru nin
Bahukashtathayaal krupacheika
Nin haasaayil kashtathayaal
Needanamavakaasam raajeye
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Swaathanthram thannaruliyithaam
Sleebaaye vandhicheeduvin
Niagalkkayi mrithiyeettonaam
Manavaalannaayi sthuthi paadin
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mrithi njangalkkaayettonaam
Deveesaa sthuthi kaniyaname
Ehaparalokangalilennum
Njangalodaar dhratha thonnanamee
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

Mrithiyaal njangale veendonaam
Deivasuthaakrupa cheyyanmee
Paapavimochanameekanamee
Njangalkkum mritharaayorkkum
Deva! daya-undaa-kenam - Naadha-krupa thonnenamanpaal ... †

EVANGELIYON

Genesis 8: 1-12
Jeremiah 38:2 – 13
1 Peter 3: 13-22
Zacharia 12: 11 - 13: 7
St. Mathew 27: 57-61
Roman 6: 1-14

VISHUDHA QURBANA

KAUMA

മ്രുതിയാ-ലടിയാരുടെ മ്രുതിപോ-ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരാ-യോർക്കുയിരും ഞങ്ങൾക്കരുൾ ക്രുപയും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Mruthiyaa-ladiyaarude mruthi po-kkiya mashiha Mrutharaa yorkkuyirum njangalkkarul krupayum (Three Times) ... †	Messiah- By Thy death effaced Our death, grant life to Our dead and grant us Blessings too (Three Times) … †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! the sthuthiyum maanam thathannum Mahima vandhanakal shuddhaalmavinnum Undaakul krupa paa-pikalaam njangalilum, Meloo-loorisalem vaathilkkullil nin Simhaasanamanaynami praarthana masiha! Sthothram, Karthaave! Sthothram Karthaave! Nithyam, sharanavume! Sthothram **Barekmor.**	Praise to - Thee Oh Lord, To Thy - Father Praise, Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost. Grace and mercy be up - on us sinners, Opened, be to us gates of Jerusalem. May our pleas be heard at the Throne of Christ, Praise to - Thee, Oh Lord Praise to Thee, O Lord Ever Praise to Thee, our hope. **Barekmor.**

OR

(Suriyani)

Lokumorthesbuhattho laabook eekkoro
Valaroo hodukudsosegutthorumaromo-
Vaalaayin haatthoye rahamme vahanono-
Nes paasahoontharai oorislem dala eal
Nelon slaavosankdom beem-damsiho-
Subaho lokumoraan-subaholokumoraan -
Subaho lokusabaraan - le olam, baarekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

AFTER EVANGELIYON

സ്ലീബാചിറകീന്നും നീതി – സൂര്യൻ താണപ്പോൾ
വന്നെതിരേറ്റു വ്രണത്തിന്മേൽ – ചുംബിച്ചോതി സഭ
പാതാളത്തിൽ – നാഥാ ! പോകരുതേ
നാശത്തിന്നീ – പൂമെയ്യേകരുതേ !
വിശ്വസ്തേ ! ചൊല്ലരുതേവം – പർത്താൽ ഞാൻ നിത്യൻ
സ്നേഹിതരാഹ്ലാദിക്കുന്നൂ – ക്രൂശിച്ചോരെന്നിൽ
ഹാലേലുയ്യാ – ലജ്ജിച്ചീടുന്നൂ.

Sleebaachirakeennum neethi-sooryan thaanappol
Vannethireettu vranathinmeel chumpichothi sabha
Paathaalathil-naathaa pokaruthe!
Naasatheennee-ppoomeyyeekaruthe!
Viswaasthathe! chollarutheevam - paarthaal njan nithyan
Sneehitharaahalaadhikkunnoo-kroosichoorennil
Haaleluyyaa lajjicheedunnu.

KAASOLIKKI

നാദത്താൽ മ്രുതരേ കബറിൽ നിന്നേറ്റീ പുത്രൻ
ഉത്ഥാനത്തിൽ തേജോ വസ്ത്രം ചാർത്തീടുന്നു.
വാങ്ങിപ്പോയോർ തിങ്ങിപ്പാർക്കും പാതാളത്തിൽ
ചെന്നപ്പോളെല്ലാ പേരും തന്നേ കൈക്കൊണ്ടു.
ബഹുമാനാർത്ഥം കല്ലറവാസികളാഗതരായീ
ഞെട്ടി പാതാള ദ്വാരം തൻ മുൻപിൽ വീണു.
ക്രൂശാരോഹം മൂലം ജീവൻ സിദ്ധിച്ചോരാം
വാങ്ങിപ്പോയോർ നിന്നെ സ്തോത്രം ചെയ്തീടട്ടേ.
ആശ്വാസം നിന്നിൽ കണ്ടോരാം സർവന്മാരും
അങ്ങേയ്ക്കും താതാത്മാക്കൾക്കും സ്തുതി പാടട്ടേ.
ലോകം വിട്ടോർക്കുത്ഥാനത്തിൽ ജീവൻ നൽകീ
തേജോ വസ്ത്രം ചാർത്തുന്നോനാം നാഥാ ! സ്തോത്രം.

Naadhathaal mrithareekkabaril ninneettiputhran
Uthaanathil theejoovasthram chaartheedunnu.

Vaangippoyor thingippaarkkum paathaalathil
Chennappol ellaapeerum thannekaikkondu

Bahumaanaartham kallaravaasikalaagatharaayi
Njettippaathaaladhvaaram than mumpil veenu

Kroosaarooham moolam jeevan sidhichoraam
Vaangippoyor ninne sthothram cheitheedatte.

Aaswaasam ninnil kkandooraam sarvanmaarum
Angeeyikkum thaathaathamakkalkkum sthuthipaadattee.

Lokam vittorkkuthdhaanathil jeevan nalki
Theejoovasthram chaarthunnonaam naatha! sthothram

HOOTHOMMO

ദൈവതനൂജൻ പാതാളത്തിൽ ദയവായ് ചെന്നു
മ്രുതരേ പ്രതി മ്രുതനായ് തീർന്നു
എതിരേൽപ്പതിനായ് മ്രുതരാഗതരായ് തന്നേ വന്ദി –
ച്ചൂശാനകളാൽ കൈക്കൊണ്ടു.

Deivathanoojan paathaalathil dayavaal chennu
Mrithare prathi mrithanaayi theernnu
Ethireelpathinaayi mritharaagatharaayi thanneevandi
choosaanakalaal kaikkondu.

KYMTHA (UYIRPPU / EASTER) NJYARAAZHCHA

Narrative: After the end of the Third Kauma in the morning worship, the celebrant and the ordained service men go in to the sanctuary and get vested. Then the tomb is opened with prayers and the entombed cross is taken out and the wrappings around the cross is removed. The cross is adorned with a red stole and a red silk velvet veil over it. The cross is then placed over its stand (Mnortho) in between two lighted candles. While still the sanctuary is closed, the celebrant conducts tomb opening prayers in very low voice. During the time the congregation sings Halleluiah.

After the supplication, the celebrant carries the cross and comes to the door of the sanctuary as the sanctuary is now opened. Lighted candles and Marvahasas on both sides of the risen cross and the celebrant makes the following announcement.

Priest: "Brethren, I announce a new message to you : Christ is risen from the Tomb and has driven his enemies back"
People: We truly believe and confess. (Three Times)

After the announcement each congregant tell one another near to him or her **"Christ is risen"** and the response will be "**Christ is truly risen"**

Narrative: The pre-Eucharist worship service is continued after this announcement, and the Holy Qurbana follows. Easter Liturgy is continued after "Bethmelko". The cross is placed on the Mnortho in the altar during this time.

KYMTHA NJAYARAAZHCHA SLEEBA AAGHOSHAM

PRAARAMBHA PRAARTHANA

Priest: Subaho labo…
People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: O Christ our Lord, who didst bear cross and sufferings for our redemption and who embraced death by Thy own will to give life to our death and who didst rise from the tomb and resurrected us together with Thee; fill us with Thy peace and tranquility on this glorious feast of Thy resurrection. Gaze on us with Thy benevolent compassion. Be merciful to us to take away our pains and sicknesses. Protect us from all punishments

and rods of wrath, in Thy mercy in order for us to joyfully celebrate the feast our Lord and eternal God for ever and ever.
People: Amen

PSALM 51

Daivame ninte krupa pole ennodu karuna cheyyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.
Ente anyaayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. Enthennaal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.

Ninnodu thane njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethikarikka pedukayum, ninte nyaaya vehicle nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkuk ayum cheythu.
Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondu entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thru pthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.
Daivame! vedippulla hrudayam ennil srushtikkaname. Sthirathayulla aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe ninte parishudhaalmaavine ennil ninnu edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangumaaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padippikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkename! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee thirumanasayilla Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.
Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyename. Ursleminte mathilukale paniyename. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame! sthuthi ninakku yogyamaakunnu. Barekmor.
Subaho... Men O'lam…

ENIYONO

1.മോദം ഭൂസ്വർഗങ്ങൾ–ക്കുത്ഥാനത്താൽ–ചേർത്തോനേ
മോ–ദം നൽകീ– സഭയേ സ്ലീബായാൽ കാത്തു–
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Modham bhooswargangal-kkuddhanathaal-cherthonae
Mo-dham nalki- sabhaye sleebayaal kathu
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.

2.ലജ്ജിതരായ് കുരിശിച്ചോർ, നമ്പിയൊരന്യർക്കാ–ന–ന്ദം
ഉത്ഥാ–നത്തിൽ – സഭയും സുതരും പാടുന്നു–
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Lajjitharaayi kurisichoor, Nambiyoranyarkkaa-nandam
Uttha-nathil - sabhayum sutharum paadunnu
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.

3. യൂദജനം ഖേദിപ്പൂ – ശിഷ്യകളാന–ന്ദി–ക്കുന്നൂ
ദൂതൊടു – ശിഷ്യർ – സന്ദർശിക്കുന്നന്യോന്യം–
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Yoodajanam khedippoo – shishyakalanandi-kkunnoo
Dhoothodu – shishyaar - sandarshikkunnannyonnyam
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.

4.ഉത്ഥാനത്താൽ മോദം – ഖേദം പൂകിയ – ശിഷ്യർക്കും
ശ്ലോമ്മോ വിണ്മൺ – ലോകർക്കും ദാനം ചെയ്ത –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Utdhanathaal modam - khedampookiya – shishyarkkum
Shlommo vinman - lokarkkum daanam cheytha
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.

5. പരിമളത്തിരു – മെയ്യിൽ – പൂശാൻ
പോയൊരു – നല്ലാർ – തൻ
ഉൾക്കാമ്പുകളേ മോദം കൊണ്ടു – നിറച്ചവനേ –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Parimalatthiru - meyyil – pooshaan
Poyoru – nallar – than
Ulkka - mbukale modam kondu – nirachavane!
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.

6. ഉത്ഥിതനായ് ഗുരു മുൻപേ – പോയി ഗലീലയ്ക്കെ– ന്നോ – തിൻ
പ്രേ – ഷിതരോടെ – ന്നംഗനമാരൊടു കൽപിച്ച –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Uthithanaayi guru munpe - poyi galeelaykennothin
Pre - shitharode – nnanganamarodu kalpicha
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.

7. നാഥാ ! നിൻ ശ്ലോമ്മോയാൽ –
ഞങ്ങൾക്കേകുക സ – ന്തോ – ഷം
ചേ – ർക്കുക വലമായ് – ഞങ്ങളെ നിന്നുത്ഥാനത്തിൽ –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Naadha! nin shlommoyaal –
Njangalkkeekuka santhosham
Cherkkuka valamayi - njangale ninnuddhanathil
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.
Barekmor. Subaho… Men O'lam…

8. ഉത്ഥാനപ്പെരുനാളിൽ – മോദിപ്പിച്ചോനേ ! – താ – താ
സ്സൂനോ ! വിമലൻ – റൂഹാ ! സ്തുതി ഹാലേലുയ്യാ..
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

Utthanapperunalil - modhippichone ! thaatha
Ssoono! vimalam – rooha! sthuthi Haalleluiah
Deveshaa! – daya cheythee-deenam.
Sthoumenkalos kurielaison

PROMIYON

Priest: Let us beseech the Lord for mercy and compassion.
People: Kurielaison (O merciful Lord, have mercy on us and help us.)

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee, O Lord. Glory be to the peace who was sent by the Father who reconciled the enraged; and to the awe inspiring tranquility which brought the hostile into harmony; and to the Lord who by his benevolent love for mankind descended from heaven and dismantled the wall of enmity created by the serpent; and who told his disciples, "I give you my peace, and my peace I do give unto you"; and who made the holy women and the disciples jubilant with happiness by His resurrected peace; and who mandated His disciples to proclaim the peace and reconciliation to every one; and who sowed peace and reconciliation between the heavenly and earthly; and who by His resurrection put the infidels to shame and gladdened the disciples.
We beseech Thee on this feast of Thy life-giving resurrection; to establish Thy peace in our Churches, and bring tranquility to our monasteries. Keep all destructive conflicts and hatreds away from us. May we exchange peace through the kiss of Thy holy Spirit and may we become peace lovers and the children of peace.

We give to Thee glory, worship and honour at this time of our remembering Thy resurrection and at all festivals, and in all times and seasons, and all the days of our life, forever and ever.
People: Amen

Priest: O Christ , our God, who is the strength and wisdom of Thy eternal Father: Thou are substantially and naturally the peace that provides tranquility to all Thy creations, and Thou art the conciliation that reconciles all and Thou art the King of Peace who reconciled Thy Heavenly Father with the whole creations on earth who sinned against Thy Holy Father by the deception of the devil.
Permanent peace was established between the heavenly and the earthly through Thee. Thou didst quieten the ship of Noah troubled by the turbulent ocean. Thou didst give peace to earth when it was about to be destroyed with flood on account of our sins. Thy peace made a way through the Red Sea. Thy peace let the feet of the Israelites through the ocean waves. Thy peace resolved the conflict created by the devil when he cheated Eve in the garden of Eden.
Thy peace brought down by Angel Gabriel did away with the accumulated curse of sighs from our human race. Thy peace quietened the turbulent sea which was about to wreck the boat traveled by the disciples. Thy peace cast away the fear in their hearts and minds. Thy peace made them confess strongly Thy redeeming resurrection. Thy peace removed all the doubts they had in their hearts. Thy peace removed the sorrow they had when they had supper with Thee in the upper room. Thy peace united all of them who fled on Friday. Thy peace brought them out from their hiding places. Thy peace gave them the strong conviction about Thy gospel. Thy peace eliminated the revolving sword of the fiery which was protecting the Tree of Life. Thy peace exterminated the sword which killed and sacrificed before idols. Thy peace blotted out tears from the face of the human race and filled the world with happiness. Thy peace gladdened the whole creation on this earth.
O Lord, who art the peace of the Father that brought reconciliation to the heights and depths and to all in those realms; grant us the grace to embrace each other with a kiss inspired by the Holy Spirit on this Holy day of Thy resurrection. May we be united with Thee and with each other in our spirits by Thy grace and may that unity help us to refrain from bad emotions. May we be filled with the tranquility and peace provided to us by Thy grace. May the souls of the children of Thy Church burn in spiritual love because of the kiss of Thy peace. May there be inseparable unity with Thee and with each other by Thy peace.
May Thy peace protect Thy Holy Church from all heresies and evil tactics of the devil and bring tranquility in the Church. May Thy peace drive out adversaries who combat Thy Church by their arguments. May Thy peace protect the true and divine promises for the Church. May Thy peace fill the fortresses of the Church with her devotees. May Thy peace make her horn mighty with the shepherds who toil to uplift her. May Thy peace adorn her with the lines of priests and deacons who please Thee always.
May Thy peace unite her children in spiritual unity and oneness. May Thy peace bless them with unselfish love and affection to one another. May Thy peace brighten them with spiritual love. May Thy peace perfect them with true faith and bless them with good moral virtues. May Thy peace adorn them with the garment of humble spirit. May Thy

peace fill them with meekness and compassion. May Thy peace make them observe Thy life-giving commandments. May Thy peace purify them from all deceptions and hatreds. May Thy peace free them from all sorts of flatteries. May Thy peace abolish the enmity and hatred in them, and do away with discord and conflicts. May Thy peace eliminate quarrels and anger among them, and put an end to all kinds of rifts and strife. May Thy peace take wars and quarrels away from them.

May Thy peace fill them with love and mercy. May Thy peace adorn them with the sweet fruits of virtues of perfection and make them worthy to be Thy Holy temples with purity and integrity. May Thy divinity dwell in them permanently. May they be illumined with Thy divine gifts and shine with Holy thoughts and spiritual brightness and remain with a clean heart and innocent thoughts and embrace one another with purity and holiness. May Thy peace unite them by holy embrace and be mutually connected by the kiss of the Holy Spirit, and be united with each other like the incorporeal watches. May Thy peace help them to be said by the gentiles as the children blessed by the Lord, and are worthy of the heavenly fold enjoying eternal joy and perpetual delight.

May our faithful departed, who made their journey to Thee with true faith rest in blessed mansions. Together with them, we offer praise and thanksgiving to Thee, and to Thy blessed and Holy Father who sent Thee for our salvation, and to the living Holy Spirit, now and forever.

People: Amen

Priest: May we receive from God remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds for ever and ever.

People: Amen

KOLO

1. ശ്ലോമ്മോ ശ്ലോമ്മോ സവിധഗരേ! ദൂരസ്ഥന്മാരേ
   മശിഹായുത്ഥിതനൊന്നിച്ചു – ചിതറിപ്പോയോരേ
   തോമ്മാ ശ്ലീഹാ – വിശ്വാസം പൂണ്ടു
   സ്ഥിരനായ് ശീമോൻ – മാലഖിലം മാഞ്ഞു
   മൗലി നമിച്ചു കയ്യാപ്പാ – സംഘം കേഴുന്നു
   സഭയും മറിയാമും പ്രിയരും – സ്തുതി പാടീടുന്നു
   ഹാലേലുയ്യാ – ഹാലേലുയ്യാ..

Shlommo shlommo savidhagaree! doorasthanmaare
Mashihayuddhithanonnichu – chitharippoyore
Thoma shleeha - viswaasam poondu
Sthiranaay sheemon – malakhilam maanju
Mauli marachu kayyaappaa – sangham kaezhunnu
Sabhayum mariyaamum priyarum - sthuthi padeedunnu
Halleluiah – ou – Halleluiah

2.ഉത്ഥാനദിനേ സൗധത്തിൽ – കൽപിച്ചാൻ നാഥൻ
ശിഷ്യന്മാരൊടു വത്സലരേ ! ശ്ലോമ്മോ എന്നേവം
അഴലും വ്യഥയും – പാടേ മായിച്ചു
ശമമൊടു ശാന്തീ – നൽകീ പരിപൂർണ്ണം
അരുളിച്ചെയ്താൻ നിങ്ങളിലീ – ശ്ലോമ്മോ വാഴട്ടേ
ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും രക്ഷിതരാ – മതിനാൽ ദിനരാത്രം
ഹാലേലുയ്യാ – ഹാലേലുയ്യാ .. ..

Utthaanadine saudhathil – kalpichaan naadhan Shishyanmaarodu valsalarae! shlommo ennevam Azhalum vyathayum – padee maayichu Shamamodu shanti nalkee paripoornam Arulicheythan ningalilie – shlommo vazhatte Dhushtanil ninnum rakshithara - mathinaal dinaraathram Halleluiah – ou – Halleluiah

BIBLE READINGS

Leviticus 23: 26-32 **Isaiah 57: 19-21**
1 Peter 5: 5-14 **Romans 16: 1-27**

EVANGELIYON

ഹാലേലുയ്യ–വു–ഹാലേലുയ്യ – വാനോരാനന്ദിക്കും ക്ഷിതി സന്തോഷി – ക്കും മശിഹാ രാജാവിന്നുത്ഥാനത്തിൽ – ഹാലേലുയ്യാ....

Ha- Ha- Vaanoraanandikkum, kshithi santhoshikkum Masiha rajavinnuddhanaththil halleluiah	Ha- Ha- Heavenly hosts rejoicing, earthly are Gladdened - on resurrection of King Christ halleluiah

John 13: 34-35, 14: 27, 15: 11-15, 17–19

PROCESSION SONG

ഓ ! മറിയാമേ ! ഞാൻ – തോട്ടക്കാരൻ തന്നേ
ഞാൻ പറുദീസായേ – സ്ഥാപിച്ചോൻ – ശ്രേഷ്ഠൻ
ഓ ! മറിയാമേ ! ഞാൻ – ജീവികൾ തൻ ജീവൻ താൻ
പുനരുജ്ജീവനമോ – ടെഴുനേൽപ്പും – ഞാൻ താൻ
ഞാൻ കൊല്ലപ്പെട്ടോൻ – ഞാൻ കല്ലറയാർന്നോൻ
തൊട്ടീടരുതേ ഞാൻ – താതാന്തികമേറീട്ടില്ല
മഹിമയൊടക്കബറീ – ന്നെഴുനേറ്റേനെന്നേവം
ശിഷ്യന്മാരോടായ് – നീ സുവിഷേ – ഷിക്ക.

O! mariyamme! Njaan - thottakkaran thane Njaan parudeesaayee – sthaapichon – shreshtan O! mariyamme! Njaan – jeevikalthan jeevanthaan Punarujjeevanamo – dezhuneelppum – njan than Njaan kollappetton – njan kallarayarnnon Thotteedaruthe njan thaathandhikameereettilla Mahimayodakkabaree nnezhuneettanenneevam Shishyanmarodaayi – nee suvisheeshikka.	O! Mary, I - am - indeed garden keeper Am indeed founder- great, noble of paradise, O! Mary, I - am - life of those who do live, Am indeed life and - resurrection of all, I was killed on cross - Was sealed inside tomb You don't touch me now - Not I ascended to - father, Faster proceed and you tell my disciples I did rise indeed - from tomb in glory.

EAST

Priest: Subaho labo…

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: O Heavenly Peace, who by Thy death gave tranquility to the Heavenly; and who by Thy sacrifice on the Cross reconciled the world with Thy Father; and the Savior who saved the gentiles by Thy blessed cross; and the pinnacle of Love, by Thy love and resurrection, joined the separated; on this day of Thy resurrection we beseech Thee to do away with all conflicts on earth. May we be protected from all troubles by Thy blessed Cross. We glorify Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit now and for ever.

People: Amen.

നാഥാ ! കരുണാ സാഗരമേ ! പുനരുത്ഥാന പ്പെരുനാളിൽ നിൻ മാനത്തിനു യോഗ്യമതാം വചനങ്ങളെ ഞാൻ പാടീടും നിൻ സ്നീബായാൽ രക്ഷിതരാം പുറജാതികളീ– പ്പെരുനാളിൽ സ്തുതിയാൽ നിന്നേ കീർത്തിക്കും ഞങ്ങളുമർത്ഥിച്ചോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ.....	Nadha! Karuna sagaramae! Punaruddhana perunalil Nin manathinu yogyamathaam Vachanangalae njan padeedum Nin sleebayaal rakshitharaam Purajathikalee- pperunalil Sthuthiyal ninnae keerthikkum Njangalumarddhicho – thunnu. Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

WEST

Priest: Subaho labo…

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Christ, our Lord, on this day of Thy resurrection we are rejoicing with happiness and satisfaction. May Thy peace and harmony dwell among us. And may Thy love and affection make their habitation in us. Grant us the grace to venerate Thy cross and confess Thy resurrection. Make us and our departed ones rejoice in Thy Kingdom. May we worship Thy Lordship, Our Lord and Eternal God for ever and ever.
People: Amen.

ഉത്ഥാനത്തിൻ പരമാർത്ഥം ബോദ്ധ്യപ്പെട്ടെല്ലാവർക്കും എങ്കിലുമതിലാ മൂഢജനം ഹന്ത നിഷേധമുയർത്തുന്നു യൂദജനത്താൽ ക്രൂശിതനോ	Uddhanathin paramarddham Bodhyappettellaavarkkum Enkilumathilaa moodajanam Hantha nishaedhamuyarthunnu Yoodajanathaal krooshithano Mahimayodaakkabareennaeree Prarthanoyadhuna njangal Arddhi – cheevidhamo – thunnu. Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

മഹിമയൊടക്കബറീന്നേറീ പ്രാർത്ഥനയോടഥുനാ ഞങ്ങൾ അർത്ഥി –ച്ചീവിധമോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ....	

NORTH

Priest: Subaho labo…

People: ബലഹീനരും പാപികളുമായ ഞങ്ങളുടെ മേൽ കരുണയും കൃപയും രണ്ടുലോകങ്ങളിലും എന്നന്നേയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

People: Balaheenarum, paapikalumaya njangalude mel karunayum, kripayum randulokangalilum ennunnekkum undayirikkette. Amen	**People:** And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Priest: Our Lord and Our God, make us worthy to be protected under the wings of Thy Cross; and be identified with Thy resurrection, and to believe in Thy rising from the dead; and to observe The commandments in Thy evangalion; and to do Thy will; and to observe all Thy commandments; and to take refuge in the prayers of the just and the righteous who loved Thee. May we and our departed ones be propitiated through their prayers. May we offer glory to Thee, to Thy Father and to Thy Holy spirit now and for ever.

People: Amen.

കർത്താവേ നിൻ ജനതതി മേ – ലാർദ്രത കാണിച്ചീടണമേ താവകമാമവകാശത്തിൽ ലേശമജാഗ്രത കാട്ടരുതേ നിൻ സ്ലീബായിൻ വൻ കൊടിയാൽ ക്രൈസ്തവ മകുടമുയർത്തണമേ പ്രാർത്ഥനയോടഥുനാ ഞങ്ങൾ അർത്ഥി –ച്ചീവിധമോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ...	Karthavae nin janathathi mae Lardratha kanicheedanamae Thaavakamam avakaashathil Lesham ajaagrtha kaattaruthae Nin sleebayin van kodiyaal Christava makudamuyarthanamae Prarthanoyodadhuna njangal Arddhi – cheevidhamo – thunnu. Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

SOUTH

Celebrant: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant: Make us worthy, O Lord to praise this day of Thy resurrection on the third day together with the heavenly hosts. Make us also worthy to celebrate Thy feasts and receive grace and blessing from Thee. Take away from us the rods of wrath and all punishments by Thy Holy cross and by the power indwelling in Thy Holy Saints. May we Praise and glorify Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit now and for ever.
Response: Amen

പീഡിതനും രോഗാർത്തന്നും സാധുവിനും ധനഹീനന്നും ഗതിയറ്റോനും വിധവയ്ക്കും തുണയായ് നാഥൻ മേന്മയെഴും തൻ ശാന്തിയെയീ ജനതയിലും സഭയിതിലും നിവസിപ്പിക്കാൻ പ്രാർത്ഥനയോടഥുനാ ഞങ്ങൾ അർത്ഥി –ച്ചീവിധമോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ...	Peedithannum rogaarthannum Sadhuvinum dhanaheenannum Gathiyattonum vidhavaykkum Thunayay naadhan maenmayezhum Than shanthiyeyee janathayilum Sabhayithilum nivasippickaan Prarthanayodadhuna njangal Arddhi –cheevidhamo – thunnu. Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison .

VEENDUM EAST
(HAVUDH MAALAAKHE)

ദൂതന്മാർ–സേവിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ക്രോബേന്മാർ–വാഴ്ത്തുന്നോനേ! ശക്കാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. സ്രാപ്പികൾ കാ–ദീശാർപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ– സുതരർത്ഥിക്കുന്നു –	**Priest**: Doothanmaar se-vippone! **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Krobenmaar vaazhthunnone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Sraappikal kaaadee-saarppone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Vishwaasiniyaam thirusabhathan-sutharardhikkunnu **People**: Njangalkkaai utthithane! Krupa cheyyenam.

ഞങ്ങൾക്കായ് ഉത്ഥിതനേ ! – ക്രൂപ ചെയ്യേ–ണം.	

WEST

തീമയർഹാ–ലൽ ചൊൽവോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ആത്മീയർ–ശ്ലാഘിപ്പോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മണ്മയരാ–ഘോഷിപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥി ച്ചോതുന്നു –ഞങ്ങൾക്കായ് ഉത്ഥിതനേ ! – ക്രൂപ ചെയ്യേ–ണം	**Priest**: Theemayar haalaal- cholvone **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Aathmeeyar slaa-khippone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Manmayaraa gho-shippone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Paapikalanuthaapathodardhi chothunnu **People**: Njangalkkaai utthithane! - krupa cheyyenam.

NORTH

മേലുള്ളോർ മാ–നിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മദ്ധ്യമർ കീർത്തി–ക്കുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. കീഴുള്ളോർ കൂപ്പു–ന്നോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ– സുതരർത്ഥിക്കുന്നു ഞങ്ങൾക്കായ് ഉത്ഥിതനേ ! ക്രൂപ ചെയ്യേ – ണം.	**Priest**: Melullor maa-nippone! **People**: Eesaa! Nee-parishudhan **Priest**: Madhyamar keer- thi-kkunnone! **People**: Sakthaa! Nee-parishudhan **Priest**: Keezhullor kooppunnone! **People**: Mruthiheenaa! Nee-parishudhan **Priest**: Viswaasiniyaam thirusabhathan-sutharardhikkunnu **People**: Njangalkkaai itthithane! - krupa cheyyenam.

SOUTH

നാഥാ! ക്രുപ ചെയ് – തീടണമേ നാഥാ! ക്രുപ ചെ യ്യുക കനിവാൽ. നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈ ക്കൊണ്ടും ക്രു – പ ചെയ്തീടേണം. സ്തോത്രം തേ – ദേവേശാ! സ്തോത്രം തേ – സ്രഷ്ടാവേ– പാപികളാം ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ–വേ സ്തോ – ത്രം ബാറെക്മോർ.	**Priest**: Naatha! Krupa cheytheedename **People**: Naathaa! Krupa cheyyuka kanivaal **Priest**: Naathaa! Karmmaarthanakale nee kaikkondum krupa cheytheedenam **People**: Sthothram the-devesaa! **Priest**: Sthothram the-srishtaavae- **People**: Paapikalaam dhaasarilaliyum Mashihaa-raajaa-vay sthothram. Barekmor

Swargasthanaya njangalude pithaave... (Our Father Who art in heaven…)

SAMADHANAM KODUKKUMPOL

1. ശ്ലോമ്മോ – ബലിവേദീ ! സ്ലീബാ !
ശ്ലോമ്മോ – നിർമലമാം – കബറേ !
ശ്ലോമ്മോ – ഏവൻ ഗേലിയോനേ !
ശുദ്ധ – ന്മാരേ ! വൈദികരേ !
ശ്ലോമ്മോ ശെമ്മാശന്മാരേ !
സഭ തന്നാത്മജരേ ! ശ്ലോമ്മോ.

Shlommo – balivadee! sleebaa!
Shlommo - nirmalamaam – kabaree !
Shlommo – evangeeliyone!
Shuddha - nmare! vaidikare!
Shlommo shemmassanmare!
Sabha thannathamajare! shlommo.

2. ഞങ്ങൾക്കുളവായീടട്ടേ
നാഥാ ! – രക്ഷകനേ – മശിഹാ !
നിൻ ശ്ലോ – മ്മോയും ശൈനോയും
തമ്മിൽ – ചുംബി – ക്കെട്ടെങ്ങൾ
എങ്ങും ലോകാന്ത്യത്തോളം
നിൻ ശ്ലോമ്മോ – വാണീടട്ടേ.

Njangalkkulavayeedatte
Nadha! - rakshakane - mashiha !
Nin shlo - mmoyum sainoyum
Thammil – chumbi - kkettengal
Engum lokaanthyathoolam
Nin shlommo - vaneedatte

3.ശുശ്രൂ – ഷകരേ ! ജനമേ ! കേൾ
പരിശു – ദ്ധാചാര്യ – ന്മാരേ !
ശുദ്ധന്മാർ തൻ വാഴ്വേൽപിൻ
ശ്ലോമ്മോ അന്യോന്യം നൽകിൻ
വാസം – ചെയ്തീടട്ടെന്നും
കർത്താവിൻ ശ്ലോമ്മോ – നമ്മിൽ.

Shushroo– shakare! janame! Keel
Parishu – dhacharyanmaare !
Shudhanmaar than vazhveelpin
Slommo anyonyam nalkin
Vaasam - cheytheedattennum
Karthavin shlommo – nammil

4.നല്ലുത്ഥാനതിൻ നാളോ
ടായുഷ്കാല – ത്തെന്നാളും
ഞങ്ങൾ – ക്കുളവായീടട്ടേ
താതൻ – ദൈവത്തിൻ ശ്ലോമ്മോ
ഏകൻ – പുത്രൻ തൻ ശ്ലോമ്മോ
ശുദ്ധാത്മാവിന്നാവാസം.

Nalluddhanathin naalo
Dayushkaala - thennaalum
Njangal - kkulavaayeedatte
Thathan - daivathin slommo
Eaken - puthran than slommo
Shuddathmavinnavaasam.

5.ദയറാ – ദേവാ – ഗാരങ്ങൾ
ക്കീശാ ! – കാവൽ നിൻ – ശാന്തി
സ്ലീബാ – യാൽ ശുദ്ധത നൽകി
പെരുനാളിൽ മോദി – പ്പിക്ക

നിൻ ശ്ലോമ്മോയും ശൈനോയും
ഞങ്ങൾ സഹിതം വാഴട്ടെ.

Dayaraa – devaagaarangal
Kkeesha! - kaaval nin shanti
Sleeba - yaal shuddhatha nalki
Pperunaalil modhippikka
Nin slommoyum sainoyum
Njangal sahitham vazhatte.

KURISHU MUTHUMPOL

1. ജാതികളേ ! – മോദിപ്പീൻ – മറിയാമ്മോതീ
താതനെയാ – ർന്നെൻ തനയൻ – കബറീന്നേറീ.

Jaathikale! – modhippeen – mariyammothi
Thaathaneyaa - rnnenthanayan – kabareennari.

2. ദ്യുതി സുതരേ ! ദ്യുതി സുതരേ – ദ്യുതിയാ – സന്നം
പാരൊളിയാം – പകലിതിനേ – സ്തോത്രം ചെയ്വീൻ.

Dhyuthi suthare! dhyuthi suthare – dyuthiyaa – sannam
Paaroliyaam - pakalithine - stothram cheyveen.

3. ഉപഗതമാ – യുത്ഥാനം – ശിഷ്യ – ന്മാരേ !
കരയായ്വീൻ – കരയായ്വീൻ –ഗുരുവേ – ഴുന്നേറ്റു.

Upagathama - yuthaanam – shishyanmare!
Karayayiveen – karayayiveen - guruvezhunettu.

4. പ്രഭ കണ്ടി – ട്ടാരെന്നവ – ളാരായുന്നു
ഇതു ഞാൻ താ – നെന്നവളേ – ബോധി – പ്പിച്ചാൻ.

Prabha kandittarennava – laraayunnu
Ithu njan thanennavale – bhodhippichaan.

5. മറിയാം താ – നുന്മുഖിയായ് – നില കൊള്ളു – ന്നോൾ
വെളിവാകാൻ – വരുമവനേ – കണ്ടാ – ളാദ്യം.

Mariyaam tha – nunmukiyaay - nilakollunnon
Velivaakaan - varumavane – kandaalaadyam.

6. ഉഴറിച്ചെ – ന്നറിയിപ്പീൻ – ശ്ലീഹ – ന്മാരേ
ഉയിരാർന്നേൻ – ഉയിരാർന്നേൻ – പതറീ – ടേണ്ടാ.

Uzhariche - nnariyippeen – shleehanmare
Uyiraarnen-uyirarneen – pathareedenda.

7. ഗുരുവുയിരാർന്നെന്നൊരു – നൽ ദൂതേകീടിൻ
നൽപകലിൽ – ഭാഗ്യമെഴും – ശ്ലീഹന്മാർക്കായ്.

Guruvuyiraarnnennoru naldootheekeedin
Nalpakalil – bhagyamezhum – shleehanmarkkayi.

8. മ്രുതിപുരിയേ – പഴാക്കിയ മ്രുതനായോൻ തൻ
മണവറയിൽ – ദൂതരിതാ – വെള്ളങ്കിക്കാർ.

Mruthipuriye – paazhaaakkiya mruthanaayon than
Manavarayil – dhootharithaa – vellankikkaar.

9. തോഷമൊടാ – പ്രേഷിതരോ – ടോതീ – സ്ത്രീകൾ
ധീരതയൊടു – മേവിൻ ഗുരു ജീവൻ നേടി.

Thoshamodaa – preshitharo – dothi – sthreekal
Dheerathayodu – meevinguru jeevannedi.

10. ശീമോനേ വീക്ഷിക്കുക പരമോത്ഥാനം
അവനായിട്ടിക്ഷിതിയിൽ – നീ സാക്ഷിക്ക.

Sheemone! veekshikkuka paramoddhaanam
Avanayi-tti kshithiyil – neesakshikka.

11. സുതനുയിർ പൂണ്ടീഹുദാ – മ്രുതനായ് താനേ
കയ്യാപ്പാ തല താഴ്ത്തീ – ഹന്നാൻ വെമ്പീ.

Suthanuyir poondihooda – mruthanaayi thane
Kayyappa thalathazthi – hannaan vempi.

12. വാനവരാ – വനിതകളോ – ടറിയിക്കുന്നു
മണവാളൻ – മ്രുതി പുരിയീന്നുയിരാർന്നേറീ.

Vaanavaraa – vanithakalo – dariyikkunnu
Manavaalan – mruthi puriyinnuyiraarrnneeri.

13. പാഞ്ഞൊളിവിൽ പോയോരേ ! മിഴി നീർ നീക്കീൻ !
ഗുരുവുയിരാ – ർന്നുന്നമനം – മൗലിക്കേകിൻ.

Paanjolivil poyoree! mizhineer neekkin!
Guruvuyiraa – rnnunnamanam – maulikkeekin

14. വൻപ്രഭയാൽ കാവൽക്കാർ വിറയൽ പൂണ്ടു
നിര നിരയായ് – ദൂതന്മാർ – സത്യം പാടി.

Vanprabhayaal kaavalkkar virayal poondu
Niranirayaayi – dhoothanmaar – sathyam paadi.

15. പ്രഭനിശയേ – ബന്ധിച്ചു – പുലർകാലത്തിൽ
പ്രഭയുദയം – ചെയ്തതിനാ – ലിരുൾ മായുന്നു.

Prabhanisayae – bandhichu – pularkaalathil
Prabhayudayam – cheythathinaa – lirulamaa-yunnu.

16. നിദ്രയ്ക്കായ് വീരൻ മ്രുത – ലോകം പുകി
മതിയാകാഞ്ഞുണർവാർന്നാ – പ്പുരി ധൂളിച്ചാൻ.

Nidrakkaayi veeran mruthi – lokam pooki
Mathiyaakaanjunarvaarnna – ppuridhoolichaan.

17. മശിഹായാം പൊൻ പുലരീ – സ്തോത്രം സ്തോത്രം സ്തോത്രം തേ – താത വിശുദ്ധാത്മാവിന്നും.

Mishihayaam ponpulari – sthothram sthothram
Stothram the – thathavishuddhathmavinnum.

VISHUDDHA QURBANA

AFTER EVANGELIYON
(VELLIYAAZHCHA PRABHAATHAM - SURIYAANI SLEEHA NAMASKAARAM)

Sabhayeeviswasathee! neeyezhunneettu vilanguka nin
Maahaathamyam samgathamaaye-nneesaayaa chonnaan
Bhoopaanmaarum vanpadayum-kooppeedum ninpada peedam
Haalleluiah-nirddhanayee vardhippichoon
Dhanyan thaanennavaraarkkum.

Paavanamaam pallee! - madhbahaayil ninnil vaazhum
Suthane sthothram cheythaalum-rakthasareerangal
Thannupularthimahaunnathyam-cheerthavane sthothram cheika
Haalleluiah- ninmanavaalothaanathil
Ninmakkalkkthyananadham.

KAASOLIKI
(MAR APREM)

Anpathu naalil nompinnaal-sampoornnatha sampraapippoo
Manavare rakshicheesan-moonnam naalilezhunnettu
Karthan veeryamoduthanam-cheythanenna viseshathhe
Sishyanmarodu chollan than-slommo sishyakalodothi
Ullasathaal sishyanmaar-kallaraye nokkippanju
Sookshichavar nokkeedumpol-thalsthane roomal kandu
Vismayamerum vasthrathe-sishyavaran kayyilperi
Bheethi nimithham kavalkkar-prethangalkkoppam ninnu
Kayyappa naanam poondu-vismayavum vyadhayum thedi
Dhukkam moolam youdanmaar-dhikkukalil paarippoyi
Choran parudaisa nedi-van narakathhe youdaayum
Mamodeesathan suthare-varuvin perunnal khoshikkam
Karnnanandakaram geetham-raagasamethem padeedam
Viswasathodaarppiduvin-moravosesan dhanyan
Namme sathaanil ninnum-paapathhil ninnum veendan
Mahimothaanam moolam than-raajyathhe nammalkkeki
Than thathannaraadhanayum-sthuthiyaatmaavinum nalkaam
Avasanathholam sthothram-karthavesuvinennennum

OR

(MAR APREM)
(TUNE - ANPUDAYONE NIN VAATHIL)

Ee njayar naal srappikalum-malakhakalum vannethhi
Naadhanuyirthelppikkukayaal-sidhhanmar santhoshichhu
Bimbaradhanayil ninnum-thannude punaruthhaanthhal
Rakshichhathinaal sabhaye nee-masihaye kumpittaalum

OR

1. വിസ്മയ സഹിതം കബറു പൊളി– ഞ്ഞു നരകം വിലപിച്ചു
പ്രലപിത നാരികളവിടെയണ– ഞ്ഞാരാഞ്ഞു
കർത്തൻ തന്നുടെ ദേഹത്തേ–നീക്കിയോ യൂദർ കബറീന്നും
വീരനാം തന്നുത്ഥാനം – അത്ഭുതമാം.

Vismaya sahitham kabaru polinj-oo narakam vilapichu
Pralapitha naarikal avideyana-nj aaraanju
Karthan thannude dehathe-neekkiyo yoodar kabareennum
Veeranaam thannuthaanam-athbhuthamaam.

2. ദ്യുതിമയമാം മാലഖഗണം – അറിയിച്ചു നാരികളേ
മശിഹാ രാജൻ ഉത്ഥിതനായ് – ഇവിടി – ല്ല
പോകുവീൻ അറിയിച്ചിടുവീൻ – ഗലീലയ്ക്കായവൻ പോയെന്നു
കാണും അവിടുത്ഥാനത്തിൻ – അത്ഭുതങ്ങൾ.

Dyuthimayanaam maalaakha kshanam-ariyichhoo naarikale
Mashiha raajan uthithan aay - ivid - illa
Po'kuvin ariyichhiduvin - Galeelakkaay avan poyennu
Kaanum avid uthaanathin - athbhuthangal.

3. വിമലത നിറയും നാരികളാ – സദ്വാർത്ത കേട്ടപ്പോൾ
ശിഷ്യന്മാരുടെ സവിധമണ – ഞ്ഞോതീയവർ
മശീഹാ മരണത്തേ കൊന്നു–ബന്ധിതരേയും വിടുവിച്ചു
കർത്രു ദർശനം അതിനായീ പോയീടുവീൻ.

Vimalatha nirayum naarikal ee - sadvaartha ke'ttappol
Shishyanmaarude savidhamananju - o'thiyavar
Mashiha maranathe konnu - bandithareyum viduvichhu
Karthru darshanam athinaaye po-yee-duvin.

4. ഗലീലാ തന്നിൽ മേളിച്ചു – ശ്ലീഹന്മാർ പതിനൊന്നും
ഉത്ഥിത മണവാളനേ അവരും – കണ്ട – വിടെ
സൈത്തിൻ പർവതമതിലേറ്റീ – വാഴ്ത്തീ താൻ അംബരമേറി
പാറകലീത്തായേ അവർക്കായ് – താൻ നൽകി.

Galilaa thannil mellichhu - sleehanmaar pathinonnum
Uthitha manavaalane avarum - ka-nd a-vide
Saithin parvatham athiletti - vaazhthi thannambaram yeri
Paarakkaleethaaye avarkkaaye - thaan yeki.

HOOTHOMMO

Subhraambharadhaarikalaayo-rirudhoo-thanmar
Innuyarathhil ninnethhi-kkabarinkal ninnu
Njangalodothi-yadivyapumanmaar
Nirmmalanagare-enthaaraayunnu
Aadhathhin vamsathhinmel sampreethippettu-
Dhoshamasesham sarvvesan-maayichhennulla
Haalleluiah-sasanamundaayi

OR

(TUNE - VINNULAKINNARACHAN THAAN)

Mruthiyumnaal sathaanum-sakhiyam youdhaayum
Charchhakkaar moonnum-naanicheenaalil
Youda kayar nedi-sathhaan Iejjichhu
Rajasuthodthanaal-maranam vilapichhu
Haalleluiah-haalleluiah
Aadathhe veendon-Masiha samsthuthyan